

Zeitschrift: Hotel-Revue
Herausgeber: Schweizer Hotelier-Verein
Band: 90 (1981)
Heft: 43

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 17.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Nr. 43 22. Oktober 1981

hotel revue

touristik
revue
touristique

Schweizer Hotel Revue
Erscheint jeden Donnerstag
90. Jahrgang

Revue suisse des Hôtels
Paraît tous les jeudis
90 année

3001 Bern, Monbijoustr. 130, Postfach 2657
Tel. (031) 46 18 81
Einzelnummer Fr. 1.50

Wochenzeitung für Hotellerie und Tourismus - Hebdomadaire suisse d'hôtellerie et de tourisme

Diese Woche Cette semaine

Interlaken

Ist im Moment unzweifelhaft die «touristische Hauptstadt» der Schweiz: Eine Woche vor dem Start des 1. Swiss Travel Mart begann hier die diesjährige Agenturchefkonferenz der Schweizerischen Verkehrszentrale, in deren Rahmen auch die zweite Vorstandssitzung SVZ des Jahres über die Bühne ging. Darüber und von den Diskussionen unserer touristischen Botschafter mit ihren Schweizer Partnern berichten wir auf den **Seiten 3/5/10**

Rund die Hälfte

Der kürzlich von der Schweizerischen Bankgesellschaft befragten Fremdenverkehrsorte erwarten für den kommenden Winter eine höhere Zahl von Hotelübernachtungen. Nur ein Zehntel der befragten Orte sieht einen Rückgang voraus. Demgegenüber lauten die Winterprognosen der SVZ-Agenturen etwas zurückhaltender. Lesen Sie mehr über die Schweizer Winterchancen auf **Seite 7**

Sporthallen

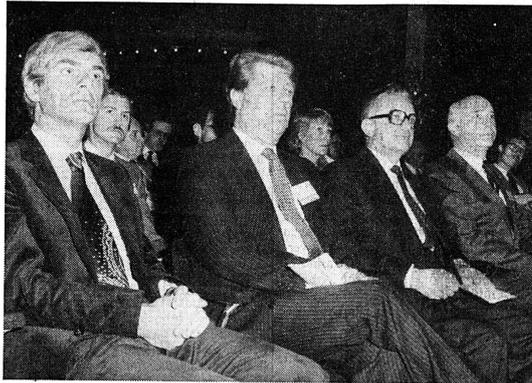
Sporthallen sind «ein». Kaum ein Kurort glaubt noch, ohne auszukommen. Solche Anlagen sind aber immer Millionenprojekte, und jene Orte, die sich dabei verplanden, laden sich eine schwere Bürde auf. Die seriöse Abklärung der richtigen Fragen zur richtigen Zeit und ein systematisches Vorgehen garantieren zwar den Erfolg nicht, helfen aber das Risiko zu minimieren. **Seite 37**

Région Broye

La création samedi, à Estavayer-le-Lac, de l'Association touristique broyarde, fait un peu figure d'événement dans le tourisme suisse, à l'heure où la concurrence internationale et les phénomènes de concentration économique incitent les milieux touristiques à réunir leurs forces et leurs moyens pour mieux affronter les marchés. Exemple rarissime en Suisse, la nouvelle région ignore les frontières entre les cantons de Vaud et de Fribourg. **Page 13**

TTW 81

Quelques nouveautés de taille sont annoncées pour la 6e édition du Travel Trade Workshop de Montreux qui aura lieu du 3 au 4 novembre à la Maison des Congrès agrandie du Montreux. L'introduction de plusieurs séminaires de vente est attendue avec intérêt, pour l'émulation qu'elle va créer, et tous les professionnels suisses du tourisme se réjouissent de participer, cette année à nouveau, à un TTW tout neuf et plus vaste que jamais. **Page 31**



Kein alltägliches Ereignis: Ein Bundesrat an einer touristischen Veranstaltung. Dr. Leon Schlumpf, Vorsteher des Eidgenössischen Verkehrs- und Energiewirtschaftsdepartementes, sprach an der Eröffnung des 1. Swiss Travel Mart in Interlaken. Unser Bild zeigt von links National- und Regierungsrat Dr. Bernhard Müller, Präsident des Schweizerischen Fremdenverkehrsverbandes; Nationalrat Jean-Jacques Cevey, Präsident der Schweizerischen Verkehrszentrale, Bundesrat Schlumpf und SVZ-Direktor Walter Leu.

Première bourse suisse du tourisme réceptif

STM 81: un coup de maître

Pour un coup d'essai, ce fut un coup de maître! De l'avis général, recueilli quelques heures avant de mettre en pages ce numéro, c'est-à-dire au terme du premier jour, le Swiss Travel Mart (STM), qui s'est déroulé lundi et mardi au CCCI d'Interlaken, s'avère une excellente opération pour le tourisme réceptif suisse. Plus de 200 agents de voyages étrangers, venant de 24 pays, sont ainsi venus voir la Suisse en direct.



Rappels que le STM était organisé, en prolongation de sa conférence des chefs d'agence, par l'Office national suisse du tourisme, en collaboration avec Swissair, les CFF, les PTT et l'Office du tourisme d'Interlaken.

Quelques chiffres pour une «première»

Les 231 demandeurs s'étaient auparavant acquittés d'une taxe de 150 francs par participant; le voyage en Suisse était offert par Swissair, le transport dans notre pays s'effectuant au moyen de la Carte suisse de vacances des CFF, remise gratuitement à chaque personne. Le coût des prestations des demandeurs à Interlaken était inclus dans le budget général.

Les présentateurs avaient loué 98 stands ainsi répartis: 3 organisations nationales, 10 offices régionaux de tourisme, 43 offices locaux, 6 entreprises de transport, 17 groupements hôteliers, 14 incoming operators, 2 agences de location de voitures, 1 association de camping/caravaning, 1 école privée, 1 organisation d'appariements de vacances et 1 conseiller touristique.

Le coût du STM 81 a occasionné des frais matériels de l'ordre de 300 000 francs qui ne prennent pas en compte quelque 4000 heures de travail à l'ONST. Les recettes enregistrées (location des stands en particulier) ont représenté environ 200 000 francs. Il en résulte une différence de 100 000 francs supportée par l'ONST, prélevée dans le fonds de compensation.

Cérémonie d'ouverture

Les participants au 1er Swiss Travel Mart ont assisté à une cérémonie d'ouverture qui ne comprenait pas moins de six discours, heureusement ponctués par les chansons du Chœur de l'école secondaire d'Unterseen, et les journalistes devaient en ajouter quatre autres! Les orateurs étaient présentés par M. Peter Kuhn, chef de la section promotion des ventes de l'ONST. Ils ont plus particulièrement insisté sur les dimensions et la qualité de

l'offre touristique, l'accent étant mis, ONST mis à part, sur les possibilités et les prestations des compagnies de transport.

Evoquant la 8ème position de la Suisse dans le grand carrousel du tourisme mondial, M. Walter Leu, directeur de l'ONST, a dressé un parallèle entre les moyens financiers mis à disposition de son organisme et certains offices nationaux étrangers: l'Autriche bénéficie d'un budget deux fois plus important, l'Italie dispose de 64 millions de francs (15 millions de plus en un

(suite page 15)

STM mit Glanz eröffnet

Interlaken als Wiege des Schweizer Tourismus, nun als Geburtsstätte des ersten Swiss Travel Mart, erlebte letzten Montag mit der Eröffnung des STM eine echte touristische Sternstunde. Der im Gegensatz zur rauschenden Get-together-Party des Vorabends schlicht gehaltene Eröffnungsakt im Kursaal kulminierte in einer Ansprache von Bundesrat Leon Schlumpf zur Bedeutung des Fremdenverkehrs für die Schweiz.

Im prächtigen Theatersaal nahm die vom Chor der Sekundarschule Unterseen umrahmte Eröffnungsfeier mit der Begrüssung durch Dr. Roland Hirni, Präsident des Verkehrsvereins Interlaken, ihren Anfang. Hirni wertete den 1. Swiss Travel Mart als herausragendes Ereignis in der touristischen Historie des Ortes. Die Interlakener wüssten die Ehre, als erste

Malen das Attribut «einzigartig in der Welt» verwenden könnten. Generaldirektor Hellmuth Scherrer äusserte sich zu der Rolle des Travel Trades im Schweizer Tourismus. 1980 kamen rund 60 Prozent des Swissair-Verkaufsvolumens von Reisemittlern, was den National Carrier rund 250 Millionen Franken an Kommissionen kostete. Die Kommissionsbelastung bildet denn auch den viergrössten Kostenpunkt in der SR-Rangliste. Scherrer erklärte sich überzeugt, dass auch die Schweizer Hotellerie auf die Mitarbeit der Reisebranche im In- und Ausland angewiesen sei. Mit dem Schweizer Tourismus sei Swissair zur Qualitätsleistung verurteilt, was aber nicht mit Luxus identisch zu sein brauche: Die Preiswürdigkeit der Leistung begründe die Partnerschaft zwischen Schweizer Fremdenverkehr und Travel Trade.



Domizil des Travel Marts sein zu dürfen, wohl zu schätzen.

Mehr als bloss Verkäufer

Auch bei Interlakens Geschichte knüpfte SVZ-Direktor Walter Leu in englischer Sprache an. Nicht weniger als 1185 000 Kilometer hätten die Gäste aus 25 Ländern und vier Kontinenten zurückgelegt, um heute dem ersten Swiss Travel Mart Pate stehen zu können. Dieser wolle wohl ein Forum für fairen Geschäften, aber auch und vor allem ein Ort freundschaftlicher Begegnung im Sinne des «Marketings des Herzens» sein. Im Rahmen des STM, der dank konzentrierter Angebotsdarstellung die Aufgabe des Käufers erleichtere, wollten die Schweizer Anbieter jedoch mehr als bloss Verkäufer sein, sondern Gastgeber und Freunde.

Einzigartig

Samuel Berthoud, Direktor des kommerziellen Dienstes Personenverkehr der SBB, und Dr. Albert Fischer, stellvertretender Direktor Postdienste PTT, begrüssten die Gäste in französischer und deutscher Sprache. Sie gingen auf die touristischen Aspekte der SBB- und PTT-Dienstleistungen ein, wobei sie zu wiederholten

Bescheidene Unterstützung

Anhand von wenigen Fakten zeigte als letzter Redner Bundesrat Dr. Leon Schlumpf die Bedeutung des Tourismus für unser Land auf. Nebst der exportwirtschaftlichen und arbeitsmarktlichen Rolle erfülle der Fremdenverkehr eine bedeutende regionalwirtschaftliche Aufgabe, entfallen doch über 60 Prozent der Übernachtungen auf das Alpen- und Voralpengebiet. Die staatlichen Interventionen, besonders jene des Bundes – so Schlumpf weiter – beschränkten sich in der Schweiz auf ein Minimum. Das Ausmass der Unterstützungen an die Schweizerische Gesellschaft für Hotelkredit und die Schweizerische Verkehrszentrale sei durchaus bescheiden, mache doch der der SVZ zugesprochene Beitrag von 13,5 Millionen kaum 20 Rappen pro Logiernacht aus. Die Zurückhaltung der öffentlichen Hand sei aber Ausfluss der Erkenntnis, dass der Staat einer Branche am meisten durch die Setzung günstiger Rahmenbedingungen nützen könne. Die entsprechende Leitlinie bilde das schweizerische Tourismuskonzept.

Fortsetzung Seite 3



Kleine Geschenke erhalten die Freundschaft: Auf dem Höhepunkt des gemütlichen Abends, den der Verband Schweizerischer Kur- und Verkehrsdirektoren den Agenturcheffs der Schweizerischen Verkehrszentrale auf dem Thunersee boten, überreichten Direktor Fred Mast und Marc Hubacher vom Verkehrsverband Thunersee Direktor Walter Leu ein wohlgefülltes Sparschwein. Über den in jeder Hinsicht gelungenen Thunersee-Abend lesen Sie auf Seite 5.

Inhalt • Sommaire	
SHV	2
Schweiz	3-9
Hotellerie	10
Ausland	11
Suisse	13-17
Etranger	18/49
touristik revue	25-29
revue touristique	30/31
Technik • Gastromarkt	37
Index	58

Neu: Funk-Service

01/302 64 65

la CIBALI

Vassalli & Moresi, 8050 Zürich

NEU

INSIGNIA

Wedgwood

Buchecker

6002 Luzern 041 - 44 42 44

Schweizer Hotelführer 1982

Soeben hat der Schweizer Hotelier-Verein (SHV) den Schweizer Hotelführer 1982 herausgegeben. Er wurde in einer Auflage von rund 320 000 Exemplaren hergestellt und gelangt mit 210 000 Exemplaren durch die Agenturen der Schweizerischen Verkehrszentrale im Ausland zur Verteilung.

Zudem werden sämtliche Konsulate, Botschaften wie auch Swissair-Vertretungen usw. beliefert. Im Inland steht der neue Hotelführer allen touristischen Institutionen, den Reisebüros und Privatpersonen zur Verfügung.

Der Hotelführer 1982 umfasst die vollständige Übersicht über alle dem SHV angeschlossenen Hotel- und Restaurationsbetriebe. Für die Ausgabe 1982 wurden alle Betriebe mit besonderen Einrichtungen für Kinder überprüft, die Liste dieser Hotels ist beim SHV erhältlich. Ferner sind im Index verschiedene touristische Ortsangaben enthalten. Allgemeiner touristische Informationen und das Restaurantverzeichnis sind in einem Separatteil untergebracht.

Im Schnitt 8 Prozent teurer

Nachdem die Schweizer Hoteliers seit 1974 keine generellen Preiserhöhungen durchgeführt hatten, drängte sich für 1981 eine solche in mässigem Rahmen - durchschnittlich 5 Prozent - auf. Für 1982 rechnet man mit Preiserhöhungen von

zirka 8 Prozent. In diesem Zusammenhang ist zu erwähnen, dass bei der letzten offiziellen Erhebung des Bundesamtes für Statistik 1980 in rund einem Drittel der angebotenen Hotelbetten der Preis für eine Übernachtung inklusive Frühstück, Bedienung und Taxen unter 30 Franken liegt. Rund die Hälfte der Gastbetten kosten zwischen 30 und 70 Franken.

64-Betten-Durchschnitt

1982 stehen in der Schweiz aufgrund der SHV-Klassifikation folgende Hotelkategorien zur Verfügung: 91 Fünf-Stern-Hotels, 438 Vier-Stern-Hotels, 1000 Drei-Stern-Hotels, 691 Zwei-Stern-Hotels und 311 Ein-Stern-Hotels. Zusätzlich bestehen rund zweihundert Landgasthöfe und Berghäuser. Die durchschnittliche Bettenzahl der SHV-Betriebe beträgt 64 Betten pro Hotel.

Der Schweizer Hotelführer 1982, gültig ab 1. Dezember 1981, ist gratis erhältlich beim Schweizer Hotelier-Verein, Postfach 2657, 3001 Bern.

SHV verhandelt mit den Kreditkartenorganisationen

Ein Ausschuss der Kommission für Marktfragen und Preisgestaltung SHV, unter dem Präsidium von Rolf Gasteyer, Hotel International Basel, nahm dieses Herbst Verhandlungen mit den Kreditkartenorganisationen auf. In einer ersten Runde fand eine individuelle Aussprache mit den Gesellschaften Eurocard, Visa, Amexco und Diners Club statt.

Seit den letzten Besprechungen vor drei Jahren hat sich die Situation in diesem Bereich gewandelt. In den Städten sind die Umsätze mit Kreditkarten stark gestiegen, und die Zahlungsmethode mit der Plastikkarte ist nicht mehr wegzudenken. Die Kreditkarte ist nicht mehr ein Zahlungsmittel einzelner privilegiierter Gäste, sondern für den Geschäftsreisenden zur Spesenkarte geworden. Für den Hotelier ist sie ein notwendiges Übel, das nicht nur dank der Kommission belastet, sondern den administrativen Aufwand vergrössert. Ebenso ein Gewicht fällt, in Zeiten hoher kurzfristiger Zinsen, der Ausfall der Liquidität von der Abreise des Gastes bis zur Vergütung des Rechnungsbetrages durch die Kreditkartenfirma. Selbst in der Saisonhotellerie gewinnt die Kreditkarte an Bedeutung und weckt

neue Widerstandsgefühle bei den Betriebsinhabern.

Markt in Bewegung geraten

Dank der wachsenden Bedeutung der Bankkarte Visa, die mit günstigen Bedingungen für den Karteninhaber und für den Hotelier eine echte Alternative wurde, ist der Markt in Bewegung geraten.

Die beauftragte Arbeitsgruppe hat sich zum Ziel gesetzt, bis Ende 1981 verschiedene Punkte zu besprechen. Im Vordergrund steht der Kommissionsatz und das Zahlungsziel (die Zeit von der Abrechnung des Hoteliers zur Überweisung des Geldes durch die Organisation). Im weiteren geht es um die Haftungsmiten und die Probleme im Zusammenhang mit der Überprüfung der einzelnen Karten. AVO

Suite des commentaires de la CCNT

Transfert des rapports de travail

La question de savoir quelles sont les conséquences juridiques du transfert d'un établissement sur les rapports de service des employés qui y travaillent se pose également souvent dans l'hôtellerie et la restauration.

● En ce qui concerne la prévoyance professionnelle, les employés qui gagnent au moins 1100 francs par mois doivent être assurés contre les risques décès et invalidité; ils seront réassurés contre la vieillesse s'ils étaient déjà ou le seront s'ils travaillent dans le même établissement depuis 4 ans (y compris les années au service de l'ancien employeur) et sont âgés de 30 ans.

● Les employés seront assurés pour les frais médicaux, pharmaceutiques et les frais d'hospitalisation si cette assurance est obligatoire (pour les étrangers, voir prescriptions cantonales).

● Il convient de fournir les mêmes prestations de prévoyance professionnelle

qu'avant, aux employés qui touchent moins que le revenu minimum de 1100 francs et qui ne remplissent pas encore les conditions d'ancienneté ou d'âge, ou qui bénéficient de prestations d'assurance supérieures à la couverture minimum prévue par la CCNT. De même toute prestation d'assurance facultative continuera d'être allouée, à condition toutefois, comme dans le cas précédent, que l'employeur ne l'ait pas supprimée après avoir observé les conditions normales de résiliation.

Il en va de même pour les cotisations de l'employé que l'employeur paye volontairement.

Interkantonale Fachkurse für Kochlehrtöchter und Kochlehrlinge

In den nächsten Tagen beginnen erneut die interkantonalen Fachkurse für Kochlehrtöchter und Kochlehrlinge. In den Fachkursen wird den in Saisonbetrieben und entlegenen Jahresbetrieben in der Lehre stehenden Lehrtöchtern und Lehrlingen der gleiche Unterricht vermittelt wie in der Berufsschule.

Während der 3jährigen Lehrzeit absolvieren die Kochlehrtöchter und Kochlehrlinge 3 Fachkurse von je 8 Wochen Dauer.

Die Zahl der Lehrtöchter und Lehrlinge hat gegenüber dem Vorjahr um 9 Prozent abgenommen. Die Kurse 1981 sind wie folgt organisiert:

Berner Oberland		Lehrlinge:
Adelboden	Hotel Haldi und Waldhaus	63
Interlaken	Hotel Belvédère	51
Interlaken-Unterseen	Hotel Beau-Site	44
Zentralschweiz		
Brunnen	Hotel Bellevue au Lac	66
Engelberg	Hotel Schweizerhof	69
Sisikon	Hotel Telsplatte	52
Vitznau	Hotel Vitznauerhof (Kochlehrtöchter)	76
Weggis	Hotel Alexander Hotel Beau-Rivage (Kochlehrtöchter)	45 67
Ostschweiz/Graubünden		
Bad Ragaz	Badhotel Tamina	53
Davos	Hotel Seehof	49
Fliems	Hotel Surselva	60
Wallis		
Crans	Eurotel Christina	72
Montana	Hotel Vermala	34
Crans	Hotel Carlton	33



Region Zürich

Eines steht fest, die VDHLer, die am 2. September nicht beim Besuch der Brauerei Haldengut in Winterthur waren, haben etwas verpasst. Kollege Willi Reif zeigte und erklärte die auf modernsten Stand gebrachten Anlagen und konnte viel Interessantes über die zukunftsorientierte, zielbewusste und marktgerechte Linie der Firma aufzeichnen. Zum Abschluss setzte ein ausgiebiger Imbiss dem Besuch die «Halden»-Krone auf. Besten Dank.

Voranzzeige

Dienstag, den 1. Dezember Besuch der Schweizerischen Fachschule für Restauration und Hotellerie «Belvoirpark» bei Kollege M. Givel! Spezielles Programm folgt

Region Ticino

Der neue L-GAV und seine Auswirkungen auf die Organisations-, Aufwands- und Ertragsstruktur des Betriebs lieferte genügend Gesprächsstoff am Septembertag für eine rege Diskussion mit Gedanken- und Erfahrungsaustausch. Zu was für ruhmreichen und selbstzerstörerischen Verhältnissen übertriebene Forderungen und Erwartungen von seiten der Arbeitnehmer führen können, illustrierte Kollege O. Falghera mit Schilderungen aus seiner langjährigen Erfahrung als verantwortlicher Personalchef im Casino di Campione, wo das italienische Arbeitsrecht Gültigkeit hat. Gegenwärtig ist z. B. ein Streik unter anderem zur Durchsetzung der 36-Stunden-Woche zu befürchten. Abschliessend wurde der neue L-GAV als zeitgemäss und gesamtthaft gesehen als tragbare Lösung bezeichnet.

Die folgende Besichtigung des ersten «Burger-King»-Betriebs in der Schweiz fand unter der Leitung eines Mitarbeiters der Lizenznehmerin für die Schweiz, Herrn Walker von der Firma Huber & Partner AG, statt.

Der bis zum Abfalleimer (Waste-Box), nach amerikanischem Produktions- und Verkaufsmethoden erstellte Fastfood-Betrieb arbeitet in Lugano seit seiner Eröffnung im April 1981 mit grossem Erfolg. Dem ersten Whopper-Home sollen in Kürze weitere Eröffnungen in Zürich, St. Gallen und Bern, folgen. Anlässlich eines Rundgangs im Verkaufs- und Fertigungsbereich konnten sich die Teilnehmer einen Eindruck vom Resultat aus diesem «Swizzero-Amerika»-Bündnis holen. Zum Schluss packten alle mit beiden Händen den offerierten «Whopper» (Spitzenartikel aus dem Hamburgerangebot, Verkaufspreis Fr. 4.50) und bissen herzhaft in den hinter den Gotthard verhehrt Gruss aus der Neuen Welt. ofm/js

Region Zentralschweiz

«Grossaufmarsch am letzten Stamm in Luzern» - unter diese Überschrift könnte man den erfolgreichen Anlass vom 5. Oktober stellen. Hans Gschwend, neuer Obmann, und Melchior Windlin vom Grand Hotel National hatten sich auch etwas Besonderes einfallen lassen und boten mit einem exzellenten Menu begleitet von Ostschweizer-Bündnerweinen und einem Château de Rol ein wahrlich gastronomischer Höhepunkt. Herzlichen Dank.

Beim Ausklang im Restock war man sich einig - es war ganz einfach toll.

Vorschau:

Novembertag 2. 11. 81 Restock, Luzern
Dezembertag 4. 12. 81 Klausjagen in Küsnacht SZ

Region Bern

Monatsstamm einmal in besonderem Stil. Die Region Bern war beim Kurs III/ Zyklus 10 auf dem Gurt zu Besuch. In gelockerter Atmosphäre beim Champagnerapertif wurden die neusten Kontakte geknüpft. Besten Dank Guy Jaquet für den Apéro. Beim Essen mischten sich die «Alten» unter die «Zukünftigen», und man sah keinen Tisch, wo der Gesprächsstoff fehlte. Beim Kaffee formierten sich verschiedene Interessentengruppen in Diskussionsrunden - selbst die Jassé fanden sich. Ein gelungener Abend, zur Nachahmung empfohlen!

Region Basel

Wichtige Traktanden wie Igcho-Apéro sowie Koordination Weihnachtstfeier Ehemalige Lausanne und VDH.

Folgende Daten für die Abende: Montag, 16. 11. 81 Igcho-Apéritif
Montag, 2. 12. 81 Weihnachtessen

Es werden noch spezielle Einladungen verschickt, und das Programm wird an dieser Stelle noch bekanntgegeben.

Avis importants

Comme on a pu le lire dans la presse autrichienne, l'entreprise Barbisich-Tours, Klaus, Vorarlberg, connaît de sérieuses difficultés de paiement. On s'efforce certes par tous les moyens de la remettre à flot, mais il n'est pas certain que ces efforts soient couronnés de succès.

Auskunft

Wie der österreichischen Presse zu entnehmen war, ist Barbisich-Tours in Klaus, Vorarlberg, in ernsthafte Zahlungsschwierigkeiten geraten. Es wird zwar mit allen Mitteln versucht, das Unternehmen über Wasser zu halten. Ob diesen Bemühungen jedoch Erfolg beschieden sein wird, ist fraglich.

Bibliothek

Taschenbuch für die Touristik-Presse 1981/82

Herausgeber: Condor Flugdienst GmbH, Neu Isenburg. Verlag: Kroll-Verlag, 8031 Seefeld/Obb. 408 Seiten, DIN A6-Taschenbuchformat, flexibler PVC-Einband. Preis: 27 DM, inkl MWSt.

Komplett überarbeitet, aktualisiert und ergänzt legt die Condor Flugdienst GmbH jetzt das «Taschenbuch für die Touristik-Presse» in einer Neuauflage vor.

Auf der täglichen Suche nach dem rechten Kontakt zur richtigen Person ist dieses Taschenbuch im Laufe der Jahre für alle Insider zu einem unentbehrlichen Helfer geworden. Und dies nicht nur für Reisejournalisten, sondern vor allem auch für die Praktiker in Reisebüro, Verkehrsämtern, bei Verbänden und Behörden.

Das Taschenbuch informiert über nahezu alles, was tagtäglich an Namen, Anschriften und Telefonnummern aus dem Themenkreis Tourismus benötigt; insgesamt mehr als 6000 Personenkontakte im handlichen DIN A6-Taschenbuchformat auf Bibeldruckpapier. Das ist kein unhandlicher Wälzer für den Bücherschrank sondern ein Kommunikationsshelfer für die Rocktasche (zum Immer-Dabei-Haben).

Man findet die Reisejournalisten im In- und Ausland mit ihren Spezialgebieten, Privat- und Dienstanschriften, die Tourismus-Fachpublikationen mit ihren Redaktoren, Tages- und Publikumspreise mit den Reisesortleitern, Informationsdienste, Funk und Fernsehen. Eine Fülle von Personalinformationen bieten die Kapitel der deutschen Reiseveranstalter, der internationalen Fluggesellschaften, der Fremdenverkehrsbüros (Deutschland, Österreich, Schweiz) sowie Forschung und Lehre des Hotel- und Gaststättenwesens, der Verbände und Organisationen sowie der deutschen Bäder- und Kurorte mit ihren Kurdirektoren und Pressereferenten.

Sprossen und Keime

Rose-Marie Nöcker, Der Garten im Zimmer. Heyne Kochbuch, Nr. 4325/DM 5.80

Wir kennen in erster Linie die Sojabohnen und Bambussprossen aus der asiatischen Küche, die man heutzutage auch bei uns kaufen kann. Es ist jedoch sehr einfach, Sprossen selbst zu züchten. Ausser von den Nachtschattengewächsen

Die erste Ausstellplatte für die warme Küche



Kleine Platte 50 x 38 cm
Grosse Platte 72 x 52 cm
in Edelstahl 18/10 sowie in hartverbleibbar lieferbar.

Sternegg AG
8201 Schaffhausen
Tel. (053) 5 12 91
Laden und Ausstellung in Zürich:
Manessestrasse 10, 8003 Zürich,
Tel. (01) 242 32 89
Laden Bern: R. Bregani,
Länggassstrasse 16, Tel. (031) 24 14 80
Exposition à Genève: A. Ammann,
26, parc Château-Banquet,
1202 Genève, Tel. (022) 32 19 37

† Mme Frédéric Tissot

Le décès de Madame Frédéric Tissot, survenu subitement à la Tour-de-Peilz, aura plongé dans l'affliction tous ceux qui ont connu cette grande dame de l'hôtellerie et du tourisme. Née Suzanne Leuba et âgée de 74 ans, Mme Tissot était en effet la veuve de Frédéric Tissot, décédé il y a quelques années, ancien vice-président du comité central de la SSH, membre d'honneur de la société et président-fondateur des Caisses sociales de la SSH, parmi d'autres fonctions au sein du monde touristique. Durant de longues années, Madame Tissot fut sans cesse au côté de son mari, en particulier dans ses nombreuses activités déployées dans l'hôtellerie et au service de notre association professionnelle, et elle ne manquait aucune occasion de s'y intéresser. Nous prions ses enfants, ses amis et ses proches d'accepter les condoléances émues de la Société suisse des hôteliers et de la Rédaction de notre journal.

Gefunden

wurde eine SHV-Goldmedaille, die im Jahre 1950 für treue Dienste an Madeline Saugy abgegeben wurde. Wer sich als rechtmässiger Besitzer ausweisen kann oder diesen kennt, wende sich an folgende Adresse: M. Jean-Louis Chaubert, Juge de paix, 1604 Puidoux.

«Saison für Senioren»

Wir bitten Sie, Ihre Anmeldung zur Teilnahme an der Aktion «Saison für Senioren» 1982 bis spätestens 31. Oktober 1981 an den SHV, Hotelführer, Postfach 2657 in 3001 Bern zurückzusenden. Besten Dank!

«Le printemps des moins jeunes»

Nous vous prions de bien vouloir renvoyer votre formule d'inscription pour la participation à la campagne «Le printemps des moins jeunes» 1982 avant le 31 octobre 1981 à la SSH, guide des hôtels, case postale 2657, 3001 Berne. Merci!

Tomate und Kartoffel sind alle aus Samen gewachsenen Keimlinge essbar. Die Autorin vermittelt mit diesem Kochbuch umfassende Kenntnisse, um Sprossen unter biologischen Bedingungen zu züchten und sie später in der Küche zu verwerten.

hotel revue

Verlag Schweizer Hotelier-Verein

Verantwortlich für die Herausgabe: Gottfried F. Künzi, Chefredaktor.

Deutsche Redaktion: Maria Küng, stellvertretende Chefredaktorin, Gottfried F. Künzi, Beat U. Ziegler, Angelo Heuberger.

Rédaction française: José Seydoux, réd. resp. Catherine de Latre

Verlagsmarketing: Fritz W. Pulfer
Verlagsdirektor: Dora Artoni
Anzeigenverkauf: Paul Steiner, Otto Hadorn.

Postfach 2657, 3001 Bern
Tel. (031) 46 18 81
Telex 32 170 hotre
Vertreter für die Westschweiz:
Publicité Neumann
1111 St-Saphorin-sur-Morges
Tel. (021) 71 11 20

Die publizierten Beiträge verpflichten nur den Autor.

Offizielles Organ:
Verband Schweizerischer Kur- und Verkehrsdirektoren VSKVD
Arbeitsgemeinschaft Schweizerischer Kongressorte ASK
Hotel Sales Management Association HSMA Swiss Chapter
Vereinigung Schweizer Reisejournalisten ASSET
FBMA Food and Beverage Managers Association
Swiss International Hotels
Schweizerische Vereinigung der Firmen-Reisedienste
ASTA American Society of Travel Agents Chapter Switzerland

Vorstandssitzung der Schweizerischen Verkehrszentrale

Die SVZ zu Tode sparen?

Im Rahmen der diesjährigen Agentenchefkonferenz fand die zweite Vorstandssitzung dieses Jahres einen idealen Platz: Während und vor allem nach der von Nationalrat Jean-Jacques Cevey präsidierten Sitzung konnten auf Einladung der Schweizer Reisepost ausgiebig Kontakte zwischen Heimat- und Auslandsfront gesponnen werden. Das tragende Thema der Vorstandssitzung: Die Finanznot der SVZ und deren Überwindung.

Steigende Frequenzen - sinkende Handlungsfähigkeit der SVZ: Diesen Dualismus nahm Präsident Cevey zum Anlass, bei aller Freude über die seit Herbst 1979 aufwärts weisenden Übernachtungskurven vor dem Überbewerten der Zahlen zu warnen: Erst habe man das Niveau der frühen 70er Jahre erreicht und bereits zögen in Gestalt der anziehenden Teuerung wieder düstere Wolken am Horizont auf. Eindringlich warnte Cevey davor, das Schweizer Angebot preislich zu überlasten, auch wenn - gerade in der Hotellerie - ein Nachholbedarf ausgewiesen sei.

Keine Demobilisierung

Trotz der vom Schweizer Hoteller-Verein zugesagten Sonder-Million und der Ernte der Finanzaktionen werde es - so Cevey weiter - nicht möglich sein, das durch Subventionsabbau und Kostensteigerungen gerissene Loch in der SVZ-Rechnung zu stopfen. An eine Demobilisierung der SVZ werde deswegen nicht gedacht. Eine Redimensionierung des

Werbeapparates komme nicht in Frage, weil ein später unausweichlich zu erwartender «Wiederaufbau» grössere Mittel beanspruche, als heute angeblich «eingespart» werden könnten.

Kosmopolitische Show

Fremdländische Töne sodann zu Beginn des nächsten Traktandums: Die 22 Agentenchefs und Ausstellenleiter stellten sich in der Sprache ihres Gastlandes vor, was zu mehreren kosmopolitischen Heiterkeitseffekten führte. *Walter Rotach*, volle 47 Jahre im Dienste der SVZ, benützte die Gelegenheit, sich mit Dank zu verabschieden und seinen Nachfolger an dem Chessel der Agentur Paris, *Michel Goumaz*, vorzustellen.

Winter: Knapp gehalten

Auch Direktor *Walter Leu* trat auf das günstige Frequenzbild ein, um daraus den Schluss zu ziehen, dass die Förderung des Sommerverkehrs ein aktuelles Anliegen bleibe. Die Aussichten für die kommende Wintersaison lassen sich aufgrund einer Umfrage bei den Agentenchefs mit «knapp gehalten» umschreiben, wobei das Interesse aus Übersee stärker zu sein scheint als jenes aus den europäischen Ländern. Nach Direktor *Leu* ist das Preisimage der Schweiz wiederum in Gefahr, wofür die grassierende Inflation, aber auch die reduzierte Werbung verantwortlich seien. Immerhin habe unser Land mit den hohen Frequenzzahlen ein erstklassiges Werbemittel an der Hand.

Parahotellerie besser auslasten

Am Beispiel des Swiss Festivals in Houston lobte *Leu* die gute Zusammenarbeit der SVZ mit der Koordinationskommission für die Präsenz der Schweiz im Ausland. Er gab seiner Hoffnung Ausdruck, dass in Bälde eine direkte Flugverbindung zwischen dem Sun Belt und der Schweiz zustande komme, was den Frequenzen aus diesem touristischen Zukunftsbereich der USA erheblichen Auftrieb geben würde. In Sorge zeigte sich *Leu* schliesslich über die schlechte Auslastung der Parahotellerie-Kapazitäten in unserem Land, der man mit einer fiskalischen Belastung des Nichtgebrauchs zu Leibe rücken könnte.

In der Kosten/Ertragsschere

Wie bereits im Jahre 1979 vorausgesagt, steht der SVZ im kommenden Jahr für effektive Werbung nach Auflöschung aller Reserven bloss noch eine Summe von 3,8 Millionen Franken zur Verfügung, wovon zudem 2,3 Millionen fest für Frachten, Porti, Zölle und Beiträge gebunden sind. Somit sind netto 1982 noch 1,5 Millionen verfügbar. 1979, unter Einschluss des Sonderbeitrages der Eidgenossenschaft, waren es noch 10,3 Millionen gewesen, 1980 7 Millionen. Die missliche Situation ist, wie man weiss, durch die kumulativen Effekte der Subventionskürzung des Bundes um 10 Prozent auf 13,5 Millionen und die vor allem im Ausland rund 10 Prozent pro Jahr ausmachende Teuerung entstanden. Rund 70 Prozent der SVZ-Ausgaben fallen in Fremdwährung an. Von 1981 auf 1982 bringt allein die Wechselkursentwicklung eine Erhöhung der Sach- und Salärkosten um 14 Prozent.

Sommerwind blies aufwärts

Nachdem sich die Hotelaufenthalte in der Schweiz vom Juni bis August 1980 bereits um 13 Prozent erhöht hatten, nahmen sie im Hochsommer 1981 nochmals um 4½ Prozent zu. Nach den Erhebungen des Bundesamtes für Statistik (BFS) meldeten die Hotelbetriebe im Sommerquartal 1981 rund 12,2 Mio Übernachtungen, das sind eine halbe Million mehr als vor Jahresfrist.

Mitbestimmend für die positive Entwicklung des Fremdenverkehrs dürfte vor allem eine unter Berücksichtigung der Qualität des Dienstleistungsangebotes attraktive Preisstellung sein. Das Ergebnis des Sommerquartals 1981 fällt auch im langfristigen Vergleich günstig aus, liegt es doch über den Resultaten der letzten drei Jahre. Die Hotelfrequenz des Hochsommers 1981 erreichte jedoch nicht die Ergebnisse der Jahre 1962 bis 1973: die Differenz zum Rekordsommer 1971 beläuft sich auf etwa 1,2 Mio Logiernächte.

Der Binnenverkehr belebte sich im Berichtsquartal um 3½ Prozent, und die Nachfrage aus dem Ausland intensivierte sich um 4½ Prozent. Reger war namentlich der Zuspuch aus Gross-

Das dem Vorstand vorgelegte Budget 1982 enthält auf der Einnahmenseite die Resultate der SVZ-Finanzaktion bei der Industrie, Banken, Kantonen und Gemeinden. Laut Direktor *Leu* konnte mit dieser Anstrengung nicht bloss rund 300 000 Franken aufgebracht, sondern erreicht werden, dass man sich in breiten Kreisen mit der Aufgabe und den Problemen der SVZ auseinandersetze. Die vom Schweizer Hoteller-Verein zugesicherte Million ist (noch) nicht ins Budget eingestellt. Bei Aufwendungen von 25,15 Millionen resultiert schliesslich ein Defizit von 2 Millionen Franken, nachdem die Erträge aus kommerzieller Tätigkeit, die Aktivzinsen und wie gesagt die Beiträge höher eingeschätzt werden konnten.

Botschaft in Vorbereitung

Wie soll es weitergehen? Sowohl Präsident Cevey und Direktor *Leu* stehen mit den Bundesbehörden in engem Kontakt. Bekanntlich sind die Arbeiten an der Botschaft zuhause des Parlamentes für einen neuen Finanzierungsmodus der SVZ weit fortgeschritten. Wenn alles programmgemäss läuft, sollte diese neue Regelung auf Anfang 1984 greifen können. Vorerst gilt es jedoch, das sich abzeichnende Katastrophenjahr 1983 finanziell so zu überbrücken, dass die SVZ wenigstens minimal aktiv bleiben kann und nicht auf tatelose Verwaltung ihrer selbst beschränkt bleibt. Offenbar zeichnen sich Lösungen ab.

Die Stimme der Verwaltung

Die Diskussion über das Budget brachte zuerst eine Intervention von *Walter Twerenbold*, der sich im Namen der regionalen Verkehrsdirektoren mit Sorge zur Lage äusserte und die Unterstützung der Regionen anbot. Gleich mehrere dezidierte Reaktionen löste das Votum von *Willi Burkhalter* von der Eidgenössischen Finanzverwaltung aus, der nebst einigen technischen Bemerkungen zum Budget die Meinung vertrat, dass der Bund nach wie vor zwei Drittel der Einnahmen der SVZ bestreite, was gegenüber den Leistungen der Kantone, Gemeinden und Verkehrsinteressenten ein krasses Missverhältnis ergebe. Kantone und Gemeinden könnten mit erhöhten Kurtaxen (!) noch Reserven ausschöpfen. *Peter Kaspar*, St. Moritz, sowie der Präsident der Parlamentarischen Gruppe für Tourismus und Verkehr, Nationalrat *Fred Rubi*, Adelboden, rückten dann die Dinge zuhanden *Burkhalters* ins «richtige Licht: Einmal sind natürlich die Aufwendungen für touristische Werbung auf Stufe Kanton und Ort nicht am Budget der SVZ abzulesen und machen ein Mehrfaches der SVZ-Werbebudgets aus. Zum zweiten habe der Bund die Aufgabe, auch über den Fremdenverkehr die Randgebiete zu fördern. Gemessen an der gesamthaften Bedeutung des Tourismus für die Schweiz - so *Fred Rubi* - sei die Leistung des Bundes nach wie vor als bescheiden zu taxieren. Schliesslich gab Präsident *Cevey* zu bedenken, dass der Vertreter der Finanzverwaltung bei der SVZ auch Vertreter der SVZ bei der Finanzverwaltung sein sollte... Es ist in der Tat zu hoffen, dass sich mit der Zeit die Sachkunde über grundlegende Strukturmerkmale des Schweizer Fremdenverkehrs auch in den angesprochenen Kreisen etwas zu erweitern beginnt.

Konzentration auf Basisinformation im Ausland
Nach der Genehmigung des Budgets wandte sich der Vorstand dessen Auswirkungen auf das Aktions- und Werbeprogramm für 1982 zu. Es trägt, wie *Walter Leu* im Vorwort ausführte, wiederum die Züge des Provisorischen, setzt aber angesichts der limitierten Mittel eindeutige

Schlaraffenland im Victoria-Jungfrau



Schlaraffenland in Interlaken: Für die Get-together-Party des Swiss Travel Mart im Grand Hotel Victoria-Jungfrau war ein echtes Lebkuchenhaus erstellt worden.

Die Schweiz als Schlaraffenland, ein Land, wo Milch, Honig, sogar Champagner, Bier und Wein fliessen, und wo der Schinken an den Bäumen wächst: Unter diesem verheissungsvollen Motto trafen sich am Sonntagabend die Teilnehmer des Swiss Travel Mart zur Get-together Party im Grand Hotel Victoria-Jungfrau in Interlaken. *Rosmarie* und *Emanuel Berger* hatten alle Register gezogen.

Empfangen durch einen charmanten Pierrot, unter einem Seifenblasenregen hindurch trat man ein ins Schlaraffenland. Der Schmaus begann mit den Augen. Wunderschön und von unzähligen Arbeitsstunden zeugend, präsentierte sich das mit viel Liebe und meisterlicher Kunst angerichtete Buffet. Unter kreisenden Möven, umrahmt von Fischernetzen, lockten Austern, Krebse und weitere Leckererien zum Zugreifen. An Würstbäu-

men vorbei gelangte man zum fahrenden Karussell, wo Pferchen Köstlichkeiten für den Gaumen zogen.

Beim Gemüse- und Früchtebild spielte die Schrammelmusik, lud zum Verweilen ein und zum Geniessen der kulinarischen Köstlichkeiten. Im echten Lebkuchenhaus sass zwar keine Hexe; dafür jemand, der jedem Teilnehmer ein Lebkuchenherz nach seinen Wünschen beschriftete. Die Wartezeit verlängerte sich, das Knusperhäuschen wurde derweil eifrig angeknabbert... In der Kaffee- und Bierstube genoss man etwas Ruhe, um gleich danach im Wintergarten den Klängen der Wolverines Jazz-Band, verstärkt mit dem famosen Wild *Bill Davison*, zu lauschen. Die grossartige Ambiance, die kulinarischen Höhepunkte, die glänzende Stimmung boten einen würdigen Auftakt zu ersten Swiss Travel Mart. cv

Konsumstütze Tourismus

Tourismus ist nicht bloss Hotellerie. Um diese irrierte Auffassung zu widerlegen, zitierte SVZ-Direktor *Walter Leu* an der 91. Vorstandssitzung in Interlaken folgende Zahlen: Nach amtlich bestätigten Angaben und Schätzungen gaben die ausländischen Gäste 1980 in unserem Land aus:

- 320 Millionen Franken für Uhren und Bijouteriewaren
- 215 Millionen für Confiserieartikel
- 75 Millionen für Souvenirs und Ansichtskarten
- 300 Millionen für Reisen mit der Bahn und
- 400 Millionen für Porti, Telefon, Fernmeldeverkehr
- 190 Millionen für Tabakwaren
- 270 Millionen für Benzin
- 90 Millionen schöpften die Banken als Change-Gewinn ab.

STM eröffnet

Fortsetzung von Seite 1

Massvolles Wachstum

Die ständig wachsende Nachfrage zwingt zu quantitativen und qualitativen Anpassung des touristischen Angebots. Der Bundesrat anerkennt im Hinblick auf die Gefahren einer überbordenden Entwicklung die besondere Verantwortung gegenüber der Landschaft. In diesem Sinne befürwortet Bundesrat Schlumpf ein massvolles Wachstum, unter grösstmöglicher Schonung der Umwelt. Gelingt solches, so werde die Schweiz als attraktives Ferienland nichts an Attraktivität einbüßen.

Agentenchefs als Fahnenträger

Die Anwesenheit zahlreicher Medienvertreter ausnützend, bat die SVZ im Anschluss an die Eröffnung, die in einem grossen Fahnenaufmarsch der anwesenden Nationen - mit dem Agentenchefs als Fahnenträger - gipfelte, zu einer Pressekonferenz. Sie drehte sich primär um die Selbstdarstellung der STM-Träger SVZ, Swissair, SBB und PTT in touristischer Hinsicht. Nebst den Rednern der Eröffnungszeremonie mit ihren Kurzerferaten meldete sich in der Diskussion auch SVZ-Präsident, Nationalrat *Jean-Jacques Cevey*, zum Wort.

Direktflug Schweiz-Texas?

Die Frage, ob eine direkte Flugverbindung der Swissair zwischen dem Süden der USA und der Schweiz im Bereich des Möglichen liege, beantwortete Generaldirektor Scherrer mit Blick auf das geltende Luftverkehrsabkommen und die zu erwartende Auslastung negativ. Auf eine andere Frage war zu hören, dass die Basler Mustermesse ihre Pläne für einen Incoming-Workshop, eventuell im Rahmen der European Travel Commission, weiter verfolgt. Direktor *Leu* konnte aus einer Position der Stärke argumentieren: Läufe der I. Swiss Travel Mart, wie er begann, so wird man zu Ende der Woche recht tief in die Komplimentenliste greifen müssen. Davon in der nächsten Ausgabe der *hotel+touristik revue*. GFK

Prioritäten: Zum einen wird die Werbung praktisch ausschliesslich auf das Ausland konzentriert, zum andern hat die Versorgung der Agenturen mit Informations- und Werbemitteln Vorrang vor Aktivitäten im Inland. Die Produktion wird sich denn auch auf die Herstellung von Basisinformations-Imprimaten konzentrieren. Die Beteiligung an Ausstellungen und Messen wird sehr restriktiv gehandhabt und im Inland ganz fallen gelassen. Grosses Gewicht kommt den Journalistenreisen aus dem Ausland zu.

1982 kein STM

Unter der Sparte «Verkaufsförderung» wird erklärt, dass entweder auf die nationalen SVZ-Werbereisen oder aber auf den Swiss Travel Mart verzichtet werden müsse. Letzteres ist ja bekanntlich für 1982 bereits geschehen. Wohl aber ist, wie diese Zeitung berichtete, die Präsenz der Schweiz an der ITB 1982 gesichert. Die Agenturen haben nach der Weisung von Direktor *Leu* grösstes Gewicht auf ständige, rasche, freundliche und differenzierte Informationsbereitschaft zu legen und sich von der Geldflaute nicht von neuen Promotionsideen abhalten zu lassen. Zwei Anfragen zum Aktionsprogramm betreffen die Promotion des «Golden Pass» sowie die Verwendung der SHV-Million. Über dieses Thema werden die Interessenten später orientiert.

Neue Ersatzmänner

Schliesslich hatte der Vorstand sechs neue Ersatzmänner zu küren. Es sind dies *Francis Erard*, Direktor des Verkehrsverbandes Jura für die touristische Region FR/NE/JU, *Jean Clivaz* für den Schweizerischen Eisenbahnerverband, Direktor *Firmin Fournier* für den Walliser Verkehrsverband, Vizepräsident *Dr. Uwe Li-sowsky* für den Verband Schweizerischer Badekurorte, *Bruno Camanni* (Winterthur) für den Verband Schweizerischer Kur- und Verkehrsdirektoren, und *Max Huber* (Belp) für den Verband Schweizerischer Privatschulen.

PTT-Premiere

Die Schweizer Reisepost, in Interlaken vertreten durch *Dr. Albert Fischer*, liess es sich nicht nehmen, auch SVZ-Vorstand und Agentenchefs an ihrem 75jährigen Bestehen teilhaben zu lassen. Die Teilnehmer wurden im gelben Wagen nach Habkern transportiert, wo ihrer ein Mittagessen und anschliessend eine gemütliche oder rasche Wanderung nach Beatenberg wartete. Direktor *Fischer* war über das grau-nasse Wetter nicht unglücklich: Gerade die richtige Stimmung für die Überraschung des Tages. Künftig gibt es dank der neuen gelben PTT-Pelerine für Postautokunden kein schlechtes Wetter mehr. GFK

Verkehrsvereine

Werbekampagne in Mailand und Turin

In Zusammenarbeit mit der Agentur der SVZ in Mailand gab der Walliser Verkehrsverband in Turin und Mailand Empfänge zugunsten der Presse, der Tour-Operatoren und der Reiseagenturen. Die Kurorte Bettmeralp, Naters-Blatten-Belalp, Crans-Montana, Leukerbad, Nendaz, Verbier, Sitten, die Region von Entremont und Super St. Bernhard sowie die Gesellschaft des Tunnels des Grosse St. Bernhards nahmen an dieser Aktion teil.

Der Einladung leisteten die wichtigsten Agenturen und grössten Tageszeitungen des Piemont und der Lombardei Folge. Die Schweizer Delegation hatte somit die Möglichkeit, das touristische Wallis zirka 70 Presseleuten und Tour-Operatoren vorzustellen. Der Film «Wallis - Vier Jahreszeiten» gab den Teilnehmern einen Überblick über Walliser Bräuche, Sitten und seine Kontraste. Auch die Gastronomie wurde nicht vernachlässigt.

Diese Kontakte sind für das Wallis sehr wichtig und werden sicher ihre Früchte tragen, da Norditalien über ein nicht zu vernachlässigendes Kundenpotential verfügt.



Kraft und Reinheit seiner Cuvée haben diesen Sekt in der Welt berühmt gemacht.

Bezugsquellen nachweis: Marmot-Kellerei, 6632 Wollerau

EGRO macht aus Kaffeebohnen das Beste.

Verkauf durch: Autometro AG, Zürich und Genf, Grüter-Suter AG, Luzern, Heer AG, Binningen, EGRO AG, Kaffeemaschinen, Niederrohrdorf, Tel. 056/96 01 01.

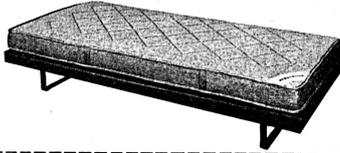
SACON Hotelbett

SACON, Ihr Partner für Neueinrichtungen oder Ersatzlieferungen. Vom einfachen Couch bis zur automatischen Gelenkuntermatratze. Auch verschiedene Matratzentypen stehen zur Auswahl.

SACON-Programm:

- Pflegebetten und Zubehör
- Gelenkuntermatratzen
- Spezialbetten
- Matratzen
- Schub- und Zugmotoren

Verlangen Sie unverbindliche Beratung.



Coupon:

Hotelbett Name: _____

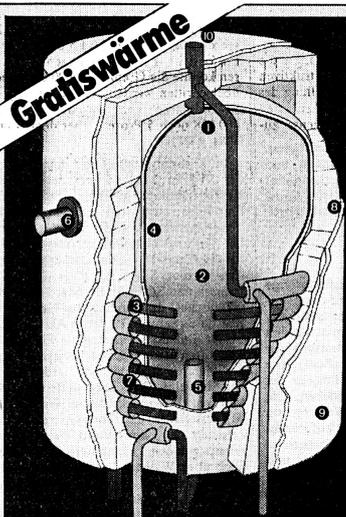
Pflegebetten + Matratzen

Bettenheber, Heimbetten Strasse: _____

Gelenkuntermatratzen PLZ/Ort: _____

SACON AG für Gesundheit und Komfort, Industriestrasse 18, 8910 Affoltern a.A., Tel. 01/76177 51, Telex 55684 Verkaufsbüro Basel, Tel. 061/46 27 28 **HR**

Inserate in der Hotel-Revue haben Erfolg!



10 (zehn!) stechende Argumente

belegen die technische und wirtschaftliche Überlegenheit unserer EUREKA-Systeme für die **Wärmerückgewinnung** aus Kälteanlagen.

Verdienen auch Sie 20 bis 25% auf Ihrer WRG-Investition. Fordern Sie das optimale Konzept!

Fragen Sie uns!

SCHALLER EUREKA – wo Leistung zählt.

- Senden Sie mir bitte detaillierte Unterlagen
- Ich wünsche den Besuch Ihres Verkaufsberaters

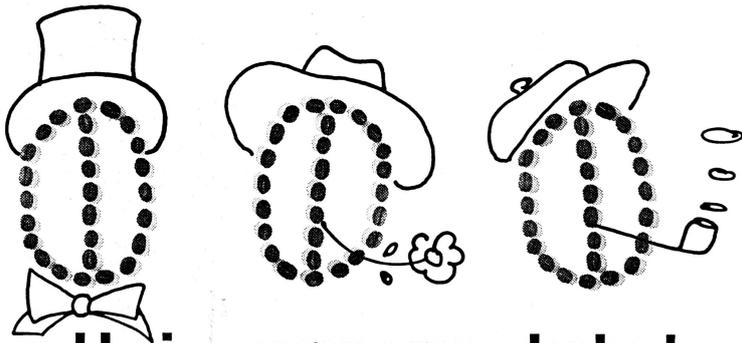
Name _____

Adresse _____

PLZ/Ort _____

Bitte senden an: Paul Schaller AG, Postfach, 3001 Bern. 37

SCHALLER
KALTE, KLIMA, ENERGIE-TECHNIK
PAUL SCHALLER AG, 3001 BERN, TEL. 031 41 37 33



exklusiv, ausgewogen oder herb

Das sind Kaffeemischungen von Giger. Kaffee für Kenner und Geniesser. Köstliche Aromen und eine gekonnte Röstung garantieren für die Qualität von «La chaîne du bon café».

Unser Angebot reicht von der milden Hausmischung über den welschen Mokka bis zum feurigen Ristretto und beinhaltet Mischungen bester Kaffeesorten aus Brasilien, Zentralamerika, Afrika und Indonesien. Dieses

breite Spektrum wurde speziell auf Grosskonsumenten abgestimmt, mit langer Erfahrung in der deutschen Schweiz, im Welschland und im Tessin.

Mit «La chaîne du bon café» sind Sie immer gut bedient, dafür können wir bürgen. Ihre Kaffeeprobleme sollten Sie deshalb mit uns besprechen – wir beraten Sie gerne.



Hans Giger AG Bern, Kaffeerösterei, Tannackerstrasse 7, 3073 Gümligen, Telefon 031 52 23 23

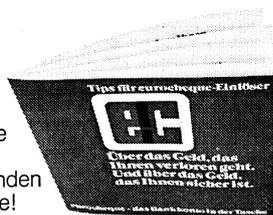
**Fred Lienhard,
Gastwirt
Restaurant Ilge,
Klein-Twann BE:**

**«eurocheques?
Aber sicher!
Die Bank
garantiert doch
bis Fr. 300.–!»**

Bargeldlos zahlen wird immer selbstverständlicher. Allein in der Schweiz gibt es rund 500000 eurocheque-Inhaber. Und täglich entdecken mehr Leute, wie einfach und sicher eurocheques zu handhaben sind. Auch für Sie als Empfänger! Da gibt's kein Risiko: In Verbindung mit der eurocheque-Karte ist jeder eurocheque bis zu

Fr.300.– garantiert. Ohne Karte ist der eurocheque ein normaler, in beliebiger Höhe ausstellbarer Cheque. eurocheques sind wirklich so gut wie Bargeld.

**eurocheque.
Das einheitliche Check-System
der Schweizer Banken.**



Wollen Sie mehr wissen? Dann verlangen Sie unsere Gratis-Broschüre für eurocheque-Einlöser! Ihren Kunden und Ihrem Geschäft zuliebe!

Coupon

Einsenden an Schweizerische Bankvereinigung, Postfach 2307, 4002 Basel

Wir bestellen gratis... Ex-Tips für eurocheque-Einlöser

(Blockschrift)

Name _____

Restaurant od. Hotel _____

Adresse _____

PLZ/Ort _____

Lintas EU 281

eurocheque. Das Bankkonto in der Tasche.

Nordwestschweiz

Herbstmäss z'Basel

Dank einem erklecklichen Werbeetat wird gegenwärtig in der Dreiländerdecke - bis weit in die Nordwestschweiz, das Elsass und das Markgräflerland hinaus - fleissig Propaganda für das wohl beliebteste aller Basler Ereignisse getrieben. Vom 24. Oktober bis zum 8. November ist nämlich wieder einmal Herbstmesse, eine Art auf verschiedenen Plätzen und Ebenen abrollender Riesenjahrmarkt, der jährlich Hunderttausende nach Basel lockt. Der Schwerpunkt liegt heute eindeutig bei der Schweizer Mustermesse, wo die Herbstwarenmesse mit all den unzähligen Sonderschauen und Begleitveranstaltungen untergebracht ist. Diesmal ist die «Aviatika 81», die Ausstellung für alle Freunde der Fliegerei, natürlich ein Magnet erster Güte. Die Ausstellung ist, wie die letztjährige Spielzeugausstellung, ganz in die Warenmesse integriert worden. Zu den «pièces de résistance» gehören dagegen seit langem zwei Sonderveranstaltungen, die sich an ein sehr differenziertes Publikum wenden - die «Basler Wymäss», die Jahr für Jahr mehr Kenner und Liebhaber anzieht, weil hier zum Teil sehr ortsspezifische Produkte angeboten werden. Und zu einem guten Geschäft - manchmal auch für die Kunden - ist mittlerweile die «Snow» geworden, diese Fachmesse für alle, die mit Winter-sport, Wintertourismus und dergleichen zu tun haben.

10 Jahre Eisenbahn-Museum

Zu den grossen Attraktionen, die Basel den etwas länger verweilenden Touristen anbieten kann, gehört ohne Zweifel das Eisenbahnmuseum in ... Mülhausen. Mit Bahn, Bus oder Privatauto verhältnismässig leicht erreichbar, präsentiert sich der Neubau am Stadtrand von Mülhausen-Dornach als lohnendes, freistehendes Ziel, das für den Besucher noch eine ganz besondere Überraschung bereithält: ein Feuerwehrmuseum. In einer weitem, mit dem Hauptgebäude direkt verbundenen Halle sind die Requisiten und Fahrzeuge des freiwilligen Löschwesens aus dem 18. und 19. Jahrhundert bis zur Zeit des Ersten Weltkriegs versammelt. Die Beispiele stammen vorwiegend aus dem Elsass selber, der Schweiz und aus Deutschland. Das Eisenbahnmuseum, das als «Musée Français» beinahe einmal nach Paris gegüllet worden wäre, stand in letzter Zeit ein wenig abseits der Diskussion, die sich bis vor kurzem an der Oldtimer-Sammlung der beiden Schweizer Hans und Fritz Schlumpf erhitzt hat, die sich ja auch in Mülhausen befindet, aber vorderhand geschlossen bleibt. Grund wohl für die Eisenbahnfreunde, den andern Fans wieder einmal in Erinnerung zu rufen, dass das Museum jetzt genau seit zehn Jahren besteht. Zum Jubiläumssatz, der dieser Tage stattgefunden hat, reisten viele Gäste mit dem Dampfzug an.

Rustikal nicht gefragt

Allein in Basel und Umgebung sind in den vergangenen zwei Jahren mehr Restaurants, als man an den Fingern beider Hände abzählen kann, in exotische Spezialitätenrestaurants umgewandelt worden. Allein die Zahl der Etablissements mit chinesischer Küche hat sich in kürzester Zeit vervielfacht, dazu kommen indische und malaysische Spezialgaststätten - nahe beim SBB-Bahnhof ist soeben wieder eine aufgegangen. Unschwerlich ist auch die Trendwende zu Schlemmerlokalitäten, in denen italienische und spanische Gerichte angeboten werden. Quartierlokale, wo die biedere Bratwurst und der Würstsalat bis vor kurzem dominiert haben, werden plötzlich zu vornehmen Kettenlokalen und heissen jetzt «da Gino» und so weiter; die Tendenz ist selbst in der Agglomeration Basel zu spüren.

Forellen für das Gastgewerbe

Basel hat viele Museen: die Chemie, einen Flugplatz, der auf französischem Boden liegt, die Schweizer Mustermesse, ein berühmtes Münster und so fort. Nur eine eigene kulinarische Folklore besitzt es nicht. Gerichte «à la Bâloise» existieren nur dank der Phantasie vorwiegend auswärtiger und ausländischer Küchenchefs. Durch sie ist der Basler auf den Geschmack der vorwiegend geraucherten Forelle gekommen, die man aus dem nahen Elsass, Jura oder Baselbiet bezieht und die heute ein Bestandteil fast jedes kalten Buffets ist. Von Hoteliers und Gastronomen aber besonders bevorzugt sind die Forellen aus dem Fricktaler Dorf Zwingen geblieben, wo der Familienbetrieb Höhler heuer fünfzig Jahre alt geworden ist. Zeiniger Forellen sollen nämlich kräftiger im Fleisch als alle andern sein und werden erst noch «nach Mass geliefert», das in Basel zwischen 180 und 250 Gramm liegen soll.



Die Agenturchefs der Schweizerischen Verkehrszentrale vor dem Touristik-Museum in Unterseen: Von oben links Max Scherrer, Kopenhagen, Michel Goumaz, Paris; Karl Kaiser, München; Renato Paozzi, Rom; Dino Dulio, Hamburg; Enrico Zuffi, Buenos Aires; Alex Ackermann, Tel Aviv; Heinz Frank, Mailand; Willy Isler, San Francisco; Helmut Klee, New York; Vizedirektor Hans Zimmermann; Hans Dutler, Wien; Joseph Bühler, Tokio; Stv. Direktor Bruno Baroni; Victor Saviola, Düsseldorf; Mathias Adank, Madrid; Chris Zöbeli, Amsterdam; Kim Vintilescu, Stockholm; Fritz Ledermann, Kairo; Direktor Walter Leu; Albert Kunz, London, Adolf Heuberger, Brüssel; Beat Bächler, Chicago und Max Lehmann, Toronto.

Agenturchefkonferenz SVZ

In guter Partnerschaft

Auch an der diesjährigen Konferenz der Agenturchefs der Schweizerischen Verkehrszentrale konnten die Schweizer Kur- und Verkehrsdirektoren während eines Nachmittags Anliegen an die touristischen Botschafter im Ausland und den Hauptsitz vorbringen, Probleme diskutieren und schliesslich abends der mindestens ebenso wichtigen Kontaktpflege frönen.

Die von Direktor Walter Leu zu einer festen Institution erhobenen Agenturchefkonferenzen haben sich zu einem äusserst wertvollen Diskussionsforum zwischen den Leistungsträgern im Inland und ihren mit der touristischen Werbung beauftragten Partnern entwickelt. Auch dieses Jahr wurden die 21 Agenturchefs und Aussenstellenleiter einem chargierten Programm unterworfen: Es begann montags mit internen Besprechungen, dienstags erfolgte die offizielle Eröffnung durch SVZ-Präsident Jean-Jacques Cevy, ein Referat über das Image der Banken in der Schweiz sowie ein Seminar über Technik, Organisation und Möglichkeiten der Marktbeobachtung und Marktanalyse. Der Mittwoch war der Vorstandssitzung und dem «Postauto-Nachmittag» gewidmet, über die wir an anderer Stelle dieser Ausgabe berichten. Donnerstags sodann Besprechungen mit Swissair und Balair, dem Verband Schweizerischer Kur- und Verkehrsdirektoren samt gemütlichem Abend. Am Freitag waren SBB, PTT und VST an der Reihe und nach Absolvierung einer internen Gruppenarbeit der Schweizer Hotelierverein. Der Samstag schliesslich leitete nach der Schlussbesprechung über zum 1. Swiss Travel Mart.

Marktbeobachtung: SVZ macht vorwärts

Die Kur- und Verkehrsdirektoren als logische Partner der SVZ auf regionaler und lokaler Stufe dürften wie immer auf ein reges Interesse für ihre - wenn auch nicht besonders zahlreich vorgebrachten - Problemgebiete zählen. Vorerst wandte man sich dem mit Vorgesichte belasteten Thema der Marktforschung und -beobachtung zu, über welches ja die SVZ-Crew eingehend durch Dr. Hanspeter Schmidhauser von der Hochschule St. Gallen unterrichtet worden war. Bekanntlich waren die im Schosse der Konferenz der regionalen Verkehrsdirektoren gehegten Pläne für ein umfassendes (und teures) Marktforschungsmodell bei der SVZ auf wenig Gegenliebe gestossen.

Direktor Walter Leu präzisierte nun, dass die Verkehrszentrale nun mit dem Ausbau ihres Reportsystems vorwärts machen wolle: Es geht darum, im Sinne der systematisierten Marktbeobachtung ein Schema für die Berichte der Agenturchefs zu schaffen, das eine konzise Zusammenfassung und Quervergleiche zwischen einzelnen Märkten erlaubt. 1982 soll dieses verbesserte Berichtssystem spielen. Walter Twerenbold, Präsident der Regionalen, setzte sich für ein koordiniertes Vorgehen von Regionen und SVZ ein. Diese soll durch interne Gespräche angeregt werden. Auf alle Fälle möchte die SVZ keine weitere Zeit mit Diskussionen verlieren. Damit dürfte feststehen, dass auch die inzwischen weniger hoch fliegenden Marktforschungspläne der Regional-

len höchstens in Ansätzen realisiert werden können.

Fact sheet der Kurorte gewünscht

Die Diskussion über Fragen der Gestaltung und des Versandens von Werbematerial erschöpfte sich in vielen Details. Die Regionaldirektoren sollen entscheiden, ob künftig der Materialbedarf von den Agenturen bloss noch einmal pro Jahr abgeklärt werden soll. Als wünschbar wurde die Schaffung eines einheitlich strukturierten fact sheets der einzelnen Kurorte zuhanden des Schalterpersonals bezeichnet. In bezug auf die Studienreisen für Reisebürovertreter und Medienleute wurde das Problem der Selektion erörtert und die Forderung aufgestellt, den Besuchern mehr freie Zeit zu gönnen und grosse Sorgfalt auf deren Betreuung zu legen.

Werberessen: teurer, aber nicht anders

Zum obligaten Thema der nationalen Werberessen hielt Walter Leu fest, dass sich im Laufe der nunmehr fünf «Austragungen» ein System herausgebildet habe, das sich bewähre. Trotzdem wolle man bei der SVZ nicht doktrinär sein und habe daher für den Fall Houston gerne auf die Lösung mit den Top Spots inklusive Hoteliers geiffert. Eine strikte Trennung nach PR- und Verkaufsergebnis lehnt Leu ab. Die Finanzklemme mache es nun einfach nötig, für die nächsten zwei Jahre die Teilnehmer an nationalen Reisen stärker zur Kasse zu bitten. Es sei jedoch geplant, so bald als möglich zur hauptsächlichsten Kostentragung durch die SVZ zurückzukehren, was denn auch von Kurt Illi (Luzern) und Eugenio Foglia (Lugano) begrüsst wurde. Im übrigen, so Leu, handle es sich bei den SVZ-Werberessen nicht um ein Obligatorium, sondern um eine Offerte, die angenommen oder ausgeschlagen werden könne. Walter Röstli (Bern) gab am Beispiel des Houston-Trips zu bedenken, dass die teilnehmenden Top Spots beträchtliche Lasten trugen und dass eine klare Abrechnung allfälliger Misstrauen aus der Welt schaffen könnte. Nicht mehr vorkommen soll die Teilnahme von Nicht-Touristikern an SVZ-Werberessen.

Messebeteiligung reduziert

Wie in diesem Blatt gemeldet, ist die Schweizer Beteiligung an der ITB Berlin gesichert, ebenso jene an der Vakantie Utrecht und dem Salon des Vacances in Brüssel. Für Messen, an denen sich die SVZ nicht selber beteiligt, besteht die Möglichkeit, den Schweizer Teilnehmern ein gemeinsames Dach zu zimmern, für dessen gestalterische Kosten die Verkehrszentrale aufkommen will. Zum Swiss Travel Mart, dessen Verlauf man gespannt entgegensteht, dessen Vorbereitungen aus dem Kreis der Verkehrsdirek-

toren mit Lob bedacht wurden, bekräftigte Leu seinen Willen, die Incoming-Messe in eigenen Händen zu behalten, den einzelnen Regionen Gelegenheit zur Profilierung zu geben und die Agenturchefs live in die Sache einzuspeisen.

Marketing des Herzens

Walter Leu rief in seinem Schlusswort dazu auf, das Ausfüllen der Angebotsfragebogen der SVZ nicht auf die leichte Schulter zu nehmen. Marco Solari, Vizepräsident des VSKVD - Präsident Ferdinand Berger hatte sich wegen eines Todesfalls entschuldigen lassen - verdankte die gute Partnerschaft, den konstruktiven Dialog und vor allem die Einstellung des SVZ-Kaders, die durch den Leu'schen Terminus «Marketing des Herzens» zu treffend charakterisiert werde.

Grosses Lob für den Thunersee

Der gemütliche Teil an Bord der «Blümlisalp» unter dem «politischen» Kommando von Otto Käppeli, stellvertretender Direktor der BLS (kompetent assistiert von Hans Eggen und Heinrich Barben) war von den Regisseuren des Verkehrsvereins und des Hotelier-Vereins Thunersee perfekt vorbereitet worden. Eine stattliche Thunersee-Delegation stand den Gästen zur Erklärung des regenschwarzen Panoramas zur Verfügung. Der durch den Spiezer- und Oberhofner Apéro prächtig eingestimmten Gesellschaft wurden zur Auflockerung des Nachsessens an der Lände von Merligen eine aparte Damengymnastik-Vorstellung, in Gunten die Skilehrer von Aeschlen in rasierschaumartigem Kunstschnee nebst Gesangs- und Tanzdarbietungen der Töchter des SHV-Schulhauses Hirschen (dirigiert von Alfred Ropers, dem Präsidenten des Hotelier-Vereins Thunersee), in Oberhofen Foklore vor dem erleuchteten Schloss, in Hünibach ein Drehorgelspieler, in Thun, Spiez und Faulensee wiederum ländliche Musikdarbietungen präsentiert. Und als gegen Schluss der nächtlichen Kreuzfahrt Walter Leu von Thunersee-Direktor Fred Mast noch ein ansehnlich gefülltes Sparschwein überreicht wurde, war das Mass der Rührung, vor allem aber der Anerkennung für die Herzlich-spontane Initiative der Thunersee-Touristiker übervoll.

GFK

Furka: Abschied

Rund 400 Passagiere haben am späten Sonntagnachmittag den «Glacier-Express» der Furka-Oberalp-Bahn auf seiner letzten Reise über die Furka begleitet. Der Abschied von der Bergstrecke - im nächsten Jahr wird der wintersichere Furka-Basistunnel eröffnet - wurde nicht speziell gefeiert: Keine Reden, keine Fahnen, kein Abschiedslied... Die nur im Sommer befahrbar gewesene Strecke ist damit endgültig in die Bahn- und Verkehrsgeschichte der Schweiz eingegangen. Das letzte Betriebsjahr der Furka-Strecke wurde zum Rekordjahr: Der Ansturm auf eine letzte Reise mit der bekannten roten Furkabahn war unerwartet gross. Nach inoffiziellen Angaben sollen rund 2 Millionen Reisende diesen Sommer über die Furka gefahren sein. An Spitzentagen wurden bis zu 15 000 Personen im Glacier-Express gezählt.

berner oberland

500 000 auf dem Brienzensee

Am 11. Oktober 1981 konnte der 500 000. Schiffspassagier auf dem Brienzensee gefeiert werden. Um 13.10 Uhr begrüßte der stellvertretende BLS-Direktor Otto Käppeli in Interlaken Ost den 500 000. Fahrgast und überreichte ihm 20 Tageskarten für beliebige Fahrten auf dem Thuner- und Brienzensee.

Die Anfänge der öffentlichen Schifffahrt auf dem Brienzensee gehen auf das Jahr 1839 zurück. Im Zuge des aufstrebenden Fremdenverkehrs nahm die Anzahl der Reisenden ständig zu, und der Höhepunkt wurde 1911 mit 497 563 beförderten Personen erreicht. Der weltweite Aufschwung nach dem 2. Weltkrieg liess die Frequenzen auf dem Brienzensee wieder ansteigen.

Jass-Weltpremiere

Zum ersten Mal in der Jass-Geschichte hat in einer Gondelbahn ein fröhliches Jass-Turnier stattgefunden. Am 13. Oktober trafen sich bei der Talstation der Gondelbahn Grindelwald-Männlichen an die 180 Jassfreudige. In ausgelassenen Vierergruppen begann alsdann der Wettkampf in den Vierergondeln während der Bergfahrt. Die Fortsetzung, die 2. und 3. Runde, wurde danach im Bergrestaurant Männlichen ausgetragen und schliesslich die letzte, die 4. Runde wiederum in den Gondeln während der dreissigminütigen Talfahrt.

Neues Bergrestaurant auf First

Die Bergbahnen Grindelwald-First erstellen am Standort des bisherigen ein neues Berghaus. Das auf die kommende Wintersaison betriebsbereite Restaurant wird über 437 (bisher 388) Plätze, davon 165 (bisher 58) im Selbstbedienungstyp, verfügen. Mit den Bauarbeiten wurde nach Schliessung der Bahn für den Winterbetrieb an Ostern 1981 begonnen.

Gute August-Frequenzen

Der August brachte den 661 Oberländer Hotel- und Kurbetrieben 628 868 Logiernächte. Dies sind 10 Prozent mehr als im Vorjahr. Erstmals seit mehreren Jahren konnte die Grenze der 600 000 wieder überschritten werden. Allerdings liegt die Rekordmarke vom August 1972 mit 660 288 noch 5 Prozent über dem August 1981.

Im Vergleich zum Vorjahr ergaben die vier Monate Mai bis August 1 758 484 Logiernächte, 7,2 Prozent mehr als 1980. Auffallend sind die Zunahmen der Schweizer, der Engländer und der Amerikaner. Die Gäste aus der Bundesrepublik konnten dagegen die Vorjahreszahlen nicht mehr erreichen. Auch aus Holland, Belgien und Luxemburg nahmen die Logiernächte ab.

Merian

Im Juli 1982 wird im Verlag Merian im Rahmen der Reihe Touristenführer Merian das Heft «Bern und das Berner Oberland» erscheinen. Während in einem vorwiegend farbigen redaktionellen Teil die Gegend eingehend beschrieben wird, gibt ein informativer Teil über Hotels und Verkehrsvereine der Region Auskunft.

pd/r.

Packages auf einen Blick

Soeben ist die neue Broschüre über Winterpauschalangebote für den Winter 1981/82 erschienen. Dieses Vademecum enthält neben einem ausführlichen Kalender der wichtigsten Sportveranstaltungen im Berner Oberland sowie Angaben für aktive Ferien sämtliche Pauschalangebote mit Preisangaben für den nächsten Winter. Auch Skiakrobatik und Gletscherflüge fehlen im Programm nicht. Der handliche Führer ist erhältlich beim Verkehrsverband Berner Oberland, 3800 Interlaken.

pd

HAMO AG

Gläser- und Geschirrspüler

Welche Spülkapazität benötigen Sie? bis 50 Gedecke 50 - 100 Gedecke über 100 Gedecke



HAMO TDS 1000 (durchschneidbar) KAMAG Solothurnstr. 140, 2500 Biel 6 Telefon 032/42 40 23 Verkauf- und Servicestellen in der ganzen Schweiz

- 1 Eswürfelmuschinen
Splittereismaschinen
- 2 Kühl- und Tiefkühlzellen
Bier-Kühlzellen
- 3 Gastro-Norm
Kühl- und Tiefkühlchranka
- 4 Sandwich-Einheiten
Saladetten
- 5 Glaciere-Ausrüstungen
Freezer
- 6 Buffeteriaeinrichtungen Flaschen-
und Pflaster-Kühlhilfen
- 7 Energierückgewinnungs-Anlagen
für Warmwasseraufbereitung
- 8 Spezialprobleme
Anlageumbauten

UTO

UTO-Kühlmaschinen AG

40 Jahre verlässliche Kältetechnik!
Ist es für Sie von Bedeutung, dass sich unsere Ingenieure, Techniker, Berater und Kundendienst-Mitarbeiter seit mehr als 40 Jahren ausschliesslich mit der praktischen Anwendung der Kältetechnik in Industrie, Gewerbe, Landwirtschaft und Handel befassen? Sicher! Denn dadurch können wir auch Ihnen - was immer Ihr Problem sei - eine umfassende Erfahrung zur Verfügung stellen. Alle UTO-Produkte sowie die entsprechenden UTO- Problemlösungen werden in

der ganzen Schweiz durch einen vorbildlich funktionierenden Kunden- und Servicedienst verlässlich abgestützt! Planen Sie, Ihren Betrieb weiter auszurüsten? Möchten Sie Ihre bestehenden Anlagen modernisieren, den aktuellen Bedürfnissen besser anpassen oder eine Energierückgewinnungs-Anlage einbauen? - Was immer Ihre Wünsche sind, füllen Sie den untenstehenden Talon aus und geben Sie die entsprechende(n) Bedarfsgruppe(n) an. - Wir werden Ihnen unverbindlich unsere Unterlagen zustellen.

Bitte informieren Sie mich/uns unverbindlich über folgende Bedarfsgruppe(n):

1	2	3	4	5	6	7	8
---	---	---	---	---	---	---	---

Gewünschtes bitte ankreuzen.

Über Ihre günstigen Occasions-Angebote

Firma: _____ Name: _____

Strasse: _____

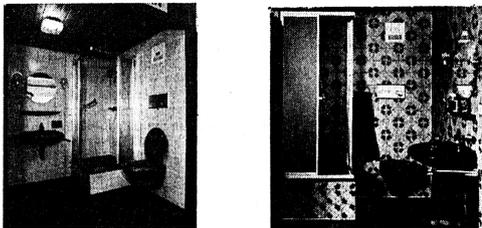
PLZ/Ort: _____

Ausfüllen und einsenden an die UTO-Kühlmaschinen AG, Eggbühlstrasse 15, Postfach, 8050 Zürich, Telefon 01/3012550

FREMDENZIMMER MIT DUSCHE UND WC

Ohne kostspieligen Umbau können auch Sie Ihre Fremdenzimmer damit ausstatten.

In wenigen Stunden können wir Ihre Hotelzimmer mit Hotel-Duschkabinen oder mit fertigen VENUS-Sanitärzellen mit echten Keramikfliesen ohne Störung Ihres Hotelbetriebes ausstatten. Die für Hotels entwickelten VENUS-Sanitärzellen fertigen wir in jeder Grösse, speziell nach den Räumlichkeiten an.



Seit 10 Jahren ein Begriff in Deutschland und Österreich. Jetzt auch in der Schweiz.

VENUS - Europas ältester und grösster Hersteller von Sanitäräumen und Duschen mit Keramikfliesen. Über 25 000 eingebaute Duschkabinen beweisen, bei wie vielen fortschrittlichen Hoteliers sich unsere Duschen und Sanitärzellen schon erfolgreich bewähren. Wir bieten Ihnen ausserdem einwandfreie Montagen, perfekten Kundendienst sowie niedrigste Fabrikpreise.

BON Ich bitte um kostenlose und unverbindliche Information über das VENUS-Fertigbäder-Gesamtprogramm

Name: _____

Name des Betriebes: _____

Wohnort: _____ PLZ: _____

Strasse: _____

Telefon: _____

Einsenden an:
SANIBAD AG
Landstrasse 435
9496 Balzers
Telefon (075) 4 22 40

Wegen Vergrößerung unseres Hotelbetriebes zu verkaufen

NCR 250

Hotel
Ermittlung und Golf
3778 Schönried/Gstaad
Telefon (030) 4 27 27 7761



Inserate in der Hotel-Revue haben Erfolg!

Wegen Umbaus zu verkaufen.

1 Milcherhitzer Grouard

1 Salamander Therna

1 Toaster Lükon
Roto-Roster

1 Soft-Ice-Maschine

Carpigliani 5
Alles in neuwertigem Zustand.
Telefon (093) 65 13 28 7778

Computerleistung

für das mittlere und kleinere Hotel.

- Komfortable Betriebsbuchhaltung mit Bilanzierung und Budgetkontrolle, über 300 Konten möglich.
- Verwaltung von bis zu 99 Zimmern, Reservationen über mehrere Jahre.
- Führen der Gästekartei.
- Reservationsbestätigung, Rechnung, Quittung auf Knopfdruck.
- Immer aktuelle Arrivées/Départs, Gästelisten und Belegungspläne.
- Maximales Kosten-/Nutzenverhältnis bei einfacher Handhabung!

Ausführliche Unterlagen von Dipl. Ing. ETH K. Arnold, Rütistrasse 39, 4051 Basel, Tel. (061) 22 17 52. P 03-354296



Kenner schätzen ihn

Glenmorangie
10 years old
pure
Highland Malt
Scotch Whisky

Lattlin AG
Haldenstrasse 31, 8045 Zürich
Tel. (01) 462 28 22, Telex 58340
IGEHO 81 - Halle 1 - Stand 565

Die neue Hasler TEC MA-400 Computerkasse erfüllt Ihre zukünftigen Ansprüche an Hotel- und Restaurantkassen bereits heute!

Auszug aus dem Leistungsbeschrieb:
10 Haupt- und 50 Warengruppen
60-480 PLU-Speicner
8 (10) Bediener
150 Tisch- oder Kundenspeicher



Hasler TEC-Registrierkassen - sicher ist sicher!

Hasler TEC

Die neue Hasler TEC MA-400 mit den besonderen Vorteilen interessiert mich. Bitte nehmen Sie mit mir Kontakt auf.

Name _____

Hotel/Rest. _____

Adresse _____

PLZ/Ort _____

3 Fremdwährungsumrechnungen
Kassierer-Selbstrechnungssystem
Verschiedene Monatspeicher
Uhrzeitdruck
AlphaText
Alle gängigen Bonarten
Lagerkontrolle
Einzelpreis-Änderungen ohne Nullstellung möglich
Beistelldrucker für Gäste-Rechnungen mit autom. Zeilensucher
14 verschiedene Abrechnungsarten (Statistiken)

Hasler Registrierkassen AG
Schwarzorstrasse 59
3000 Bern 14
Telefon 031 25 44 21

IGEHO 81
BASEL
Hasler

Mit Bouillon von Maggi



wird's einfach besser!

Nestlé Grossküchen-Service, 8050 Zürich, Tel. 01 311 70 22

Saisonumfrage der SBB

Mit Optimismus in den Winter

Nach der insgesamt günstigen Entwicklung in der Sommersaison dürfte der Aufwärtstrend im schweizerischen Fremdenverkehr auch im Winter 1981/82 anhalten. Rund die Hälfte der kürzlich von der Schweizerischen Bankgesellschaft befragten Kurorte erwarten eine höhere Zahl von Hotelübernachtungen als im letztjährigen Rekordwinter. Auch in der Parahotellerie wird gesamthaft mit einer erneuten Frequenzsteigerung gerechnet.

Für die gesamte Sommersaison meldeten 31 der 40 von der Schweizerischen Bankgesellschaft befragten wichtigen Fremdenverkehrtorte einen Anstieg der Hotelübernachtungen. Bei den inländischen Gästen konnten gut die Hälfte, bei den Ausländern sogar über drei Viertel der Kurorte einen Zuwachs verbuchen. Vor allem die Briten, die Italiener und die Franzosen verbrachten ihre Ferien wieder vermehrt in der Schweiz. Auch in der Parahotellerie verzeichneten praktisch alle befragten Orte höhere oder zumindest unveränderte Frequenzen.

Insgesamt positive Aussichten

Der Aufwärtstrend dürfte in der Wintersaison 1981/82 anhalten. Im Vergleich zum letztjährigen Rekordwinter rechnet rund die Hälfte der wichtigsten Winterrsorte mit einer weiteren Zunahme und nur ein Zehntel mit einem Rückgang der Hotelübernachtungen. In der Parahotellerie werden mehrheitlich unveränderte Logiernächtezahlen erwartet. In den einzelnen Regionen werden die Aussichten für die kommende Wintersaison teilweise unterschiedlich beurteilt.

Graubünden: 5 von 9 erwarten Zunahme

Im Bündnerland, der grössten Winterregion der Schweiz, erwarten 5 der 9 befragten Orte eine Zunahme der Hotellogiernächte in der Grössenordnung von 2 bis 5 Prozent. Besonders optimistisch ist man in St. Moritz und in Flims, während Chur, Davos und Lenzerheide nur mit einem leichten Anstieg rechnen. In Arosa und Pontresina ist man zufrieden, wenn das Jahresergebnis wieder erreicht wird.

Demgegenüber dürften die Logiernächtezahlen der Hotellerie sowohl in Klostern als auch in Scuol wegen des verringerten Bettenangebots unter dem letztjährigen Ergebnis bleiben. In Scuol wird jedoch gleichzeitig in der Parahotellerie dank der Inbetriebnahme einer neuen Überbauung mit einem kräftigen Zuwachs gerechnet. Auch in den übrigen Kurorten wird eine bessere oder zumindest gleichbleibende Belegung der Ferienwohnungen erwartet.

Zentralschweiz: mehrheitlich unveränderte Frequenzen

Etwas weniger günstig wird die Entwicklung der Wintersaison 1981/82 in der Zentralschweiz beurteilt. Während man in Andermatt, Einsiedeln und der Stadt Luzern immerhin mit einem gleich guten Ergebnis wie im Vorjahr rechnet, befürchtet Brunnen eine leichte Einbusse bei den Hotelübernachtungen. Auch in Engelberg wird im Vergleich zum ausgezeichneten letztjährigen Winterhalbjahr ein Rückgang erwartet. In der Parahotellerie sehen alle befragten Innerschweizer Kurorte ungefähr unveränderten Frequenzen entgegen.

Tessin: Vorjahresresultat wird gehalten

Im Tessin, wo allerdings nur gut ein Fünftel aller Hotellogiernächte auf das Winterhalbjahr entfällt, glaubt man insgesamt an eine ähnlich gute Wintersaison wie im letzten Jahr. In Lugano und Ascona wird sogar nochmals eine leichte Zunahme der Hotelübernachtungen erwartet. In den übrigen befragten Orten ist man zufrieden, wenn das gute Vorjahresresultat wieder erreicht wird. Genau

gleich wird die Entwicklung in der Parahotellerie beurteilt.

Berner Oberland: mehrheitlich Zuwachs erwartet

Im Berner Oberland, das bereits im letzten Winterhalbjahr mit 14 Prozent den höchsten Zuwachs aller Regionen verzeichnete, sind die Kurdirektoren weiterhin optimistisch. 4 der 5 von der SBB befragten wichtigen Fremdenverkehrtorte, nämlich Adelboden, Grindelwald, Interlaken und Lenk rechnen mit einem erneuten Anstieg der Hotelübernachtungen. Demgegenüber sieht man in Wengen nach dem überdurchschnittlichen Zuwachs im letzten Winter eher einer Stagnation entgegen. Ebenfalls eine unveränderte Nachfrage nach Hotelbetten erwartet man in der Stadt Bern. In der zusätzlichen Beherbergung rechnen Grindelwald und Lenk mit einer steigenden, die restlichen Orte mit einer gleichbleibenden Auslastung.

Wallis: grosser Optimismus

Sehr positiv werden die Aussichten im Wallis beurteilt. Mit Ausnahme von Leukerbad erwarten alle befragten Orte eine höhere Zahl von Hotelübernachtungen als im vergangenen Winterhalbjahr. In Crans, Montana-Verma, Saas Fee und Zermatt glaubt man aufgrund der bisher eingegangenen Buchungen an einen Anstieg von 2 bis 5 Prozent. In Verbier erhofft man sich sogar erneut eine zweistellige Zuwachsrate. In der für das Wallis besonders bedeutsamen Parahotellerie sehen ebenfalls praktisch alle befragten Kurorte eine Frequenzsteigerung voraus, wobei wiederum Verbier mit einer überdurchschnittlichen Zunahme rechnet.

Westschweiz: Stagnation auf Vorjahresniveau

Etwas weniger optimistisch wird die Entwicklung in der Westschweiz eingeschätzt. Im Genfersegebiet erwarten die meisten der von der SBB befragten Fremdenverkehrtorte sowohl in der Hotellerie wie auch in der Parahotellerie eine Stagnation der Übernachtungszahlen auf dem insgesamt befriedigenden Vorjahresniveau. Auch in den Regionen Freiburg und Neuenburg wird mit keinen nennenswerten Veränderungen gerechnet. Einzig im Jura sieht man eine steigende Nachfrage nach Hotelbetten und Ferienwohnungen entgegen.

Die insgesamt optimistischen Erwartungen für die Wintersaison 1981/82 dürften allerdings nur dann in Erfüllung gehen, wenn sich die Schnee- und Wetterbedingungen günstig entwickeln und der Schweizer-Franken-Kurs im Vergleich zum Vorjahr nicht deutlich stärker wird.

Verbesserung der Ertragslage erwartet

Die Ertragslage in der Schweizer Hotellerie wird sich voraussichtlich dank der erwarteten höheren Auslastung der Bettenkapazitäten nochmals leicht verbessern. Der Kostenanstieg dürfte weitgehend durch eine Erhöhung der Hotelpreise kompensiert werden. Nachdem die Übernachtungspreise 1981 immerhin in 13 der 40 befragten Fremdenverkehrtorte stabil blieben, wird dies im kommenden Jahr vermutlich nur noch in 4 Orten der Fall sein. Für 1982 rechnet man in je 17 Kurorten mit Preissteigerungen in der Grössenordnung von 0 bis 4 Prozent bzw. 5 bis 7 Prozent. BA

Biologische Werbung

Blumen gehören zum Berner Haus wie das Lachen auf das Gesicht eines flotten Trachtenmieschi. Ob Stadt oder Land, braungebrannte Behäbigkeit oder sandsteinerne Vornehmheit, leuchtende Geranien sind für alle Flämchen der Wärme, die auf den Betrachter überspringen. Grüssen Blumen von den Fassaden, so verlieren diese jede Fremdheit, denn das Grünende und Blühende kündigt von den Menschen, die dahinter wohnen, die fast so etwas wie ein Stückchen von ihrem Herzen ins Fenster hängen.

Darum sind Städte mit viel Blumenschmuck eben Städte, in denen sich Gäste angesprochen fühlen, auch wenn sie niemandem persönlich kennen. Gassen, deren Farbtupfer nicht aus Plastik und Neon sind, sondern aus Kistchen und Töpfen wachsen, lassen den Passanten spüren, dass er nicht als Tourist Souvenirjagd und als Konsument Shopping betreiben, sondern als Mensch für Begegnung bereit sein sollte.

Bern wäre, bei all seiner Schönheit, mehr eine Stadt zum Bewundern als zum Gerhabein, würden nicht Jahr für Jahr mehr Bernerinnen und Berner ihrer Stadt mit tausendfüßigem Blumenschmuck die Liebe erklären. Die Vereinigung «Für Bern», die weiss, dass Dank und Anerkennung diese Liebe erhalten und damit die Stadt liebenswert, verteilt in diesen Tagen 1500 Preise - 100 mehr als im Vorjahr - für besonders ansprechenden Blumenschmuck. Der Preis selbst, eine hübsche, «waschechte» Berner-Blumen-Schürze, verdient wiederum einen Preis als gefälliges, empfehlenswertes Souvenir. MK

Verkehrszentrale: Knapp gehalten

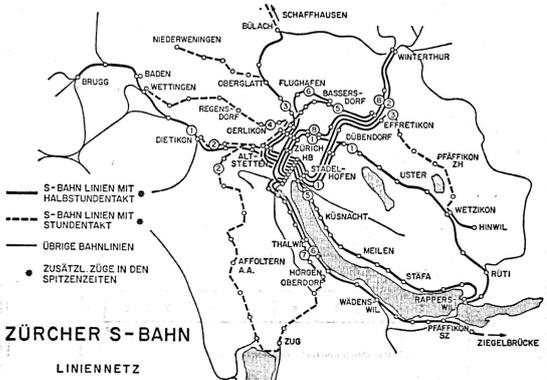
Zu einer leicht pessimistischeren Prognose geben die Resultate einer Umfrage Anlass, die die Schweizerische Verkehrszentrale unlängst bei ihren Auslandsvertretungen durchgeführt hat. Auf die Frage nach den Aussichten für Winterferien allgemein ergab sich ein abnehmender Trend. Von den 21 befragten SVZ-Agenturen und Aussenstellen rechnen bloss sieben mit steigender Nachfrage nach Winterferien allgemein. 9 sehen einen rückläufigen Trend und 5 prognostizieren den Gleichstand.

Was nun die Aussichten für Winterferien in der Schweiz betrifft, so sieht das Bild leicht besser aus, ohne indes den Optimismus der von der SBB befragten Inlandstationen zu erreichen. Mit einer Zunahme der Nach-

frage nach Winterferien in der Schweiz rechnen die Agenturen von London, New York, San Francisco, Stockholm, Tokio und Toronto. Gleichbleibende Nachfrage sehen Buenos Aires, Chicago, Düsseldorf, Hamburg, Kopenhagen, Madrid, München, Paris und Wien voraus. Fünf SVZ-Agenturen glauben hingegen Anzeichen für eine abgeschwächte Entwicklung des Winterverkehrs nach der Schweiz zu erkennen: Amsterdam, Brüssel, Frankfurt (I), Mailand und Rom. Im Gegensatz zu der Beurteilung der SBB-Umfrage, die «freundlicher bis anziehender» lauten könnte, ist die SVZ-Vorhersage gemäss den Worten von Direktor Walter Leu mit «knapp gehalten» zu charakterisieren. r.

Zürcher S-Bahn: Auch touristisch wichtig

Auch die Hotellerie, das Gastgewerbe und der Tourismus sind in unserem Lande in hohem Masse auf ein leistungsfähiges und gut funktionierendes Verkehrssystem angewiesen. Ohne gezielte Massnahmen und Eingriffe wird sich aber die Verkehrsgüte besonders in den Agglomerationen und Städten erheblich verschlechtern, denn in allen grösseren Schweizer Städten, vorwiegend aber in Zürich, hat die Bevölkerungszahl in den Vororten in den letzten Jahren und Jahrzehnten gewaltig zugenommen, während sie im Zentrum rückläufig ist.



ZÜRCHER S-BAHN LINIENNETZ

Die Folge dieser Entwicklung ist ein mächtiges Anschwellen des Verkehrsvolumens zwischen der Agglomeration und ihrem Zentrum. Davon wird ein wachsender Anteil aus verschiedenen Gründen mit dem individuellen Verkehrsmittel über die Strasse abgewickelt.

SBB-Kapazitäten erschöpft

Einer der Gründe für diese unerfreuliche Entwicklung liegt in der Agglomeration Zürich bei der Tatsache, dass die Regionallinien der SBB keine Kapazitäten aufweisen, die eine Erhöhung der Zugzahl und damit eine Steigerung von Attraktivität und Leistungsfähigkeit des öffentlichen Verkehrs erlauben würden. Ausserdem wird das Stadtzentrum auf den meisten Linien auf dem Umweg über eine weit ausholende Schleife erreicht, während die Durchquerung der Stadt das Umsteigen auf einen anderen Zug mit den entsprechenden Wartezeiten erfordert würde. Trotz verstopften Strassen und fehlenden Parkplätzen ist darum das individuelle Fahrzeug in vielen Fällen bedeutend schneller, nicht zuletzt auch dank dem grosszügigen Ausbau, den das Strassennetz in verschiedenen Gebieten der Region erfahren hat.

SBB-Netz ausbauen

Um die Verkehrsprobleme der Region Zürich auch in Zukunft bewältigen zu können, unterbreitet der Zürcher Regierungsrat die am 29. November 1981 zur Abstimmung gelangte. Mit einem Staatsbeitrag von 523 Millionen Franken soll der Ausbau des Zürcher SBB-Netzes für den Schnellbahnbetrieb ermöglicht werden.

Weitere 130 Millionen Franken werden die SBB selber in dieses Werk investieren. Das Projekt wurde durch die Zürcher Behördendelegation für den Regionalverkehr vorbereitet, in der Vertreter der SBB, des Kantons und der Städte Zürich und Winterthur mitwirken.

Dichter Fahrplan

Der Begriff S-Bahn stammt aus Deutschland und steht eigentlich für Stadt-Schnellbahn. Dabei handelt es sich um eine leistungsfähige Eisenbahn im Agglomerationsverkehr grosser Städte. Ihre charakteristischen Merkmale sind ein

möglichst dichter Taktfahrplan mit zwei oder mehr Zügen pro Stunde und eine Betriebsführung mit besonders geeigneter Rollmaterial mit gutem Beschleunigungsvermögen.

Neuer Durchgangsbahnhof

Für die Realisierung des geplanten S-Bahn-Systems bildet das vorhandene dichte Netz von SBB-Linien eine gute Ausgangslage. Notwendig ist aber deren Ergänzung durch eine elf Kilometer lange Neubaustrecke, welche zusammen mit dem neuen Durchgangsbahnhof Museumstrasse das Kernstück der Zürcher S-Bahn bildet.

Durch diese wichtigen Ergänzungsbauteilen zum bestehenden SBB-Netz wird eine Entflechtung von Nah-, Fern- und Güterverkehr ermöglicht, was auf dem grössten Teil des zürcherischen SBB-Netzes die Einführung des Halbstundentakts erlaubt.

Die Erstellung des erwähnten Durchgangsbahnhofs neben dem Zürcher Hauptbahnhof schafft die Voraussetzung dafür, dass die heute noch im Kopfbahnhof endenden Regionallinien zu Durchmessernlinien verknüpft werden können. Dadurch ergeben sich vor allem im Verkehr quer durch das Stadtzentrum ganz beachtliche Fahrzeitverkürzungen. Der öffentliche Verkehr wird wieder attraktiv und konkurrenzfähig.

Verkehrssystem der Zukunft verbessern

Es ist zu hoffen, dass die Stimmberechtigten des Kantons Zürich den notwendigen Kredit bewilligen und damit die entscheidende Weichenstellung zugunsten des öffentlichen Verkehrs vornehmen.

Weiter ist aber auch zu hoffen, dass eine Bewilligung dieses grossen Kredites durch das Zürcher Volk über den Kanton Zürich hinaus als Signal wirkt. Der öffentliche Verkehr, auf den wir vor allem in den Agglomerationen künftig wieder vermehrt angewiesen sein werden, kann nur wirklich gefördert werden, wenn ihm die Unterstützung durch die öffentliche Hand nicht versagt bleibt. Durch die Steigerung der Attraktivität und der Leistungsfähigkeit des öffentlichen Verkehrs wird das Verkehrssystem der Zukunft verbessert.

Hans Künzi, National- und Regierungsrat, Zürich

Unser Börsencorner

Tourismuswerte: Gegen den Trend

Im Sog des grossen Marktes musste - wie in der vergangenen Berichtsperiode erwartet - der Grossteil der Geldkurse zurückgenommen werden. Teilweise beträchtliche Positionen wurden offeriert und konnten nur zu massig wechenden Kursen aus dem Markt genommen werden.

Im Gegensatz zu den Bank- und Industrierwerten konnte sich der Sektor der Luftseilbahnen und Bergbahnen relativ gut halten und sich teilweise sogar verbessern. Die gute Sommersaison brachte generell dem Transport- und Tourismuswesen weitere Frequenzsteigerungen. Der Wettbewerb mit dem Ausland dürfte auch im kommenden Winter standhalten.

Es scheint, dass die Bergbahnwerte bei weitem besser platziert sind als Industrietriepapiere. Die altbekannten Transportbahnhaltungen können jeweils ohne weiteres bei neuen Interessenten platziert werden. Sogar Blöcke, die kürzlich bei der Diavolezza-, Corvatsch- und Celerina-Salver-Bahn auflauten, konnten ohne weiteres wieder untergebracht werden. Ein Engagement in Transportpapieren wird meistens als Beteiligung oder langfristige Anlage angesehen und nicht als kurzfristige Börsentransaktion. Ein Kauf von Bahnaktien erfolgt so oder so nur als Diversifikation für ein Wertschriftendepot, das auf längere Sicht geplant ist.

Parssenn: Abgedrückt

In dem sehr gut gehaltenen Transportsektor fallen zwei Werte auf, die dem guten Trend entgegenmarschieren. Die Aktie der Davos-Parssenn-Bahn muss seit geraumer Zeit («etwas Haare lassen»), 30 bis 40 Stück wurden in den vergangenen Wochen am Markt offeriert und konnten nur zu jeweils tieferen Geldkursen platziert werden. Der Grund der starken Offerte liegt in den gigantischen Ausbauplänen, wozu das Aktienkapital sicher in beträchtlichem Masse erhöht werden muss. Derzeit werden weitere Titel zu 2250 Fr. offeriert, und nur ein schwacher Geldkurs von 2200 Fr. steht gegenüber.

Umtauschoperation drückt

Ein grosser Verkaufsdruck ist auf die Inhaberwerte der Bergbahnen Crap Sogn Gion AG zu verzeichnen. Die Ursache dürfte im verlangten Umtausch von Inhaber- in Namenaktien zu suchen sein. Alle Inhaberpapier-Besitzer werden aufgefordert, die Werte in Namentitel umzutauschen. Es liegt auf der Hand, dass gewisse Schweizer sowie Ausländer ihren Na-

men nicht bekanntgeben wollen und so die Titel am Markt offerieren. Vor Abgang des Gratis-Partizipationscheins, der anstelle einer Dividende fällig wurde, notierte der Wert einen Höchstkurs von 1125 Fr. Bereits hat sich ein kleiner Handel in den Partizipationscheinen abgezeichnet, die am 1. Oktober bei der Gesellschaft bezogen werden können. Derzeit liegen sie einseitig bei 50 Fr. in der Nachfrage (Nominalwert), wobei die Aktien bei 1000 Fr. gesucht und bei 1050 Fr. offeriert werden. Eine Kurserholung dürfte sich nach erfolgter Operation sicher einstellen.

Eine sehr gute Platzierung weisen die Werte der Torrenbahnen AG, Leukerbad, auf. Grössere «Bestens»-Kaufaufträge können derzeit kaum ausgeführt werden mangels flottantem Material. Es erstaunt um so mehr, da das Aktienkapital mit 9,2 Mio Fr. relativ gross ist. Der Wert liegt bei 900 Fr. Geld ohne Brief.

Zurzach gut gehalten

Das Geschäft mit der Gesundheit scheint nach wie vor gut zu blühen, konnte sich doch der Titel der Thermalbad Zurzach AG, Zurzach, in der vergangenen Baisse-Periode relativ gut halten. Grössere Positionen von 200 bis 300 Stück wurden vom Markt ohne weiteres aufgenommen. Derzeit liegt der Wert bei 1040 Fr. in der Nachfrage, und einige Dutzend Stücke dürften nur noch bei 1060 Fr. offeriert sein. Die Generalversammlung vom kommenden November wird eine gleichbleibende Dividende von 40 Fr. beantragen. Ein gewisses Kaufinteresse ist auch aus dem süddeutschen Raum zu beobachten.

Das Konkurrenzunternehmen, Bad Schinznach AG, erhöht das Prioritätenkapital von 4 Mio Fr. auf 6 Mio Fr. durch Ausgabe von 4000 Namenprioritätsaktien zu 500 Fr. Die alten Prioritäten werden bei 425 Fr. gehandelt, wobei die Stammwerte lediglich einen Kurs von 375 Fr. Geld und 400 Fr. Brief aufweisen. Mit dem grösseren Aktienkapital dürfte sich in Zukunft ein etwas transparenterer Markt abzeichnen.

Meinrad G. Schnellmann, Volksbank Willisau, Luzern



**Ihre Gäste
schlafen wie daheim...**

**mit Bicoflex und
Bico-Matratzen.**

Immer mehr Ihrer Gäste schlafen zuhause in Bico-Betten. Und im trauten Heim schläft es sich ja bekanntlich auch am besten. Es ist deshalb nicht verwunderlich, wenn auch immer mehr Hotels ihren Gästen echten Schlafkomfort bieten. Ersetzen Sie ausgedienten Bettinhalt durch die berühmten Bicoflex-Untermatratzen und hervorragenden Bico-Obermatratzen.

10 Jahre Garantie

Gerade bei Hotel-Betten spielt die Qualität des Inhalts eine entscheidende Rolle. Kaum eine andere Matratze wird durch den oft täglichen Benutzer-Wechsel so hart und unterschiedlich beansprucht. Auf Bico-Matratzen erhalten Sie 10 Jahre Garantie und die Sicherheit einer berühmten Schweizer Marke. Sagen Sie Ihren Gästen

ruhig, worauf sie schlafen. Die grosse Bekanntheit und Beliebtheit von Bico werden Ihre gute Wahl bestätigen.

Bico passt überall

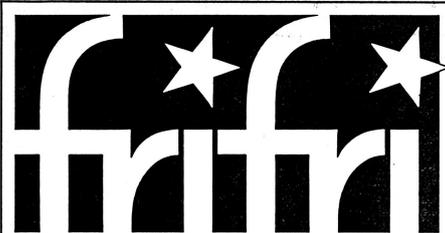
Bicoflex-Untermatratzen und Bico-Matratzen passen in alle bestehenden und neuen Betten. Auch als Couches sind sie in verschiedenen Ausführungen lieferbar. Verlangen Sie unverbindlich den ausführlichen Gesamtkatalog oder eine Offerte.

**Für ä tüüfä - gsundä Schlaaf
bicoflex und Bico-Matratzen**



Beratung und Verkauf über den Fachhandel.
Hersteller: Birchler & Co. AG, Bico-Werke, 8718 Schänis, Tel. 058 371515

Dübach Wallisellen 87/123

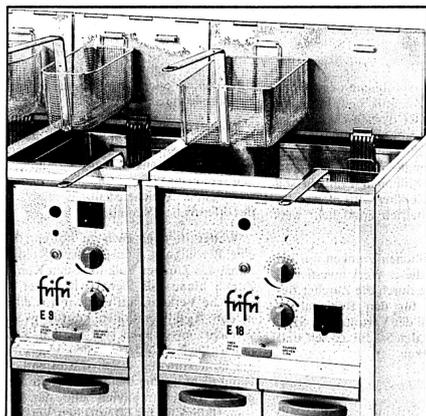


frifri aro sa, 2520 La Neuveville
Telefon: 038 / 5120 91-94

**Fritieren Sie besser,
frifritieren Sie!**

Pommes frites zum Beispiel. Mit einer Friteuse von frifri sind sie im Handumdrehen

auf dem Tisch. Schön goldgelb, fein knusprig, so wie sie die Gäste schätzen.



Fritieren sei eine Frage des Öls, sagt man. Wir meinen: Auch das beste Öl ist nur gerade so gut wie das verwendete Gerät. Besseres Fritieren beginnt also mit der Wahl der richtigen Friteuse...

Immer und immer wieder. Wenn's auch einmal hoch hergeht, mit einer leistungsfähigen Friteuse von frifri bewahrt man in der Küche klaren Kopf und klares Öl, dank einer grossen Ölkärlzone - Öl das länger hält. Öktemperaturen, die kaum absinken; deshalb saugt sich das Fritiergut auch nicht damit voll. Daher kostensparend für Sie, leicht und köckmlich für Ihre Gäste.

fritieren: schnell, gut, sparsam mit Geräten von frifri. Alle Modelle sind besonders robust und leicht zu reinigen. Dokumentieren Sie sich!

IGEHO Basel, Starjd 227, Halle 22. Vom 12.-18. 11. 1981

HACO



**Kann man
mit verbundenen
Augen kaufen**

Haco ag gümligen
Telefon 031 / 52 00 61



Campingtourismus als kirchliches Studienobjekt

Der Pfarrer als «gentil organisateur»

Die katholische Kommission «Kirche im Tourismus» – es gehören ihr Kader touristischer Institutionen und Delegierte der Bischofskonferenz und der Diözesen der Schweiz an – befasste sich zwei Tage mit Campingtourismus und dem kirchlichen Beitrag an die Gästebetreuung. In verschiedenen Gruppen wurden Fragen der wissenschaftlichen (soziologischen, psychologischen, wirtschaftswissenschaftlichen, theologischen) Weiterbearbeitung des Themas diskutiert. Über konkrete Formen der Gästebetreuung und die Weitergabe der erarbeiteten Resultate an lehrende und ausbildende Institutionen sowie an betroffene Gemeinden wurde beraten.

Bedürfnis erkannt

● Erhebungen aus Österreich zeigen, dass 65 Prozent der Befragten in den Ferien Besinnung auf Dinge suchen, die das Leben wertvoll machen. 58 Prozent erwarten Entspannung, vor allem auch seelischer Natur. Ebenso viele haben Sehnsucht nach Geborgenheit und Gespräch mit Mitmenschen.
● «Das Schweizerische Tourismuskonzept» nennt als einen Grundsatz für die künftige Tourismuspolitik: «Der Mensch mit seinen körperlich-seelischen, sozialen und wirtschaftlichen Bedürfnissen soll im Zentrum der tourismuspolitischen Überlegungen stehen.»

Wen wundert's, dass sich angesichts solcher Fakten die Kirche fragt, wie ihr Beitrag im Rahmen einer touristischen Gästebetreuung aussehen kann und soll.

Die Praxis an den Konferenztisch geholt

Die Kommission tagte in Delley-Portalan-Gletterens, am Südufer des Neuenburgersees. Den grossen Überblick über die Camping-Szene Schweiz vermittelte Dr. Urs Schaefer, Direktor des Schweizerischen Fremdenverkehrsverbandes SFV. Ins Detail gewährte hierauf die Vorstellung der Region Einblick. Mit ihren rund 300 Weekend-Häuschen, 800 Caravans und Mobilhomes und den etwa 1000 Bootsplätzen, bot sie beste Voraussetzungen, um sich am Lebendigen zu informieren. Charles Collomb, Präsident des Verkehrsvereins Delley-Portalan-Gletterens, berichtete über das Werden und Wachsen. Wertvolle Zusatzinformationen lieferten die drei Gemeindepräsidenten und die Verantwortlichen für die Camping- und Hafenanlagen. Die gewaltigen Anstrengungen und Investitionen in eine tragfähige Infrastruktur wurden offensichtlich.

Einheimische und Touristen sind eine Herde

Einmal mehr wurden die Probleme sichtbar, die sich aus der Tatsache ergeben, dass im Tourismusort die ansässige Bevölkerung in der Saison zur Minorität wird. Im Falle von Delley-Portalan-Gletterens macht sie noch rund 10 Prozent der Anwesenden aus! Dort wie anderswo sind Reaktionen der Einheimischen u. a. im kirchlichen Raum spürbar: Der Wunsch nach dem Reservat, der Untersich-Sein wenigstens in der Kirche. Man teilt nicht gerne auch noch den Pfarrer mit den «Fremden». Diese Haltung verdichtet sich manchenorts zu einer eigentlichen Abwehrhaltung im kirchlichen Bereich; man igelt sich ein.

Gerade hier, das ist sich die Kommission «Kirche im Tourismus» erneut bewusst geworden, liegt ein wesentlicher Teil des kirchlichen Beitrages am Touristen. Es gilt, das Selbstvertrauen der einheimischen Bevölkerung zu stärken, sie in ihren Werten und Eigenarten zu sichern. Das soll sich niederschlagen in einer selbstbeherrschender Haltung gegenüber den Gästen. Es soll damit eine Offenheit dem Gast gegenüber einhergehen, die ihn in christlichem Sinne als Mitmenschen akzeptieren lässt. Das sind Ziele, die nicht allein von kirchlichem Interesse sind. Für die Kommission hat sich denn auch folgerichtig ergeben, dass in diesem Bemühen die Zusammenarbeit mit den touristischen Institutionen am Ort gesucht und gepflegt werden muss.

Zuhanden der Seelsorger hat die Kommission in diesem Zusammenhang folgenden Leitsatz formuliert: *Einem Seelsorger, der ein Gebiet betreut, sind alle in seinem Gebiet anwesenden Menschen ausnahmslos anvertraut.* Damit ist selbstbestehend der Wunsch nach dem Folgeeffekt verbunden, dass der Seelsorger diese weitest Öffnung auf die ihm Anvertrauten zu übertragen vermag. Dadurch soll der entkrampfte persönliche Kontakt Einwohner/Gast auf allen Ebenen möglich werden.

Mitchristen sind zu aktivieren

Die Kommission «Kirche im Tourismus» hat auch die Gefahr des Seelsorgers im Alleingang angeht. Er muss sich von den Aufgaben der mobilen Gesellschaft überfordert fühlen. Nachdem aber heute praktisch jedermann mobil ist, bedarf es einer neuen Mentalität in der Seelsorge. Es bedarf auch eines neuen Stils, der wohl aufwendiger ist als früher, und es notwendig macht, dass der Pfarrer bei seinen Gemeindegliedern Mitverantwortung

wortung weckt und Aufgaben an sie delegiert.

Man fragte sich in Delley-Portalan allerdings ernsthaft, ob der Seelsorger in seiner Ausbildung dazu befähigt werde. Entsprechende Initiativen seitens der Aus- und Weiterbildungsstätten wurden eindringlich gewünscht.

Als Leitsatz für den Seelsorger hat die Kommission festgehalten: *Die Kirche ist nicht der Seelsorger allein; nicht der Pfarrer ist die Kirche. Alle, die sich zu dieser Kirche zählen, tragen Verantwortung.*

Auch Seelsorge bedarf des Marketings

Aus der Überzeugung, einen wesentlichen Beitrag zur Gästebetreuung leisten zu können, muss sich die Kirche der Mobilität und Konsumhaltung des modernen Menschen anpassen. Dabei bedarf es u. a. der Kenntnis der Situation, in der sich der Tourist befindet, seiner Motive und Ansprechbarkeiten.

In einer Zeit, da der Mensch gewohnt ist, alle Dienstleistungsinformationen auf dem Tablett serviert zu erhalten, muss halt auch die Kirche aktiv «verkaufen». Sie muss den Menschen entgegengehen. Sie darf abholen, wo sie sind, ihre Mentalität und Gewohnheit entsprechend. Und das alles mit einem Angebot, das überein-

Herbst-Pressetage in Davos

Selbstkritik und Hoffnung

Journalisten aus der Schweiz und der Bundesrepublik hatten kürzlich Gelegenheit, einer dreitägigen Pressepräsentation des Kur- und Ferienortes Davos beizuwohnen. Vertreter des «touristischen Davos», des lokalen Kurortes und Exponenten der in Davos beheimateten wissenschaftlichen Institute führten zusammen mit Verkehrsdirektor Bruno Gerber längere Informationsgespräche durch.

Wie ein roter Faden zog sich durch die Veranstaltung der Wille und die Absicht der Davoser Organisatoren, nicht nur die Stärken des Ortes Davos zu behandeln, sondern auch die Probleme und Sorgen, denen sich der grosse Ferien-, Kur- und Kongressort auf verschiedenen Gebieten gegenübersteht, darzustellen und zu diskutieren.

«Davos auf den ersten Blick»

kann tatsächlich für manchen Betrachter und eben heringschneitenden Ferientag nicht nur positiv sein. Tatsächlich handelt es sich bei Davos fast schon um eine «Stadt in den Bergen», die alle Nachteile enthält, welche das Leben in den Städten in den letzten Jahrzehnten weniger lebenswert gemacht haben. Die Reaktion auf die Davoser Wirklichkeit ist denn auch ab und zu barsch: Der Tourismus-Gigant Davos wird als Folge der ersten Begegnung als kalte Ferienmaschine geschildert, als touristisches Warenhaus tituliert oder gar als seelenloses Berg-Disneyland apostrophiert. Doch die intensivere Beschäftigung mit Davos strafft diese Klischeevorstellungen. Lügen. Bester Beweis dafür ist die touristische Erfolgsgeschichte von Davos. Kein Ort und keine Stadt der Schweiz kann eine ähnlich hohe Logiernichtzahl ausweisen: Gegen 2,7 Millionen Gästeübernachtungen pro Jahr sind in der Tat stolze Zahl.

Hoher Diversifikationsgrad

Davos bietet städtische Verhältnisse auf dem gewerblichen Sektor, eine hochentwickelte touristische Infrastruktur und zur gleichen Zeit eine intakte Naturlandschaft; städtische Überbauung im Bereich von Davos Dorf und Platz, aber eine heile Welt und Umwelt in den ländlichen Fraktionen. Nach Meinung von Kurdirektor Gerber ist das «sowohl als auch», die Symbiose von Stadt und Land, gerade die Stärke von Davos. In Davos sind nur 2 Prozent des gesamten Gemeindegebietes überbaut, während der Durchschnitt in der übrigen Schweiz bei 8 Prozent liegt.

Davos ist ein touristischer Sonderfall: seine Stärke liegt darin begründet, dass sein touristischer Diversifikationsgrad sehr hoch ist. Der Kur- oder vielmehr Kliniksektor bildet die wirtschaftliche Konstante mit gleichbleibenden Belegungszeiten während des ganzen Jahres. Der Ferien- und Sportsektor registriert gegen 80 Prozent des jährlichen Belegungsvolumens, und der neueste touristische Zweig Kongressortismus (mit doch gegen 150 000 jährlichen Logiernächten) ist ein nicht zu unterschätzender zusätzlicher und wachsender Sektor für die davoserische Wirtschaft.

stimmt mit den übrigen Dienstleistungen am Ort.

Für den Seelsorger hat das die Kommission wie folgt zusammengefasst: *Innerhalb des dem Seelsorger anvertrauten Gebietes offerieren auch andere Menschen und Institutionen Dienstleistungen. Mit ihnen hat er sich zu verbinden und sein Angebot zu koordinieren.*

Die Zelte nicht abbrechen

Mit der Tagung konnte nur ein Anfang gesetzt werden. Vieles bleibt noch interdisziplinär zu erarbeiten. Die meisten der gewonnenen Erkenntnisse sprengen auch den Rahmen des Campings und darauf bezogene Dienstleistungen der Kirche. Sie sind für andere Ausprägungen des touristischen Verhaltens ebenso zutreffend.

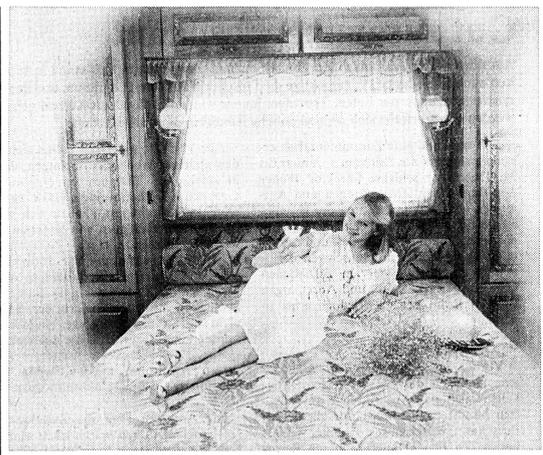
Am Beispiel von Delley-Portalan-Gletterens ist manches sichtbar geworden. Modellhaft hat sich da in Jahren eine Zusammenarbeit entwickelt zwischen dem Verkehrsverein, den Behörden, dem Gewerbe, der Bevölkerung allgemein und dem Ortspfarrer. Es wird dort offensichtlich, dass aus dieser Zusammenarbeit alle profitieren. Kirchliche Dienste sind in der Gästebetreuung als selbstverständliches Komplement integriert, wobei eben auch über die Form dieser Dienste diskutiert wird.

Ein Modell, das hier zufällig im touristischen Bereich «Camping» angesiedelt ist, das aber in seinen Grundzügen in jeder Form touristischer Konzentration Anwendung finden kann. Entsprechend allgemein hat denn auch die Kommission «Kirche im Tourismus» ihre drei Leitsätze formulieren können. Es bleibt zu hoffen, dass die in Delley-Portalan-Gletterens vorgefundene Offenheit und Gastfreundschaft über den Rahmen der Tagung hinaus Impulse in der Gästebetreuung zu vermitteln vermag. B. C. Drack

Eine weitere Stärke von Davos – von vielen in ihrer Bedeutung unterschätzt – ist die Tatsache, dass der Ort seit seinen ständigen 12 000 Einwohnern ein vitales Eigenleben führt. Wann immer auch der Gast Davos besucht, kann er feststellen, dass in Davos immer etwas los ist. Auch in der Zwischensaison, wenn es in vielen schweizerischen Kurorten doch recht still ist.

«Pferdefuss» erkannt

Davos ist trotz starken Wachstums eine wirtschaftliche Gemeinschaft geblieben. – Indes, mit den touristischen Repräsentanten sind auch die Media-Vertreter der einheitlichen Überzeugung, dass die Grenzen des baulichen Wachstums im Landwässertal mehr als nur Konturen angenommen haben. Davos muss, will es sich nicht selbst um seine natürlichen Voraussetzungen für eine gesicherte touristische Zukunft bringen, der weiteren baulichen Expansion Fesseln anlegen und sich auf die qualitative Verbesserung des touristischen Gesamtproduktes konzentrieren. Dies ist vordergründig eine politische Aufgabe. Im Wissen darum, dass es schwer fällt, gleichzeitig moralische und wirtschaftliche Zielsetzungen zu verfolgen, stehen in Davos (und natürlich anderswo auch) Aufgaben an, die von der Gesamtbevölkerung zu lösen sind. bs



Wo früher Zelt und Schlafsack für Freiheit und Abenteuer angeboten wurden, verkauft man dem Camper heute «komfortable, grosszügig eingerichtete Schlafzimmer, in denen Sie auch unterwegs so bequem schlafen, wie zuhause...» und Abenteuer schenken nur noch amouröser Art zu sein!

Zelten, das war einmal

Heute, am 22. Oktober beginnt mit der Eröffnung des Caravan Salons in Bern die Sommersaison 1982 des Caravan Gewerbes. An einem Pressegespräch vor einigen Tagen wurden sowohl über die grösste schweizerische Fachmesse dieser Branche orientiert wie Entwicklungstendenzen und Probleme aufgezeigt.

Am Salon, der zum 14. Mal stattfindet und bis zum 25. Oktober dauert, werden die rund 20 000 erwarteten Besucher die allerneuesten Modelle von Zelt-Klappanhängern bis zu den transportablen Ferienhäuschen vorfinden. Auf dem vergrösserten Gelände werden mehr Anbieter, selbstverständlich auch das Bewährteste und Neueste, an Zubehör an die Träumer von individuellen, zwanglosen Ferien zu bringen suchen.

Wolken nur bis zur Grenze?

Dem Schweizer Caravan Gewerbe gehe es recht gut, stellte Roger Schwob, Vorsitzender des Salon-Komitees fest. Er befürchtet nicht, dass sich die Kurve nach unten neigen werde, wie sie das in Deutschland in teilweise steiler Talfahrt getan hat. Ob seine Zuversicht nicht ins Wanken geraten wird? Selbst wenn die Uhren, wie er sagt, in der Schweiz eben anders laufen, zeigen sie doch auch bei uns Zu-Bedenkendes an. Es könnte ja sein, dass mehr Vermietung den Kauf mindert, Widerstand gegen neue Campingplätze grösser wird, alternative Angebote für die Nachfrage nach zwanglosen, «naturverbundenen» Ferien auftauchen usw.

Am Tank Mass genommen

Benzinsparen, wie sollte das nicht ebenfalls ein nützlich Verkaufargument für Caravans sein. Strömungsgünstigeres Design, windschnittigere Bauart, geringerer Treibstoffverbrauch, das wird in den Prospekten fett gedruckt. Die Opec hat zweifellos mitgeschneidert an den neuen Modellen. Die zugluftwiderstandlosere Linie wird beim Käufer, das wissen auch die Anbieter, jedoch nur soweit Gefallen finden, bis sie seine Ansprüche an den Innenkomfort kreuzt.

Alle Maschen trotz neuem Strassennetz

Die Schweizer möchten die Vehikel aber gerne länger und breiter bauen, das heisst, nach den in den meisten übrigen Ländern geltenden Normen. Die Schweiz reitet da einen weitem gehätschelten Amtschimmel aus dem eigenen Gestüt. Er wurde zugeritten als die Strassen weit

weniger gut ausgebaut und keine Autobahnen zur Verfügung standen. Er lahm zwischen dementsprechend. Ausländer mit nicht CH-Vorschriften gemäss Caravans können ihn jedoch für 30 Franken vor ihr Gefährt spannen.

Um den hierzulande vorgeschriebenen Massen Gehöge zu tun, verkürzt man die Deichseln, was das Manövrieren erschweren und der Sicherheit Abbruch tut. Alle Bestrebungen, die Normen zu ändern, seien bisher im Kreis herum gelaufen. Spätestens mit der Einführung einer Autobahnvielfachmüssen dann wohl doch die international üblichen Normen Geltung erlangen.

Motorhome, mehr als nur ein neues Vehikel

Die Zukunft, mindestens die nächste, scheint allerdings dem Motorhome zu gehören. Während sich der Caravan-Import 1980/81 mit 3080 Einheiten sehr genau an die Vorjahresresponde hielt, stieg der Import von Motorhomes um zirka 30 Prozent. Dieser für die Verkäufer positive Aspekt hat auch eine Problembseite.

Motorhomes sind auf Campingplätzen nicht so gerne gesehen. Charles F. Baumgartner vom Schweizerischen Camping- und Caravaning-Verband führte folgende Gründe an: Sie beanspruchen einen flachen Standplatz. Der Inhaber wolle die Mobilität ausnutzen, das bringe mehr Verkehr auf den Platz durch in der Regel recht grosse Gefährte. Es gebe auch Schwierigkeiten mit der Entsorgung. Der Motorhome-Fahrer sei mentalitätsmässig kein Camper, er integriert sich dementsprechend weniger leicht. Der Verband hat Richtlinien für die Zeltplatzhalter für die Aufnahme von Motorhomes herausgegeben.

Mit der Zunahme von Motorhomes diesseits des Atlantiks werden sich vermutlich weitere Probleme ergeben, ist man doch für diesen bei uns eher neuen Zweig des Tourismus zu wenig vorbereitet, wie aus der Diskussion abgeleitet werden darf. Es ist vor allem an die freie Standortwahl zu denken. Um die Entwicklung auf die gewollten Bahnen zu lenken, sind da und dort «Leitplanken» nötig. Die weit grössere Sorge als die neue Motorhome-Gästekategorie bereite den meisten Campingplatzhaltern das alte Anliegen der zu engen Saisonspitze, die wie man aus dem Tessin weiss, zu einer gewissen Anti-Camping-Haltung führen könnte. Der Verband Schweizer Camping unterstütze die Bestrebungen zu einer besserer Auslastung der Vor- und Nachsaison. Ohne die Residents könne ein Platz überhaupt nicht wirtschaftlich betrieben werden, doch dürfe er nie nur für solche reserviert bleiben, denn geschlossene Plätze schaden dem Camping-Tourismus.

Individuell sollte nur für die Ferien gelten

Es gäbe in bezug auf Camping-Tourismus also Verschiedenes anzupacken. Die einschlägigen Verbände würden besser daran tun, sich miteinander für die Interessen des Ganzen einzusetzen, als den Schwarzen Peter herumschubsen und die ablehnende Haltung gewisser Stellen und Bevölkerungskreise gegenüber Camping und Campern zu beklagen, forderte am Schluss ein Gesprächsteilnehmer die anwesenden Verbands-Herren auf, und sie nahmen nicht Anstoss an den harten Worten – es sei zu ihrem Lobe gesagt –, sondern sie liessen sich anstossen. MK



Damit die Skifahrer zu Beginn der Saison und am Ende sowie bei eventuell ungünstigen Schneeverhältnissen nicht plötzlich zu Fuss weitergehen müssen, wird im Skigebiet von Saas Grund (VS) eine der modernsten und grössten Kunstschneeanlagen eingerichtet. Drei Schneekanonen mit einem Wasserverbrauch von 450 Litern pro Minute sollen ein Gebiet von 190 000 Quadratmetern künstlich beschneien. Dafür wurden auf «Trift» 23 Hydranten, gespiesen von einem 1 km langen Leitungszweig, eingerichtet. (Keystone)

SVZ-Agenturchef-Konferenz 1981

Gut zusammengespannt

Am dritten Tag des randvollen Home-Seminars der Agenturchefs stand in Interlaken auch noch der SHV, respektive die Hotellerie auf dem Programm, und das keineswegs unter ferner liefen. Trotzdem immer wieder in dieselben Kerben gehauen werden muss, erweist sich die persönliche Kontaktnahme als nützlich.

Die enge und gute Zusammenarbeit erstreckte sich auf die Zeit vom 1. Januar bis 31. Dezember schickte Direktor Walter Leu dem Orientierten, Fragen und Antworten voraus. Die Leistung der Hotellerie bestimme in einem sehr hohen Masse das Image eines Ferienlandes, und er fügte gleich den Dank an die Schweizer Hotellerie an, der so viel am zufriedenen Gast gelegen sei. Kritik und Anregungen von der Front her seien jedoch ernst zu nehmen.

Gesetz kontra Vertrauen

Vorerst skizzierte Dr. Beat Miescher jene Anliegen des SHV, die den Tätigkeitsbereich der Agenturchefs am stärksten berühren, das heisst, vor allem Einfluss auf die Beziehung Hoteller - Gast haben. Zu den «Dauerbrennern» Personal und Kosten sind die Forderungen des Konsumentenschutzes, die Auswirkungen des deutschen Reisevertragsrechts und der amerikanischen Haftpflichtpraxis hin-zugucken und haben zu einer gewissen Verhärtung der Fronten geführt. Als vorbeugende Massnahmen empfiehlt der SHV seinen Mitgliedern:

- Die Leistungen präzise anzubieten - es wird ein einheitliches Formular ange-bredt.
● Sich um grosse Vorsicht in bezug auf Lärm im und um das Haus walten zu las-sen, wenn dem Gast Ruhe ausdrücklich angeboten wird.
● Es mit der Wahrheit in den Prospekten sehr genau zu nehmen.

Schritt für Schritten zum Optimum

Alberto Vonaesch stellte den Hotelführer 1982 vor und wies auf die Neuerungen hin, die den letzten Jahr an der Konferenz geäusserten Wünschen Rechnung tragen, um gleich für die Ausgabe 1983 wieder ein paar Anregungen notieren zu müssen. Er begründete die durchschnittliche Preis-erhöhung von rund 8 Prozent. An weiteren Instrumenten für die Werbung konnte er die Listen der Behinderten-Hotels, der Betriebe, die besonders für Kinder geeig-net sind und diejenige der hundefreundli-chen Hotels abgeben. An gästerfreundli-chen neuen Massnahmen waren die Ver-einheitlichung der Anmeldebuletins in allen Kantonen und die Verbesserung der touristischen Signalisation und der Hotel-zufahrten zu nennen.

Von seiten des SHV wurde an die Chefs der Aussenposten folgende Bitten gerichtet:
- frühzeitig auf Schwierigkeiten eines Veranstalters oder Reisebüros auf-merksam machen
- die Gäste auffordern, sich zur Klassifi-kation zu äussern.

Die alte Klagemauer nicht abgetragen

Der Mann aus London, Albert Kunz, stellte mit gewisser Enttäuschung fest, dass die Agenturchefs immer wieder die-selben Wünsche anzubringen, die gleiche Kritik zu üben hätten. Es stimmt, wie die Zusammenfassung der verschiedenen Vot-en zeigt:
- zu hohe Telefongebühren
- fehlender oder wenig nützlicher - weil nur Maximalangabe - Preisanschlag in den Zimmern
- Versand von Preislisten in den Prospek-ten ohne Datumangabe
- schlechter Wechselkurs
- Preisüberschreitungen in einzelnen Fäl-len
- im Verlaufe dieses Sommers und auf den Winter hin wurden und werden Überbuchungen festgestellt.

Anregungen und Wünsche

Per Kleber am Telefon soll wenigstens genau angegeben werden, wieviel eine Einheit kostet.

Metropol Widnau: 2. Konkurs

Zum zweiten Mal innert vier Jahren wird gegen die Metropol AG in Widnau der Konkurs eröffnet, nachdem die Bürgerversammlung von Widnau die Gewährung eines jährlichen Betriebskostenbeitrags an den stark defizitären Gemeindsaal im gleichen Hotel knapp abgelehnt hat.

1970 hatte ebenfalls eine Bürgerver-sammlung einen Beitrag von 1.5 Mio Franken an den Bau des Saales beschlos-sen, der schliesslich zusammen mit dem Hotel entstanden ist. Als Entgelt wurde der Gemeinde die kostenlose Benutzung des Saales zugesichert. 1977 wurde gegen das Hotel Metropol erstmals der Konkurs eröffnet. Gläubiger und Lieferanten schlossen sich darauf zu einer neuen Trä-gerschaft der Metropol AG zusammen und führten den Betrieb weiter.

Teurer Saal

Indessen sah sich auch die neue Trä-gerschaft bald vor finanzielle Probleme gestellt. Diese wurden vor allem mit dem schlechten Betriebskonzept des Hotels

Alle Hotels eines Ortes sollen sich auf den gleichen Wechselkurs einigen, damit in mehreren Häusern untergebrachte Gruppen oder befreundete Gäste zu den ohnehin schlechteren Kursen sich nicht noch über Differenzen von Hotel zu Hotel ärgern müssen.

Bei Inkassoaufträgen für Individuals soll der Hoteller gleich mitteilen, ob er bereit sei, die Kosten zur Betriebseingeleitung zu bezahlen, sofern der Betrag nicht auf gültlichem Wege eingebracht werden kann. Dadurch liesse sich viel Zeit sparen.

Den Agenturen melden, wenn eine reklamierte Rechnung bezahlt wurde.

Die Angaben über die Zunahme an Gästereklationationen waren nicht einheitlich. Während sie in Frankfurt gering geblieben sind, häuften sie sich in Spanien, wobei 1. Preise der Nebenleistungen, 2. Behandlung und 3. Service Grund der Klagen waren. Generell neigen die Agen-turchefs zur Ansicht, die Reklamationen nähmen zu.

Und zu guter Letzt die menschliche Wärme

Trotz oder weil alles negativ Empfangene offen zur Sprache kam, war erneut das ausserordentlich gute Einvernehmen der beiden Partner zu spüren und auch der beiderseitige Wille, sich nach besten Kräften zum Wohl unseres Ferienlandes in die Hände zu arbeiten. Das anschlies-send vom SHV offerierte Nachessen wurde durch das Können der Küchenbrigade des «Victoria-Jungfrau» nicht nur zu einem kulinarischen Höhepunkt, sondern durch die einfallsreiche, originelle Gestal-tung durch Emanuel Berger zu einem ersten Moment an ausgezeichnete Stim-mung schaffenden Happening. Die Gast-geberrolle halfen im weitem Zentralvor-satzmitglied Rolf Tanner, Albert Rikli, Präsident des Hoteller-Vereins BO und Rudolf Bieri, Präsident HV Interlaken, spielen.

Wenn alle Hoteliers dieselbe Leistung, dasselbe Gspür für das Erwünschte und Angebrachte und die gleiche unternehme-rische Flexibilität an den Tag legten, wie E. Berger - der einen wesentlichen Teil zum guten Gelingen der Konferenz bei-getragen habe, wie Direktor Leu aner-kannte - dann wäre nebenstehender Kommentar überflüssig. MK

Hotelketten

5. Marriott in Atlanta

In Atlanta entsteht zurzeit das mit 1800 Zimmern grösste Hotel der Stadt, das nach Fertigstellung Mitte 1984 von der Marriott Hotel Corporation geführt wird. Bauherr dieses Hotels der Luxusklasse ist die Portman Properties of Atlanta, deren Inhaber John Portman bereits zahlrei-che aufsehenerregende Hotels geschaffen hat, darunter das Hyatt Hotel in Atlanta, mit dem damals völlig neue Zeichen in der internationalen Hotelarchitektur ge-setzt wurden.

Das neue Marriott in Atlanta wird dem Konzept nach ein Hotel im Hotel anbie-ten, d. h., die sechs oberen Stockwerke werden alle Ansprüche des Gastes an eine Luxusunterkunft erfüllen. In diese Etagen wird ein eigener Lift führen, hier entsteht eine gesonderte Empfangshalle und werden zahlreiche Räume - Lounge, Bar, Frühstücksraum usw. - intime Atmosphäre ausstrahlen. Die drei obersten Etagen werden nur aus Luxussuiten bestehen. pd

und den zu personalintensiv eingerichte-ten Räumlichkeiten in Zusammenhang gebracht. Darüber hinaus hat auch der - für die Gemeinde wichtige - Saal mit rund 500 Sitzplätzen viel zum Betriebsde-fizit beigetragen.

Vor der erneuten Zahlungsunfähigkeit des Metropols erklärten sich die beiden hauptbeteiligten Banken bereit, eine «Sti-le Übernahme» des Hotelkomplexes vor-zunehmen, allerdings unter der Bedin-gung, dass die Gemeinde in Zukunft das Defizit des Saales mit maximal 50 000 Franken pro Jahr übernehme. Die Mehr-heit der Bürger glaubte nun offensichtlich nicht mehr an eine Rettung und lehnte die Defizitgarantie ab. sda



Nummer 6 der Zürcher Santa-Lucia-Restaurantkette: Die Cantinetta am Paradeplatz (Bild Tresch+Wenger)

Zürichs erstes Keller-Restaurant

Fünf mehrheitlich auf italienische Kost spezialisierte Restaurants in Zürich geben bereits zu der «Santa-Lucia»-Kette der Rudolf-Bindella-Unternehmungen, und kürzlich durfte Dr. Rudi Bindella der Presse die Nummer 6 vorstellen, womit - wie deutlich zu verstehen gegeben wurde - fürs erste einmal ein Plafond erreicht worden sei.

«Cantinetta» (mit vollem Namen «Enoteca italiana Cantinetta Santa Lucia») heisst das neue Lokal am Paradeplatz hinter dem Hotel Savoy. Während der letzten zwei Jahre war die Bindella gehörende Liegenschaft abgerissen und im Sinne der Altstadtanierung wieder aufgebaut worden. Verschlimmert wurde die zermürbende Bewältigung von be-hördlichen Auflagen noch dadurch, dass ein «abesament» und damit Zürichs erstes Kellerlokal geplant worden war.

Entstanden ist ein hübsches Restaurant

in toskanischem Stil mit Klosterputz, Tonplattenböden, im Keller Backsteinge-wölbe und vielen schmückenden Einrich-tungsgegenständen, natürlich mit Beton-nung auf italienische Weine, wo sich Bin-della ja einen guten Namen geschaffen hat. Pizze, ebenfalls hausgemachte Teig-waren und erfreulich viele relativ unbe-kannte Gerichte aus dem Süden berech-nen das Angebot. Fast alle Regionen Italiens sind durch ihre Weine vertreten, und jede Woche werden drei bis vier Fla-schenweine offen ausgeschenkt. US

Ideal-Hotels mit Geschäftsstelle

Kürzlich fand die Generalversammlung 1981 der Ideal-Hotels im Ideal-Hotel Reinhard auf der Melchsee-Frutt statt.



Nach einem Rückblick des Präsi-denten, H. Wagner, Ideal-Hotel Schwei-zerhof in Sils-Maria, über 2 Jahre Ideal-Hotels und der Ge-nehmigung des Bud-gets, sowie der Jahr-resrechnung, mus-sen die neuen Status-ten der Gruppe ge-nemigt werden. Im Anschluss wurde H. Herwig, Ideal-Hotel Merkur, Arosa, einstimmig für zwei Jahre zum neuen Präsidenten der Ideal-Hotels gewählt, wo-bi der bisherige Präsident weiterhin dem Vorstand angehören wird. Ziel der Grup-pe ist es, durch turnusmässigen Wechsel im Vorstand aktiv zu bleiben, was ander-seits die Gründung einer Geschäftsstelle bedingt. Zum Geschäftsführer der Grup-pe wurde U. Wolfenberger, Amsteg, ge-wählt. Dieses Vorgehen erlaubt eine kon-

tinuierliche Koordination innerhalb der Gruppe. Die Adresse: Ideal-Hotels, Post-fach, 6474 Amsteg (044/6 47 94).

Auch Langlaufwochen

Für 1982 hat sich die aktive Gruppe ent-schlossen, zu den erfolgreichen Wun-der-Wochen mit individuellem km-Lei-stungskonto zusätzlich Langlauf-Wochen im Winter zu arrangieren. Der gemeinsa-me Einkauf sowie die Gründung einer Ideal-Erfa-Gruppe wurde von den an-wendenden Mitgliedern begrüsst.

Der Ideal-Hotel-Kooperation gehören folgende Häuser an: Adelboden: Beau-Site, Andermatt: Krone, Arosa: Merkur, Braunwald: Alpina, Engelberg: Schwei-zerhof, Genf: Astoria, Gunten: Eden-Elie-sabeth, Leukerbad: Grächting, Melchsee-Frutt: Reinhard, Oberhofen: Moy, Pon-tresina: Rosatsch, Sils Maria: Schweizer-hof, Schaffhausen: Kronenhof, Vira Gambarogno: Vira Lago. pd/r.

Katag bei World Hotel Reservations

Die Katag Sales-Abteilung, die insgesamt 15 Hotels betreut, hat sich - wie wir erst jetzt erfahren - auf den 1. August dieses Jahres dem «World Hotel Reservations»-System angeschlossen. Dieses Reservationssystem ist im Frühjahr dieses Jahres durch die Kooperation zwischen Comfort Hotels International und Rank Hotels entstanden.



Auf den 1. Januar 1982 werden sich auch die österröi-schen Alba-Hotels der Gruppierung an-schliessen. Zusam-men mit den Euro-tels in Italien wird World Hotel Reservations dann über 75 Hotels mit total 9800 Zimmern verfügen. Der Alba-Hotelkette sind Betriebe in Feldkirch, Linz, Salzburg, Stubenberg, Wien, Villach, Wiener Neustadt und Wörgl angeschlossen. Die Rank-Hotels brachten Häuser in Brüssel, Paris, Aosta, Costa Smeralda, Teneriffa, Bristol, Lon-don, Maidstone und Detroit USA ein. Die Comfort Hotels schliesslich verfügen über Betriebe in Kopenhagen, Paris, Mauri-tius, Alkmaar, Amsterdam, Nordwijk und natürlich in Grossbritannien, wo 20 Ho-tels lokalisiert sind, allein deren 14 in London. World Hotel Reservations offeriert

dem Kunden Häuser von der Touristen-bis zur Luxuskategorie. Jede der betei-ligten Hotelgruppen betreibt ein oder meh-rere Reservationsbüros, welche für alle Betriebe des Systems zuständig sind. Durch den Beitritt der Katag Sales-Abtei-lung sind nun folgende Hotels in der Schweiz «World Hotel Reservations» an-geschlossen:

- Basel: Hotel Europa, Hotel Victoria; Crans: Eurotel Christina; Davos: Hotel des Alpes; Fribourg: Eurotel; Gstaad: Parkhotel Reuteler; Interlaken: Eurotel; Jongny/Vevy: Hötél du Léman; Lenzer-heide: Kurhaus Alpina; Luzern: Hotel Monopol; Lugano: Hotel Holiday Select; Montreux: Eurotel, Hötél Bon Accueil; St. Moritz: Hotel Bellevue; Zürich: Hotel Engenmatthof.

Kurzsichtig

Sie sind höflich, die Agenturchefs. Sie hauen vielleicht manchmal aufs Pult, aber sicher nie auf den Konferenztisch. Kritik üben sie nur begründet und mit viel Verständnis für die andere Seite. Ihre Meinung von der Schweizer Hotellerie ist gross.

Um so hellhöriger heisst es zu sein für die Sorgen und den Ärger, der durchschim-mert, im ruhig Dargelegten aufzudecken. Sie haben es nicht so gesagt, aber einige von ihnen scheinen den Übermut zu fürchten. Reklamationsanstieg, der auf schramplige des Leistungs- und Qualitätsbewusstseins hindeutet, «unständige» Wechselkurs, Überbuchungen, Interesslosigkeit gegen-über Gruppen; Zeichen, wenn auch - Gott sei Dank - erst vereinzelte, die darauf schliessen lassen, das Hoteliers sehr, sehr kurz-sichtig geworden sind und dringend einer Sektkorrektur bedürfen.

Es sind (bisher) nur Einzelfälle bekannt, die nicht dramatisiert werden sollen. Als wären jedoch, dass ein einziger verärgert ein Gast (Veranstalter) mehr verdrückt als ein Schar Zufriedener bewerkstelligt. Eine Negatives verbreitet sich bekanntlich a Windeseile, Positives aber nur zu Fuss. Be-fremdend und beunruhigend ist es natürlich schon, wenn sich selbst mit Einschaltung des Verkehrsvereins in einem der grössten und bekanntesten Wintersportorte in der zweiten Hälfte Januar für 60 Industrielle, die zudem ein grosses Bankett haben wol-len, nur Betten in einem Hotel-Randbetrie-b garni finden lassen. Und es muss wirklich gestattet sein, an der Vernunft solcher «Is-ternehmer» zu zweifeln, die sich auf nicht gerade billige Japan-Werbeserien begeben, um auf dem nicht gerade leicht zu erob-ern Markt Kontakte anzuknüpfen, wenn diese dann für eine Buchung fertig gewor-den sind, nach Tokio schreiben «... leider nicht möglich, in dieser Zeit eine Gruppe auf-zunehmen...» Japan ist nun mal ein Grup-penmarkt, sagte derjenige, der es weiss, Jo-seph E. Bühler.

Sie hegen nicht geringe Bedenken, die Agenturchefs, welche sich für Gruppens-en-de einsetzen haben. Sie warnen dann, nur auf Individuals zu setzen und im Grup-pengeschäft zu überbuchten. Auf diese Wei-se Veranstalter mit gleicher Münze hin-zahlen zu wollen geht sowieso nicht, denn sie trifft zuerst den Gast.

Haben eine gute Winterstation und ein Sommer, der seinen weissen Vorgänger vor-überholte, es schon fertiggebracht, da und dort die Meinung aufzukleimen zu lassen, der Bettenanbieter sitze wieder am längen Hebel? Man könne es sich leisten, jenen die kalte Schulter zu zeigen, die nicht allein reisen? Man dürfe das Agio ohne Folgen um ein paar Prozente anheben? Man brau-che seine schlechte Launen dem Gast ge-genüber nicht mit einem Lächeln zu ma-kieren? Ist man des nächsten Sommers, der nächsten Jahre so gewiss, dass man glaubt, sich heute einen nicht ganz zufriedenen ge-stellten oder gar nicht erst aufgenommenen Gast leisten zu können?

Es muss hier doch an die eine Million Franken erinnert werden, welche die Mit-glieder des SHV dieses Jahr freiwillig an die SVZ bezahlen. Sie tun es in der Über-zeugung, die Landeswerbung dürfe keinen Einbruch erfahren, die Präsenz der Schweiz müsse auf allen Märkten stark bleiben, denn kürzer treten würde Terrai-verlust bedeuten, der nur sehr schwer, wenn überhaupt wieder gutzumachen wäre. Es hiess nun sozusagen, dieser Million in die Rücken zu fallen, wenn die Anstrengungen um den Gast von morgen auf dem eigenen Gelände nachliessen. Es wäre auch unfür-gener gegenüber allen jenen Kollegen, die genau den gleichen prozentualen Anteil an der Werbesumme entrichten, deren Betriebe aber in ungefragter Orten stehen oder aus andern Gründen nicht damit rechnen dürfen, ihre Betten mit Individuals zu be-glen. Unfair auch all jenen gegenüber, die zu keiner Kritik Anlass geben.

Es darf auf keinen Fall für gewiss an-genommen werden, dass die Frequenzkurve auf der Höhe von 1981 bleibt oder gar noch etwas ansteigen wird. Nur schon die Wäh-rungssituation sollte für Skepsis sorgen, ganz abgesehen von andern, allen guten Prognosen zuwiderlaufenden Tendenzen und Ereignissen. So oder so, ob nur leicht bewölkt - was für die Menschheit ja kaum je mehr zutreffen wird - oder stürmisch, ge-nügend Geld zu bekommen, ist und bleibt ein Kampf, in dem man sich keine Blasen geben darf.

Nachdem es vereint, sehr grossen An-strengungen gelungen ist, den Ruf der weissen Schweiz zu korrigieren, muss alles ver-mieden werden, das Ferienland Schweiz in einen andern Verruf zu bringen. Dass Quali-tät ihren Preis hat und ihn wert ist, haben die Touristen nun weiterhin begriffen. Dass Qualität weitsichtiges, kluges, zum Vertrauen Sorge tragendes Geschäftsges-chehen beinhaltet und auf Gast-Bereitschaft hin verzichten kann, das muss sich jeder Ho-teller immer wieder vor Augen halten, es ist recht in dem Moment, wo es scheint, als ob ihm die Gäste ins Haus fallen würden. Kein Ruf kann so gut sein, dass er Übermut er-trüge. Maria Küng

Die finnische Hotellerie

Ein Volk von Gastgeber

Die finnische Hotellerie hat sich zu ihrer heutigen Form erst in den letzten Jahrzehnten entwickelt - ein ungeheurer rascher Aufbau mit klarem Konzept. Ein Aufbau, der nicht einfach entstand, sondern den man gezielt und dezidiert vorantreibt.

Die finnische Gastfreundschaft ist in ihrer Grosszügigkeit und Selbstverständlichkeit ein Erlebnis. Der Gast, bloss mit einem mitteleuropäischen «Nein, danke» ausgerüstet, streckt alsbald die Waffen und überlässt sich seinem Schicksal.

Während den Jahrtausenden, in denen

es weder Strassen noch Telefone, weder Autos noch Flugzeuge, sondern nur eben die Füsse und Flüsse und im Winter den Rentierschlitzen gab, in dieser langen Zeit haben die Finnen Regeln und Gesetze des Zusammenlebens entwickelt, die noch heute in ihrem Fleisch und Blut sind. «Ich gebe dir heute alles, was ich habe. Vielleicht brauche ich morgen das gleiche von dir.»

Hotellerie - eine junge Branche

Über den Anteil der älteren Hotels an der Totalzahl liegen uns keine Angaben vor. Es ist jedoch anzunehmen, dass die neuen Hotels und Motels bei weitem überwiegen. Erst seit den sechziger Jahren hat man in Finnland damit begonnen, den Tourismus zu fördern.

Zwar gab es auch früher eine gut funktionierende Hotellerie. Aber der Bedarf war sehr gering, besonders aus dem Ausland. Noch heute überwiegen die inländischen Gäste bei weitem (3,9 Millionen gegenüber 1,65 Millionen, ein Verhältnis, das in der Schweiz umgekehrt verläuft: 11,5 Millionen gegenüber 15,4 Millionen). Die älteren Häuser wie zum Beispiel

ein Seurahuone in Helsinki sind äusserst stilvoll gebaut, haben aber die gleichen Nachteile wie alle anderen Hotels und Geschäftshäuser aus früheren Epochen: sie haben eine schlechte Raumausnutzung und sind unpraktisch, damit unrentabel.

Die neuen Hotels in Finnland hingegen fallen auf durch ihre Architektur, die sich in der Regel respektvoll der Landschaft unterordnet, durch das überzeugende Design in der Innenarchitektur, wo man in diesem Land natürlich aus dem Vollen schöpfen kann, und durch die Zweckmässigkeit der inneren Struktur.

Gerade weil die finnische Hotellerie in so kurzer Zeit so wesentlich ausgebaut werden musste oder konnte, waren es weniger einzelne Unternehmer als vielmehr grössere, finanzstarke Gesellschaften, die sich um die junge Branche kümmern. Wohl deshalb die Grosszügigkeit in Bestückung und Konzept. Deshalb vielleicht auch ein gewisses Grund- oder Erfolgsmuster, das sich in den einzelnen Häusern zu wiederholen scheint.

Ausgezeichnet ausgebildetes Personal

Die Unterschiede zwischen den Hotels in der Stadt und auf dem Land sind sehr gross. Was sie hingegen wieder miteinander verbindet, ist die hohe Qualität der Dienstleistungen. In Finnland gibt es hervorragende Schulen für die Gastronomie und die Hotelwirtschaft. Zudem werden Spitzenleute gerne auch in die Schweiz geschickt. Hinzu kommt nun eben diese alte Gastfreundschaftstradition, die aus jedem Finnen einen Experten als Gastgeber macht. Da steckt viel Liebe in vielen Details, sei es in der Tischdekoration wie in der ganzen Art zu servieren.

Selten muss man in Finnland nach der Bedienung rufen. Selten passiert es, dass der Wein bis zum letzten Tropfen und inklusive Satz ins Glas geschüttet wird. Und nie wird man zu einer weiteren Konsumation gedrängt.

Unterwegs zum Durchschnitt?

Trotz den hohen Noten, die die finnische Hotellerie und Gastronomie verdienen, trotz der Originalität, die in mancher Dienstleistung, in der Architektur, in der Darbietung anzutreffen ist, ist man im Begriff, sich mehr und mehr dem internationalen Durchschnitt anzupassen.

Das ist nicht eine Eigenheit dieser Branche. Auch im Möbeldesign, im Be-

Die finnischen Hotelketten

Den finnischen Hotelketten sind über 60 Prozent aller Hotels und Motels angeschlossen. Nachstehend die wichtigsten Angaben:

Name der Hotelkette	Anzahl Hotels	Anteile an der finnischen Totalkapazität in Prozent	Hotels in Klassen	Besondere Merkmale
Soko Hotels	59	16,4	1-3	Grösste Hotelkette in Finnland
Rantasipi Hotels	14	10,5	3-5	Sporthotel in natürlichen Gegenden (April 1981 Eröffnung eines Flughafen-Hotels in Helsinki)
Cumulus Hotels	11	9,6	3-4	Seit 1980 gehört auch Hotel Presidentti dazu
Scan-Hotels	21	9,4	1-3	Nur Sommerhotels
Point-Hotels	21	8,4	3-5	Dem internat. Buchungssystem BWI angeschlossen
Polar-Hotels	11	5,5	3-5	Top-Class-Hotels
Kantaravintolat	17	1,7	3	Tavernen; Jazz-Restaurant in Helsinki
Finnish Tourist Association	10	1,4	2-3	Hotels an schöner Lage

Hotellerie in Finnland und der Schweiz - ein Vergleich

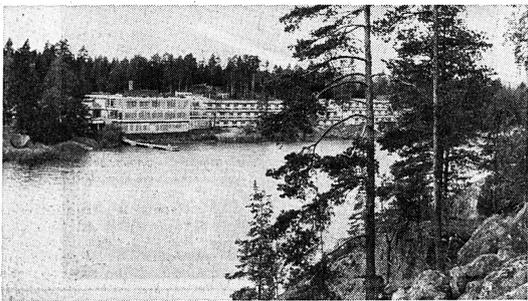
	Finnland	Schweiz
Anzahl Hotels und Motels	829	7 754
Anzahl Zimmer	27 562	152 453
Anzahl Betten	54 425	273 529
Anzahl Übernachtungen	5 550 000	26 870 000
- davon inländische Gäste	3 900 000	11 480 000
- ausländische Gäste	1 650 000	15 390 000

Durchschnittspreise in den finnischen Hotels

(Erste Zeile Einzelzimmer, zweite Zeile Doppelzimmer)

5****	180-320 FIM 250-410 FIM
4****	150-180 FIM 200-240 FIM
3***	100-130 FIM 130-200 FIM
2**	90-100 FIM 130-140 FIM
1*	zirka 60 FIM zirka 80 FIM

(1 Finnmark = zirka -47 SFR.)



Die neuen Hotels in Finnland fallen durch ihre Architektur auf, die sich in der Regel respektvoll der Landschaft unterordnet. Auf unserem Bild das Hotel Rantasipi-Varsavouri nahe der mittelfinnischen Stadt Mikkelä.

Das Interview



Heute mit Gabriele Moretti, Präsident der E.N.I.T., des staatlichen italienischen Fremdenverkehrsamtes in Rom

Image-Korrekturen

gen für diese Regionen auch bedeutender.

Dies kann aber doch nicht darüber hinwegtäuschen, dass die eigentlichen fetten Jahre der Vergangenheit angehören...

Sicher ist der Boom vorbei, aber nicht aus «italienischen» Gründen. Diese Entwicklung ist weltweit festzustellen, denn die wirtschaftliche Lage in bedeutenden Industrieländern wirkt sich auf die Mobilität von Millionen von Menschen aus. Nicht zuletzt ist dies auch der Grund für den bemerkenswerten Anstieg von Inlandsferien in solchen Ländern. Ich glaube schon, dass wir unsere Fremdenverkehrsamteambitionen zumindest quantitativ relativieren müssen.

Die Flinte werden Sie aber deshalb doch wohl kaum ins Korn werfen. Was unternimmt die E.N.I.T., um die Chancen Italiens auch in Zukunft als zweitgrösste Destination in der weltweiten Tourismuswirtschaft zu wahren?

Momentan müssen wir noch mit einem jährlichen Budget von 7 Mrd Lire auskommen. Ein Gesetz, das bereits von der Abgeordnetenkammer angenommen wurde und jetzt nur noch durch den Senat abgesegnet werden muss, wird uns dann Zugang zu inskünftig rund 30 Mrd (zirka 47 Mio Franken) verschaffen. Diese Mittel sind dann die Grundlage für eine Modernisierung unserer Promotion.

Es ist uns klar, dass wir heute nicht mehr wie vorher jahrelang darauf

bauen können, dass Millionen von Menschen einfach aus traditioneller Spontanität nach Italien fahren. Entweder sind wir in der Lage, ein zeitgemässes, attraktives Angebot zu präsentieren, indem wir bemerkenswerte Investitionen tätigen und Aktivitäten entwickeln, oder dann werden die Resultate nicht anders als negativ sein können.

Für die Werbung im Inland sind ganz eindeutig die Regionen selbst zuständig; erfüllen diese ihre Aufgabe zufriedenstellend?

Ich beurteile die Aktivität der Regionen ausserordentlich positiv, und auch im Ausland setzen sich deren Exponenten immer besser in Szene...

... und die Doppelspurigkeiten, die deshalb entstehen?

Wir sehen darin eine gute Ergänzung, gelingt es uns doch durch die Regionen artikuliert, auf unsere spezifischen Werte in Geschichte, Landschaft und Kultur in Form von konkreten Angeboten einzugehen.

Dennoch ist es schon wahr, dass Identifikationsprobleme entstehen, besonders wenn sich eine unbekanntere Region allein beispielsweise in Übersee zu profilieren versucht. Wir sind hier aber noch in einer Phase der Angleichung. Zu leicht vergisst man nämlich, dass die Regionen erst seit 11 Jahren bestehen und verständlicherweise immer noch ein starkes Bedürfnis verspüren, sich selber zu zeigen und damit ihr Selbstbewusstsein zu stärken.

Die Notwendigkeit einer Koordination und damit des schlagkräftigen Auftretens wird jetzt aber doch langsam erkannt.

Spricht man von Italien, dann sind Bemerkungen über Streiks, Unordnung und gefährdete Sicherheit immer mehr auch touristische Themen; macht Ihnen das angeschlagene Image Italiens nicht Sorgen?

Wenn die Menschen bei sich zu Hause sicher wären, dann könnte ich es gut verstehen, wenn sie Italien nicht mehr besuchen. Doch das Problem der persönlichen und sozialen Sicherheit ist nicht exklusiv italienisch. Die Kriminalität in diesem Land ist nach offiziellen

Erhebungen nicht grösser als in anderen vergleichbaren Staaten.

Auch die inländischen Medien sorgen immer wieder für Wirbel, die dann natürlich auch über Agenturen ins Ausland getragen werden, was tun Sie, um etwas «ausgleichende Gerechtigkeit» zu schaffen?

Nun, bei allem Verständnis für die Image-Probleme muss man doch auch daran denken, dass es immer noch über 40 Millionen Leute gibt, die gerne in unser Land reisen. Und diese Gruppe hat sicher auch gute Gründe dafür. Das relativiert die Situation wohl ein bisschen und gibt uns Mut.

Tun müssen und wollen wir so oder so etwas. Wir müssen beispielsweise dringend unsere Promotion und Werbung modernisieren. Und mit Werbetafeln und PR-Aktionen etwas Gegengewicht zu den negativen Nachrichten schaffen. Dies betrifft aber nicht nur den Tourismus, sondern auch ganz generelle Korrekturen und Informationen zum Thema Italien.

Durch die Teuerung ist Italien weniger attraktiv geworden, durch die Abschaffung der Benzin-Coupons wurden die Automobilisten arg geschockt. Was tut sich in dieser Sache für die Zukunft?

Bisher haben wir noch keine Lösung gefunden. Doch unser neuer Finanzminister bringt diesen Fragen viel Interesse entgegen. Klar ist jedenfalls, dass den Regionen des «Mezzogiorno» geholfen werden muss.

Ob dies nur in Form von verbilligtem Treibstoff für Touristen geschehen kann und soll, wird diskutiert. Sicher wird für nächstes Jahr in irgend einer Form von Anreizen die Attraktivität des Südens gesteigert.

Mit Sonne, Sand und Meer lässt sich Italien im Konkurrenzkampf gegen preiswerte und exotische Destinationen nicht mehr leicht vermarkten. Wie sieht Ihre Strategie für die Zukunft aus?

Kulturelle Schätze und vor allem Qualität werden vermehrt im Vordergrund stehen. Das Image des Feriendlands Italien soll dahin gehend korrigiert werden, das auch gehobene Ansprüche voll befriedigt werden können.

Hotelketten

Ceylonisch geschlemmt

Ein aussergewöhnliches gastronomisches Erlebnis wurde im Hotel International in Basel geboten. Über 300 aus nah und fern eingedangene Gäste des Hotels Lanka-Oberoi in Colombo, dem Ceylon Tourist Board, der Balair, des Reisebüros Kuoni AG und des Direktionspaares Rolf und Ines Gastreyer waren voll begeistert. Nicht nur die äusserst originelle Dekoration, die Zeremonien und Tänze entzückten sie, sondern auch die aufgetragenen kulinarischen Leckerbissen dieser wie ein Tropfen in der Weite des indischen Ozeans gelegenen paradiesischen Insel. Unter dem Szepter des bereits seit Jahren den Oberoi Hotels wirkenden B. Forster ging das unterhaltsame Programm für Auge und Gaumen gleichsam mit stets wachsendem Applaus über die Bühne, respektive den Speisesaal. Der Kommentar und die Verdankung hielt der mit der Gastronomie Ceylons bestens vertraute Werner Wymann.

Grand-Hotel Nürnberg

Zum Jahresbeginn 1980 kaufte die Nürnberg-Penta-Hotelgesellschaft Bubis & Co. das Grand-Hotel Nürnberg und übergab es zur Führung und Bewirtschaftung der Penta-Gruppe. Um dem «ersten Haus am Platz» auch in Zukunft eine Spitzenstellung zu sichern, wurde es mit einem Kostenaufwand von mehr als drei Millionen DM von Grund auf neu gestaltet und Anfang Oktober 1981 der Öffentlichkeit präsentiert. In einer Bauzeit von anderthalb Jahren sind Stockwerk für Stockwerk sämtliche 187 Zimmer und die vier Suiten erneuert worden, während das Äussere unverändert blieb. Ein Grand-Hotel alten Stils mit modernstem Komfort.

Penta ist der Markenname der European Hotel Corporation, British Airways, Lufthansa und Swissair sowie das Bankhaus S. G. Warburg & Co. Ltd., die Schweizerische Bankgesellschaft und die Westdeutsche Landesbank gründeten 1970 die Gesellschaft zu einer Zeit, als es förmlich ein Überangebot an Luxushotels, jedoch einen spürbaren Mangel an komfortablen Häusern zu angemessenen Preisen gab. Heute zählen zu der Penta-Gruppe sechzehn Häuser.

Hilton Strassburg

Mit dem Hilton International Strassburg unternimmt Hilton International, mit zwei Hotels in Paris bereits seit über 15 Jahren fest etabliert, den ersten Schritt in die französische Provinz. Das neue De-Luxe-Hotel, das der Strassburger Musik- und Kongresshalle gegenüber liegt, verdoppelt mit seinen 247 Zimmern das bisher sehr knappe Bettenangebot der De-Luxe-Kategorie in der elässischen Metropole. Vier Konferenzräume für insgesamt bis zu 500 Personen stehen für Tagungen und Veranstaltungen zur Verfügung.

Die Zimmerpreise, einschliesslich Steuern und Service, liegen bei 405,70 fFr. für das Einzelzimmer und bei 488 fFr. für das Doppelzimmer.

Valentine



**Friteusen
Tellerwärmer
Wärmeschränke
Tischfriteusen**

Generalvertretung und Service für die deutsche Schweiz
H. Bertschi, 8053 Zürich
 Telefon (01) 53 20 08 ◊ oder (01) 53 20 03 ◊ Sillerwies 14

Besuchen Sie uns vom 12.-18. November an der

IGEHO Halle 23
Stand 741

und bringen Sie den

Coupon für Eintauschofferte

Ich interessiere mich für eine Valentine-Friteuse

Modell _____
 und möchte folgenden Apparat eintauschen:
 Marke _____
 Typ _____
 App.-Nr. _____
 kW _____
 Liter Öl _____
 Jahrgang _____
 Gehäuse Email/Chrom _____

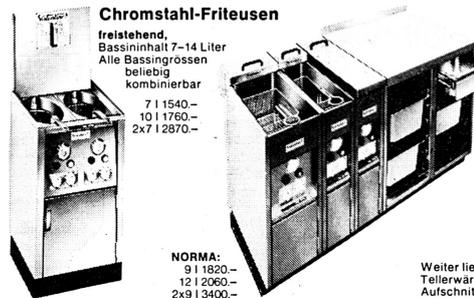


Shoe-Polish, Art. Nr. 692-2, Schuhputzklein, 13 x 15 cm, aus Vlies, weiss, in Alu-Beutel 6 x 8 cm, zum Auflegen im Hotelzimmer, Boxen zu 500 Stück
 Preis per Boxe bei Bezug von:
 Boxen 1 5 10 20
 Fr. 75.- 72.50 70.- 68.-
 Bestellen Sie bitte heute noch.
 Telefon (041) 23 65 05

Abegglen - Pfister AG Luzern

Gastro-Plan
Unternehmensberatung
für das Gastgewerbe

Organisationsprobleme? Wir lösen sie!
 Kostenfresser? Wir finden sie!
 Schlechte Rendite? Wir steigern sie!
 Wenden Sie sich vertrauensvoll an unsere Spezialisten. Unverbindliche Anfragen unter Chiffre 7888 an hotel revue, 3001 Bern.



Chromstahl-Friteusen

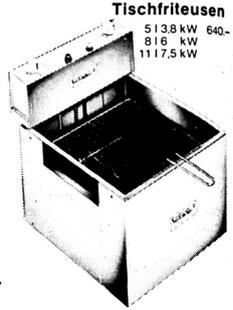
freistehend:
 Fassinhalt: 7-14 Liter
 Alle Basingrossen beliebig kombinierbar
 7 l 1540.-
 10 l 1760.-
 2x7 l 2870.-

NORMA:
 9 l 1820.-
 12 l 2060.-
 2x9 l 3400.-

Gastronormfriteusen

Beliebig kombinierbare Einheiten von 20, 30, 40 cm Breite und 85/60 Gastronormhöhe/Tiefe bzw. 90/70. Dies fahrbaren Typen nur noch in die Kombination eingeschoben, passen genau zu allen Arbeitstischen usw.

ALLE VALENTINE-Friteusen sind serienmässig ausgerüstet mit automatischer Sparschaltung und Trockengangschutz.
 Daher keine Aufpreise für Extras!



Tischfriteusen

5138 kW 640-
 816 kW
 1117,5 kW

Weiter liefern wir:
 Tellerwärmer, Wärmeschrank, Lükon-Apparate, Aufschnittmaschinen, Waagen usw.

Wenn Leistung zählt

Die Leistungsfähigkeit und Preiswürdigkeit der Grossküchenherde von Therma Grossküchen haben ihre guten Gründe, denn sie werden

- konzipiert für hohe Betriebsanforderungen
- konstruiert für wirtschaftliche Fertigung
- produziert mit modernen Fabrikationsanlagen

Dank reicher Auswahl an elektrischen und Gas-Modellen gibt es für jeden Betrieb den richtigen Herd.

Und jeder Herd von Therma Grossküchen zeichnet sich aus durch seine Formschönheit, Pflegefreundlichkeit, Betriebssicherheit und vor allem durch seinen günstigen Preis. Ein dichtes Kundendienstnetz gewährleistet den prompten Service.



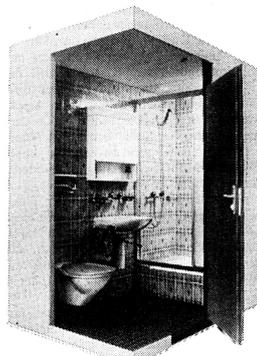
therma

Therma Grossküchen AG
 6210 Sursee, Telefon 045-21 14 44
 8048 Zürich, Telefon 01-54 72 25
 1006 Lausanne, Telefon 021-27 64 64
 6808 Torricella TI, Telefon 091-93 10 61



Verlangen Sie Unterlagen oder besuchen Sie unsere Ausstellungen in Sursee, Zürich und Lausanne.

Hotelzimmer mit Komfort
 Wertzuwachs und Umsatzsteigerung für Ihr Hotel - ohne kostspieligen Umbau!



Innenansicht REX-Fertigbad

REX-Fertigbäder
 führend in der Schweiz

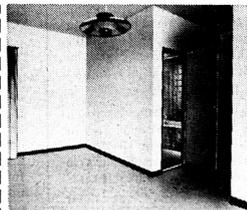
- werden nach Mass vorgefertigt und exakt Ihren Raumverhältnissen angepasst, dank dem einzigartigen, von REX in der Schweiz entwickelten Verfahren.
- werden nahtlos in Ihre Räume eingebaut (siehe Bild)
- haben Wand und Bodenbeläge aus echten Keramikfliesen, die Aussenverkleidung wird passend zu Ihrer Einrichtung geliefert.
- sind Innert 1 bis 2 Tagen eingebaut, ohne Störung Ihres Betriebsablaufes.

REX-Fertigbäder - unübertroffen in Qualität und Preisgünstigkeit. Die kostensparende Alternative zum konventionellen Um- oder Einbau. Tausende von REX-Fertigbädern wurden bereits zur vollsten Zufriedenheit unserer Kunden eingebaut.

Verlangen Sie unsere Referenzlisten.
 • Schweizer Qualität • Schweizer Service • Schweizer Garantie (SIA)

BON Ich bitte um kostenlose und unverbindliche Information über das REX-Fertigbäder-Gesamtprogramm.

Name: _____
 Betrieb: _____
 PLZ/Ort: _____
 Strasse: _____
 Telefon: _____



Hotelzimmer mit nachträglich eingebautem REX-Fertigbad

Einsenden an REX-ELECTRIC
 Bernstrasse 85, 8953 Dietlikon
 Tel. (01) 730 67 66

Inserate in der Hotel-Revue haben Erfolg!

Vom Brotsack bis zum Luxusservice. Sonderschauen an der Igeho 81. Basel, 12.-18.11.



9. Internationale Fachmesse für Gemeinschaftsverpflegung, Hotellerie und Restauration. In den Hallen der Schweizer Mustermesse. Täglich von 9 bis 18 Uhr. Auskünfte: Sekretariat Igeho 81, Postfach, CH-4021 Basel, Telefon 061 26 20 20.

Création de l'Association touristique broyarde

La Broye, région-pilote

«En prenant son sort en main et en concrétisant une solidarité de fait, la Broye, dans le processus de décentralisation concentrée nécessaire dans le tourisme, vit aujourd'hui un événement», a déclaré M. Laurent Butty, président du Conseil national, qui a participé samedi, en compagnie de nombreuses personnalités politiques et touristiques à l'assemblée générale constitutive de l'Association touristique broyarde (ATB).

Cette importante séance, présidée par M. J. Le Comte, s'est tenue à Estavayer-le-Lac où M. François Torche, syndic de cette cité, a souhaité la bienvenue à tous les artisans de cette union qui, à des titres divers, devrait servir d'exemple. Il y a plus de 15 ans en effet que l'idée de réunir les valeurs touristiques broyardes et les efforts des sociétés de développement était dans l'air. En 1977, dix localités de la Broye vaudoise et fribourgeoise ont réalisé en commun un prospectus touristique régional, tout en démontrant qu'il était possible d'œuvrer ensemble sur le plan de la promotion et de la publicité collectives.

Dans la nature des choses

Avant d'adopter les statuts et d'élire leur comité, les participants ont entendu un exposé de synthèse de M. Jean-Jacques Schwarz, directeur de l'Office du tourisme du canton de Vaud, qui a placé la création de l'ATB dans le cadre des efforts des milieux touristiques en vue de régionaliser l'activité touristique, phénomène lui-même issu des tendances au redimensionnement et à la concentration politico-économique que nous connaissons dans notre société. Face à la création de vastes entités de distribution dans le secteur du voyage, les régions et les stations de tourisme doivent réunir leurs efforts et affronter les marchés en présentant un front uni. M. Schwarz souligne à cet égard l'excellence des relations entre l'Office du tourisme du canton de Vaud et l'Union fribourgeoise du tourisme, représentée à cette assemblée par son directeur, M. Germain Mailard, et explique le fonctionnement de la collaboration inter-cantonale romande. «La réussite des processus de concentration dans le tourisme dépend essentiellement de la capacité et de la volonté des hommes à travailler ensemble», a-t-il affirmé en conclusion de son exposé.

● L'Association touristique broyarde (ATB) regroupe déjà 25 communes de la Broye vaudoise et fribourgeoise (dont les cités d'Avenches, Estavayer, Lucens, Moudon, Oron et Payerne), 7 sociétés intéressées au tourisme et 5 entreprises privées importantes. Son premier slogan: «La Broye: une région, une vallée, deux lacs».

Par la réunion de ses efforts et de ses moyens, la nouvelle Association - dont les statuts ont été adoptés à l'unanimité - est désormais en mesure de remplir un certain nombre de tâches incombant à un office de tourisme régional. «Avec l'ATB, a expliqué l'une de ses chevilles ouvrières, M. Jean-Paul Schulz de Payerne, la Vallée de la Broye a de bonnes chances d'amé-

liorer, à l'avenir, l'apport économique - il est de l'ordre de 17 millions de francs par an - que lui procure le tourisme et de prendre sur les marchés la place qu'elle mérite.» Son impact en sera renforcé, sans charges supplémentaires pour les sociétés de développement et localités de la région.

Comité et programme d'activités

L'assemblée constitutive a procédé à l'élection du premier comité de l'ATB. Celui-ci se compose des personnes suivantes: MM. Jacky Ginggen, maître secondaire et président de la Société de développement d'Avenches, en qualité de président de la Société de développement d'Avenches, en qualité de président; Roger Droz, Estavayer-le-Lac, vice-président; Jean-Paul Schulz, Payerne, secrétaire; Pierre Berchier, Aumont, caissier et Raymond Bosshard, Moudon, membre adjoint. Chaque région a également droit à un délégué.

Une première orientation sur l'activité 1982 de l'ATB a été donnée par le président élu, M. Jacky Ginggen, qui a précisé que «la tâche sera d'autant plus vaste que tout est à faire!» En ce qui concerne la promotion, les actions à entreprise restèrent l'an prochain à l'échelle nationale. Elles nécessiteront néanmoins la création d'un matériel de base: affiches, photos, stand d'exposition mobile en vue d'une participation à certains comptoirs régionaux, à des expositions dans des centres commerciaux et à certains salons touristiques (Salon du tourisme, Lausanne). On s'efforcera également de mettre sur le marché des produits spécifiquement broyards destinés plus particulièrement aux amateurs de tourisme pédestre (forfait hôtelier régional), aux personnes du 3e âge, aux amateurs de sports nautiques (voile, planche à voile, ski nautique, etc.), aux pêcheurs, au corps enseignant (cours d'écoles). L'offre de vacances à la campagne sera améliorée, des contacts plus intenses seront pris avec les autocaristes, et la participation aux actions de publicité collective de l'OTV et de l'UFT naturellement poursuivies. Dans le cadre de l'accueil et de l'information, l'ATB désire créer un Memento broyard. Si l'on excepte le stand d'exposition et le memento, un budget de 30 000 francs sera à disposition pour 1982.

Une grande «première»

En apportant ses vœux à la nouvelle Association, M. Marcel Blanc, conseiller d'Etat du canton de Vaud, s'est félicité que des barrières soient tombées et que la

Broye, dans son intégralité, ait pris conscience de son potentiel touristique important et diversifié. Il souhaite également que la collaboration fructueuse qui s'est instaurée entre les cantons de Fribourg et de Vaud dans plusieurs domaines (protection des rives du lac, plans d'aménagements, etc.) se poursuivent et s'intensifient.

Le tourisme, en tout cas, donne un bon exemple de ce qu'il est possible de faire. M. André Bise, président de la Société de développement d'Estavayer-le-Lac, exprimant sa satisfaction d'assister à cette grande «première» au service de l'intérêt général, n'a pas manqué de faire remarquer que le caractère exceptionnel de cette initiative en faveur d'une région touristique inter-cantonale devrait faire école. Un esprit nouveau souffle sur une région prête, grâce à des atouts naturels intacts, à affronter le tourisme de demain. On serait bien inspiré, même en Suisse romande, d'en prendre de la graine. J.S.

Vaud

Un excellent mois d'août

Une hausse importante des nuitées a été notée par les établissements hôteliers vaudois à la fin du mois d'août; cette hausse est de 9,5% et le total des nuitées s'est élevé à 415 166, contre 379 163 en août 1980. On notera toutefois que cette hausse n'est pas générale, et que ce sont exclusivement les stations des Alpes et du Léman qui en bénéficient, alors que les régions du Jura et du Plateau déplorent de légères baisses.

La palme revient aux Alpes vaudoises qui gagnent 11% avec 125 955 nuitées (113 439 en 1980); suit de près la Région lémanique qui enregistre 256 933 nuitées; l'augmentation par rapport à août précédent (232 791 nuitées) est de 10,4%. Les résultats sont malheureusement négatifs pour le Jura et le Plateau. Ce dernier perd 1,5% de ses nuitées (22 511 contre 22 864 en 1980) et le Jura est déficitaire de 3% avec 9767 nuitées (10 069 l'an dernier).

Quant au taux d'occupation des lits, il passe, pour l'ensemble du canton, de 53,8% à 58,4%. Les stations du Léman sont les mieux loties avec 63,9% (59,1% une année plus tôt); suivant les Alpes avec 61,6% (55,4%), le Plateau avec 31,5% (31,1%) et le Jura: 29,9% (31%).

Bientôt le Salon des Antiquaires

Le 12^e Salon des Antiquaires de Lausanne aura lieu du 12 au 22 novembre au Palais de Beaulieu. Sa surface brute sera de 5417 m² sur deux étages, avec 61 exposants. C'est le Salon le plus étendu de Suisse. Il est ouvert à toutes les spécialités de la branche et peut présenter aussi bien des bijoux anciens ou des icônes que des meubles estampillés français. Néanmoins il met l'accent sur l'objet d'art et de collection des hautes époques françaises et sur leurs adaptations suisses, sans négliger le rustique de classe. Un collège d'experts fera barrage aux pièces douteuses selon la volonté du Syndicat des antiques.

Quant à la traditionnelle exposition dite culturelle qui accompagne toujours le Salon, elle sera particulièrement insolite cette année, puisque consacrée à «L'Art dans la franc-maçonnerie». Insolite en effet puisqu'on ne saurait parler d'art ou d'école maçonnique. Pourtant, au cours des siècles, la franc-maçonnerie a initié des génies aussi nombreux que divers.

L'exposition de Lausanne, unique en son genre, dévoilera des documents historiques, des objets réservés aux rites secrets, des œuvres artistiques, des manuscrits précieux, le tout présentant un très grand intérêt iconographique et historique.

En bref...

● L'Office du tourisme de Leysin collabore activement au développement du tourisme pédestre. Dès cet hiver, quatre parcours pédestres balisés, d'une longueur totale de 20 km seront mis à la disposition des hôtes. Ils seront balisés au moyen de flèches vertes sur le modèle de ce qui se fait en jaune pour le ski de fond.

● En vue de l'ouverture prochaine de l'autoroute N 12, une vingtaine de journalistes allemands, français, hollandais, belges et italiens ont été les hôtes de l'Office national suisse du tourisme. Ils ont bien entendu fait halte dans le canton de Vaud, intéressés au premier chef à la N 12.

● Près de mille médecins seront présents à Lausanne, du 28 au 31 octobre, pour prendre part à la première Conférence européenne de *oncologie clinique* qui se tiendra au Palais de Beaulieu. Conjointement, se tiendra la troisième Conférence sur les soins infirmiers en oncologie qui regroupera quelque 300 participants. Cl. P.

Libre opinion



Firmin FOURNIER, directeur de l'Union vaudoise du tourisme, Sion

Informatique et tourisme

Le progrès technique exerce ses effets dans tous les secteurs de la vie économique et sociale, et par conséquent sur l'individu. Le développement extraordinaire de l'informatique intervenu au cours de ces dernières décennies, et prévisible pour ces prochaines années, constitue l'un des éléments essentiels de l'accélération constante du progrès technique. Il influencera de façon décisive le jeu de l'offre et de la demande touristique.

Il y a 20 à 30 ans, une part importante du marché touristique était canalisée par les tour operators et agences de voyages. Les transports publics, en particulier le chemin de fer, étaient les moyens de communication de base. Que s'est-il passé depuis la dernière guerre? Nous avons assisté à une individualisation des vacances suite notamment à l'importance qu'a prise l'automobile comme moyen de transport et au développement extraordinaire de la paratourisme (232 791 nuitées) est de 10,4%. Les résultats sont malheureusement négatifs pour le Jura et le Plateau. Ce dernier perd 1,5% de ses nuitées (22 511 contre 22 864 en 1980) et le Jura est déficitaire de 3% avec 9767 nuitées (10 069 l'an dernier).

Quant au taux d'occupation des lits, il passe, pour l'ensemble du canton, de 53,8% à 58,4%. Les stations du Léman sont les mieux loties avec 63,9% (59,1% une année plus tôt); suivant les Alpes avec 61,6% (55,4%), le Plateau avec 31,5% (31,1%) et le Jura: 29,9% (31%).

● En 1980, 78% des touristes suisses venus en Valais se sont déplacés en voiture.

● Parmi les Suisses partis en vacances en Suisse ou à l'étranger 82% à 92% - en fonction de la distance du lieu de vacances - ont organisé eux-mêmes leur séjour.

Cette évolution de la structure du marché implique qu'on s'y adapte dans la mise en valeur de l'offre. C'est ici que l'informatique a son rôle à jouer, en particulier dans la réservation des loge-

ments de vacances. Quelques expériences très concluantes ont déjà été réalisées dans un certain nombre de stations. En réponse à des demandes d'offres de logements, l'office du tourisme ne se contente plus d'envoyer une liste d'hôtels ou de chalets et appartements à louer. Une lettre personnalisée, produite par l'ordinateur et contenant des propositions de logements disponibles correspondant aux désirs du demandeur, est adressée à ce dernier, dont la tâche est ainsi grandement facilitée.

Dans certains pays, comme l'Autriche, on est beaucoup plus avancé. Vous pouvez vous adresser à un office du tourisme en bordure de l'autoroute. Vous faites part de vos desiderata pour le logement de la nuit suivante. On interroge l'ordinateur qui fait des propositions. Le petit écran vous montre une photo couleur de l'hôtel, de la chambre. Vous procédez à la réservation, payez un certain pourcentage du prix qu'on vous a déduit au moment du paiement de la facture.

Bientôt, grâce au développement de la télématique, il sera possible pour la ménagère de faire ses achats à domicile en se servant du téléphone et du téléviseur relié à une banque de données mises sur ordinateur contenant toutes les informations utiles relatives à divers produits de consommation. Il en sera de même pour les vacances. Les responsables du tourisme doivent être conscients de la révolution qui se prépare. Un es-sai-pilote du système Videotex est en train d'être effectué sur le plan suisse par les PTT, l'ONST et les régions touristiques. Il s'agit d'intégrer au système des propositions de courses pédestres devant permettre au randonneur de définir son choix depuis chez lui en se servant de son téléviseur. D'autres applications devraient suivre rapidement.

Vu le pourcentage très élevé de personnes qui organisent elles-mêmes leurs vacances, il faudra, au cours de ces prochaines années, tirer le meilleur profit du développement fulgurant de l'informatique pour mettre en contact direct le «consommateur touristique» et l'offre touristique, en particulier dans le secteur de l'hébergement. Les réservations sur l'ensemble d'une région touristique, et non seulement pour une station, devront pouvoir se faire en quelques minutes. Ce sera un élément faisant partie intégrante du service à la clientèle et qui jouera un rôle important au plan de la concurrence. Soyons attentifs à ne pas rater le coche!

Promotion

Les Alpes vaudoises en Suisse et à l'étranger

L'Association touristique des Alpes vaudoises (ATAV), groupant les stations de Château-d'Oex, Les Diablerets, Les Mosses, Leysin et Villars, a été créée il y a 10 ans afin d'établir une collaboration plus intense dans divers domaines, plus particulièrement dans le cadre de la promotion. Si l'Association ne bénéficiait au départ que des ressources financières des offices du tourisme, le soutien au fil des années s'est manifesté de toutes parts avec un appui efficace des communes, remontées mécaniques, entreprises de transports, industries et sociétés des hôteliers de la région.

Cette infrastructure permet aujourd'hui aux directeurs de l'ATAV (MM. Ch.-A. Ramseier, Château-d'Oex, P. Mes-

seiller, Les Diablerets, Cl. Petitpierre, Leysin et A. Willi, Villars) de présenter les multiples attraits des Alpes vaudoises en participant ou en organisant des voyages de prospection, des actions de promotion, des réceptions d'agents de voyages et de journalistes, et ceci en Suisse et à l'étranger.

Ainsi, pour cet automne, l'ATAV a participé au Salon international des autocaristes à Paris et organisé une action promotionnelle de plusieurs semaines dans un important centre d'achat bernois; le programme prévoit également une présence active au Daily Mail Ski Show de Londres. Ces diverses activités sont toujours appuyées par une animation spécifique; preuve en est la présence dans la capitale anglaise d'une délégation vaudoise de plus de 30 personnes, composée entre autres de musiciens et de skieurs. Ces derniers ouvriront d'une façon spectaculaire ce Salon en s'élançant en compagnie de Jean-Claude Killy sur une piste artificielle construite dans l'enceinte de la foire. sp

Près d'un demi-siècle au service du tourisme suisse

Au revoir, Monsieur Rotach!



Entré au service de l'Office national suisse du tourisme en 1934, année au cours de laquelle il fut engagé à l'agence de l'ONST à Nice, M. Walter Rotach a quitté récemment son poste de chef de l'agence de l'ONST à Paris, faisant ainsi valoir ses droits à la retraite.

D'origine argovienne, mais né à Nice en 1916, M. Rotach a donc consacré toute sa carrière à notre office national. Son nom est notamment attaché au siège auxiliaire de l'ONST à Lausanne, où il travailla de 1940 à 1955, avant d'être au siège de Zurich l'un des grands artisans, sous la houlette de M. Werner Kämpfen, des campagnes de propagande de l'ONST à l'occasion de l'Année Rousseau, de l'Exposition Nationale, de l'Année des Alpes, etc. Parmi ses tâches accomplies à Zurich, figuraient également les contacts avec la presse romande, les organisations internationales, les ambassades et les consulats, ainsi que la réalisation de plusieurs publications. Durant des années, M. Rotach fut l'«voix romande» de l'ONST, usant de son tact, de sa finesse et de son énergie pour promouvoir au mieux l'action de cet organisme à l'extérieur. Pour avoir eu le privilège de travailler sous ses ordres, nous savons qu'il y mettait beaucoup de cœur et de foi.

En poste à la Direction de l'ONST à Paris depuis le 1er mai 1968, M. Rotach trouvait là le champ d'activités correspondant parfaitement à ses compétences et à ses qualités de diplomate: «1968, une bonne année pour observer les Français», confiait-il récemment, un peu sceptique sur les bienfaits de cette période, à notre

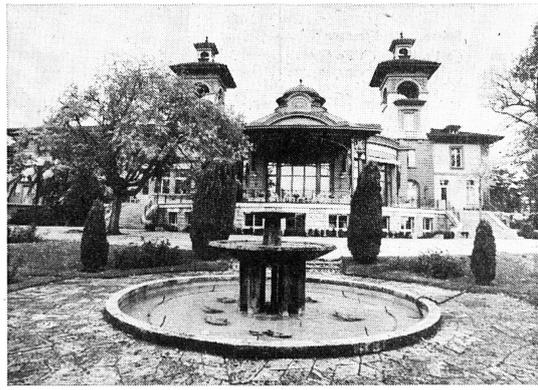
correspondant à Paris, qui souligne, à juste titre, l'efficacité de son activité dans cette ville où il était unanimement apprécié des professionnels français du tourisme et où ses collègues directeurs d'offices nationaux étrangers l'avaient élu et réélu à la présidence de leur association (Adonet). «Les Français, ils n'ont pas vraiment de défauts, ou mieux: ils ont les défauts de leurs qualités. Les Français font du tourisme pour mieux vivre.» Homme d'accueil et de contact, celui qui fut de nombreuses années le grand maître de la «Porte de la Suisse» à Paris sut comme personne mettre en valeur les bienfaits de la Suisse touristique, de sa culture et de ses traditions. L'hôtellerie lui devait cet hommage. Et nous lui souhaitons de faire, à son tour, du tourisme, pour mieux vivre une heureuse retraite qu'il saura partager... entre la France et la Suisse. J. S.

D'un chef à l'autre...

Une grande réception aura lieu le mercredi 28 octobre 1981 à la «Porte de la Suisse», rue Scribe, à Paris, pour la passation symbolique des pouvoirs entre M. Walter Rotach et son successeur, M. Michel Goumaz.

Cette manifestation aura lieu en présence de M. Jean-Jacques Cevey, président de l'ONST, de M. Walter Leu, directeur de l'ONST, et de M. François de Ziegler, ambassadeur de Suisse en France.

Ce sera l'occasion pour tous les amis de la Suisse de venir témoigner leur amitié à ce grand collaborateur de la coopération touristique franco-helvétique et de faire meilleure connaissance avec son successeur. R.L.



Inauguration lundi à Lausanne, et nous y reviendrons, du Casino de Montbenon, entièrement rénové, qui comprend de nombreuses salles ainsi que la Cinémathèque suisse, une réelle attraction pour la capitale vaudoise. (ASL)

La promenade, une action de relations publiques

La Neptune, une barque de jadis

Avec pour la manœuvre un équipage passionné, bénévole et, au premier abord, peu disert, une grande barque d'époque promène sur le lac Léman groupes organisés et fêtes de famille. Peu rentable, compte tenu des charges d'entretien, ce service est davantage envisagé comme une action de relations publiques que comme une activité commerciale.

A 16 h. 30, il fait gris. A la suite d'un matelot je franchis le ponton de la Neptune. Le nom est féminin car il s'agit d'une barque à voiles. «Le capitaine est-il là?» Un «Dans la cale!» laconique me met sur le qui-vive. Je franchis le grand portière, une trappe ouverte sur un escalier. La cale est sombre et, avec ses trois lampes à pétrole, a des allures flibustières. Ils sont là, quatre hommes et deux mousses. Le plus jeune a 12 ans. «Je suis le journaliste qui...» «Ah, c'est vous, bonjour!» Ceci dit, le capitaine retourne à ses matelots. On parle peu sur la Neptune. Pour nous ne sommes pas dans un port de mer, mais dans la rade de Genève, devant le jardin anglais.

Des pierres aux touristes...

Vieux de près d'un siècle, le voilier est unique: c'est, à peine modifié pour un usage touristique, un deux mâts à antennes pour voile latine, l'un des derniers transporteurs de pierres de Meillerie. Jadis les gros blocs qui ont servi à construire les plus beaux monuments de Genève arrivaient par le lac, en provenance de cette rive escarpée où se rejoignent les Chablais valaisans et savoyards. Réparé à neuf dans son style original en 1975, le bateau, 27 mètres de long, 8,50 mètres au plus large banquettes extérieures comprises, deux voiles latines de 120 m² et un foc de 35 m², est utilisé maintenant pour des croisières; 30 personnes tiennent à l'aise dans la cale munie d'un banc qui longe l'intérieur du bordage. On tient debout à l'avant, sur ses jambes, il faut se pencher à l'arrière, mais assis, c'est très agréable.

Une femme est venue rejoindre les matelots qui seront neuf en tout, capitaine compris. Elle fera les mêmes gestes que chacun et ne craindra pas, malgré une stature plutôt gracile, ni d'empanner les cordages, ni de contribuer au dépliage des voiles.

Tout le monde est monté sur le pont. Quatre jeunes filles de Bâle profitent de la sortie de l'équipage pour une excursion. Les matelots sont bénévoles. Ils sont 80 à contribuer à ce que chaque fois que la Neptune doit sortir, 8 personnes au moins puissent manier voiles et cordages. La barque est généralement commandée par des groupes, des familles ou des sociétés.

Cette année elle est sortie 70 fois entre mai et septembre. Sur le pont trois coffres sont ouverts. On en sort les voiles que l'on déplie pour en fixer les galets aux cordages. Le maître de l'équipage compte les passagers avant que l'on ne quitte la rive avec le moteur. Il fait un calme presque plat sous le ciel gris. Les voiles ne seront hissées qu'entre le parc des Eaux-Vives et la Perle du Lac. Le bateau n'avance guère et le compteur n'enregistre même pas un nœud: «Faudra donner du mou au trinquet», annonce bientôt le capitaine. L'effet des paroles est presque magique. D'un coup des risées se forment et les matelots s'animent. Chacun que le calme avait rendu un peu apathique prend son poste: il a retrouvé sa vraie passion, la Neptune et une légère brise. La manœuvre achevée, je sors quelques photos du bateau prises depuis la rive et on bavarde soudain beaucoup plus directement: le mur est tombé et bientôt une bouteille puis une autre

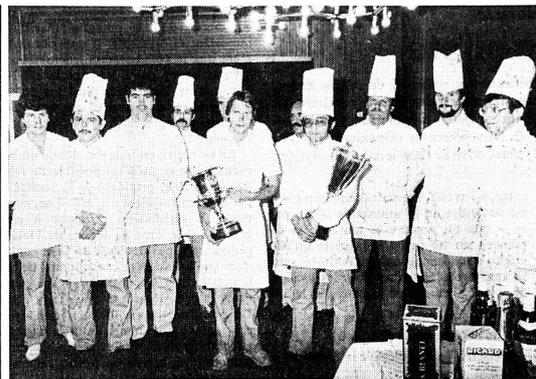
surgent de la cale. On trinque chaleureusement malgré la bruine qui se met à ruisseler.

Gestion et croisières

La Neptune est gérée conjointement par une agence de voyages, Natura-Coulter et par les Mouettes Genevoises, une société de navigation locale. Ces organismes ont mis sur pied un système de location du bateau avec équipage à l'usage de toutes les collectivités qui le souhaitent. Hormis la sortie hebdomadaire des matelots, le jeudi à 17 heures entre avril et octobre, à laquelle des passagers peuvent prendre part individuellement, il n'existe pas encore de service pour clients isolés regroupés. Pourtant la Neptune représente à coup sûr une curiosité unique en Suisse, une expérience que chacun qui visite le pays devrait avoir faite. On peut même s'organiser pour boire et manger à bord. Certains y ont même dormi, sur les bancs.

Jadis les transporteurs de pierres mettaient environ 10 heures pour relier Meillerie et Genève. Un tour du lac prendrait donc un peu plus d'une vingtaine d'heures; 12, en fait, si les vents sont toujours favorables. Envisagé davantage comme un élément de relations publiques que comme un atout touristique, la Neptune ne fait l'objet d'aucune promotion, mais chaque année ses services sont requis par davantage de clientèle. Au mois de juin elle est sortie tous les jours. La vitesse avec le moteur est d'environ 4 nœuds; on peut en atteindre 9 par bon vent avec les voiles.

La pluie se faisant plus forte, certains passagers descendent dans la cale où, à la lueur des lampes à pétrole on se croirait plongé dans un roman de Stevenson. Sur le pont battu par l'averse, l'équipage s'affaire à replier les voiles. Jean-F. Kister



Lors de la finale qui s'est déroulée à l'Ecole hôtelière de Lausanne, le groupe des cuisiniers et des confiseurs avec, au centre, M. Erwald Notter, de Zurich (confiseur), et M. Crisci, Les Paccots (cuisinier), lauréats du concours 1981. Tous les concurrents ont reçu une médaille. (Photo A. Germond)

Académie suisse des gastronomes

Les résultats du concours 1981

Depuis 15 ans l'Académie suisse des gastronomes et le Club Prosper Montagné organisent un concours annuel réservé aux cuisiniers et aux pâtisseries. C'est souvent l'occasion de découvrir de nouveaux talents. Un jury composé de professionnels, de chroniqueurs gastronomes, de gourmets, présidé par le président de l'Académie M. René Gessler, a jugé 6 finalistes cuisiniers et 5 finalistes pâtisseries. Le concours s'est déroulé à l'Ecole hôtelière de Lausanne.

Les cuisiniers devaient présenter un lapin travaillé au gré du concurrent (pour 20 personnes) soit en plat principal, soit en entrée chaude. A base, bien entendu, de produits frais. Le concurrent devait absolument tout préparer sur place et avait pour ce faire trois heures à disposition.

Voici les résultats pour les cuisiniers: 1. M. Crisci, chef au restaurant de l'Hôtel de la Dent de Lys, Les Paccots (médaille d'or); 2. A. Simon, chef saucier, Hôtel du Rhône, Genève (médaille d'argent); 3. F. Schmid, chef à l'Hôtel Albana, Silvaplana (médaille d'argent); 4. L. Bischofberger, chef garde-manger, Restaurant Casi-

no, Berne (médaille d'argent); 5. Th. Nivet, chef entremetier, Restaurant du Parc des Eaux-Vives, Genève (médaille de bronze); 6. B. Thebault, sous-chef Hôtel Méditerranée, Genève (médaille de bronze).

La Coupe «Fritz Balestra» destinée à récompenser le meilleur travail en cuisine (respect du produit, propreté, etc.) a été remportée par A. Simon, chef saucier, Hôtel du Rhône, Genève.

Les pâtisseries

Les confiseurs-pâtisseries devaient préparer un dessert libre de propre création à

bases de praliné, avec un décor pour des noces d'or. Voici les résultats:

1. E. Notter, Confiserie Sprüngli, Zurich (médaille d'or); 2. J.-P. Comaz, Confiserie Minerva, La Chaux-de-Fonds (médaille d'argent); 3. A. Gonzalez, Hôtel Europe Bâle (médaille d'argent); 4. Z. Muller, Confiserie Sprüngli, Zurich (médaille d'argent); 5. B. Lazar, Hôtel Métropolitain, Genève (médaille de bronze).

La proclamation des résultats s'est déroulée en présence de MM. R. Gessler, P. Béthaz, président du concours des cuisiniers; J.-P. Kurger, président du concours des confiseurs-pâtisseries; F. Perret, président de la Commission des prix.

Gastronomie

Des recettes au roquefort

Depuis près de 4 ans, le Centre d'information Roquefort Société publie un livre de 12 recettes gastronomiques dans la composition desquelles entre du roquefort. Afin que les amateurs de roquefort puissent créer des spécialités originales dignes de la grande cuisine française, trois personnalités du monde gastronomique ont accepté de livrer le secret de 4 de leurs recettes; les conseils de MM. Pierre As drouët, expert en fromages de France, Hans Stucki, chef de cuisine de renom, Franz Keller, propriétaire d'un des meilleurs restaurants d'Allemagne, sont à suivre pour découvrir ce grand fromage sous un aspect inattendu, mais non moins flatteur.

Avant d'exposer ces recettes, le livre donne encore quelques conseils utiles pour l'achat, la conservation et la présentation du roquefort. Puis, pour se mettre l'eau à la bouche, il suffit de lire comment faire les «Tomates farcies au roquefort à la Rouergate», les «Avocats fourrés à la crème de roquefort», le «Gâteau de roquefort, vinaigrette aux noix», le «Risotto au roquefort», le «Soufflé au roquefort», les «Escalopes au roquefort», etc. Ces recettes sont données en allemand et en français.

● Centre d'information Roquefort Société, case postale 242, 4018 Bâle.

Rochat équipements grandes cuisines

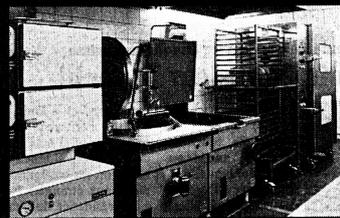
un nom qui s'impose toujours plus souvent auprès des professionnels qui,

comme ceux de l'Hôtel Ambassador Berne, calculent et choisissent le meilleur rapport qualité-prix.

Faites le calcul comme les gestionnaires de l'Hôtel Ambassador et vous constaterez que le rapport qualité-prix des équipements grandes cuisines Rochat est d'un réel profit. Pour vous en convaincre, demandez-nous une offre et vous jugerez.

Le matériel Rochat, construit pour fonctionner parfaitement durant de nombreuses années grâce à sa qualité et à sa robustesse, comprend un programme complet d'équipements pour la cuisson, la préparation, la réfrigération et le lavage.

De l'étude de vos projets à la réalisation de votre installation, ainsi que pour une assistance



après-vente soignée et rapide, Rochat est à

votre service dans toute la Suisse.

ROCHAT

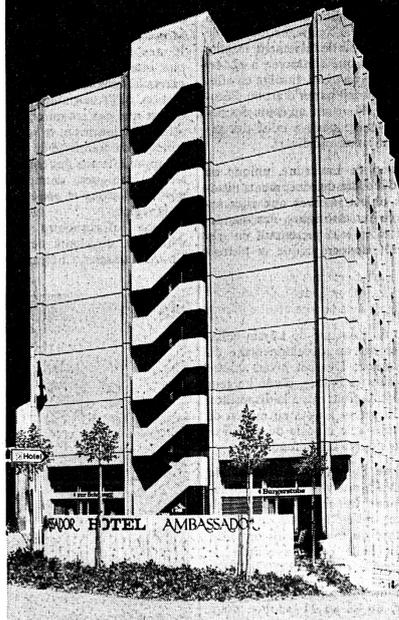
cuisines professionnelles

Genève

1201 Genève
14, rue de Lyon
Tél. 022/45 77 44

Cernier/NE

2053 Cernier
Tél. 038/533 533
Télex 35 496



Un établissement du groupe TOGA Suisse.

Abonnez-vous!

Souscription d'un abonnement à l'hôtel revue + revue touristique

	Suisse	Etranger
1 an	○ Fr. 49.-	○ Fr. 64.-
6 mois	○ Fr. 34.-	○ Fr. 40.-
3 mois	○ Fr. 23.-	○ Fr. 28.-

Cochez l'abonnement désiré.

M./Mme/Mlle/Entreprise

Rue/No

No postal/Lieu/Pays

Ce coupon est à retourner à: hôtel revue, case postale 2657, 3001 Berne

STM 81: un coup de maître

(Suite de la première page)

an), la Suède lance une campagne spéciale de 3 millions de dollars aux USA, les agences de l'United States Travel Service vont passer au nombre de 37. M. Leu a également insisté sur la nécessité de figurer dans les circuits des organisations de voyages, qui touchent 15% des hôtes venant en Suisse, mais assurent un rôle de relais et de centre d'information, également pour une partie non négligeable des 8% de clients individuels. «La propagande de bouche à oreille est d'autant plus efficace que la promotion qui l'accompagne est remarquable», a-t-il déclaré en substance, avant de dissuader sur le «Travel Mart Swiss Style», une manifestation de dialogue et de conseil, une possibilité aussi de présenter des offres à l'échelle 1:1.

Le marketing du cœur

M. Samuel Berthoud, directeur du Service commercial voyageurs des CFF, avant de placer cette rencontre dans un contexte historique, a porté sa réflexion sur les relations d'amitié qui devraient en émaner. «Il n'y a, dit-il, dans cette familiarité aucune contradiction avec notre intention d'offrir un forum aux acheteurs et aux vendeurs de prestations touristiques rompus aux affaires, agressifs, bons calculateurs, mais respectueux des règles du jeu. L'entend par là que, nous aussi, publicistes, producteurs, présentateurs et vendeurs de prestations touristiques, nous pratiquions à nouveau davantage le marketing du cœur. Ainsi seulement, vacances et voyages réinventeront ce que nous voudrions qu'ils fussent pour les vôtres: réconfortants, générateurs d'équilibre intérieur et de compréhension mutuelle entre les hommes au-delà des frontières et des océans.

● Au total, un réseau de près de 19 000 km de lignes de transports en tous genres est offert à la clientèle touristique séjournant en Suisse. Il n'y a pas de pays au monde qui soit en mesure d'offrir un système de transports publics aussi dense et aussi intégré que la Suisse. En ce qui concerne les CFF, la part du trafic touristique est estimée à environ 1/3 du trafic global, pour l'ensemble des autres entreprises, cette proportion est évaluée à 2/3. Au total, quelque 950 millions de francs (la moitié des recettes globales) proviennent d'un trafic essentiellement touristique.

Le label suisse tous azimuts

Directeur suppléant des services postaux PTT, M. Albert Fischer a présenté aux agents de voyages étrangers l'offre touristique de son entreprise, dont un réseau de 7700 km de lignes postales, sans compter les nombreux services des PTT qui profitent également à nos hôtes... et - slogan «Switzerland works» oblige - fonctionnent! Les guichets postaux, qui sont autant de bureaux d'accueil, et les cars jeunes qui font partie de l'image d'Épinal, en attestent.

M. Hellmuth Scherrer, directeur général du marketing de Swissair, a notamment évoqué la dépendance des compagnies aériennes des systèmes de distribution. En 1980, le 60% du volume des ventes mondiales de Swissair émanait des agents de voyages; 15% d'autres compagnies aériennes et 25% seulement de ses propres offices. On peut également comparer le 1,5% et le 2% de marge de profit net de la compagnie avec les 10% de commissions versées aux agences de voyages (250 millions de francs en 1981). Ces chiffres sont révélateurs de l'interdépendance très étroite liant les secteurs partenaires dans l'industrie touristique. De plus, notre compagnie aérienne nationale est condamnée à s'identifier totalement à la Suisse et, dès lors, à la qualité suisse.

**Plus de soucis!
Cette fondue réussit à
coup sûr.**

Avec le mélange du spécialiste vous obtiendrez sans peine une fondue onctueuse et crémeuse à souhait. N'ajoutez ni ail ni féculé, ce mélange en contient déjà! Il peut également se conserver au congélateur.

Expédition par poste, en portions de 400 g, 600 g ou plus.

**Gérard Kolly
Laiterie Alpina
1630 Bulle
Tél. (029) 2 77 82
Fermé le lundi matin**

P 17-12077

● Notre tourisme, qui applique les mêmes principes, accueille chaque année 2 millions de passagers d'origine étrangère transportés par Swissair et représentant 30% des arrivées d'étrangers dans les hôtels. Il faut savoir que 60% des passagers transportés à l'intérieur de l'Europe voyagent pour raisons d'affaires (y compris les congressistes et les diplomates). La proportion de touristes privés dans le trafic de moyenne et longue distance devrait atteindre environ 55%; c'est ici, dans le tourisme venant d'outre-mer en Suisse, qu'intervient la prédominance indiscutée de Swissair.

En ce qui concerne les USA, tout le trafic de ligne incombe à Swissair, faute de combattants depuis quelques années: «Cet état de choses indésirable du point de vue de la politique des transports prendra fin dans deux semaines, lorsque Capitol Airways prendra son service vers la Suisse», a déclaré M. Scherrer qui a terminé son exposé en précisant que, sur un budget promotionnel annuel de 30 millions de francs, environ la moitié est dépensée en faveur de l'image et des destinations de notre pays, et que toutes les prestations de Swissair à l'étranger (174 représentations) et à bord de ses appareils avaient pour but de donner un avant-goût agréable de l'hospitalité helvétique.»

Une présence de taille

La présence à la cérémonie d'ouverture du STM 81 de M. Léon Schlumpf, conseiller fédéral, chef du Département des transports, communications et de l'énergie était de bon augure pour le déroulement et l'avenir de cette manifestation. Dans son exposé sur «le tourisme dans l'économie suisse», M. Schlumpf a d'ailleurs précisé, chiffres à l'appui (une contribution annuelle de 13,5 millions de

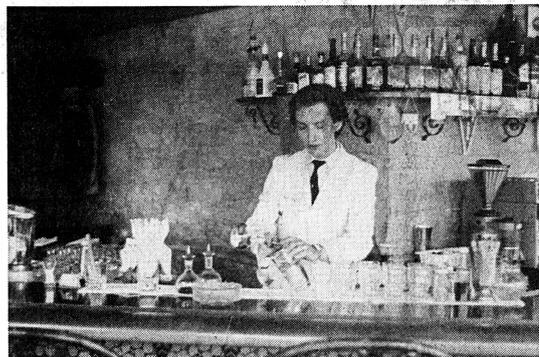
francs, soit moins de 20 centimes par nuitée) la volonté délibérée des pouvoirs publics helvétiques de limiter à un minimum les interventions étatiques dans le tourisme. Notre «ministre du tourisme» a également fait état de l'augmentation du mouvement en Suisse, de la Conception suisse du tourisme, des dangers d'une croissance excessive, notamment dans les régions de montagne, pour conclure en ces termes: «Si, comme par le passé, nous réussissons à maintenir en équilibre la croissance touristique et la protection de l'environnement, la Suisse, pays classique de vacances, ne perdra rien de son attrait et l'importance actuelle du tourisme dans l'économie nationale sera maintenue. Cet objectif est souhaitable parce que le tourisme a depuis toujours exercé une fonction politico-sociale. En effet, il ne met pas l'hôte en contact uniquement avec le paysage, mais aussi avec la population locale et ses coutumes, ses idées, ainsi que sa structure politique et économique.»

Le 1er Swiss Travel Mart a vécu. Attendu depuis longtemps, sans qu'il remette en cause aucune des manifestations touristiques professionnelles existantes, il répondait incontestablement à un besoin et l'ONST a vu juste. Grâce à une excellente préparation et à une organisation efficace, assurée par le service de promotion des ventes, cette «Bourse suisse du tourisme réceptif» a réussi son rendez-vous avec les milieux touristiques de notre pays. A l'image des centaines de contacts qu'ils ont pris avec leurs partenaires du voyage. La conception même du STM - stands uniformes et sans artifices, stations réunies par région, chaînes d'hôtels et prestations groupées, entretiens sur réservation et limités à 20 minutes, etc. - a favorisé le dialogue et les affaires.

Rendez-vous au printemps 1983 au Tessin!
José Seydoux

L'IBA a fêté ses 30 ans

L'International Bartenders' Association (IBA) vient de fêter ses trente ans à Genève, répondant ainsi à l'invitation de l'Union suisse des barkeepers (SBU) à qui revient l'initiative d'avoir fondé l'IBA en 1951 à Torquay (Angleterre). La rencontre de Genève a été placée sous le signe de mutations à la tête de l'IBA et de la SBU, du Festival mondial de long drinks et d'une visite de l'Ecole hôtelière de la Société suisse des hôteliers, à Lausanne.



Le 1er Suisse (8ème au niveau international), M. Mario Becker, du Restaurant Waaghaus, à Gottlieben.

C'est un programme soigneusement mis au point par les hôtes suisses, présidés par M. Gilbert Gaille (Hôtel Intercontinental, Genève), et déjà presque inquiétant par son ampleur qui attendait les délégués (plus de 300) de 30 pays et 5 continents. En trois jours et demi, il leur fallait en effet prendre part à 3 meetings IBA, à un meeting SBU, à 5 apéritifs et cocktails, à un brunch de gala, à 6 déjeuners et dîners, à une soirée de gala, à une visite du château de Chillon, à une visite de l'Ecole hôtelière SSH de Lausanne, à une visite de cave de vigneron et - last but not least - à un festival de cocktails. Les barkeepers se sont révélés toutefois de taille à affronter ce programme pantagruélique et même les moins jeunes d'entre eux ne montraient pas le moindre signe de fatigue le dernier matin.

Le festival des cocktails était donc la pièce de résistance du programme. Des candidats de 30 pays différents présentèrent leurs recettes. La tâche du jury ne fut pas facile. Il attribua la 1ère place à M. Luigi Brizzi, Italie, avec «Bonheurs», la 2e place à M. José J. Poego Mendes, Portugal, avec «Bailarca», et la 3e place à M. Diether Eckert, Allemagne, avec «Minifamous». La Suisse obtint une place honorable puisqu'elle se classa 8e grâce à M. Mario Becker et «Fanjja».

Visite au Chalet-Gobet

Les délégués en provenance de cinq continents se montrèrent très impressionnés par leur visite de l'Ecole hôtelière SSH de Lausanne, par le montage audiovisuel présentant l'Ecole et surtout par les paroles éloquentes prononcées par M. Jean Chevallaz, directeur, au sujet de l'im-

portance de la profession de barkeeper dans l'hôtellerie.

Mutations à la tête de l'IBA et de la SBU

Pour remplacer M. Stefano Preti, qui pourra désormais assurer la fonction plus calme d'ancien président, l'IBA a élu au poste de président M. Michel Bigot, France, jusque-là vice-président pour l'Europe. C'est M. Jürgen Falke, Allemagne, qui succédera à ce dernier.

Quelques changements se sont également produits au sein du comité de la SBU qui tenait à cette occasion sa propre assemblée générale. Succédant à MM. Oscar Lüthi et Paul Niesch, qui se retirent, M. Mario Becker, Restaurant Waaghaus, Gottlieben, en qualité de chef des procès-verbaux, M. Antonio Grandi, Hôtel Olievella au Lac Moreole, en qualité d'assesseur, et M. Peter Roth, Kronenhalle, Zurich, en qualité de secrétaire et d'administrateur du Fonds John-Stegist.

Les traditions s'enlèvent

L'équipe dirigeante ainsi rejuvenie et conduite par son dynamique président, M. Gilbert Gaille, ne manque semble-t-il pas de courage puisqu'elle a décidé de rompre avec une vieille tradition: la SBU n'a plus, comme les autres organisations nationales, réserve la qualité de membre aux barman, s'assurera pour la première fois la collaboration d'une dame pour tenir le bar de la Société suisse des hôteliers à l'Igeho 81.

Le Salon Igeho 81 sera-t-il donc le lieu privilégié que l'on choisira pour faire le premier pas sur la voie de l'égalisation des droits entre barmaid et barman?

Nouveautés et suggestions dans nos stations

Un hiver tout neuf!

Comme chaque année à pareille époque, l'Office national suisse du tourisme (ONST) publie les nouveautés annoncées par les stations à l'approche de la saison hivernale. Comme l'hiver dernier a été marqué par une recrudescence sensible de la clientèle sportive qui a valu un nouveau record d'affluence à la Suisse, le vent est à l'optimisme à quelques semaines de la saison 1981/82.

On observe une tendance à la rénovation de l'infrastructure touristique, surtout pour les hôtels qui peuvent se moderniser et s'agrandir grâce à des taux d'occupation plus favorables que par le passé. Nous allons examiner ci-après quelques-unes des tendances qui se dessinent dans le tourisme hivernal et citer quelques nouveautés de l'offre à ce sujet, en particulier celles qui concernent la Suisse romande.

De la piste à la loipe

On note d'abord l'amélioration de nombreuses installations de remontée mécanique dans le sens de l'augmentation de leur capacité et de leur rapidité (débit horaire). En revanche, peu de nouvelles installations sont à signaler, hormis les télésièges de Lannaz-Chemeuille, à Evolène, et de Colorado-Les Violettes, au-dessus de Crans-Montana, de la télécabine de la piste de l'Ours, à Veysonnaz, et du téléphérique de Tordin au col des Gentianes (Verbier, Haute-Nendaz). Plusieurs télésièges ont été installés sur le glacier de Tordin, ainsi qu'à Evolène, Vercorin, Val d'Illiez et Château-d'Oex.

Le ski de fond n'est pas en reste et l'on ne compte plus les chemins de randonnée et les loipes nouvellement aménagées. Première du nom, la Randonnée franco-suisse emmène les skieurs nordiques, sous la conduite d'un guide, de la Vue-des-Alpes aux Rasses sur 150 km, parcourus en une semaine. A. Bellelay, au Mont-Soleil et aux Reussilles, en lance une nouveauté: des semaines de ski de fond pour les moins jeunes.

Sports blancs

Outre le ski, d'autres plaisirs sportifs sont de plus en plus demandés en hiver; il en est ainsi du patinage (nouvelles installations à Haute-Nendaz et Ovronnaz), du tennis et du squash (halles à Fribourg et Nyon). Les vacances-santé sont également très demandées en hiver; c'est ainsi que de nouvelles piscines couvertes ont été construites dans quelques endroits de Suisse, notamment à Delémont.

Loèche-les-Bains a introduit un abonnement familial pour le centre thermal et construit une nouvelle piscine thermale publique. Breiten-Mörel organise des semaines de fitness, cette dernière à l'enseigne du petit-lait et de l'eau salée! Les Franches-Montagnes, elles, ont introduit

un forfait qui permet de découvrir le paysage hivernal à cheval.

D'avantageux forfaits en périodes calmes

La plupart des hôtes organisent leurs vacances hivernales grâce à un arrangement forfaitaire - le choix en est vaste - comprenant logement, abonnement de ski et cours de ski alpin ou nordique. Ces offres, généralement avantageuses, sont valables de fin novembre ou début décembre à Noël, puis au cours de janvier et la plupart du temps de mi-mars à la fin de la saison, fêtes de Pâques exceptées.

Les cours de ski d'avant-saison, très appréciés pour s'entraîner sur les pentes neigeuses, sont offerts dans plusieurs régions du pays. Dans le canton de Vaud, ils sont

Quatre brochures pour l'hiver

Si les offices de tourisme locaux sont à disposition pour donner de nombreux renseignements, il faut souligner l'initiative de l'Office national suisse du tourisme qui a recensé les offres hivernales de tout le pays et publié quatre petites brochures fort utiles: offres forfaitaires pour skieurs avec école et abonnement de ski - pour skieurs avec abonnement de ski (sans école) - pour skieurs de fond - pour non-skieurs (patinage, curling, visite des villes, etc.).

● ONST, case postale, 8027 Zurich.

organisés aux Diablerets (à partir du 19 décembre) et à Ste-Croix-Les Rasses (dès la mi-décembre); en Valais, à Bettmeralp (12-19 décembre), Champex-Lac, Crans-Montana (du 29 novembre au 18 décembre) - où se déroulera le cours pour les directeurs d'écoles suisses de ski (5-19 décembre) - ainsi qu'à Fiesch (dès le 6 décembre), à Grimentz (dès le 19), à Riederalp avec ski acrobatique (dès le 12), à Saas Fee et Saas Grund (du 5 au 19), à Thyon et à Verbier (du 29 novembre au 19 décembre), ainsi qu'à Zermatt (du 21 novembre au 18 décembre). Ces semaines de cours de ski sont en outre organisées dans le Jura neuchâtelois, dans la région de La Chaux-de-Fonds (dès décembre).



Un singulier litige...

Jusqu'à l'ouverture du splendide passage alpin du Nufenen en 1969, personne n'avait élevé la moindre revendication territoriale à propos de ce col, le plus haut de Suisse (2478 m), il a fallu l'enlèvement de la borne frontalière par un habitant d'Ulrichen pour créer les premières dissensions entre le Tessin et le Valais.

Les responsables des deux cantons ont à leur disposition 3 cartes... officielles de la région du Nufenen datant de 1851, 1871 et la dernière de 1931; toutes 3 dessinent une limite, mais celle-ci passe soit au-delà, soit en deça du petit «laghetto» du Nufenen, voire au milieu de ce dernier. En 1971, les représentants du gouvernement valaisain ont reconnu comme valable la carte de 1871, carte contestée par les Tessinois.

En vérité, le litige n'est pas une question territoriale, mais bien plus une affaire d'intérêts se rapportant à l'installation d'entreprises commerciales à but touristique au sommet du col restaurant, kiosque, bazar, etc. En 1972, un kiosque tessinois avait été très fortement contesté par les Valaisains.

Après une dizaine d'années, ce différend vient d'être tranché par le Tribunal fédéral qui place la limite des deux cantons au-delà du petit lac du Nufenen qui devient de ce fait terre valaisanne. Mais gageons que les nombreux touristes qui parcourent ce merveilleux paysage de la «Novenna», comme on dit au sud, ou du Nufenen, comme on dit au nord, ne se préoccupent pas de cette question de frontière cantonale et continueront d'emprunter cette superbe voie de communication...

«Sagra delle castagne»

Après avoir fêté les raisins, les Tessinois honorent en ce mois d'octobre les châtaignes. Il ne s'agit pas des fameuses «castagnate» que de nombreuses sociétés organisent durant les soirées d'hiver, mais des «Sagra delle castagne», manifesta-

tions qui se déroulent en plein air sur les quais ou sur la piazza où sont installés d'immenses râtoires, des tables et des bancs pour les participants. Ces manifestations ont lieu dans plusieurs cités; à Locarno, Ascona et Brissago, elles prennent plus d'ampleur année après année et, cette fois-ci, ce ne sont pas moins de 5 à 8 quintaux de châtaignes qui ont été rôties et distribuées.

Pendant longtemps, on a pensé que cette fête servirait à liquider la récolte des châtaignes comme dans le temps - pas si lointain - ou de nombreux ménages faisaient leurs provisions d'hiver. Aujourd'hui, il est plus facile et plus rapide de s'approvisionner en châtaignes au fur et à mesure au magasin du coin; mais ce qui est vendu dans les kiosques des marchands de marrons ou distribué sur les piazzas ne vient pas des versants tessinois mais de la péninsule voisine. Les «marroni» sont plus estimés que la petite châtaigne tessinoise qui a beaucoup souffert des ravages opérés par la maladie du chancre dans les châtaigneraies du canton. Cependant, après de nombreux efforts, des soins et des améliorations, les châtaigniers tessinois sont en mesure de rivaliser avec les marronniers.

Le Festival du film

Les organisateurs du Festival du film de Locarno n'ont pas tardé à nommer un nouveau directeur; le comité exécutif, en date du 9 octobre dernier, a accepté la démission de M. J.-P. Brossard de ses fonctions de directeur qu'il assumait depuis 4 ans, le remerciant de son activité au service de la manifestation locarnaise. M. Brossard a été nommé délégué culturel de la ville de La Chaux-de-Fonds.

Au cours de cette séance, le comité exécutif a désigné comme nouveau directeur du Festival M. David Streiff, né à Zurich en 1945, connu à Locarno comme membre de la commission artistique et responsable de la sélection des films présentés au Festival. Ainsi, l'année prochaine, le Festival du film, qui se déroulera du 6 au 15 août, aura pour la première fois un directeur suisse alémanique. En effet, depuis sa création en 1946, le Festival a été dirigé par un Tessinois, un Genevois et un Neuchâtelois.

Y.Go.

Cher Client,

Nous participons de nouveau aux deux manifestations suivantes:

Salon des Arts Ménagers à Genève,

du 28 X au 8 XI 1981, stand 827

et

Tgcho. à Bâle,

du 12 au 18 XI 1981, stand 253, salle 1.

Nous vous invitons très cordialement à venir prendre un drink à nos stands respectifs pendant ces expositions et dans l'attente du plaisir de votre visite, nous vous présentons,

Cher Client, nos meilleures salutations.

F. Siegenthaler S. A.



Sehr geehrter Kunde,

Wir nehmen wieder an den zwei folgenden Ausstellungen teil:

Salon des Arts Ménagers Genf,

vom 28. X bis 8 XI 1981, Stand 827

und

Tgcho. Basel,

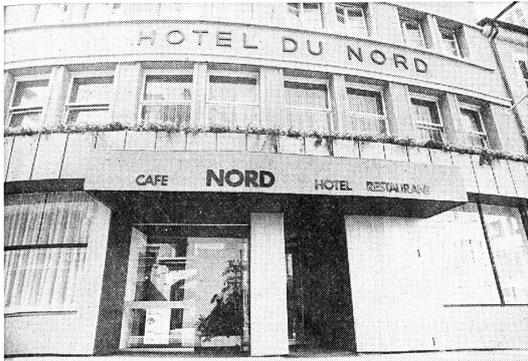
vom 12. bis 18. XI 1981, Halle 1, Stand 253.

Wir laden Sie herzlich zu einem Drink an unserem jeweiligen Stand während dieser Messen ein und freuen uns bereits auf Ihren Besuch.

*Mit Freundlichen Grüßen
F. Siegenthaler A. G.*

Quand un hôtel change complètement de visage Aigle: 4 étoiles au Nord

C'est une véritable métamorphose qui s'est opérée dans le premier établissement de la petite cité aiglonoise, à la faveur de travaux de rénovation et de modernisation qui ont duré une année environ, quatre étoiles SSH sont venues couronner une intéressante opération destinée à redonner à ce carrefour touristique une hôtellerie digne de ce nom. Et quand on cherche son chemin, peu enclin à dormir à la belle étoile, il est de notoriété publique de chercher le Nord. A Aigle, c'est l'enseigne d'un nouvel hôtel.



La nouvelle entrée de l'Hôtel du Nord, à Aigle.

Propriété de Reitzel Frères SA, l'Hôtel du Nord se présente désormais sous la forme d'un hôtel garni de 19 chambres (38 lits) de grand confort, d'un bar et de trois restaurants. L'ancien immeuble a été pratiquement vidé de son contenu pour faire place à un établissement de classe conçu avec beaucoup de goût. L'investissement nécessaire a été de l'ordre de 3 millions de francs.

Un petit hôtel pour un grand accueil

Réparties sur 3 étages, les chambres, plutôt spacieuses, sont décorées de tissus anglais qui leur confèrent une atmosphère feutrée; elles sont toutes équipées d'un téléphone direct, de la radio, de la TV et d'un minibar. Les salles de bain, dont Valentino a signé les façades, sont de préférence porte-serviettes chauffants. Inutile de préciser que cet équipement d'accueil sera hautement apprécié, d'autant que tout est mis en œuvre pour ouvrir cet établissement sur l'extérieur et y attirer une large clientèle.

Cela concerne aussi ses restaurants, placés sous la responsabilité de M. Georges Cantono, un adepte de la «Cuisine du marché», qui a signé, lui, les cartes des mets de l'Hôtel du Nord en fonction des idées et des saisons. Le Restaurant Français (60 places), avec son mobilier italien et ses lampes danoises du plus bel effet, dégage une ambiance intime, tout en permettant de nombreuses possibilités d'aménagement. Ici, les assiettes sont dressées en cuisine et la cassiolette est reine. Quant aux chalandis gourmands, ils sont invités d'abord à prendre place au bar-salon de l'établissement où, confortablement installés dans des fauteuils de cuir, face à un feu de cheminée, ils ont tout loisir de commander leur menu et d'attendre que tout soit prêt pour passer à table...

L'Hôtel du Nord abrite également un *canotzet* où sont servis, sur commande, mets au fromage, jambon et autres plats campagnards jusqu'à 50 personnes. La Brasserie (40 places) offre des plats et des assiettes du jour; elle sert de pinte vaudoise décorée de magnifiques affiches du célèbre peintre Frédéric Rouge (1867-1950), aimablement mises à disposition par sa fille, Mme Roland Favre. L'hôtel, d'ailleurs, constitue une véritable galerie de toiles et de dessins d'artistes cotés. Ce sont là quelques-uns des trésors de cet établissement qui ne manque pas non plus de

faire honneur aux précieux nectars du cru. Est-ce utile de préciser que ce petit hôtel s'est engagé à réussir aussi dans l'art du bon accueil?

Remarqués en passant:

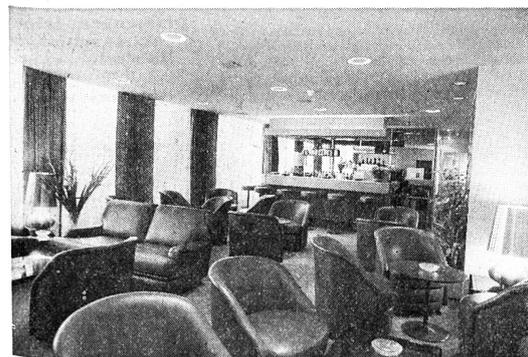
- la politique de cet hôtel où tout est prévu pour accueillir les enfants, même les plus petits: menus spéciaux, service particulier, etc.;
- la cave du jour installée au restaurant et dotée d'un système assurant une température constante de 10 à 12 degrés pour les vins rouges (55 bouteilles);
- un système de vestiaire fermé, à l'entrée du restaurant, qui répond à un souci d'esthétique;
- la machine électronique du restaurant (ADS 47-002) avec gestion des stocks de cave et de cuisine.

Dites-nous, Mademoiselle la Directrice...

...quelle clientèle le Nord désire-t-il attirer? «Une clientèle très diverse, appelée à séjourner dans la région ou à passer à Aigle, carrefour touristique de première importance et centre vinicole réputé. Et pourquoi pas une clientèle d'industriels, de golfeurs (leur terrain n'est pas loin), voire de congressistes (Montreux n'est plus qu'à quelques minutes d'auto) et de touristes désirant loger à Aigle et visiter les stations des Alpes vaudoises! Une clientèle en quête d'un hôtel confortable et d'un certain individualisme.»

Conscient de participer à la vie économique du Chablais, prêt à développer une politique régionale et très axée sur la qualité de l'accueil, l'Hôtel du Nord est en de bonnes mains, pour ne pas dire des doigts de fée. Il est en effet dirigé par une femme, Mlle Sonja Meier, jeune Zurichoise aux allures romantiques qui cache, derrière son sourire, une solide expérience en matière de gestion financière et de tourisme. Le tout couronné par le diplôme complet de l'Ecole hôtelière de Lausanne.

Pour des raisons qui restent bien propres à la Suisse, on ne confie pas souvent la gestion d'un hôtel 4 étoiles à une hôtelière. C'est fort dommage et d'autant plus méritoire pour Mlle Meier qui peut ainsi mettre sa formation technique de haut niveau et ses qualités propres au service d'un petit établissement qui entend en cultiver et en faire apprécier le charme. On ne pourra jamais dire que l'Hôtel du Nord a choisi une mauvaise direction. J. S.



Le bar-salon du 1er étage attend les hôtes de l'établissement, ceux du restaurant attendant et tous les passants en quête d'une oasis de calme.

VALAIS

Toujours la Planta

Dans moins d'un mois, Valaisans et touristes vont pouvoir accéder à ce qui sera le plus grand parc souterrain du Valais, celui de la Planta où près de 600 voitures pourront trouver refuge. Les travaux de ce vaste garage souterrain, ouvert jour et nuit, sont terminés. Ce parking comprend quatre étages. Les bâtiments seront équipés de parcomètres électroniques à affichage digital. Une partie des places sera louée mensuellement, mais la presque totalité heureusement sera à disposition des usagers qui actuellement se heurtent en ville de Sion à un véritable casse-tête pour résoudre leur problème de parking.

Cette place de la Planta va donner passablement de fil à retordre aux édiles de la capitale. On sait qu'il s'agit de la place la plus célèbre du canton. Il est question d'aménager en surface des zones de verdure, kiosque à musique, bureau de renseignements touristiques et surtout de laisser un emplacement de plusieurs milliers de mètres carrés à disposition des organisateurs de manifestations diverses ou tout simplement pour permettre au public de déambuler en toute liberté. On ne sait encore si cette place sera finalement *rondée* ou *carrée*. La commune de Sion mit à l'époque le projet au concours. Elle opta pour une place ronde mais aujourd'hui une partie de la population, à la suite d'une enquête notamment lancée par Sedunum nostrum dont l'un des buts est de sauvegarder le cachet de l'antique capitale, souhaite une place carrée.

Le sigle de la qualité

Le Valais, terre promise des fruits et légumes, Californie de la Suisse, pays de Chanaan selon certains, est à la recherche d'un sigle accrocheur, capable d'attirer l'attention, d'un bout à l'autre du pays, et même à l'étranger, sur la qualité de ses produits.

L'OPAV, ou Office de propagande pour les produits de l'agriculture valaisanne, vient de lancer un appel à l'échelon suisse, afin de l'aider à créer un sigle, une *marque de qualité*, dans le style de la célèbre arbalète helvétique, pour qu'on reconnaisse partout les fruits de la vallée du Rhône. Ce label devrait immédiatement évoquer le paradis agricole et servir aux légumes, aux fruits, aux vins, etc. Une dizaine de milliers de francs est à disposition du jury pour récompenser les meilleurs créateurs, dont 6000 francs pour l'éventuel premier prix. Les projets doivent être adressés à L'OPAV, à Sion, avant la fin du mois de janvier prochain.

J.-L. F.

La surprise des vendanges

Selon les spécialistes de l'économie vitivinicole valaisanne, il semble bien qu'une amère surprise soit réservée aux vigneron du canton à l'heure où se terminent les vendanges. On se rend aujourd'hui compte que la récolte risque bien d'être de plusieurs millions de litres inférieure aux premiers chiffres avancés; on parlait même de 42 à 43 millions de litres au maximum au lieu de 47 à 48 millions. Aucun chiffre définitif ne peut cependant être avancé pour l'instant, les calculs effectués par le laboratoire cantonal étant loin d'être terminés. Cette forte différence - pour autant qu'elle se confirme par la suite - serait essentiellement due à l'irrégularité de production d'une partie du vignoble et également au fait que certains plants, comme le Gamay et le Rhin, n'ont pas donné ce qu'on escomptait.

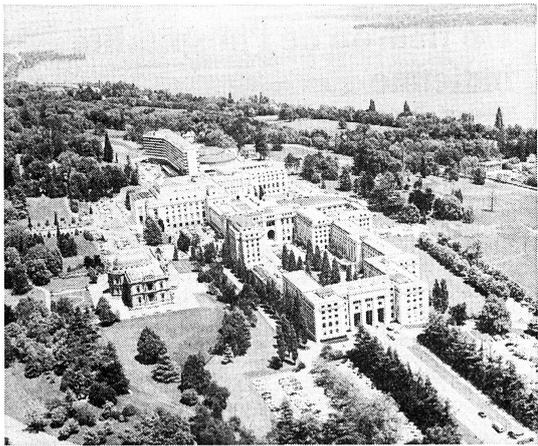
Les nuitées durant le trimestre d'été

Une bonne saison!

Alors que le nombre des séjours hôteliers en Suisse s'était élevé déjà de 13% de juin à août 1980, il a encore augmenté de 4,5% au cours de la saison d'été 1981. Selon les relevés de l'Office fédéral de la statistique (OFS), l'hôtellerie a annoncé quelque 12,2 millions de nuitées pour le trimestre d'été 1981, soit 0,5 million de plus que l'année d'avant.

L'évolution positive du tourisme se serait due principalement au rapport prix/prestations avantageux. Le résultat du trimestre d'été 1981 se révèle également positif à long terme puisqu'il est supérieur aux résultats des 7 dernières années. Les fréquentations hôtelières de la saison d'été 1981 n'ont cependant pas atteint le niveau des années 1962 à 1973, le record de l'été 1971 étant supérieur de 1,2 million de nuitées environ.

Pendant le trimestre d'été considéré, la demande indigène s'est intensifiée de 3,5%, celle de l'étranger s'accroissant, quant à elle, de 4,5%. Ce sont notamment les hôtes britanniques qui ont vu leurs fréquentations augmenter (+31%). Les visiteurs en provenance d'Israël (+23%), d'Italie (+12%), de



Vue aérienne du Palais des Nations, à Genève, où se déroulera, samedi 24 octobre, une grande journée sportives ouvertes. (Photo L. Bianco/Ara)

Manifestations

«Portes ouvertes» au Palais des Nations

La Journée des Nations Unies sera célébrée à travers le monde le 24 octobre prochain; cette date coïncide avec le 36e anniversaire de l'entrée en vigueur de la Charte de l'Organisation internationale. A cette occasion, l'Office des Nations Unies à Genève organise une journée portes ouvertes au cours de laquelle le public sera cordialement invité à visiter, sous la conduite de guides multilingues, le Palais des Nations et ses nombreuses salles de conférences, hauts lieux de l'histoire, qui, de nos jours, accueillent d'importantes négociations internationales.

La Journée des Nations Unies est célébrée tous les ans dans le monde entier. C'est une occasion offerte aux peuples et aux individus des Etats membres de méditer sur la Charte, de s'imprégner de ses idéaux et principes et de renouveler l'engagement pris en 1945 de préserver les générations futures du fléau de la guerre, de proclamer leur foi dans les droits fondamentaux de l'homme et leur volonté de créer les conditions nécessaires au maintien de la justice, de favoriser le progrès social, et à ces fins de pratiquer la tolérance, de vivre en paix dans un esprit de bon voisinage et d'unir leurs forces pour le maintien de la paix et de la sécurité internationale.

● Palais des Nations, Service des visites (porte 39); pour les groupes, prière de téléphoner à l'avance pour réserver. sp

Réduire la durée du travail...

La durée du travail est attaquée de toute part et de diverses manières. On parle de réduire la durée hebdomadaire du travail, ou d'augmenter le nombre de jours de vacances, ou encore d'avancer l'âge de la retraite - comme viennent de le proposer les organisations progressistes (Poch) en lançant une nouvelle initiative.

On se souvient que le peuple avait refusé une première proposition dans ce sens, visant à ramener l'âge de la retraite à 60 ans pour les hommes et 58 ans pour les femmes. Cette fois-ci, on nous propose de mettre la barre à 62 et respectivement 60 ans.

Une question de finances

La véritable question, le plus souvent éludée lorsque l'on parle de réduire la durée du travail - de cette façon ou d'une autre - est d'ordre matériel. Il s'agit de savoir qui va financer soit des retraites plus contractuelles, soit l'alourdissement des coûts salariaux dès qu'il s'agit de l'horaire hebdomadaire ou des vacances.

Or, il n'existe pas trente-six solutions... Ou bien l'on adapte les cotisations sociales, qui atteignent déjà un niveau respectable, soit l'on élève les impôts dès l'instant où l'on demande à l'Etat de régler la facture, ou bien encore ce sont les produits et services qui doivent être augmentés, ce qui contribue à alimenter l'inflation.

Par ailleurs, on constate un peu partout

dans les sociétés industrielles que les travailleurs repoussent de plus en plus l'uniformisation de traitement, lui préférant des solutions particulières mieux adaptées aux besoins de chacun. Or, l'initiative du Poch tend à mettre tout le monde sur le même pied, alors que l'on sait bien qu'une part non négligeable des travailleurs entend déterminer d'elle-même le moment à partir duquel elle souhaite cesser sa vie active.

Diverses expériences sont actuellement menées, tant aux Etats-Unis qu'en Europe et en Suisse, dans le cadre des dispositions contractuelles et au sein même des entreprises, qui visent à réduire la durée du travail, d'une façon ou d'une autre, selon les exigences tant de la production que les désirs individuels, et sans que cela se traduise par un accroissement des coûts ou des cotisations sociales.

Cette manière d'aborder la question semble bien plus efficace que le recours à des lois qui déterminent un cadre de vie de plus en plus rigide et empêchent l'adaptation de l'appareil de production aux besoins manifestés par les consommateurs. La nouvelle initiative du Poch n'est satisfaisante ni financièrement et matériellement parlant, ni socialement. pam



Moi, Baron Otard du Château de Cognac, confie l'agence exclusive pour la Suisse de mes Cognacs aux Planteurs Réunis SA

J. St. Otard



Ein-fine Champagne-VSOP geschmeidig und abgerundet!

Sommellerie
Aux Planteurs Réunis SA
Rue de Genève 17, 1002 Lausanne
Tel. 021/206931 - Telex 25193

Le groupe hôtelier Taj

Un fleuron de l'hospitalité indienne

Visionnaire de génie rêvant au siècle dernier de couvrir l'Inde de flatuères, d'aciéries et de barrages hydro-électriques, Jamssetji Tata ne fut guère populaire auprès des Britanniques, alors peu enclins à approuver des projets d'envergure n'émanant pas de l'un des leurs. Pourtant, l'une des créations de Jamssetji Tata enthousiasma d'emblée l'ensemble de l'empire, devint rapidement une légende vivante et continue aujourd'hui encore, près de 80 ans plus tard, à exercer une étonnante fascination dans le monde entier. Jamssetji Tata dota Bombay de l'hôtel Taj Mahal.

De l'inauguration du Taj Mahal à Bombay en 1904 au groupe Taj actuel, plusieurs pages d'histoire heureuses ou tragiques ont été tournées, mais immuable, le Taj - ainsi qu'on l'appelle avec tendresse à Bombay - est resté ce qu'il était censé être dès le premier jour, l'un des hôtels les plus prestigieux du monde. Le magazine américain «Fortune» le classe d'ailleurs au nombre des dix meilleurs hôtels du monde. Certes, les listes sélectives établies par diverses publications ne constituent pas nécessairement un critère, mais, en l'occurrence, cette quotation est parfaitement justifiée car le Taj, qu'il s'agisse de l'ancien bâtiment pieusement conservé ou de la nouvelle aile offrant un panorama unique sur le port de Bombay et la fameuse Porte de l'Inde qui est à ce pays ce que la Statue de la Liberté est aux Américains, assure à sa clientèle un confort luxueux et une qualité de service difficiles à dépasser.

Des Taj des villes aux Taj des plages

Bombay n'est plus la seule grande ville indienne à posséder un hôtel Taj, encore que la connotation sentimentale attachée à cet établissement soit réservée au grand centre des affaires; la *Nouvelle Delhi* a vu s'ouvrir il y a quelque deux ans son Taj Mahal qui lui aussi se distingue par un précieux mélange de tradition et de modernisme. Les 350 chambres et suites sont exceptionnellement accueillantes, alors que les restaurants au nombre de cinq, allient décor somptueux et spécialités gastronomiques italiennes, chinoises, continentales, sud-est asiatiques et bien entendu indiennes.

Bien loin de là, à Madras, le Taj Coromandel est sans conteste le plus luxueux hôtel du sud de l'Inde avec 236 chambres superbes, trois restaurants (continental, indien et chinois) et notamment un hall d'une conception impressionnante dont l'éclairage ingénieux et la subtile disposition des fauteuils permet paradoxalement la création d'une atmosphère intime. Un service précis, efficace et personnalisé ca-

ractérise le Taj Coromandel comme les autres établissements du groupe.

Outre les hôtels des grandes villes, la chaîne Taj possède au Rajasthan deux établissements au charme exclusivement indien: d'anciens palais de maharajahs transformés en hôtels. Le Rambagh Palace de Jaipur est une demeure réellement digne d'avoir appartenu au souverain de la Terre des Princes; cette spacieuse construction ornée de coupoles et datant du 18^e siècle est située dans un très beau jardin mettant en valeur les terrasses où, au coucher du soleil, il fait bon s'attarder pour rêver aux fastes de l'Inde évanouie. Les 80 chambres du Rambagh Palace sont décorées dans le style merveilleusement coloré du Rajasthan leur conférant une ambiance propice à recréer l'illusion d'une vie de maharajah. Dans le même Etat, à Udaipur, Taj offre à sa clientèle le Lake Palace décrit tel un rêve de marbre sur les eaux bleues du lac Picholav. Le Lake Palace compte 85 chambres, toutes différentes, et donne à ses hôtes l'occasion d'un séjour aux effluves uniques.

L'Inde c'est aussi les plages et Taj n'en est pas absent avec deux complexes balnéaires, l'un sur le golfe du Bengale, le Fisherman's Cove, à une trentaine de km au sud de Madras et l'autre sur la mer d'Oman, le Fort Aguada Beach Resort à Goa. Alors que le premier, situé directement sur la plage, constitue un point de départ privilégié pour la visite des fabuleux temples de Mahabalipuram, le second, avec ses bâtiments harmonieux voisins avec les derniers bastions d'un fort portugais, permet de se détendre bien agréablement dans le climat relaxant de Goa, fait d'un irrésistible mélange d'influences indienne et portugaise.

Taj projette une excellente image de l'Inde non seulement de par le haut niveau de ses établissements, mais aussi en raison de l'approche adoptée pour l'ensemble de l'effort promotionnel mettant en exergue les multiples richesses culturelles et humaines de l'Inde.

Natacha Davidson

Tourisme et économie

L'Afrique du Sud, phénomène économique

Après un voyage de Johannesburg au Cap de Bonne Espérance, ou dans les villes de l'Océan Indien telles que Durban, East London et Port Elisabeth, les visiteurs constatent que l'Afrique du Sud connaît un développement économique que l'on peut qualifier d'incomparable par rapport aux critères du continent africain. Les voyages à travers la République du Cap permettent donc de procéder à des analyses précieuses, sans pour autant perdre leur caractère de vacances.

Pour pouvoir évaluer l'importance de l'économie en Afrique du Sud, il est nécessaire de rappeler certains chiffres et ordres de grandeur. C'est ainsi que sur le territoire national de l'Afrique du Sud, qui correspond à 4% à peine de la superficie totale du continent africain, vit environ 6% de la population africaine. Mais la République sud-africaine produit à peu près 36% de la récolte totale de maïs de l'Afrique, 18% du blé, 54% de la laine, 17% des pommes de terre, 19% de la production de viande et 33% de la récolte de canne à sucre. La position dominante de l'Afrique du Sud est encore plus marquée dans le domaine minier; l'Afrique du Sud produit 95% du charbon extrait sur le continent africain, 38% de l'uranium, 95% de l'or, etc.

D'autre part, la contribution de l'Afrique du Sud à la production industrielle africaine s'élève à 40%, à 22% en ce qui concerne les exportations, à presque 66% pour la consommation d'acier et à 70% environ pour la consommation d'électricité.

Un tourisme axé sur l'industrie

La plupart du temps, le touriste n'entre en contact étroit avec l'industrie et l'économie sud-africaines que lors des visites très appréciées des diverses mines telles que les mines d'or et de diamants de Johannesburg et de Kimberley. Toutefois, les portes des entreprises les plus diversifiées sont largement ouvertes à l'homme d'affaires et au spécialiste. C'est ainsi que les Australiens s'intéressent au système de liquéfaction du charbon développé en Afrique du Sud, afin de pouvoir mettre en valeur leurs grands gisements de charbon de la Province de Queensland. Au mois de mai dernier, des délégués de 57 pays se sont rendus au 4^e Congrès international de la viande à Cape Town. Congrès au cours duquel la position importante de l'Afrique du Sud en tant que pays exportateur de produits alimentaires a été confirmée.

L'extension de l'infrastructure touristique de l'Afrique du Sud s'effectue donc parallèlement au développement des installations industrielles qui, dans les années à venir, devraient prendre une dimension presque gigantesque. On prévoit des investissements d'environ 50 milliards de francs suisses pour des projets de l'économie privée tels que l'aménagement de grandes installations pour la production d'acier de construction selon un nouveau procédé pour lequel des licences devraient être attribuées à l'étranger.

Parmi les exportateurs

En Afrique du Sud, la révolution industrielle n'a commencé qu'après la deuxième guerre mondiale, soit vers 1946. Après les phases successives d'investissements dans l'extension de l'industrie de l'uranium et dans les installations de liquéfaction du charbon, on arrive maintenant au démarrage d'une nouvelle étape qui, selon les experts en matière de construction de grandes installations, devraient faire passer dans l'ombre toutes les réalisations antérieures. L'Afrique du Sud s'est en effet lancée dans l'exportation de complexes industriels tels des installations de lavage du charbon et des équipements de l'industrie chimique et de l'industrie lourde. Mais on investit aussi en même temps dans les usines de montage de l'industrie automobile.

Récemment a été mis à l'eau dans le port de la Montagne de la Table le plus grand yacht privé, construit en aluminium. Il a été le premier d'une nouvelle série d'exportations de l'Afrique du Sud. Avec l'Australie, le Canada et le Brésil, l'Afrique du Sud fait partie des quatre nations du monde qui extraient plus de minerai qu'elles n'en ont besoin pour leur propre consommation. E. A. S.

Chânes d'hôtels

Ouverture du Carlton-Penta à Tel-Aviv

Le nouvel Hôtel Carlton-Penta, situé à la rue Hayarkon à Tel-Aviv, surplombe le parc de l'Indépendance, la marina et le Kikar Namir. Construit selon une architecture moderne, cet établissement comprend 18 étages et compte 282 chambres et 10 appartements. Toutes les chambres sont équipées de l'air conditionné, d'une télévision en couleurs reliée à un système de vidéo, d'un minibar, du téléphone, etc. Cet hôtel est classé 5 étoiles et se pare d'un luxe raffiné. Il possède encore des restaurants, des salons, un bar, un grill, une salle de conférences et une piscine sur le toit.

Le Carlton-Penta est le premier hôtel en Israël à utiliser le système «Cor-key» qui permet d'ouvrir les portes des chambres non avec une clef, mais à l'aide d'un code.

Le directeur général, M. Boris Ivsha, né en Yougoslavie il y a 36 ans, possède déjà une longue expérience hôtelière; diplômé de l'Ecole hôtelière Tadmor, il a travaillé 7 ans comme directeur général de l'Hôtel Royal Horseguards. Il est assisté par MM. Victor Azoulai, Lawrence McFarland, Menachem Eyal et Simon Taffler. Trois compagnies aériennes sont intéressées à l'exploitation de cet établissement, Swissair, Lufthansa et British Airways.

J. Aéliou

Une chaîne de luxe...

La famille Hunt, après s'être distinguée l'année dernière grâce à la spéculation sur le métal argente, se lance dans l'hôtellerie. Mme Caroline Hunt-Schoellkopf a en effet ouvert un établissement à Dallas qui est le premier maillon d'une chaîne qui devrait en compter une dizaine d'autres, au coût total de 350 millions de dollars, et localisée dans les grandes villes américaines.

«The Mansion» de Dallas, dont les 144 chambres ont coûté 21 millions de dollars (soit près de 300 000 francs suisses la chambre), se veut naturellement un hôtel de grand luxe, avec un service assuré par 290 employés soit un ratio plutôt inusité en Amérique du Nord, alors que les restaurants sont gérés par les propriétaires du célèbre Club 21 de New York. InHôtel

La télématique au PLM St-Jacques

Le PLM St-Jacques entre résolument dans l'avenir télématique, puisqu'il vient d'inaugurer le premier studio semi-public d'audio-conférence implanté dans un hôtel européen. Destinée à sa clientèle d'hommes d'affaires, ce système, déjà bien développé en France, leur permettra de communiquer avec d'autres studios comme s'ils s'agissait d'une réunion face à face. Un dispositif de signalisation identifie les locuteurs, le télescope assure l'échange des documents entre les groupes et la téléécriture remplace le tableau pour les échanges graphiques.

L'extension internationale de ce système devrait connaître un essor rapide. Pour sa part, PLM envisage son développement en Côte d'Ivoire, puis en plus en Allemagne fédérale et aux Etats-Unis. oni

Le monde dans un mouchoir de poche

Une coopération France - Gabon

On sait que l'aide, sous toutes ses formes, aux pays en voie de développement fait partie des priorités du nouveau gouvernement français. Ainsi, à la suite d'une rencontre entre le ministre gabonais du tourisme et de l'aménagement du territoire, M. Hervé Moustinga, et le secrétaire d'Etat français au tourisme, M. François Abadie, il a été décidé d'envoyer une mission technique exploratoire d'une dizaine de techniciens de plusieurs Ministères français.

Parmi les principales priorités figurent la mise à disposition par la France de techniciens spécialisés de la mercatique touristique (marketing) et de l'aménagement du territoire, le concours d'experts en aménagement et en gestion de parcs nationaux, l'aide à la formation de cadres gabonais du secteur hôtelier, de guides interprètes, etc.

Quelque peu éloigné des grands flux touristiques, le Gabon ne manque pourtant pas d'atouts: forêt équatoriale, plages de sable, nature intacte, parcs et réserves, sites célèbres, tel que Lambaréné où, sur les bords du fleuve Ogooué, le docteur Schweitzer fonda au début du siècle son fameux hôpital. Les hommes sont chaleureux et les traditions vivaces. Le pays dispose d'une infrastructure hôtelière de niveau international, à Libreville notamment, la capitale, qui possède en outre depuis 1977 un Palais des conférences. R. L.



Le nouvel Hôtel Carlton-Penta, à Tel-Aviv.

Lettre d'Italie

L'automne romain...

L'approche de l'automne est marquée au nord de l'Italie par des orages et encore des beaux jours à Rome, tandis qu'au sud, la température flirte avec les douces estivales; les rues sont encore pleines de touristes étrangers, les Italiens ayant déjà repris leurs occupations professionnelles.

En descendant depuis les lacs Majeur, de Come et de Garde vers les lacs de l'Italie centrale, tels le Trasimeno (entre Florence et Pérouge) où les archéologues assurent que l'on peut y trouver des armes des soldats d'Hannibal, et vers ceux de Campanie, de Calabre et de Sicile, le doucesur automnale se fait encore plus sensible, satisfaisant ainsi les hôtes allemands qui constituent la majeure partie des touristes étrangers en cet «été indien» de l'Italie.

Bimillénaire de Virgile

A l'occasion du bimillénaire de Virgile (poète qui, dans l'Énéide, a établi le rapport entre le prince de Troie et la fondation de Rome, après la construction d'Albe la Longue, à 25 km de la Ville Eternelle), la municipalité de Mantoue a organisé de nombreuses manifestations, dont certaines en présence du Président de la République, honorant ainsi la mémoire de son «célèbre» citoyen. A Rome, une exposition de statues et céramiques, qui s'apparentent à l'art grec dont la diffusion s'est étendue aux pays méditerranéens et par conséquent à Troie, a été organisée dans l'un des trois palais sur le Campidoglio.

Les 2000 ans d'histoire séparant l'époque de Virgile de nos jours trouvent dans cette exposition une documentation précieuse du temps d'Enée, au moment de la chute de Troie grâce au fameux cheval! Il est d'ailleurs logique que cette exposition, organisée par les descendants des premiers Romains en mémoire de leurs aïeux, se déroule à l'endroit même où l'on a bâti les premières maisons de la cité.

La plupart des touristes étrangers en visite à Rome se sont précipités dans ces salles remplies d'importants documents archéologiques et artistiques.

L'assemblée de l'OMT

Au même moment, Rome a accueilli l'assemblée de l'Organisation mondiale du tourisme (OMT) qui s'est tenue au Palais des congrès du quartier de l'EUR, quartier fondé par Mussolini pour abriter l'Exposition universelle de Rome.

Pour apprécier pleinement les effets du mouvement touristique international, il faut garder présent à l'esprit que le tourisme, dans la seule Europe, procure du travail à 22 millions de personnes; en Italie, il assure un emploi à 800 000 personnes, car les beautés naturelles, les attractions culturelles, artistiques et gastronomiques placent le pays au rang des premières nations réceptrices de touristes. Mais il ne faut pas oublier non plus que la concurrence devient vive entre les principaux pays touristiques et que, par conséquent, il est nécessaire d'améliorer l'organisation, le service et le rapport qualité-prix pour pouvoir reprendre le mouvement ascendant interrompu cette année.

Des décisions économiques

Le gouvernement a pris récemment les premières décisions en matière de réduction de budget (10 000 milliards de lires dans les dépenses de l'Etat) afin de réduire le déficit et, par là-même, l'inflation (de 22 à 16% pour rejoindre la limite de 10%, comme dans les autres pays de la

CEE). Il a également examiné la balance économique pour l'année 1982, la loi financière et les aides aux investissements, afin d'augmenter la production, les exportations et de procurer du travail aux 2 millions de personnes sans emploi.

Comme d'autres personnalités italiennes du monde du tourisme, M. N. Signorello, ministre du tourisme, établissant une première analyse de la saison estivale 1981, a souligné que la mise sur pied d'une meilleure organisation devenait nécessaire, ainsi que l'établissement d'une politique de prix raisonnable. Les entreprises (en premier lieu les hôtels et les restaurants) qui se verront obligées d'accepter les prochaines augmentations de salaires pour lesquelles on est encore en grève, devront rétablir le rapport qualité-prix en améliorant leurs prestations et la productivité du personnel. Sotir Introna

Foires et salons

Le bilan d'Intermontec

Le 6^e salon international des équipements techniques pour le sport, les loisirs et le tourisme de montagne, Intermontec 81, qui s'est déroulé du 17 au 20 septembre derniers à Munich, a vu la participation de 3700 spécialistes. Parmi les manifestations qui ont suscité le plus d'intérêt, on notera le 5^e Congrès international des téléphériques (450 experts des 5 continents) et le symposium «Snow Making» traitant de la production de neige artificielle.

Le prochain Intermontec se tiendra du 21 au 25 septembre 1983 en même temps que le Salon international de l'industrie hôtelière. oni

Quand les plus prestigieux marchands de vins londoniens présentent leur scots whisky: ils s'adressent aux connaisseurs

Cutty Sark
scots whisky
1^{er} scotch whisky clair créé au monde en 1823, depuis lors souvent copié mais jamais égalé. Sa brillante qualité est due à l'emploi exclusif des meilleurs whiskies sélectionnés dans les premières distilleries d'Ecosse.

Importateur exclusif
Aux Planteurs Réunis S.A.
Rue de Genève 17 - 1050 Lausanne - Tél. 021/260001

HOTEL DES BERGUES
GENÈVE
Un hôtel de luxe du groupe
TRUSTHOUSE FORTE

Cherche:
1^{er} commis pâtissier

Nous demandons:

- quelques années de pratique
- capacité de remplacer le chef pâtissier pendant ses absences.

Nous offrons:

- place stable, à l'année
- semaine de 5 jours
- salaire en rapport avec vos qualifications.

Faites vos offres au bureau du personnel
33, quai des Bergues
Case postale 124 - 1211 Genève 1
Téléphone 022 / 31 50 50



**Hôtel Beau-Site
Crans, Valais 50 lits**

engage:

une jeune fille

pour la réception et aide de bureau.
Langues: allemand, parlé et écrit. Connaissance du français.
Faire offre à:
Prosper Bovin
Hôtel Beau-Site, 3963 Crans VS 7743

CONTINENTAL HOTEL LAUSANNE

2, place de la Gare
1001 Lausanne
Téléphone (021) 20 15 51

Hôtel * * * *
120 chambres
180 lits
3 restaurants,
spécialités de poissons
bar-dancing

cherche pour le 1er novembre ou pour date à convenir.

un portier d'étage

place à l'année ou pour la saison.

Nous offrons très bonnes conditions de travail, bon salaire en rapport avec votre expérience du métier, logement à disposition.

Faire offre détaillée avec copies de certificats, curriculum vitae et photographie à Chris Hossmann, dir. adj. Pour renseignements, veuillez téléphoner. 7891




Clinique médico-chirurgicale de Genolier s/Nyon

Nous cherchons pour notre service de facturation

un maincourantier/ caissier

NCR 42
Préférence sera donnée à un jeune homme consciencieux et aimant les chiffres, de bonne présentation et possédant la connaissance des langues.
Nous offrons une situation stable et un travail varié au sein d'une équipe jeune et sympathique, un horaire agréable (8 à 17 h. du lundi au vendredi), ainsi que des prestations sociales intéressantes.
- Entrée de suite ou à convenir.
- Possibilité de logement.
Adresser offres écrites au Service du personnel de la Clinique de Genolier, 1261 Genolier, tél. (022) 66 22 22. 7683

Jeunes serveuses à Genève

bonne présentation, pour restaurant à la mode, du centre ville de Genève, 2 services, congé samedi et dimanche.
Tél. (022) 36 66 75, «Le Patio», 19, boulevard Helvétique, Genève. P 18-323394

A Neuchâtel

Restaurant de la Grappe

cherche pour de suite ou à convenir

une sommelière

connaissant les deux services.
Possibilité d'apprendre la langue française (cours).
Faire offres ou se présenter sur rendez-vous.
Tél. (038) 33 26 26. 7608

Hôtel du Rhône GENEVE

Nous cherchons

téléphoniste expérimentée

formation PTT français, anglais, connaissances d'allemand, bonne présentation.
Nous offrons place stable, 2 jours de congé par semaine, ambiance jeune dans petit groupe, installation moderne (avec memoprint), avantages sociaux.
Entrée immédiate ou à convenir.
Faire offres au chef du personnel, avec copies de certificats, ou téléphoner pour rendez-vous (022/ 31 98 31).



Cherchons pour 1er décembre ou à convenir

serveurs(euses)

connaissant les deux services, bon salaire, congés réguliers, travail en équipe.
S'adr. J. Aegerter, Auberge de l'Union, 1967 Olion, tél. (025) 39 11 33. 7899

Per apertura prevista 1° dicembre nuovo snack-bar, centro Lugano, cercasi

cuoco referenziato

Riposo domenica e giorni festivi.
Scrivere a cifra 65454 Assa Anunci Svizzera SA, 6901 Lugano.

GRUPE HOTELIER
recherche pour le MOYEN-ORIENT

RESIDENT MANAGER
CONTROLEUR FINANCIER
DIRECTEUR RESTAURATION
DIRECTEUR HÉBERGEMENT
DIRECTEUR DES VENTES
EXÉCUTIVE CHEF
SOUS-CHEFS
CHEFS DE PARTIES
CHEF PATISSIER
PATISSIERS-BOULANGERS
GOVERNANTE GÉNÉRALE

Pour l'ouverture au mois de Mars 82 d'un hôtel de 400 chambres avec 8 restaurants et bars, salles de banquets et conférences pour mille personnes, discothèques, health club, piscine, bowling.
Les candidats intéressés doivent pouvoir se rendre disponibles au plus tard entre le 1er Décembre 81 et le 1er Janvier 82. Une expérience au sein d'une chaîne hôtelière internationale est indispensable.
Les candidats sont priés d'envoyer un curriculum vitae avec photo et références, la lettre d'accompagnement devra être manuscrite, et indiquer la rémunération actuelle et celle souhaitée, à l'attention de:
Pier P. SILLI
Conseiller hôtelier
37, Avenue Hoche - 75008 PARIS

innovation

Nous cherchons

un chef de cuisine de première force

responsable d'une brigade de 12 employés. Cuisine centrale préparant environ 600 repas à midi en plats du jour, mets à la carte, quinzaines gastronomiques.

Ce poste s'adresse plus particulièrement à un candidat:

- bon meneur d'hommes
- ayant une connaissance approfondie de la gestion moderne basée sur une calculatrice stricte des recettes.

Il est offert:

- un travail intéressant et varié
- une activité indépendante
- un horaire de travail agréable (fermé le soir et le dimanche)
- des prestations sociales d'avant-garde.

Les personnes intéressées sont invitées à adresser leurs offres manuscrites détaillées (curriculum vitae, copies de certificats, photographie, salaire actuel) à la

direction du personnel des
Grands Magasins INNOVATION SA
case postale, 1002 Lausanne

P 22-40000

Un plan de carrière

...et bien sûr un abonnement.

hôtel revue + revue touristique

Il s'agit de la seule possibilité pour moi d'obtenir chaque semaine des informations sur mon secteur d'activité et de ne manquer aucune annonce importante (publicité ou offre d'emploi). Il ne faut négliger aucun moyen d'aller de l'avant!

Nom et prénom _____
Profession/Position dans la société _____
Rue et no _____
NAP et lieu _____

Je désire recevoir régulièrement votre journal et souscrire un abonnement d'une année (prix de 49 fr., étranger 64 fr.)

Retournez ce bulletin-réponse à:
hôtel revue + revue touristique
Case postale 2657
3001 Berne



A découper ici

Antigua-Caribbean

Swiss owned and operated large resort Hotel 1000 beds, is looking for:

1 first class Head Chef de cuisine
1 Pastry Chef
1 Reservation-Manager
 (female)

A good command of the English language and the ability to work with local staff essential. Excellent working conditions. Year round employment. Starting date early december if possible. Please write with full particulars to Robert F. Rey, Belvédère C, CH-1092 Belmont. 7145

Hotel Romazzino Costa Smeralda

cerca per prossima stagione estiva personale qualificato nei seguenti reparti:

lavanderia/guardaroba piani ristorante cucina

Inviare curriculum vitae, foto e copia certificati a:
 Rank Hotels s.p.a.
 Corso Ivrea 174, 11100 Aosta. 7824

CONTINENTAL HOTEL LAUSANNE

2, place de la Gare
 1001 Lausanne
 Téléphone (021) 20 15 51

Hôtel ***
 120 chambres
 180 lits
 3 restaurants, spécialités de poissons bar-dancing

Nous cherchons encore pour la saison d'hiver, afin de renforcer notre brigade de restaurant rôtisserie «Le Beaujolais»

1 chef de rang
1 demi-chef de rang
2 commis de rang

Entrée en service de suite ou pour date à convenir dans le courant du mois de novembre ou décembre.

Nous offrons d'excellentes conditions de travail et de salaire, en rapport avec votre expérience du métier, place à l'année ou pour la saison, logement à disposition.

Faire offre détaillée avec copies de certificats, curriculum vitae et photographie à Chris Hossmann, dir. adj. Pour renseignements, veuillez téléphoner. 7690

Hôtel Royal

4 étoiles luxe, 200 chambres
 Complexe touristique
 Comprendant: Casino - Club discothèque - Golf - Thermal - Institut de santé

situé à Evian (Haute-Savoie)
 rive française du lac de Genève

recherche pour place à l'année et embauche immédiate

1 sous-directeur résidant
1 chef de réception
1 food and beverage manager

Age: 25 à 35 ans.
 Formation: école hôtelière.
 Expérience des chaînes.

Adresser CV et prétentions à la Société d'exploitation des activités thermales et touristiques d'Evian, groupe BSN Gervais Danone Château de Blonay, 74500 Evian les Bains 7823



Dans le cadre de l'ouverture du

Motel-Restoroute de la Gruyère

mars 1982

nous engageons:

Chef de cuisine

- qualifié, avec références
- esprit dynamique et d'initiative
- savoir mener une brigade moyenne
- qualité d'organisation et de calcul

chef de partie commis de cuisine cuisinier-pâtissier

chef de service réceptionniste

C'est avec plaisir que nous attendons votre offre avec curriculum vitae, copies de certificats et prétention de salaire.

Motel-Restoroute de la Gruyère
 Pierre Borer dir.
 1631 Avry-devant-Pont
 Tél. (029) 5 11 72 7865

Food & Beverage Manager

Mandarin International Hotels Limited invites applications for the position of Food & Beverage Manager at The Manila Mandarin.

Reporting to the General Manager, the Food & Beverage Manager will be responsible for the operations and profitability of all restaurants, bars and catering services in the 504 room luxury hotel.

The successful applicant will have had management experience in luxury hotels, and will have a proven record of competence and creativity in food and beverage operations. Hotel school qualifications are an advantage.

An initial two-year contract and an attractive compensation package will be offered to the selected candidate. Future career prospects within the Group are good.

Reply in confidence to:
 The Personnel Development Manager
 Mandarin International Hotels Ltd.
 8th Floor Alexandra House
 Hong Kong 7788



Hôtel de luxe, 300 lits, 3 restaurants, salles de banquets

cherche un **responsable de l'office**

Nous demandons:

- le sens des responsabilités et du commandement
- talent d'organisateur et facultés d'adaptation

Des connaissances d'espagnol, du portugais seraient un atout supplémentaire pour ce poste.

Nous vous offrons:

- une place stable
- une ambiance de travail agréable
- un salaire en rapport avec vos qualifications et les avantages sociaux d'une entreprise moderne

La préférence sera donnée à un Suisse ou à un étranger possédant un permis de travail annuel.

Veuillez adresser vos offres avec curriculum vitae et photo au bureau du personnel de l'Hôtel Beau-Rivage Lausanne-Ouchy Téléphone (021) 26 94 36 7862

Hôtel Penta Genève

320 chambres
 maillon d'une chaîne internationale

cherche **secrétaire**

pour son département Public Relation

Nous demandons:
 Connaissance approfondie de la langue anglaise
 Facilité de rédaction et dactylographie
 Sens des responsabilités et de l'organisation
 Précision dans le travail
 Contact humain facile
 Expérience des relations publiques

Nous offrons:
 Travail intéressant et varié dans un hôtel moderne
 Semaine de 5 jours
 Salaire intéressant

Téléphonez ou adressez vos offres au bureau du personnel
 Case postale 159, 1216 Cointrin
 Téléphone 022/98 47 00
 Suisse ou permis valable

Penta Hôtel Penta Genève P 18-2634
 HOTELS Bern - Casin 1981 - Quershof - Geneva - Hotel - London - Glasgow - Heathrow - Munich - New York - Nuremberg - Paris - Rome 1981 - Westcott - Zurich



Le Commerce
 GRAND CAFE - TERRASSE
 RESTAURANT - BRASSERIE

7, place du Molard
 1204 Genève
 tél. (022) 28 99 88

Ouvert tous les jours.
 Cuisine chaude de 11 h. à 0 h. 30.
 Parking du Mont-Blanc, grande terrasse

cherche pour entrée 1. 11. 1981 ou date à convenir

chef de service

ayant de l'autorité, capable de diriger brigade de 15 garçons.

Adresser vos offres à la direction. 7869

Buffet CFF, Cornavin

cherche **directeur des restaurants**

Nous demandons:

- Aptitudes à diriger du personnel
- Connaissances approfondies de la branche restauration

Entrée:
 15 janvier 1982 ou date à convenir.

Faire offre par écrit avec curriculum vitae à la direction, 3, place Cornavin, 1201 Genève, et prendre rendez-vous au (022) 32 43 06, Mme Bello. 7788

Hotel Sylvana 1854 Leysin

Alpes vaudoises

cherche pour la saison d'hiver une **file de salle expérimentée un bon cuisinier**

pour l'ouverture de son nouveau restaurant.

Faire offres à
 Livio Bonelli, chef de cuisine
 Téléphone (025) 34 11 36 7782

For a very large touristic complex in the Middle East, European managing company is looking for an **executive chef**

beginning early 1982 with preferably an international hotel chain background pre opening and arabic countries experience will be an asset.

The food and beverage activities consist of 9 restaurants, 11 food and beverage kiosks, official catering activities.

Under the supervision of the fb manager, the candidate must be able to organise his department in all aspects.

Send curriculum vitae with photo and expected salary to hotel revue cipher 7826 Berne. Salary will be paid in Europe, expatriate status with usual international arrangements.



Grand-Hôtel des Bains ***
 1891 Lavey-les-Bains (Vaud)

Tél. (025) 65 11 21
 ouvert toute l'année

100 lits - Restaurant-Grill «Le Séquoia» - Bar «La Sirène» - 2 piscines thermales

cherche avec possibilité d'entrée en service de suite ou à convenir:

secrétaire de réception
 (Suisse, français courant)

chasseur gouvernante de lingerie sous-chef de cuisine pâtissier ou commis pâtissier

Faire offres écrites avec copies de certificats, photo et prétentions de salaire à la direction. 7903

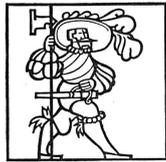
Hôtel-Restaurant Navigation Lausanne-Ouchy

cherche de suite ou pour date à convenir

cuisinier chef de partie serveuse réceptionniste

français, allemand, anglais.

Adresser offres à la direction avec curriculum vitae ou prendre rendez-vous par téléphone au numéro (021) 26 20 41. 7899



GRAND HOTEL SUISSE MAJESTIC MONTREUX

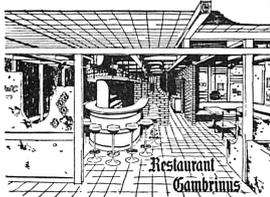
engage de suite ou à convenir

secrétaire de réception

(français, anglais, allemand)

chefs de rang commis de rang

Adresser les offres par écrit à la direction accompagnées de curriculum vitae et copies de certificats et photo. 7899



Beim Bahnhof Brugg

Zur Ergänzung unserer Küchenbrigade suchen wir nach Übereinkunft

Sous-chef

Wir bieten Ihnen sehr guten Lohn und geregelte Arbeitszeit, 5-Tage-Woche. Alles Weitere werden wir mit Ihnen persönlich besprechen.

Rufen Sie uns bitte an und verlangen Sie Herrn oder Frau Jeanloz, Tel. (056) 41 74 74, oder 110.364.233

RESTAURANT ZUM RATHAUS

Rathausplatz 5, 3011 Bern, Tel. 031/22 61 83

Öffnungszeiten
Jeden Tag von 06.45 bis 23.30 Uhr (Sonntag ab 09.30 Uhr)
Warme Küche von 11.45 - 14.30 Uhr und 17.45 - 22.30 Uhr

Auf Januar 1982 sucht unser junger französischer Küchenchef

Commis de cuisine

Möchten Sie verantwortungsvoll und selbstständig in einem kleinen Team arbeiten, so rufen Sie uns an.

Telefon (031) 22 61 83, verlangen Sie Fr. Schüpbach. 7906



Wir suchen für sofort oder nach Übereinkunft qualifizierte

Barmaid Barpraktikantin Barkellner

in Jahresstelle.

Bewerbungen mit Foto und Zeugniskopien sind zu richten an:

Hotel Waldhaus
7077 Valbella-Lenzerheide 7864

Montreux

On cherche une

serveuse

connaissant les 2 services. Entrée 1er décembre ou date à convenir. Pas de travail le soir

Confiserie Zürcher
Avenue du Casino 45
(021) 61 44 15 7819

Nous recherchons pour restaurant au centre de Lausanne, un

chef de service

Date d'entrée tout de suite ou à convenir.

Faire offres avec copies de certificats et photo sous chiffre PC 902146 à Publicitas, 1002 Lausanne.

Madagascar Hilton

cherche

chef de cuisine

parlant français, avec expérience internationale, capable de former le personnel local.

Contacteur:
J. C. Wermelle
Culinary Coordinator
c/o Basel Hilton
Aeschengraben 31
4002 Basel
Telefon 23 51 51
oder 22 66 22 7861

Restaurant «Le Sporting» 1961 Les Collons/VS (20 min. de Sion)

cherche pour la saison d'hiver

1 pâtissier 1 boulanger-pâtissier

ayant si possible quelques années d'expérience. Faire offre avec prétentions de salaire à M. Micheloud. P 36-30549

Hôtel 5 étoiles en Suisse romande cherche pour entrée à convenir

adjoint de direction

ayant les qualifications nécessaires pour une telle position de confiance.

Faire offre avec copies de certificats, références et photo sous chiffre 7835 à l'hôtel revue, 3001 Berne.

Restaurant La Camargue à Verbier/VS cherche pour la saison d'hiver

2 commis de cuisine

ayant terminé leur apprentissage

1 serveuse

connaissant les deux services

Téléphone (026) 7 61 53 P 36-3044

Restaurant au Vieux Verbier 1936 Verbier

Tél. (026) 7 46 68

cherche pour la saison d'hiver

jeunes cuisiniers commis de cuisine

ayant terminé son apprentissage P 36-36545

Wichtig Bitte Erschelungsdatum vorschreiben

VULPERA HOTELS Bad Tarasp- Vulpera

CH-7552 Vulpera

Kennen Sie Vulpera?

Tradition verbunden mit neuem Schwung und Elan - Arbeit und sinnvolle Freizeitgestaltung - das ist Vulpera.

Zur Ergänzung unseres jungen, aufgeschlossenen Teams suchen wir für die kommende Wintersaison noch folgende Mitarbeiter:

Disco-Kellner Disco-Leiter(in)

Sind Sie interessiert? Dann richten Sie Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen bitte an die Direktion der Vulpera Hotels AG, 7552 Vulpera. 7890



STEIGENBERGER HOTEL BELVÈDÈRE

Wir sind ein internationales 5-Stern-Hotel im Bündnerland. Wir suchen noch Mitarbeiter für unsere Restaurants:

- Speisesaal
- Halle
- «La Ferme»
- Dancing

Folgende Posten sind zu besetzen:

Chefs de rang Commis de rang

Die Saison beginnt Ende November und dauert bis Mitte April. Ihre Bewerbung mit Lebenslauf, Zeugniskopien und Foto senden Sie bitte an das Steigenberger Hotel Belvédère, 7270 Davos Platz.

Herr Angele, unser Personalchef, gibt Ihnen auch gerne am Telefon detaillierte Auskünfte (Telefon 083/3 64 12). 7915

Mitarbeiten, mitgestalten, wo gute Leistung zählt

Wir suchen für die Wintersaison, 4. Dezember bis 17. April, mit der Möglichkeit für die Sommersaison 1982 noch folgende Mitarbeiter:

Service: Restaurant La Marmite
Service-praktikantin
Commis de restaurant

Buffet: Buffettochter

Bitte senden Sie Ihre Unterlagen an: E. Frauchiger, Dir. 7884

Hotel Valbella Inn
7077 Valbella-Lenzerheide
Telefon 081 34 36 36



Hotel Bernina ★★★★★

SAMEDAN (bei St. Moritz)

sucht für sein bekanntes A-la-carte-Restaurant

Le Pavillon

für lange Wintersaison:

Serviertochter Kellner

A-la-carte-kundig. Guter Verdienst bei Umsatzentlohnung.

Eintritt Anfang/Mitte Dezember.

Offerten sind zu richten an

V. Candrian
Hotel Bernina, 7503 Samedan 7887

Skizentrum Oberberg-Hochybrig Neu mit 15 Bahnen und Liften



POSTHOTEL 8843 OBERBERG

Zimmer mit WC/Bad
Parkplatz
Liegewiese
Appartementhaus mit Hallenbad
Terrasse
Säle für 10 bis 150 Personen
Dancing

Zentralschweiz, 50 km von Zürich und Luzern

Wir schicken Ihnen gerne die «Posthotel-Zyting», damit Sie sich ein Bild von unserem Betrieb machen können.

Wir suchen ab sofort

qualifizierte

Hotelsekretärin 1 Serviertochter

Ab Dezember, in Wintersaison oder Jahresstelle freundlich

Serviertochter

versierte

Barmaid für Dancing

Gouvernante/Hofa Kochlehrling oder -lehrtochter Servicelehrtochter

Bewerbungen an

B. Santschi
Posthotel, 8843 Oberberg
Telefon (055) 56 11 72 7379

Restaurant-Hotel Grischuna, 7451 Bivio

(20 km von St. Moritz)

sucht für kommende Wintersaison 1981/82 folgende Mitarbeiter

Küchenchef Koch Serviertöchter Saaltöchter Anfangsserviertochter

Kost und Logis im Hause, geregelte Freizeit.

Gerne erwarten wir Ihre Offerte mit Foto, Zeugnisabschriften und Gehaltsansprüchen oder einen Anruf für nähere Auskunft über Telefon (081) 75 11 36, Familie Elsa. 7784

GRAND HOTEL NATIONAL LUZERN

Wir sind ein Haus allerersten Ranges, nach moderner Konzeption zu einem Individualhotel renoviert. Wir suchen zur Vervollständigung unseres Teams per sofort oder nach Übereinkunft:

Chef de service

für unsere Bankettabteilung. Zu Ihren Aufgaben gehört die Betreuung Überwachung sowie Durchführung unserer Bankette, Kongresse und Tagungen. Haben Sie improvisations- und Organisations-talent, sind Sie jung, flexibel, kreativ, dann sind Sie unser Mann.

Sollten Sie sich angesprochen fühlen, melden Sie sich bitte direkt bei:

Melchior Windlin, Direktor
Grand Hotel National
6302 Luzern
Telefon (041) 50 11 11

7794



Ristorante - Pizzeria «il pescatore»

Italienisches Spezialitätenrestaurant in Zürich

sucht per sofort oder nach Übereinkunft

Pizzaio

(wird auch angelehrt) hoher Lohn mit Leistungsprämie. Einen dynamischen, einsatzfreudigen

Aide du patron

(Chef de service)
Für unser Serviceteam

Kellner/Serviertöchter

(für gepflegten Speiseservice)

Wir bieten: Geregelte Arbeitszeit, 5-Tage-Woche, sehr hohen Garantielohn, Leistungsprämien, Sozialleistungen. Sollten Sie den Wunsch haben, zu unserem jungen, dynamischen Team zu gehören, so schicken Sie Ihre Bewerbung unter Chiffre 02-902622 an Publicitas, 5400 Baden.



Gesucht für sofort oder nach Übereinkunft in unser gutgehendes Restaurant

jüngerer

Küchenchef (evtl. Saucier für Erststelle)

Gerne erwarten wir Ihre Bewerbung.

Telefon (01) 35 28 28

834

Saas-Fee Hotel Ambassador

Gesucht für lange Wintersaison 81/82

Gouvernante mit Erfahrung

sowie

Saal- und Restaurationstöchter

Lohnforderungen und Zeugnisse erbeten an:
Hotel Ambassador, Gebr. Supersaxo
3906 Saas-Fee
Telefon (028) 57 29 41

7855

Saas-Fee

Hotel Burgener Restaurant Skihütte

sucht für Wintersaison, zirka Mitte Dezember bis Ende April, einen ersten

Koch 1 Commis de cuisine

Sich wenden an
Familie Albert Burgener
Telefon (028) 57 15 22

7849



Hotel Merkur Rôtisserie «Le Mazot»

Bahnplatz 35
3800 Interlaken

Zur Ergänzung unserer Küchenbrigade suchen wir per 1. November 1982 oder nach Übereinkunft in Wintersaison oder Jahresstelle

Commis de cuisine

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an die Direktion, Telefon (036) 22 66 55. 7859

GSTAAD

Hotel-Restaurant Pizzeria - Crêperie ARC-EN-CIEL

Zur Ergänzung unseres jungen Teams suchen wir für die Wintersaison (evtl. Jahresstelle) noch folgende Mitarbeiter:

Serviertöchter/Kellner (sprachenkundig)

Commis de cuisine Pizzaiolo Crêpière

Wir bieten 5-Tage-Woche und ein angenehmes Arbeitsklima in einem neuzeitlichen, sehr gut eingerichteten Betrieb.

Gerne erwarten wir Ihre schriftliche oder telefonische Bewerbung.

Fam. H. Matti-Perreten
Telefon (030) 4 29 33

7845

Hotel Rigi-Bahn 6411 Rigi-Staffel

sucht für die Wintersaison oder in Jahresstelle

Restaurationstochter

Eintritt 1. November 1981

Saaltöchter

(auch Anfängerin)
Eintritt 15. Dezember 1981

Eintritt: wie erwähnt oder nach Vereinbarung.

Offerten an

Josef Rickenbach
Telefon (041) 83 11 57

7821

Globus Glatt

sucht auf 1. Januar 1982 einen

Jungkoch

für sein Personal-Restaurant. Sie arbeiten in einem kleinen Team. Ihre Arbeitszeit ist für einen «Gastgewerbe-Betrieb» sehr ansprechend und obendrein genießen Sie noch die Vorteile des Personal-Rabattes im ganzen Konzern. Zu einem späteren Zeitpunkt besteht die Möglichkeit, die Stellvertretung des Küchenchefs zu übernehmen.

Möchten Sie noch weitere Details erfahren? Unsere Personalabteilung gibt Ihnen gerne weitere Auskunft.

(01) 830 04 11
GLOBUS GLATT
Personalabteilung
8301 Glattzentrum
efa 154.273.000

Auf 1. Dezember oder nach Vereinbarung suchen wir nette

Sekretärin/ Réceptionistin

sowie

Commis de cuisine

Schriftliche Offerten mit den üblichen Unterlagen richten Sie bitte an:
Primo Rinaldi, Hotel Rinaldi
Promenade 115
7270 Davos Platz

7820

Inseratenschluss jeden Freitag morgen 11 Uhr!

Riederalp

Gesucht auf Anfang Dezember 1981 bis Ende April 1982

Saaltöchter Serviertochter

Guter Verdienst, geregelte Freizeit.

Fam. V. Albrecht, Hotel Berg-dohle, 3981 Riederalp/VS,
Telefon (028) 27 13 37, oder
(028) 27-17 17. P. 36-012516

Restaurant Falkenschloss

Seefeldstrasse 5
8008 Zürich

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft

Chef de partie Commis de cuisine

Wir erwarten gerne Ihren Anruf.

F. Wenger, Küchenchef
Telefon (01) 252 40 05

7807

Zimmermädchen

(Mithilfe Lingerie)

gesucht für Wintersaison, zirka Anfang Dezember bis nach Ostern.

Offerten mit Zeugniskopien oder Referenzen gefl. an

HOTEL BERNERHOF GARNI
CH-3818 Grindelwald

7801

Wir sind ein Hotel garni an guter Passantenlage in Zürich und suchen einen an selbständiges Arbeiten gewöhnten

1. Réceptionssekretär(in)

Der Aufgabenbereich umfasst Reservationen und Empfang, Kassa und Telefon. Sprachkenntnisse sind erforderlich.

Richten Sie Ihre Bewerbung bitte an die Direktion des

HOTEL DU THÉÂTRE
Seilergraben 69, 8023 Zürich

7307



Hotel zum Storchen

Am Weinplatz
8001 Zürich

Zur Ergänzung unserer Küchenbrigade suchen wir auf sofort oder nach Vereinbarung

Chef garde-manger Commis garde-manger Chef de grill Commis de cuisine

Wir bieten Ihnen eine vielseitige Tätigkeit mit guten Verdienstmöglichkeiten und geregelter Arbeitszeit und 5-Tage-Woche. Ein nettes Zimmer im Personalhaus könnte zur Verfügung gestellt werden.

Unser Küchenchef, Herr R. Schmid, informiert Sie gerne über diese Tätigkeit.

Wir freuen uns auf Ihre schriftliche Bewerbung oder Ihren Anruf.

Hotel zum Storchen, Weinplatz 2, 8001 Zürich
Telefon (01) 211 55 10
z. Hd. Frl. H. Meier, Personalchef

7799

Park-Hotel Beausite Wengen

sucht für Wintersaison 1981/82

1. Hotelsekretärin

(Schweizerin, NCR-42- und sprachenkundig)

Chef de partie Garde-manger Chef de partie Entremetier Commis de cuisine Köchinnen

Pâtissier

Bitte Offerten mit Zeugnissen an
Park-Hotel in 3823 Wengen

7796



Bahnstrasse 41, 8033 Zürich
Telefon 01/211 65 60

Zur Ergänzung unseres kreativen Küchenteams suchen wir zum Eintritt auf Januar 1982

Chef de partie

Sie sind:

kreativ und an der neuen Küche interessiert, gewillt, in einer mittelgrossen Brigade zu arbeiten.

Wir bieten:

Möglichkeiten zur Verwirklichung eigener Ideen und Rezepte. Weiterbildung, angenehmes Arbeitsklima, vielseitigen Betrieb mit Banketten, Spezialitätenrestaurants und Snackangebot, angemessene Entlohnung.

Gerne erwarten wir Ihren Anruf, oder schreiben Sie an Herrn Dir. E. K. Greif.

7825

SALVIS Steamer Jet Cooker

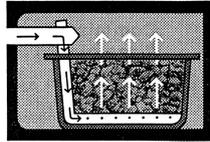
*Klein im Platz!
Gross
in der Leistung!*

salvis Grossküchen

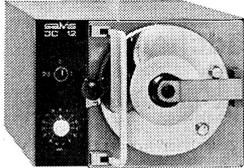
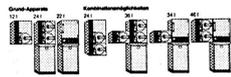
Der SALVIS «Jet Cooker» bringt Ihnen viele Vorteile:

- Bis zu 80% kürzere Kochzeiten auch gegenüber drucklosen Dämpfern.
- Höchste Bedienungssicherheit mit zweistufigem Sicherheitsverschluss (+ Patent angemeldet)
- Über 50% Energie-Einsparung, geringer Elektroanschluss
- Vollautomatik für Druckkochen und druckloses Garen
- Kochen mit Trockendampf erhält den Speisen die Vitamine, Geschmack, Farbe und Volumen
- Vielfältiges Zubehör im günstigen Verkaufspreis bereits inbegriffen
- Schweizer Qualitätsprodukt mit Fabrikservice

Der SALVIS Steamer «Jet Cooker» hat das entscheidende Dampfdurchströmungs-System (+ Patent). Beim SALVIS «Jet Cooker» strömt der Dampf durch die Speisen. Damit erreichen Sie **mit ungelochten, tiefen Schalen** eine schnelle, gleichmässige Garung und Sie können auch flüssige Speisen kochen.



Wählen Sie den Steamer nach Ihren Bedürfnissen aus dem umfassenden SALVIS «Jet-Cooker»-Programm. Modellreihe von 12 l bis 46 l Inhalt. Preisgünstige Kompaktmodelle!



Senden Sie uns Ihre Dokumentation «Jet Cooker» Firma:
Adresse:

SALVIS AG
CH-6015 Reussbühl - Luzern
Telefon 041-506655, Telex ch 78577

8005 Zurich,
Telefon 01-447372
1033 Cheseaux s. Lausanne,
Telefon 021-913115

DANKSAGUNG

Für die grosse und aufrichtige Anteilnahme, die wir beim Heimgang unseres lieben

Willi Beldi-Lauener

erfahren durften, danken wir von Herzen.

Grossen Dank schulden wir den Ärzten und dem Pflegepersonal des Regionalspitals Interlaken und besonderen Dank Herrn Pfarrer Suter für die tröstenden Abschiedsworte sowie Frau Werren für das schöne Orgelspiel. Herzlichen Dank auch allen Verwandten, Freunden und Bekannten für die grossartigen Kranz- und Blumenspenden sowie für die vielen Zuwendungen an das Altersheim Lauterbrunnen. Allen, die dem lieben Verstorbenen im Leben Gutes und Liebes erwiesen haben sowie ihn zur letzten Ruhestätte begleitet haben, sei herzlich gedankt.

Die Trauerfamilie
Hotel Silberhorn, Wengen

**Wer Geld verdienen muss,
verdient den Besten.**



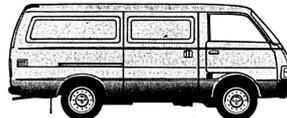
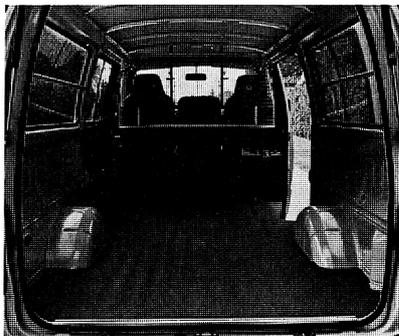
Toyota Hi-Ace 1600 Chassis-Kabine 3 Plätze, Chassis-Tragfähigkeit ca. 1310 kg, Fr.15900.-



Toyota Hi-Ace 1600 Brückenwagen 3 Plätze, Nutzlast ca. 1100 kg, Fr.16750.-

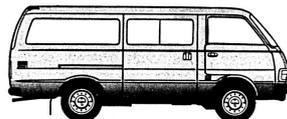


Toyota Hi-Ace 1600 Doppelkabine 4 Türen, 6 Plätze, Nutzlast ca. 1040 kg, Fr.18000.-



Toyota Hi-Ace 2000 Kastenwagen 4 Türen, 3 Plätze, Nutzlast ca. 1220 kg, Fr.18450.-

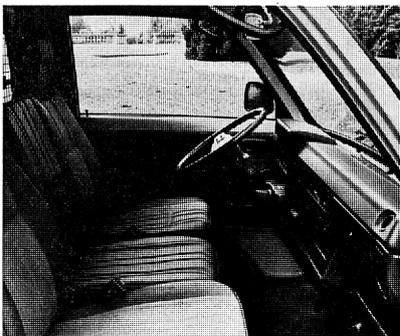
Toyota Hi-Ace 1600 Kastenwagen 4 Türen, 3 Plätze, Nutzlast ca. 1100 kg, Fr.16950.-



Toyota Hi-Ace 2000 Kombi/Bus 3-26 Plätze, Nutzlast ca. 1180 kg, ab Fr.19000.-

Toyota Hi-Ace 1600 Kombi 3-24 Plätze, Nutzlast ca. 1050 kg, ab Fr.17500.-

Toyota Hi-Ace 1600 Bus 4 Türen, 11 Plätze, variabler Sitz- und Laderaum, Nutzlast ca. 985 kg, ab Fr.19900.-



Linke Laderaumtüre + Fr.650.-
Sperrdifferential + Fr.990.-
Sonder-Anfertigungen auf Anfrage

(Ausschneiden und einsenden)

Bitte senden Sie mir unverbindlich eine ausführliche Dokumentation über den Toyota Hi-Ace inkl. Preisliste.

Name _____
Vorname _____
Firma _____
Adresse _____
PLZ/Ort _____

Einsenden an: Toyota AG, Nutzfahrzeuge,
5745 Safenwil, Telefon 062/679311

Der Toyota Hi-Ace ist ein Geldverdiener, weil er sparsam im Verbrauch und damit wirtschaftlicher ist. Ein Geldverdiener ist er auch, weil ihm keine Last zu gross ist (bis 1220 kg): Allein sein Dach trägt 130 kg! Ein Geldverdiener ist er weiter, weil er sich dank seiner ebenen Ladefläche und der breiten seitlichen Schiebetüre mit den unförmigsten Dingen beladen lässt. (Auf Wunsch und gegen Aufpreis zusätzliche Schiebetüre links.) Und ein Geldverdiener ist er, weil er sich spezialisieren lässt: Als Chassis-Kabine ermöglicht er jeden individuellen Aufbau. Ein Geldverdiener ist er schliesslich, weil es ihn in 27 verschiedenen Varianten gibt. Neu jetzt mit Halogenlicht und einem 3-Wellen-Radio. Kein Wunder, dass der Hi-Ace einer der meistgekauften seiner Kategorie ist.

TOYOTA

Wöchentliche Beilage für die Reisebranche – Supplément hebdomadaire pour l'industrie du voyage

Travel Trade Workshop TTW Montreux 3. – 5. 11. 81

Nächste Woche erscheint die grosse Spezialausgabe der *hotel + touristik revue* zum TTW '81. Verpassen Sie die Nummer 44 vom 29. Oktober 1981 auf keinen Fall!

Flugtouristik

LH: Mehr Komfort

Eine Aufwertung ihrer auf alle internationalen Strecken erweiterten Business Class wird die Lufthansa ab 1. November 1981 einführen. Die Klasse für Geschäftsreisende mit Normaltarif wird zur eigentlichen Kabine. Der Trennvorgang, der die Unterteilung der Economy-Klassen bis anhin gewährleistete, verschwindet. Die Sitzreihen in der DC-10 und B-747 werden um je einen Stuhl reduziert.

Gleichzeitig wird die gesamte erste Klasse auf Senator Sleeper umgerüstet. Die Zuschläge für Sleeper über den Nordatlantik in beiden Richtungen entfallen. pd

Preiserhöhungen in Japan

Das japanische Verkehrsministerium hat 35 Fluggesellschaften, die der Internationalen Vereinigung (Iata) angehören, erlaubt, die Flugpreise auf internationalen Strecken ab 15. Oktober um zwei bis sechs Prozent zu erhöhen. Gleichzeitig gab er einer Ausweitung verschiedener Preisvergünstigungen auf internationalen Linienflügen statt, insbesondere dem 50-prozentigen Abschlag für mitliegende Ehepartner. Die Preiserhöhungen werden auf den transpazifischen und europäischen Strecken zwei Prozent, auf der Südostasienlinie fünf Prozent und in Richtung Australien sechs Prozent erreicht. apa

Crossair

2 x Bern-Paris

Die Crossair hat auf den 1. November 1981 die Verkehrsrechte für zwei tägliche Flüge zwischen Bern-Belpmoos und Paris-Charles-de-Gaulle erhalten.

Nach dem neuen Flugplan verlässt um jeweils 8 und 16 Uhr, bei einer Flugzeit von 90 Minuten, eine Maschine der Crossair den Berner Flughafen. In der Gegenrichtung sind die Abflüge in Paris auf 10 und 18 Uhr festgelegt worden. Der Züchtflughafen in Paris wird nicht mehr wie bis anhin Orly, sondern neu Charles-de-Gaulle sein.

Seit der Eröffnung der Strecke im Juli 1980 wurde einmal täglich ein Mittagsflug geführt. Die durchschnittliche Auslastung pro Flug lag aber nur bei 5,7 Passagieren oder 45 Prozent. Daraus resultierten der Crossair grössere Verluste. Um die Abflugzeiten für den Reisenden attraktiver zu gestalten und um die Linie rentabel zu belassen, hatte die Gesellschaft die Verkehrsrechte für zwei tägliche Flüge beantragt. Dies sollte dem Reisenden ermöglichen, in einem Tag hin und zurück zu reisen.

Am 15. September 1981 wurden, als erste Massnahme, die Flugzeiten des bestehenden Kurses auf den Morgen (Bern-Paris) und den Abend (Paris-Bern) verlegt. Bis heute zeigen nun die Passagierzahlen einen deutlich besseren Trend auf. Die Auslastung stieg auf 8,4 Passagiere oder 66 Prozent pro Flug. sda/pd/fr.

**Fachschule Touristik
und Hotelsekretariat**
(mit eidg. Fähigkeitsausweis)
Verlangen Sie Kursunterlagen!
ORTEGA ST. GALLEN
9000 St. Gallen, 071 23 53 91

Kommissionenreduktion

Wer macht den ersten Schritt?

Kaum mehr ein Produzent von Reiseangeboten kann heute darauf verzichten, sein Angebot auch über den Kanal von Agenten zu vertreiben. Helfen diese Wiederverkäufer einerseits mit, dass beispielsweise Kettenflüge überhaupt durchgeführt werden können, so belasten die bis zweistelligen Kommissionsätze die ohnehin immer mehr unter Druck stehenden Kalkulationen zusätzlich.

Zwar nicht gerade offiziell, dennoch aber deutlich, tun Veranstalter ihren Unmut darüber kund, dass Agenten eigentlich ohne allzu viel Anstrengungen, besonders aber ohne Risiken, leicht ihr Geld verdienen.

Die Veranstalter müssen, ob sie wollen oder nicht, die Ertragslage zu verbessern suchen. Führt der Weg etwa über die unpopuläre Massnahme der Kommissionskürzung? – Eines ist auch bei dieser Sache klar: nur als Gemeinschaftsaktion kann eine derartige Idee in die Tat umgesetzt werden.

Dass unter diesen Vorzeichen die Diskussion eher hypothetischen Charakter erhält, soll den Wert einer versuchten Standortbestimmung jedoch nicht schmälern. Denn volkswirtschaftlich muss auch der noch so auf seinen Vorteil bedachte Agent eingestehen, dass gesunde Operatoren für die ganze Branche von vitaler Bedeutung sind.

Die Existenz vieler Agenturen bedroht

Kuoni sagt klar und deutlich, dass es eigentlich wünschbar wäre, die Kommissionen zu reduzieren. Besonders der jetzige Preisdruck lässt an solche Massnahmen denken, würde doch dadurch eine

neue Kalkulation entstehen, die den härteren Marktgegebenheiten von heute besser Rechnung trägt. Mario Santi von Kuoni gibt aber zu bedenken: «Hier eine Änderung durchzusetzen wird sehr schwierig sein, ganz einfach auch darum, weil eine Vielzahl von Reisebüros von diesen Kommissionen lebt.»

Dem Verkaufsdirektor von der Neuen Hard ist auch klar, dass ein Schritt in diese Richtung einen eigentlichen Sturm auslösen würde: «Uns würde dann vorgeworfen, wir bedrohten die Existenz unzähliger Büros.» (Kuoni: 550 Verkaufsstellen ohne die eigenen Filialen.)

Bei Hotelplan wird sicher noch im nächsten Jahr das bestehende Schema spielen: «Fragen kann man sich jedoch, ob die von den rund 700 Agenturen geforderten Minimumsätze angepasst werden sollten.» Konkrete Pläne zur Erhöhung des zurzeit gültigen Ansatzes von mindestens 25 000 Franken bestehen indessen nicht.

Dank interessantem Incentive-Programm

Bei Imholz hat sich das Kommissionsystem seit der Einführung (13 Prozent plus Bonus ab 300 000 Franken Umsatz) auf dieses Jahr, zumindest für die schlech-

teren Verkäufer, um ein Prozent reduziert. Nach Auskunft von Christian Trachsel hat eine tüchtige Agentur dank einem wesentlich interessanteren Incentive-Programm aber durchaus die Möglichkeit, gleichviel zu bekommen wie noch 1980.

Dass das Traktandum Agentenprovisionen immer wieder intern diskutiert wird, ist ebenfalls ein offenes Geheimnis. Sicher ist, dass trotz Überlegungen auch bei Imholz nichts überstürzt wird.

Eigentlicher Befürworter, sowohl der traditionellen Ideologie wie auch der Höhe der Kommissionsätze, ist Danzas. Franco Sorgesa: «Wir sind gegen eine Verminderung.»

Grundlage für diese Einstellung (immerhin 50 Prozent der Eigenproduktion werden heute bereits über Agenten verkauft) ist die grosse Bedeutung des Wiederverkaufs als wichtige zweite Säule im Danzas-Marketing. «Kommissionen sind ein Kostenfaktor, den wir auch – vielleicht noch in vermehrter Masse – bei einem grösseren eigenen Filialnetz berücksichtigen müssten. Nach unserer Meinung werden zumindest unsere Produkte durch Einkalkulierung der Agentenkommissionen nicht verteuert.» GAI

Bahntouristik

«Städte-Ticket»

Die Verkehrsverbundbereiche Hamburg, München, Rhein-Ruhr, Stuttgart und Frankfurt bieten vom 1. Oktober an einen neuen gemeinsamen Service. Mit einem «Städte-Ticket» können Fahrgäste innerhalb von 24 Stunden beliebig oft mit Bussen und Bahnen in zwei verschiedenen Grossstädten fahren.

Das neue Ticket berechtigt ohne zusätzliche Fahrkosten zur Benutzung des öffentlichen Nahverkehrsnetzes, teile der Frankfurter Verkehrsverbund mit. Das Bilet ist ohne Zuschlag für die Benutzung der ersten S-Bahnklasse gültig.

Das neue Städte-Ticket – zum Einführungspreis von acht Mark – ist vor allem für Geschäftsreisenden gedacht, die häufig unterwegs sind. Es kann sowohl einzeln als auch in Zehnerblocks erworben werden. Zunächst soll das Städte-Ticket versuchsweise bis zum 31. Dezember 1982 angeboten werden. apa

Bahntouristik

Schnupperreisen im Superzug

Der französische Hochgeschwindigkeitszug TGV (Train à grande vitesse), der ein Reisetempo von 260 km/h erreicht, steht im fahrplanmässigen Dienst. Der Superzug, welcher Paris, Lyon, Besançon, St-Etienne und Genf bedient, stösst auch bei schweizerischen Reiseveranstaltern auf Interesse.

Spitzengeschwindigkeiten mit dem TGV lassen sich allerdings nur zwischen Lyon und Paris dank spezieller Schienenkonstruktion erzielen. Die übrigen Destinationen (also auch Genf) werden von der neuen Zugskomposition zwar bedient, müssen aber der herkömmlichen Geleise wegen mit dem normalen Tempo vorliebnehmen. Da der TGV Genf-Paris ab Mâcon das neue Trasse benutzen kann, kommt zu dem funktionellen Komfort noch eine Zeitsparung von beinahe zwei Stunden hinzu.

Janie Koch, Directrice des französischen Verkehrsbüros in Zürich, äusserte sich zu den Reaktionen der schweizerischen Reiseveranstalter über diese neue Schienen-Concorde: «Ein Zürcher Busunternehmen zeigt Interesse am TGV und der TCS plant für ein Programm ab Genf. Ausserdem hat das Reisebüro Mittelthurgau eine Reise organisiert. Daneben bereitet auch Kuoni ein Programm vor.»

Urs Hürlimann, Vize-Direktor der Kuoni Spezialreisen, liess sich gar noch mehr in die Karten gucken. «Unser Projekt richtet sich an Klubs, Vereine oder

Verbände auf Kollektivbillettbasis. Wir bieten diesen ein Weekend von Freitag bis Sonntag, das sehr flexibel und ausbaufähig sein soll.»

Das Programm sieht eine Anreise per Bahn nach Genf vor, wo die Reise im Bus via Anney und Aix-les-Bains nach Lyon führt. Am Samstag erfolgt dann die Reise nach Paris mit dem TGV. Der TEE Arbalète bringt die Reisenden am Sonntag gegen Abend wieder nach Zürich zurück. Der Preis für dieses Pauschalarrangement liegt bei 630 Franken.

Bereits für Anfang November hat das Reisebüro Mittelthurgau eine Reise ausgeschrieben. Das Programm sieht zuerst eine Anreise nach Paris vor und am zweiten Tag eine Fahrt mit dem TGV von Paris nach Genf. Von Genf aus geht es per Bahn nach Zürich. Der Preis für diese zweiseitige Reise beträgt 290 Franken in der zweiten, oder 395 Franken für die Reise in der ersten Klasse.

Bei beiden Arrangements sind Bahnfahrt, Unterkunft, Transfers und Stadtrundfahrt in Paris im Preis inbegriffen. US



Der französische Superschnellzug (TGV), der die Strecke Paris-Lyon mit einer Reisetempore von 260 km/h zurücklegt, stösst auch bei den schweizerischen Reiseveranstaltern auf Interesse. (Foto: ARC)

Best Western Hotels confirm reservations instantly!



Jacqueline Schweizer/Reservationen

Die Ambassador Swiss Hotels sind der schweizerische Partner von Best Western International geworden. Damit können wir Ihnen jetzt on line Reservierungen in alle Welt anbieten.

Best Western International ist die grösste Hotelgruppe der Welt und wie Ambassador Swiss Hotels ein freiwilliger Zusammenschluss typischer, individuell geführter Hotels.

Über unsere Mietleitungen in alle Welt können Sie jetzt rund 3000 Hotels in 20 Ländern buchen. Hotels der 5-Stern-Klasse ebenso wie einfache und preiswerte Hotels für den kostenorientierten Reisenden.

Bitte wählen Sie

031/23 44 55

für Ihre kostenlose und sofort bestätigte Hotelreservierung.

AMBASSADOR SWISS HOTELS

3037 Herrenschwanden
Telex 33493 ash



Places to stay, people you'll like...
the friendly world of Best Western.
2,734 places in 1,947 cities worldwide.

Andorra, Aruba, Australia, Austria, Belgium, Canada, Denmark, Finland, France, Great Britain, Guadeloupe, Ireland, Liechtenstein, Luxembourg, Mexico, New Zealand, Puerto Rico, Spain, Sweden, Switzerland, United States, Virgin Islands, West Germany



Rund um die Welt zum Preis eines Erstklasshotels

Lassen Sie sich zu einer Kreuzfahrt auf der Queen Elizabeth 2 verführen. Das angesehenste Passagierschiff der Gegenwart fährt Sie um die Welt zum Tagespreis eines Erstklasshotels. Raffinement und Komfort werden Sie täglich umgeben, sie gehören zur legendären Tradition der Cunard Line. Oder wie wäre es mit einer Teilstrecke? Capetown-Hong-Kong, Singapur-Los Angeles... nur einige unter vielen Varianten.

Verlangen Sie eine Dokumentation von Ihrem Reisebüro oder bei der Generalagentur der Cunard Line



22a, rue Le-Corbuser
1208 Genf Tel. 47 12 13

AMK Berlin

Unternehmensbereich
Messen und Ausstellungen

ITB Berlin 82

Internationale Tourismus-Börse



Auf die Weltmesse des Tourismus!

Wir sind groß geworden. Größer als alle anderen. Vielleicht weil wir mehr bieten?

Fragen Sie ITB-Aussteller und ITB-Besucher!

Sicher kennen Sie den einen oder anderen:

1981 hatten wir über 1.200 Aussteller und mehr als 13.000 Fachbesucher aus über 100 Ländern. Und rund 50.000 private Interessenten.

COUPON

Ich will die ITB 82 besuchen. Bitte informieren Sie mich. Ich will an der ITB 82 als Aussteller teilnehmen. Bitte schicken Sie mir Anmeldeformulare.

Name _____
Funktion _____
Firma _____
Anschrift _____

AMK Berlin Ausstellungs-Messe-Kongress-GmbH
Messedamm 22, D-1000 Berlin 19, Vertretung in der Schweiz: HTR

Dr. Ralf Schmitz-Leuffen, T&P Promotions/AMK Berlin
22, rue Henri-Mussard, CH-1208 Genève, Tel. (022) 36 64 10



Wenn Sie 1982 dabei sein wollen, das sind die Daten:

BERLIN
27.2.-5.3.

Kanarische Inseln

ab 480.-

Vergleichen Sie Flugzeiten, Preise und Hotel-Angebot! Imholz bietet mehr!

Nur Imholz bietet Ihnen 7 Varianten für Sonnenferien auf den (Kanarischen)!

Weil Imholz den Ferienteleson-Direktverkauf hat, sind Imholz-Ferien günstiger, ist die Imholz-Ferienberatung besser und das Ferienbuchen bei Imholz einfacher.



- Allen Imholz-Gästen schenken wir auf den Kanarischen Inseln zusätzlich einen Reisegutschein im Wert von Fr. 50.-.

Greifen Sie zum Imholz-Ferienteleson und lassen Sie sich durch unsere Kanarische-Inseln-Spezialisten, z.B. Elisabeth Obertüfer oder Karin Hägeli, näher beraten.

An einigen Daten gewähren wir Sonderermäßigungen für alle oder Senioren-Rabatte bis Fr. 500.-

Ferie? Einfach ein Imholz-Katalog und den Katalog verlangen!

Gran Canaria

- Tagesflüge mit SWISSAIR-Tochter BALAIR am Wochenende
- Ideale Flugzeiten = längerer Ferienaufenthalt
- Seit Jahren bewährt Hotels und Bungalows in jeder Preiskategorie

Kombinationsferien Zum Beispiel:

1 Woche Gran Canaria
1 Woche Fuerteventura

1 Woche Gran Canaria
1 Woche Lanzarote

Selbstverständlich können Sie bei Imholz auch 1, 2 oder 3 Wochen Ferien auf den Inseln Lanzarote oder Fuerteventura buchen.

Neu: Teneriffa

Typisch Imholz: Samstagsflüge mit CTA - und trotzdem Tiefpreise!

Reisedaten

Teneriffa		Gran Canaria	
Abflüge jeden Samstag ab Zürich		Fuerteventura, Lanzarote) Abflüge jeden Samstag ab Zürich	
November	7 14 21 28	November	1 8 15 22 29*
Dezember	5 12 19 26	Dezember	6* 13 20 27
Januar	2 9 16 23 30	Januar	3 10 17 24 31
Februar	6 13 20 27	Februar	7 14 21 28
März	6 13 20 27	März	7 14 21 28
April	3 10 17 24	April	4 11 18 25

Telefonieren - profitieren!

* Neu: Super-Aktionsdaten

Imholz

01-33 10 00*

*ab 18. Nov.: 01-462 44 11

Reisebüro Hans Imholz AG, Birmensdorfstr. 108/118, 8036 Zürich.
Telefonverkaufszeiten: Mo-Fr 8.00-12.30 und 13.30-17.30, Sa 9.00-12.00. Telefonabendverkauf: Mo bis 19.00.

Da steht alles drin:

hier erfahren Sie jeden Donnerstag Aktuelles aus dem Schweizer Beherbergungsgewerbe - in Artikeln über Management und Marketing, in Berichten über Projekte, Eröffnungen und Frequenzen, in Reportagen über Parahotellerie und Restauration, in Rubriken wie Gastronomie, Technik und Betriebswirtschaft - kurz: **alles über Hotellerie...**

... und da schreiben Profis aus der Branche über Verkehrsvereine, Veranstalter und Verbände, notieren Daten, Fakten und Personalien, berichten über Regionen und Destinationen ebenso fundiert wie umfassend über Flug-, Schiff-, Bahn- und Autotouristik - kurz: vermitteln Ihnen Insider Woche für Woche **alles vom Tourismus.**

hotel + touristik revue, Wochenzeitung für Hotellerie und Tourismus, Monbijoustr. 130, Postfach 2657, 3001 Bern, Tel. (031) 46 18 81, Telex 32 339 shv ch

swissair

Knecht Südseeweltreisen

Januarreise 1982 ausgebucht!
Zusatzreise März/April 1982

Verlangen Sie das neue Programm



knecht reisen
5400 Baden
Zürcherstrasse 1 Tel. 056 22 12 22

Coupon

Ich/wir möchte/n die hotel + touristik revue abonnieren.

- Fr. 49.- jährlich
- Fr. 34.- halbjährlich
- Fr. 23.- vierteljährlich (Gewünschtes bitte ankreuzen)

Herr/Frau/Fräulein/Firma

Strasse/Nr.

PLZ/Ort

Senden Sie den Coupon bitte an: hotel revue, Postfach 2657, 3001 Bern.



Sydney, die Hauptstadt von New South Wales und zugleich grösste Stadt Australiens. Das Sydney Opera House mit seiner eigenwilligen Architektur gilt als das Wahrzeichen der Metropole. (Foto: ATC)

Westaustralien stellt sich vor

Europa im Visier

Mit einer eindrucklichen Audio-Visions-Schau und in Anwesenheit des australischen Botschafters in der Schweiz stellte sich kürzlich in Zürich der westliche Teil (zehnmal so gross wie die BRD) des Fünften Kontinents vor. Ermutigt durch bemerkenswerte Frequenzsteigerungen ausländischer Besucher (1981 soll erstmals die Millionengrenze erreicht werden) wird speziell der europäische Reisemarkt inskünftig verstärkt bearbeitet.

Während die Mehrzahl überseeischer Reiseziele schon zufrieden sein müssen die letztjährigen Besucherzahlen halten zu können, erlebt der australische Kontinent zumindest in Prozentwerten ausgedrückt einen eigentlichen Boom. Besonders Interesse kommt dabei den Gästen zu, die als wirkliche Touristen und nicht «nur» zu Verwandtenbesuchen einreisen.

Unter diesen Aspekten gesehen schneidet die Schweiz ganz besonders gut ab, denn rund die Hälfte, weit über dem internationalen Durchschnitt, der in Australien einreisenden helvetischen Globetrotter sind Ferienreisende und damit ausnehmend interessante Beansprucher von zahlreichen Fremdenverkehrsleistungen. In den Kategorien Verwandtenbesucher (25%) und Geschäftsreisende (14%) ist der Anteil entsprechend weniger bedeutend.

Schweizer Veranstalter und deren Kundschaft scheinen am noch meist unbekanntes Riesenland immer mehr Gefallen zu finden. Steigerungen von 62 Prozent (1979) und immer noch 17 Prozent im letzten Jahr verdeutlichen diese Tendenz. Bis Ende 1981 werden 10 000

Schweizer erwartet; im Vorjahr wurden 7730 Einreisen registriert.

Perth-Flug der QF ab Frankfurt macht's möglich

Spricht man von Australien so denkt man eigentlich nur an Sydney und vielleicht noch an Melbourne. Seit diesem Frühling - Qantas fliegt jetzt dreimal wöchentlich direkt ab FRA - ist auch Perth, die Hauptstadt des grössten Bundesstaats vermehrt im Gespräch. Bisher verirrt sich aber nur etwa knapp ein Fünftel der Schweizer in den Bundesstaat West-Australien. Dies soll sich nun ändern, jedenfalls wenn es nach dem Willen der Tourismus-Verantwortlichen in Perth geht.

Dass man es mit den am Zürcher Anlass gezeigten Ambitionen ernst meint und auch bereit ist, etwas dafür zu investieren, musste einem spätestens nach der 40minütigen Audio-Visions-Schau klar sein. West-Australien hat nicht nur viele Gesichter, sondern hat diese mit Hilfe von 19 Projektoren auf ebenso raffinierte Art und Weise und notabene mit deutschem Kommentar auf den fünf Bildschirmen gezeigt. Nur mit grossen Werbe-

wirbeln gibt man sich indessen nicht zu frieren.

Infrastruktur-Verbesserung mit Staatskrediten

Allein die Tatsache, dass sich der australische Botschafter eigens für diesen touristischen Werbeanlass (zirka 50 Reisebürofachleute) nach Zürich bemüht hat, unterstreicht das staatliche Interesse und Engagement im Bereich des Fremdenverkehrs. Ein Industriezweig, der in diesem westlichen Teil gegenüber einer gewaltigen Bergbauindustrie noch stark entwickelt werden kann.

Die Weichen zur Förderung sind bereits gestellt: Die Regierung in Perth hat nicht nur die aufwendige Multivisions-Show in Auftrag gegeben, vielmehr unter-

stützt sie auch zahlreiche Grossprojekte für die Beherbergungsindustrie. So sollen in abschbarer Zeit sechs Hotels aus dem Boden wachsen und insgesamt 1,23 Milliarden Franken investiert werden. Als weiteres Millionenvorhaben ist die Vergnügungsstadt Yanchep Sun City zumindest auf dem Reissbrett bereits geboren worden.

Ken Hitchcock, West-Australiens Tourismus-Manager (London), gab sich auf Grund solch vielversprechender Aussichten denn auch in seinen Marketing-Erwartungen recht optimistisch: «Wenn es uns gelingt, die Reiseindustrie Europas zu überzeugen, dass wir moderne Top-Hotels, hervorragende Restaurants, ein viel-

Ein Basler als ATC-Chef

Hanspeter Rohrer, der Europa-Direktor der Australian Tourist Commission in Frankfurt, ist vor 39 Jahren in Basel geboren worden.

Seine Laufbahn begann Rohrer bei der Swissair, um dann via Kuoni (Charter Bangkok) bei Diethelm Travel in Bangkok zu landen.

Später wurde er Managing Director der Four Winds Tours in Singapur, die dann mit der englischen Tour Holdings International fusionierte.

Im Tour-operating machte er sich anschliessend während sechs Jahren in Melbourne als General Manager der SM einen Namen.

1981 trat, der mit einer Einheimischen verheiratete Rohrer, die Stelle als ATC-Chef in Frankfurt an. Seine Hauptaufgabe besteht darin, das enorm wachsende Informationsbedürfnis potenzieller Australienbesucher zu befriedigen. US

fälliges Nachtleben und andererseits das endlose Outback haben, wird uns der Erfolg sicher sein.»

Mit der sympatischen und doch professionellen Präsentation unter der Schirmherrschaft von Hanspeter Rohrer, dem aus der Schweiz stammenden Europa-Direktor der Australian Tourist Commission mit Sitz in Frankfurt, ist der erste Schritt in diese Richtung nicht nur bereits getan sondern auch gelungen. GAI

Schifftouristik

Beständigkeit

Aus Anlass 30jähriger Geschäftsanswesenheit in der Schweiz lud die italienische Schifffahrtsgesellschaft Fratelli Cosulich mit Sitz in Trieste (de iure) und Genua (de facto) kürzlich zu einer Open-House-Party in den neuen Büroräumen an der Zürcher Stampfenbachstrasse, und wer die ansteckende Fröhlichkeit des Geschäftsführers Detlev K. E. Bandi kennt, kann die Dimensionen dieses «Fests der Beständigkeit» ermesen.

Apropos Beständigkeit: Wen diese 30 Jahre beeindruckten, der erblässt gar angesichts der Tatsache, dass Antonio F. Cosulich, der Gründer der Firma, vor sage und schreibe 124 Jahren das erste Schiff, die 500 Tonnen schwere Fides, bauen liess. Krieg und Verstaatlichung sorgten zwar für schicksalsschwere Hindernisse, aber die 1946 im dritten Anlauf gegründete Firma Fratelli Cosulich mit Filialen in Genua, Neapel, Turin, Livorno, Mailand und Zürich hatte Bestand, was nun eben gefeiert wurde.

Heute beschäftigt man sich mit diversen Randgebieten der Seefahrt (wie etwa Verkauf von Treibstoff oder Vercharterung von Schiffen) und besttigt sich als Generalagent für Lauro Lines, Siosa Line, Home Line, Grandi Traghetti (Autofahren zwischen Palermo und Genua bzw. Livorno) sowie neuerdings American Hawaii Cruises. Speziell herausgestrichen wird dabei die grosse Flotta-Lauro-Südamerika-Rundfahrt ab 29. Januar 1982, bei welcher das Flaggschiff Achille Lauro in 69 Tagen 23 Häfen in 15 Ländern anläuft. Mindestpreis pro Person: 14 000 Franken.

Erschöpft von der Party begab sich Geschäftsführer Bandi kurz darauf zu einer einwöchigen Testfahrt der Hawaii Cruises und liess sich vom Komfort und vom amerikanischen gefärbten Unterhaltungsprogramm an Bord ebenso begeistern wie von der Erkenntnis, dass Hawaii keineswegs nur Honolulu ist und dass auf höchst einfache Art vier Inseln des Archipels besucht werden. Im kommenden Winter taucht dieses für die Schweiz neue Angebot im Amexco-Prospekt auf. US

Bahntouristik

Luxusreise New York-Los Angeles

Eine neue Art des Reisens quer durch die Vereinigten Staaten können Nostalgie mit Geld und Musse demnächst erproben: Eine Art Kreuzfahrt von New York nach Los Angeles mit privaten Eisenbahnwagen aus den dreissiger und vierziger Jahren. Die Reise ist nichts für Eilige, denn sie dauert neun Tage mit Zwischenstopps in New Orleans und Phönix und bricht alle Preisrekorde: 2295 Dollar pro Person, die Rückfahrt nicht eingeschlossen.

«Wir wollen kein Transportmittel, sondern Urlaub total anbieten», erklärte ein Verantwortlicher der Gesellschaft American Express, die diese Reisen ab April 1982 durchführt.

In einer Zeit, in der die Schiene bei den Amerikanern wenig Begeisterung weckt, gehen die Veranstalter das Wagnis ein, die Epoche der Eisenbahn wiederzuerleben zu lassen. Die Waggon sind voll nostalgischem Charme, wenn auch nicht ganz so prunkvoll wie der legendäre «Orient-Express». Einige Abteile sind holzgetäfelte, andere haben noch ihr Jugendstil-Dekor bewahrt. Die rückwärtige Plattform des letzten Wagens ist offen. Wenn der Zug nicht zu schnell fährt, kann man dort im Freien sitzen.

Show auf Schienen

Während der Reise muss der Gast nicht endlos in der gleichen Illustrierten blättern, um sich die Zeit zu vertreiben. Kellner, Küchenpersonal und Barkeeper werden in New Yorker Nachtklubs angeworben und sind auch Unterhaltungskünstler. Zwischen zwei Gerichten können sie mit den Passagieren «Swannee» oder «Sentimental Journey» antanzen und abends eine Show improvisieren. Kurz vor New Orleans steigt ein Dixieland-Orchester zu, das für die Reisenden zum Tanz aufsteigt. Texas wird in Gesellschaft einer Country-Western-Gesangsgruppe durchquert.

Sämtliche Dienstleistungen an Bord sind im Preis inbegriffen, von der Maniküre bis zum Schuhputzer, und wer wirklich auf seine Kosten kommen will, kann an der rund um die Uhr geöffneten Bar nach Lust und Laune trinken. Für die Fahrt wurden eigens vier Wagen von privaten Geschäftsleuten gemietet. Sie werden an einen normalen Zug angehängt. Die Zahl der Teilnehmer ist jeweils auf höchstens 40 Personen beschränkt - «ein ganz bewusstes Limit, um einen besseren Service zu gewährleisten», wie ein Verantwortlicher der 20th Century Rail Tours versichert, die das Programm gemeinsam mit American Express veranstaltet.

Leute in einem gewissen Alter

Angesichts der Preise stellt sich ohnehin die Frage, wer sich eine derartige Reise überhaupt leisten kann. «Die Masse wohl nicht», räumt ein American-Express-Manager ein, «aber Leute in einem gewissen Alter und mit hohem Einkommen, die gleiche Kategorie, die auch Kreuzfahrten mit dem Schiff unternimmt und Yachten besitzt.»

Die Veranstalter wollen im kommenden Jahr zehn solche Reisen zwischen New York und Los Angeles organisieren. Wenn vierhundert Personen ihrer Einladung zur Reise in die Vergangenheit folgen, wird ihr Projekt Gewinn abwerfen, versichern sie. apa

Kein Fachmann des Tourismus sollte sich Fitur' 82 entgehen lassen



machen Sie keine Ausnahme

EINSCHREIBUNG UND FREIER EINTRITT FUER FACHELTEUTE

2./7. Februar 1982 Madrid-Spanien

INTERNATIONALE TOURISMUSMESSE

Recinto Ferial de la Casa de Campo (Pabellón X) Avda. de Portugal, s/n - Madrid-11 - Spanien (Telefon: 479 06 12 - 479 06 97 - 479 08 01 - Telex 44025 IFEMA E)

Unter der Leitung von

IFEMA MESSEORGANISATION MADRID

FITUR 82

wo man die richtigen Leute trifft

Bittet um: Anmeldung als Berufsbesucher Informationsfuhr Aussteller Zu richten an: FITUR 82 FERIA INTERNACIONAL DE TURISMO

Name _____
 Firma _____ Stellung _____
 Adresse _____
 Stadt _____ D. d. _____ Land _____
 Telefon _____ Fax _____

Die hier angegebenen Daten müssen gegebenenfalls nachgewiesen werden

Flugtouristik

KU streicht Zürich

Ab 1. November fliegen keine KU-Jets mehr nach Kopenhagen, Belgard und Zürich. Im Rahmen von Umstrukturierungen wurden diese Massnahmen in den letzten Wochen bekannt. Damit wird der wöchentliche Flug AMS-ZRH-KWI aus dem Flugplan gestrichen. Einmal pro Woche soll ein Frachtkurs über Zürich weitergeführt werden.

Als Folge dieser Entscheide wird das Verkaufs- und Reservationsteam in Zürich auf ein Minimum reduziert. Vertreter für Passagefragen und gleichzeitig zuständig für Airport-Abfertigung ist künftig Sherry Hamza, der wie bisher der Direktion für die Schweiz in Genf untersteht.

Der jetzige Sales Manager für den Distrikt Zürich, A. Stefanopoulos, verlässt nach beinahe sieben Dienstjahren auf Ende Oktober das Unternehmen. Ob der gebürtige Grieche in der Schweiz bleibt oder allenfalls in seine Heimat zurückkehrt, ist noch ungewiss. GAI

SR und LH mit zwei Mann

Genau sechs Monate nach dem Beschluss der Swissair, den Airbus A-310 mit zwei Mann im Cockpit zu fliegen, hat auch die Deutsche Lufthansa den gleichen Entscheid getroffen. Swissair und Lufthansa erwarten ihre ersten Flugzeuge vom Typ des kleinen Airbus für 1983.

Mit ihren Entscheidungen berücksichtigen beide Fluggesellschaften den Stand der Technik, die vorliegenden Untersuchungsergebnisse sowie die Arbeitsbelastungsstudien des Herstellers und Studien der eigenen Gesellschaften sowie die guten Erfahrungen im Einsatz von Flugzeugen mit zweiköpfiger Cockpitbesatzung, wie DC-9 und Boeing-737. Die Swissair war die erste Fluggesellschaft, die im Mai 1981 beschlossen hat, den A-310 mit zwei Mann-Besatzung zu fliegen; sie hat damit zum Entscheid der Lufthansa beigetragen.

Zwei- oder Dreimann-Cockpits auch entschieden. Die Arbeitsrechtliche Vereinigung Hamburg, der Arbeitgeberverband der Deutschen Lufthansa, hat das Ultimatum der Deutschen Angestellten Gewerkschaft (DAG) zurückgewiesen, das mit Streiks drohte, für den Fall, dass der A-310 mit zwei Mann geflogen werden müsse. Die Vereinigung Cockpit EV, die Arbeitnehmerorganisation der Piloten in Deutschland, ist in der DAG als Mitglied integriert. sda

KAL feiert Jahrestag

Korea Air Lines (KAL) feierte kürzlich den fünften Jahrestag der Aufnahme des regelmässigen Liniendienstes zwischen Seoul und Zürich.

Jong Won Lee, der Regional Manager der KAL für die Schweiz und Italien, bedankte sich anlässlich der Cocktail-Party bei den schweizerischen Geschäftspartnern für die gute Unterstützung seiner Fluglinie und lobte die gute Zusammenarbeit nachdrücklich. Spontanen Applaus erntete die gleichentags in Baden-Baden gefällte Wahl von Seoul als Austragungsort der Olympischen Sommerspiele 1988. Ein schöneres Geburtstagsgeschenk hätte sich die aufstrebende Fluggesellschaft wohl kaum wünschen können.

Korea hofft, dass durch die Liberalisierung der Ausreisebedingungen für die Südkoreaner selbst der Strom der Fernost-Besucher vermehrt in ihrem Land haltmacht und dass so auch mehr Schweizer das Land der Morgenruhe kennenlernen werden. GAI

Angebote, Programme

Sportferien im Winter

Im neuen Sportferien-Katalog für die Wintersaison 1981/82, den das Wagons-Lits Reisebüro wiederum gemeinsam mit dem Club Intersport (CIS) herausgibt, dreht sich alles ums Skifahren, um den Tennis- und den Wassersport.

Ferienwohnungs-Arrangements in Anzère, Verbier und Vulpera werden angeboten. Weitere Schweizer Wintersportorte, die in dieser Broschüre zum Zuge kommen, sind Arosa, Davos, Gstaad, Hasliberg, San Bernardino, Saas Fee, Savognin und Zermatt.

Die Kombination Ski + Tennis wird für Gstaad, Savognin und Vulpera, ferner für die vorarlbergischen Wintersportzentren Brand und Schruns vorgeschlagen.

Erstmals wird ein sechswöchiger Ferienkurs im CIS-Tennis-Zentrum in Cadro TI durchgeführt.

Agadir Fuerteventura und neu Eilat am Roten Meer wurden ins Programm aufgenommen. Als Traum-Destination in der Ferne, Hawaii, ein Angebot für sportliche Weltbummler.

Wagons-Lits Tourisme, Talacker 22, 8022 Zürich, Tel. 01 211 87 10.

Counter

Spitzbergen Tourismus

Die norwegischen Behörden haben beschlossen, ab nächsten Sommer organisierten Fremdenverkehr auf Spitzbergen zuzulassen.

Im Verlauf von zehn Wochen ab 27. Juni werden vier- und eiltägige Fusswanderungen mit Gruppen von jeweils acht Teilnehmern veranstaltet. Ausgangspunkt für die Touren ist Longyearbyen.

Allerdings müssen sich die Wanderer an bestimmte Vorschriften halten. Blumen pflücken ist nicht erlaubt, auch Abfälle dürfen nicht hinterlassen werden. Jeder Wanderer muss eine Versicherungsprämie in Höhe von 130 NOK (22 USD) entrichten, um im Unglücksfall einen Hubschraubertransport zu decken. Als untere Altersgrenze für die Teilnehmer wurde 18 Jahre festgelegt. Als Depositum sind 500 NOK (83 USD) zu hinterlegen.

Abkommen sind bereits getroffen mit zwei grossen bundesdeutschen Reiseunternehmen und einem niederländischen. Auch aus den USA, Australien und Japan wird lebhaftes Interesse an den Plänen bekundet. In Norwegen werden die Touren wie üblich über die Reisebüros verkauft. pd

Internationale Medizin

Aktuelle Cholera-Information

Im Laufe des Septembers sind mehrere Fälle von Cholera nach Europa eingeschleppt worden. Dreizehn Fälle wurden aus Frankreich gemeldet, ferner je ein Fall aus Grossbritannien und aus der Bundesrepublik. Die Fälle wurden ausnahmslos entweder aus Tunesien oder aus Algerien eingeschleppt. Nach Angaben des Bundesgesundheitsamtes scheinen ferner zwei westdeutsche Touristen in Tunesien an Cholera verschieden zu sein.

Wir empfehlen im Augenblick allen Nordafrika-Reisenden, sich gegen Cholera impfen zu lassen und auf gute Nahrungsmittel- und Trinkwasserhygiene zu achten. Bei sehr starken, faden, wasserreichen Durchfällen ist unverzüglich mit Flüssigkeitseratz zu beginnen (gesüssten Tee trinken oder Fruchtsaft aus der Flasche) und der nächste Arzt beizuziehen. Gemäss den Richtlinien der Weltgesundheitsorganisation empfehlen wir hingegen die vorbeugende Einnahme von Antibiotika nicht.

Malaria in Lateinamerika

Bei der Bekämpfung der Malaria unterscheidet die Weltgesundheitsorganisation drei Phasen: 1. Gebiete, die von Malaria befreit und in die Überwachungsphase eingetretten sind, 2. Gebiete, in denen die Übertragung der Malaria unterbrochen worden ist (Konsolidierungsphase), und 3. unveränderte malariaverseuchte Gebiete, in denen die Bekämpfungsmaßnahmen noch ungenügend sind (Angriffsphase).

Nach Angaben aus den Annales Nestlé leben von den über 200 Millionen Bewohnern aus ehemals malariaverseuchten Gebieten in Lateinamerika heutzutage knapp 50 Prozent in Gegenden mit Überwachungsphase, knapp ein Viertel in konsolidierten Gebieten und 28 Prozent (das entspricht etwa 60 Millionen Personen) in Gebieten in Angriffsphase. Diese letzteren, d. h. malariaverseuchten Gebiete, betreffen in Zentralamerika die folgenden Staaten: Guatemala, Haiti, Honduras, Mexiko, Nicaragua und Salvador; in Süd-

amerika: Bolivien, Brasilien, Ecuador, Kolumbien und Peru.

Laut einer Mitteilung der Panamerikanischen Health Organization umfasst in Brasilien das Bundesland Amazonas rund drei Viertel des noch malariaverseuchten Gebiets und alle andern Gebiete zusammen nur ein Viertel. Amazonas ist relativ dünn besiedelt und beherbergt lediglich 20 Prozent der Gesamtbevölkerung. Malaria ist in Brasilien somit zurzeit hauptsächlich ein Problem ländlicher, abgelegener, flacher Gebiete. Von über 900 000 1978 untersuchten Blutausschnitten aus den Bundesländern Amazonas, Amapa, Goiás, Maranhao, Mato Grosso, Para, Rondonia und Roraima enthielten 10,9 Prozent Malaria-Erreger.

Schweizerisches Tropeninstitut
Dres. med. D. & T. H. Stürchler-Tija

**„Ich will mich ‚verbessern‘.
Klar, dass ich mich zuerst
in der**

touristik revue

**über den Stellenmarkt
meiner Branche informiere..**

(Wo sonst suchen Sie
ihre Mitarbeiter?)

TRAVEL TRADE WORKSHOP
3., 4. und 5. November 1981, Kongresshaus, MONTREUX

Eine einzigartige Gelegenheit,
kontakte aufzunehmen und neue Geschäfts-
beziehungen anzuknüpfen.

400 Aussteller aus 60 Ländern :

- Nationale Verkehrsämter
- Regionale Verkehrsbüros
- Luftfahrtgesellschaften
- Schiffahrtgesellschaften
- Hotelketten
- Selbstständige Hoteliers
- Tour Operators
- Diverse Dienstleistungsbetriebe

X TTW, zum ersten Mal ein Seminarprogramm für die Schalterangestellten, Reisebus-unternehmer, Journalisten; kurz, für alle Reiseprofessionals eine Gelegenheit, neue Ziele zu entdecken oder altbekannte noch besser kennenzulernen.

Information : TTW
2, Av. Agassiz
CH - 1001 Lausanne
Tel. (021) 20 28 11
Telex 25 730

Öffnungszeiten : 9 h. 30 - 17 h. 30

Angebote, Programme

Asien-Kaleidoskop

Nach Indien, Nepal und Thailand führt diese 19tägige begleitete Asienreise. Auf Anfrage kann in Pattaya oder Chiang Mai eine Verlängerungswoche dazugehängt werden. Reisedatum: 18. Dezember 1981 bis 5. Januar 1982. Das Pauschalangebot kostet 4395 Franken.

Reisebüro Domino, Bäregg, 4900 Langenthal, Tel. 063 23 28 28, Telex 68 03 20

Windsurfen und Tauchen

Irene Travel in Zürich bietet 23 Individualprogramme für Israel- und Sinai-Eindeckler. Diese können im Baukasten-system beliebig kombiniert werden. In einem separaten Prospekt werden Bade-, Windsurf- und Tauchferien in Eilat angeboten. Für die Tauchfreunde sind in einer Broschüre verschiedene weltweite Programme ausgearbeitet worden. Neu bei Irene sind Israel-Ägypten-Rundreisen zu haben.

Irene GmbH, Dufourstrasse 82, 8008 Zürich, Tel. 01 69 19 00, Telex 59 844

Eilat, Malta und Karibik

Das Winterprogramm 1981/82 von Holiday Maker ist um ein Eilat-Angebot, Bade- und Sportferien, erweitert worden. Daneben gibt es wiederum Malta-Arrangements ab 715 Franken oder Malta-Mitferien, vier Tage ab 450 Franken. Als Generalagent für die Schweiz vertritt Holiday Maker auch das Kreuzfahrprogramm der Royal Caribbean Cruise Lines.

Reisebüro Holiday Maker AG, Lintheschergasse 17, 8001 Zürich, Tel. 01 221 33 85, Telex 81 36 96

Flugtouristik

Nordatlantik: Leere Jumbos

Über den Atlantik fliegen, statistisch gesehen, an jedem Tag 56 leere Jumbo-Jets mit jeweils 400 Sitzen. Die 46 Liniengesellschaften, die zwischen Nordamerika auf der einen und Europa, Mittelost und Afrika auf der anderen Atlantikseite verkehren, haben im vergangenen Jahr jeden dritten Passagiersitz leer befördert.

Die US-Gesellschaft Pan Am, einst die Grand Old Lady des internationalen Flugverkehrs und in den letzten Jahren bis an den Rand des Konkurses abgestunken, hat die Preise zwischen den USA und London vom 1. November an so radikal gesenkt, dass ein Erdbeben alle Konkurrenzlinien erschütterte. Die Staatsgesellschaft British Airways, wie Pan Am mit Hunderten von Millionen in den roten Zahlen, zog notgedrungen nach. Das gleiche taten die amerikanischen Trans World Airlines und andere Linien.

Selbstmord-Strategie

Pan Am's neuer Generaldirektor *Edward Acker* hatte seine Strategie, die nach Überzeugung vieler anderer Gesellschaften geradezu selbstmörderisch ist, so begründet: «Wir werden keinem Wettbewerber mehr erlauben, uns zu unterbieten, egal, wie laut er schreit.» Der britische Billigflieger Laker schrie bereits nach dem Staat.

Gerade er, der immer wieder mit der Eröffnung neuer Billigrouten gescheitert ist, weil Regierungen ihm zum Schutz ihrer nationalen Fluggesellschaften die Lizenzen verweigerten. Aber vermutlich wird er bei der konservativen britischen Regierung, die die neuen Tarife noch billigen muss, kaum Erfolg haben: London kämpft für eine drastische Senkung der Flugpreise in Europa und kann in dieser Situation für den Atlantikverkehr keine anderen Massstäbe anwenden.

Norwegens neues Reisebüro-Gesetz

Gelockerte Eröffnungsbedingungen

Eine gesetzliche Neuordnung des norwegischen Reisebürowesens steht unmittelbar bevor und dürfte mit grosser Wahrscheinlichkeit eine wesentliche Liberalisierung der Branche zur Folge haben. Vor allem die kleineren Büros fühlen sich in ihrer Existenz bedroht und haben sich daher unter dem Namen «Travelink» zu einer neuen Kette zusammengeschlossen.

Dieser neuen Reisebüro-Kette gehören bereits neun Büros mit 17 Verkaufsstellen an. Fünf weitere Reisebüros haben, aufgrund der zu erwartenden Neuordnung des Reisebürogesetzes, ihr Interesse an der Mitgliedschaft in dieser Kette angemeldet.

Wenn die Prognosen der Fachpresse stichhaltig sind, woran norwegische Branchenkenner nicht zweifeln, so wird zwar auch künftig die Eröffnung eines Reisebüros ebenso lizenzpflichtig sein wie etwa die Eröffnung einer Apotheke. Die bisher geltenden, recht strammen Bedingungen sollen aber in wesentlichen Punkten gelockert werden.

Garantiefonds für Reisende

So ist vorgesehen, dass der neue Lizenz-Antragsteller nur mindestens fünf Jahre in Norwegen ansässig sein und eine



Auf den amerikanischen Flughäfen findet man wenig Zweifler an der Flugsicherheit des Lufttraumes. Die Auswirkungen des Fluglotsenstreiks und deren anschließenden Kündigung hat bis anhin keine katastrophalen Folgen hinterlassen.

Flugtouristik

Verspätungen im Rahmen

Zwei Monate, nachdem Ronald Reagan fast 12 000 streikende Fluglotsen kurz-hand entliess, ist der Luftverkehr in den USA mehr oder weniger normal. Oftmals kommen Flüge pünktlicher an als früher. Auf manchen Plätzen sind dagegen Verspätungen zwischen zehn und dreissig Minuten nach wie vor die Regel.

Als sich herausstellte, dass der Verkehr auf dem nach dem Streik festgelegten 75-Prozent-Niveau ohne Schwierigkeiten abgewickelt werden konnte, hatten die Gesellschaften den Flugbetrieb auf rund 80 Prozent ausgedehnt. Darauf werden jetzt die verschiedenen, hauptsächlich im dichten

Strassennetz der Ostküste auftretenden Verspätungen zurückgeführt. Das Luftfahrtbundesamt hat deshalb angeordnet, vom 25. Oktober an den Verkehr leicht auf 77 bis 78 Prozent zu drosseln.

Ein Dauerproblem ist der New Yorker Raum, weil sich der Verkehr dort besonders dicht ballt. Das Rezept, das anderswo half, den Flugbetrieb zu entzerren, funktioniert wenig auf den zu allen Tageszeiten voll ausgelasteten New Yorker Plätzen. Darüber hinaus war dort die Streikbeteiligung besonders hoch gewesen.

Keine Schützenhilfe für Lotsen

Die Behauptung der streikenden Lotsen, dass die Flugsicherheit nicht mehr gewährleistet sei, steht noch immer, aber sie wird von den Behörden wie von den Piloten nach wie vor bestritten. Fragt man Passagiere auf den Flughäfen, findet man wenig Zweifler an der Sicherheit. Auf den Hauptflughäfen wurde der Flugbetrieb über dies stärker eingeschränkt als auf den kleineren Flugplätzen, wo der frühere Verkehr vielfach in vollem Umfang aufrechterhalten werden konnte.

Die streikenden Lotsen hatten verblich auf Solidaritätsaktionen der Gewerkschaftsbewegung und auf die Erfüllung ihrer Vorschläge gehofft, dass ohne sie am Himmel über Amerika nichts mehr möglich sei. Viele haben inzwischen andere Arbeitsplätze gesucht. Für einen Beistand im Streik der Lotsen hatten die

Führer der grossen Gewerkschaften bei ihren Mitgliedern so wenig Rückhalt gefunden, dass sie im Gefühl der Hilflosigkeit frühzeitig alle Pläne für eine Schützenhilfe aufgegeben hatten.

Nicht einmal der engagierte *William Wimpisinger*, Chef der mächtigen Maschinengewerkschaft, mochte seine 40 000 in der Luftfahrt arbeitenden Mitglieder in den Kampf schicken. Zu deutlich waren die Signale von der Basis gewesen, dass der Aufruf ins Leere gehen würde. Bei den Piloten hatten sich die amerikanischen Lotsen offenbar derart unbeliebt gemacht, dass sie sich auch dann nicht mit den Flugleitern solidarisierten, als mancher von ihnen wegen Einschränkung des Flugbetriebs nach Hause geschickt wurde.

Verluste teilweise kompensiert

Unterdessen beklagen sich die Streitkräfte über den Abzug militärischer Fluglotsen, die zur Unterstützung der nicht am Streik beteiligten zivilen Flugleiter abgezogen wurden. 800 Militärlotsen versehen derzeit Dienst in den Kontrollzentren der Verkehrsflughäfen, 400 weitere sollen noch dazukommen, und die Luftwaffe fürchtet, dass viele von ihnen für immer dort bleiben werden - wegen der besseren Bezahlung.

Wie sich der Streik auf die verlustgeplagten Fluggesellschaften ausgewirkt hat, lässt sich derzeit noch nicht überblicken. Dass sie in diesem Jahr vor dem Hintergrund gestiegener Treibstoffpreise und stagnierenden Passagieraufkommens in ein Bilanzieflog, steht zwar fest. Doch konnten die Verluste durch Einstellung unrentabler Linien, durch Entlassungen im Gefolge des Lotsenstreiks und durch eine leichte Steigerung der Sitzplatzausnutzung auf etwas über 60 Prozent in einigen Fällen möglicherweise eingegrenzt worden sein. *apa/Klaus Schumann*

Counter

Ägypten-Reisen

Eine Umfrage bei den schweizerischen Reiseveranstaltern ergab, dass die Geschehnisse in Ägypten bisher auf den Tourismus relativ geringen Einfluss hatten.

Die Schweizer Reisegruppen, die sich in der Zeit des Attentats auf Staatschef Sadat in Ägypten aufhielten, berichteten von keinerlei Schwierigkeiten während ihrer Reise. Auch die Reiseveranstalter konstatierten keine wesentlichen Probleme in der Reiseabwicklung. Die Reisen kurz nach den Vorfällen mussten in der Folge jedoch abgesagt werden, da vorerst eine Lagebeobachtung die Sicherheit gewährleisten musste.

Aufgrund der Vorkommnisse setzte nun aber eine Annullationswelle seitens der Kunden ein. Diese führte jetzt zwangsläufig zu weiteren Streichungen von programmierten Rundreisen. Die Veranstalter bieten diesen Kunden zurzeit Alternativprogramme aus ihrem Angebot an, ansonsten die Annullationskosten voll berappt werden müssen.

In Ägypten selbst bestehen für Touristen keine Schwierigkeiten. Mit der sich abzeichnenden Entwicklung ist daher mit einer Normalisierung des Tourismus mit Ägypten zu rechnen. *AH*

K & K in der Schweiz

K & K Representations and Tourism Service ist seit dem 1. Oktober 1981 mit einem Büro in der Schweiz vertreten.

K & K, Ifangstrasse 111, 8153 Rümlang, Telefon (01) 817 17 15, Telex 59293

Reisemesse in Kopenhagen

Dänischer Flop des Jahres

Die in diesem Frühjahr durchgeführte Reisemesse in Kopenhagen entpuppte sich, wie Branchenkenner vorausgesagt hatten, als Flop des Jahres. Die Reisemesse 1982 wurde nun abgelassen.

Die Messe war unter dem glücklosen einstigen Vorsitzenden des Kopenhagener Verkehrsvereins und gefeuerten Zoo-Direktors *Arne Dyrberg* gestartet worden, dem die Presse Mangel an Fleiss und Fähigkeit vorgeworfen hatte.

Die schon hinsichtlich der diesjährigen Reisemesse skeptischen Insiders waren daher eher amüsiert als überrascht, dass die gleiche unter Dyrberg gestiftete Gesellschaft trotz des Fiascos auch für 1982 eine Reisemesse öffentlich plante. Mitte Oktober kam denn auch der für die Branche nicht unerwartete Rückzieher.

Mangelndes Interesse

Die Reisemesse 1982 wurde aus finanziellen Gründen (sprich: mangelndes Interesse der potentiellen Interessenten) abgelassen. Dyrberg gab sich zwar optimistisch hinsichtlich einer Veranstaltung im Jahre 1983. Aber auch mit diesem Optimismus steht er alleine da, obwohl ein Projekt dieser Art durchaus Chancen einbringt. Voraussetzung ist gemäss der Meinung von Insidern allerdings die Schaffung eines völlig anderen Initiatorenkonsortiums.

Der Vorsitzende des Zusammenschlusses, der 20 in Dänemark tätigen ausländischen Verkehrsvertretungen (Antor Denmark), der Engländer *Bruce Taylor*, hat in einem Fachpresse-Interview, nachdem auch die für den Jahresbeginn 1981 geplante grosse Touristikausstellung im Kopenhagener Belle Center abgesagt werden musste, ein gewisses Interesse angedeutet, weil sich der dänische Autoklub FDM auf dem Höhepunkt einer internen und finanziellen Krise befand, die noch immer nicht ganz behoben zu sein scheint. *ku*

TOURISTIK-STELLENMARKT · MARCHÉ DE L'EMPLOI TOURISTIQUE

Wir suchen keine «Tippmamsell»

Was wir brauchen ist: einen/eine Mitarbeiter(in), der/die bereit ist, mit uns alle Klippen des «Travelbusiness» zu meistern.

- Unsere Bedingungen:**
- Schreibmaschinenkenntnisse
 - Englisch- und gute Deutschkenntnisse
 - Französisch von Vorteil
- Schriftliche Offerten bitte an: Reisebüro zum Anker Tony Zimmermann 6354 Vitznau LU 7922

STELLENGESUCHE DEMANDES D'EMPLOIS

Suisse, 31, F, E, N, A. agent ticketing réservation domaine aviation, expérimentée, demande

emploi ag. voyage ou cie aérienne

Offres sous chiffre 7677 à l'hôtel revue, 3001 Berne.

Inseratenschluss: Jeden Freitag morgen 11 Uhr!



Organisation de voyages à destination de France

cherche

collaborateur(trice)

parfaitement bilingue français/allemand pour son service de réservation.

Entrée: 1er décembre ou à convenir. Permis de travail valable indispensable.

Nous offrons:

- une activité intéressante au sein d'une équipe jeune et dynamique
- salaire adapté aux capacités et à l'expérience
- horaire régulier
- travail stable.

Nous demandons:

- bonnes bases commerciales
- aisance dans les contacts téléphoniques
- esprit de collaboration
- sens des responsabilités.

Ce poste conviendrait également à une personne intéressée par un travail à temps partiel (8 h.-13 h. ou 13 h.-18 h.).

Faire offre détaillée avec curriculum vitae à:

Frantour

Bureaux de tourisme de la SNCF
Case postale 395, 1211 Genève 2
Tél. (022) 31 62 91

3e Marché international du tourisme en autocar

L'autocar, une nouvelle voie royale du tourisme?

L'ambiance qui a régné quatre jours durant, entre le 8 et le 11 octobre 1981, dans l'enceinte de l'ancienne gare de la Bastille à Paris pendant le MITCAR 81, était à l'optimisme certain. En effet, la 3e édition de ce Marché international du tourisme en autocar a atteint sa maturité et, semble-t-il, rempli ses objectifs; curieusement, cette constatation arrive au moment où le Salon mondial du tourisme et des voyages (SMTV) aurait, dit-on, des difficultés à recueillir ses premières pré-réervations...



Le Secrétaire d'Etat français au tourisme, M. François Abadie (au centre), inaugure le MITCAR 81, son premier salon professionnel. A sa gauche, M. Jean Furet, directeur du MITCAR et de la revue professionnelle «Bus et Cars». A sa droite, M. Vincent Planque, inspecteur général du tourisme, et M. Stefan Geissler, directeur général du GIE Bienvenue France.

Les raisons de ce succès sont multiples. La première est sans doute la connaissance particulière du monde des autocaristes par l'organisateur, qui n'est autre que notre confrère français «Bus et Cars». Ce secteur est, en effet, constitué en France de milliers de petites et moyennes entreprises, souvent familiales, et qui cherchent, devant l'évolution des matériels et des marchés, à diversifier leurs activités. Pour cela, à côté du transport urbain ou péri-urbain et du transport de lignes régulières, nombreux sont ceux qui ont choisi de miser sur le tourisme en autocar.

A point nommé...

Une fois résolus les problèmes juridiques, réglementaires et administratifs divers, il reste aux autocaristes à faire face aux questions techniques et commerciales de l'organisation des voyages touristiques. Le Mitcar est arrivé à point nommé pour leur faciliter leur nouveau travail. Souvent, le fils ou la fille de la famille propriétaire s'est mis à visiter des restaurants, des hôtels moyens, des sites et des attractions pour monter des programmes à la demande, par exemple pour des associations de personnes âgées et de comités d'entreprises. Bien souvent aussi, on a fait les frais du recrutement d'un technicien spécialisé formé au préalable.

On a également profité du flou relatif des textes régissant l'organisation de voyages par les autocaristes pour multiplier les offres sans véritable risque de mesures de rétorsion de la part de l'administration, des tribunaux ou même du Syndicat national des agents de voyages (SNAV). C'est que, en effet, l'activité «tourisme» de ces entreprises autocaristes doit rester «accessoire», sans autres précisions formelles.

Quelle 10 000 visiteurs!

Au nom de cet accessoire, près de 10 000 visiteurs, en provenance de France, mais aussi de quelques pays européens limitrophes, sont venus se renseigner, négocier des prix et des réservations auprès de 500 exposants, représentant l'offre touristique française ou européenne apte à accueillir leurs groupes de voyageurs en autocar.

L'Office national belge du tourisme en France, que dirige M. Jacques Lambert, était une fois encore le plus grand exposant avec 190 m² de stand. Il avait fait venir 40 entités, telles que villes, hôtels ou chaînes hôtelières, provinces ou attractions. Sous l'égide de l'Office national suisse du tourisme, désormais animé par M. Michel Goumaz, les demandes étaient orientées sur les prix des offres hôtelières à travers tout le pays. Un document spécial, «La Suisse en autocar», était diffusé dans lequel on remerciait les autocaristes de leur collaboration en 1980; cette année-là a enregistré une augmentation de 11% du nombre des Français par rapport à l'année précédente et les autocaristes, dans cette progression, ont une bonne part de responsabilité. Dans ce même document, on souligne que plusieurs villes du pays peuvent servir de point de départ pour des excursions de la journée, ce qui permet de ne pas refaire ses valises tous les jours. En ce qui concerne les prix, on y donne des exemples démontrant bien que, malgré le franc suisse, il existe de nombreuses possibilités à des niveaux fort adaptés à des clientèles moyennes.

Parmi les autocaristes visiteurs que nous avons pu interroger, plusieurs cherchaient à monter le programme de leurs étapes vers la Grèce, le Maghreb ou encore l'Europe de l'Est; cependant, pour ces derniers, d'après M. Henning Schreiber, directeur de l'Office national allemand du tourisme en France, il y aurait une certaine «baisse d'enthousiasme» en raison des problèmes polonais.

Le Mitcar 81 est aussi une plateforme pour les fabricants d'autocars, tels que Renault, leur permettant de présenter leur nouveau matériel et leur assistance aux chefs d'entreprises autocaristes.

Nouvelle mode, renouvellement de l'animation ou tout simplement meilleur rapport qualité-prix? Toujours est-il que le tourisme en autocar conquerra de nouveaux adeptes en 1982 en Europe, notamment parmi les jeunes qui commencent à comprendre que ce moyen de transport pratique, confortable et peu consommateur d'énergie n'est plus seulement réservé à leurs grands-parents. L'exposition des derniers-nés des autocars - AMI 82 - qui se déroulera à Portoroz, sur le littoral slovène de l'Adriatique yougoslave, du 17 au 21 avril 1982 en sera certainement une démonstration supplémentaire.

Rémy R. Leroux

Aéroports

Le Bourget en musée...

Après 61 ans d'activité, l'aérogare de Paris-Le Bourget vient d'être fermée au trafic aérien de ligne. Le Bourget peut être considéré comme le plus ancien aéroport de France, ayant été mis en service en 1920. Pour sa dernière année d'activité, Le Bourget a reçu 400 000 passagers, ce qui, bien entendu, ne peut pas se comparer aux 2,8 millions de personnes - record enregistré en 1973, en période de pointe - qui ont été accueillies dans cet aéroport une année avant l'ouverture de Roissy-Charles-de-Gaulle.

Les pistes nord-sud (2700 m) et est-ouest (3000 m) pourront toutefois accueillir un trafic réduit d'avions d'affaires sans oublier, bien sûr, le Salon biennal de l'aéronautique et de l'espace; les 4000 personnes employées par 60 entreprises continueront à occuper les locaux de l'aérogare du Bourget, notamment les ateliers affectés à l'entretien des appareils.

Quelques dates historiques

- Le 10 mai 1927, Nungesser et Coli décolle pour New York à bord de «L'Oiseau Blanc».
- Dans la nuit du 21 au 22 mai 1927, Charles Lindbergh atterrisait au Bourget aux commandes du «Spirit of St Louis» réussissant ainsi la première traversée New York-Paris.
- Le 1er septembre 1930, Costes et Bellonte réussissent la traversée transatlantique est-ouest avec le «Point d'Interrogation».
- En 1958, Le Bourget a été le premier aéroport français à accueillir les avions civils à réaction.

La Société des aéroports de Paris vient de prendre la décision de transformer l'aérogare du Bourget, maintenant désaffectée, en musée de l'air qui retracera les principales périodes de l'aviation civile.

E.B.

Une prochaine construction à Eilath

Le ministre israélien du tourisme, M. Abraham Charir, a déclaré aux hôteliers de la région, au cours d'une visite de trois jours à Eilath, que la Commission ministérielle pour les affaires économiques décidera prochainement de l'emplacement du nouvel aéroport international d'Eilath. Il est possible qu'il soit construit à 4 km au nord de la ville ou dans le site d'Avrona, à 11 km au nord.

Le ministre a précisé que, jusqu'à la construction de ce nouvel aéroport, le gouvernement fera en sorte d'assurer aux touristes arrivant à Eilath en provenance directe d'Europe la possibilité d'utiliser l'aéroport d'Eisyon qui devrait être remis aux Egyptiens en avril 1982.

J. A.

Le marché des charters

Une histoire ancienne?

Vous souvenez-vous du temps - pas très lointain - où l'arrangement de vacances à l'étranger, et même outre-mer, coûtait pratiquement le moitié du prix de celui qui était proposé par les compagnies aériennes régulières? Pour les compagnies «charters», qui étaient jeunes et souvent indépendantes pour la plupart, l'occupation était bonne pour réaliser des chiffres d'affaires confortables, tout en exploitant des avions que l'on pouvait, à l'époque, qualifier de parfaitement rentables. Aujourd'hui, les grandes compagnies charters indépendantes se comptent, en Europe, sur les doigts d'une seule main, alors que la récession est incontestable dans l'ensemble du marché.

C'est paradoxal, mais une réalité: les compagnies charters indépendantes qui, il y a une quinzaine d'années causaient les prix du transport aérien (touristique) ont toutes subi un terrible retour de manivelle. Les compagnies IATA on dû se défendre et se sont prêtées au jeu de la concurrence en abaissant non pas leurs prix initiaux, mais bien plutôt ceux des arrangements touristiques, accordant des réductions phénoménales tant sur leurs secteurs long-courrier que moyen-courrier, afin de sauvegarder «leur» marché. Elles étaient en droit de le faire et n'ont pas laissé passer cette occasion. Elles ont donc obtenu, comme elles s'y attendaient, leur part du gâteau touristique, même si leurs services ne leur permettaient pas de réaliser de larges bénéfices, voire même pas de bénéfice du tout. L'important était de réagir et elles l'ont fait.

On pourrait se demander si les compagnies montées de toutes pièces - ou presque - par des compagnies IATA pour faire face à la concurrence des charters indépendants de l'époque, ne vont pas devenir la cinquième roue du char. Les prix qu'ils se voient obligés de proposer aux tour opérateurs étant presque égaux, pour ne pas dire parfois supérieurs, à l'offre des compagnies IATA.

Voir moins loin

Parlons de chez nous et ce n'est pas pour rien que nous venons de relever que les résultats de la compagnie romande CTA sont satisfaisants: son secteur se maintient dans le moyen-courrier. La solution est judicieuse: preuve en sont aussi les résultats publiés par Balair pour le premier semestre de cette année et qui font état d'une diminution de ses passagers de 14% sur ses vols long-courriers, mais d'une augmentation de 6% sur les vols à courte distance. Il ne faut pas, dans ce contexte, oublier que non seulement les prix des prestations «avions» ont considérablement augmenté pour un vol à longue distance, mais que les prestations à destination ont également suivi une courbe ascendante qui, bien qu'elles n'aient pas suivi celle des prix du carburant s'ajoutent malgré tout au total de la facture du client qui se rend aujourd'hui en vacances avec un budget qui, lui, n'a pas évolué dans une mesure comparable...

Il ne reste donc à la clientèle des charters qu'une palette réduite de possibilités, à moins qu'elle n'opte pour de nouvelles formules, celles-là même proposées par des compagnies aériennes régulières ou par les tour opérateurs qu'elles ont constitués et dont l'un d'eux vient d'être domicilié dans notre pays: l'avion de ligne, mais moins cher. Une option de plus en plus séduisante, et qui pourrait bien changer quelque chose dans le domaine de l'aviation commerciale, c'est-à-dire remettre en question la raison d'être des compagnies d'affrètement (dites «charters»), ce qui ne serait pas pour autant à comparer à un assainissement du marché, parce que, bien vite, on pourrait craindre que certains monopoles se manifestent!

René Hug

Offres, programmes

La brochure d'hiver de Sotrator

La nouvelle brochure d'hiver de Sotrator, tour opérateur du groupe Compagnie générale maritime et dont l'agence Lavanchy (Lausanne) est l'agent général pour la Suisse romande, vient d'être distribuée aux bureaux de vente.

- Ainsi qu'on peut le constater, Sotrator est particulièrement bien introduit dans le Pacifique. Des forfaits en Polynésie, avec acheminement aérien par Air France ou UTA, offrent un séjour de 12 jours à Tahiti dès 10 770 francs français et un circuit des îles de 23 jours dès 19 230 francs français. Il est à noter qu'il existe, sur demande, la possibilité de faire le «circuit vahiné» à partir de 15 550 francs français et le forfait «pêche en gros», combiné avec une croisière sur le yacht «Tahitika», selon un tarif variable dépendant du nombre de participants.

En Amérique du Sud

Une agence de voyages zurichoise, Softravel Ltd., lance à partir du 3 novembre prochain une série de vols à destination de l'Amérique latine à des prix fort populaires. Au nombre de ces destinations, au départ de Bâle, citons Santiago du Chili, Buenos Aires, Montevideo, Porto Alegre, Cordoba et Mendoza. Au départ de Zurich, on peut rejoindre Rio de Janeiro, Sao Paulo, Caracas, San Juan/Porto Rico et Mexico City et, au départ de Milan, Lima. Ces liaisons seront hebdomadaires et assurées avec un DC-8-68 accueillant 250 passagers de la compagnie espagnole Aviaco.

Vacances sportives en hiver

Dans le nouveau programme de vacances sportives pour la saison 1981/1982, préparé en commun par Wagons-lits Tourisme et le Club Intersport CIS, tout tourne autour du ski, du tennis et des sports nautiques.

Pour skier en famille, des arrangements en appartement de vacances sont proposés à Anzère, Verbier et Vulpera. Les autres stations d'hiver de Suisse proposées sont Arosa, Davos, Gstaad, Hasliberg, San Bernardino, Saas Fee, Savognin et Zermatt. Il est possible de combiner ski et tennis à Gstaad, Savognin et Vulpera, ainsi que dans les stations de Brand et Schruns, dans le Vorarlberg. Toutes ces stations disposent de grandes halles de tennis. Ceux qui veulent se consacrer uniquement au tennis en auront l'occasion à Cadro Lugano, où le choix s'étend du cours avantageux pour débutant au camp d'entraînement avec des champions suisses de première force. A Cadro également, pour la première fois cet hiver, un cours de vacances de 6 semaines a été mis sur pied au «CIS-Tennis-College». Comme toujours, ce catalogue contient des propositions pour retrouver l'été pendant notre hiver. Sans aller trop loin, par exemple, Agadir et Fuerteventura, pour des vacances balnéaires et sportives, et pour les jeunes et toujours jeunes, un nouveau but de vacances balnéaires à Eilath.

- Une autre proposition de la brochure, le circuit «Tour du monde», avec UTA, est principalement axé sur les destinations de Singapour, Bali, Nouvelle Calédonie, Tahiti. Le premier prix est fixé à 19 700 francs français.

- Les forfaits en Guyane française, sur la base de tarifs «vols vacances» d'Air France, proposent des séjours à Cayenne, la descente du Maroni en pirogue et une visite aux Indiens à Maripasoula. Les prix varient entre 5140 et 9320 francs français.

- Enfin, des forfaits de 15 ou 18 jours dans cette perle de la terre qu'est la Nouvelle Calédonie, en studio ou en hôtel, proposent des séjours exclusivement balnéaires au premier prix de 9320 francs français.

- De plus, l'agence Lavanchy vient de publier des tarifs promotionnels applicables du 1er novembre 1981 au 30 avril 1982 sur la ligne SNCM Marseille-Tunis. Pour le transport aller-retour d'un ou de deux passagers et d'une voiture de tourisme, les prix varient de 668 à 1646 francs suisses, selon le nombre d'occupants et le confort des installations à bord. Avec ces tarifs attractifs, la SNCM espère mieux développer ses ventes sur le marché suisse et faire connaître les paquebots «Liberté» et «Harbib».

E.B.



Lors de cette même inauguration du MITCAR 81, M. Michel Goumaz (à gauche), chef de l'agence ONST de Paris, accueille M. François Abadie, Secrétaire d'Etat, au stand de l'Office national suisse du tourisme et lui offre un souvenir typique de l'Helvétie, une authentique «Alpenstock»... (Photo P. Zeleny)

Du 3 au 5 novembre 1981 à la Maison des Congrès de Montreux

TTW 81: du nouveau

Pour sa 6^e édition, le Travel Trade Workshop de Montreux innovera sur plusieurs plans, à commencer par son décor, celui de la Maison des Congrès agrandie où, sur une surface de 9200 m², seront réunis plus de 350 exposants de 52 pays. La liste des nations s'allonge d'année en année en effet pour ce marché professionnel du voyage, incontestablement devenu la plus importante manifestation de Suisse réservée aux professionnels du tourisme.

L'édition 1981 du TTW apporte donc de nombreuses nouveautés:

- la présence à Montreux de plusieurs personnalités du tourisme
- un cycle de séminaires destinés à approfondir les connaissances professionnelles du personnel de comptoir et à fournir des informations aux journalistes spécialisés
- la possibilité offerte par les CFF de venir à Montreux en wagons spéciaux.

La ronde des pays

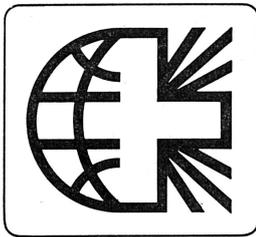
Plus de 50 pays participeront cette année au Workshop et l'on note certaines très fortes délégations étrangères, la France venant en tête à cet égard devant les Etats-Unis, l'Espagne, la Grèce et la Yougoslavie. La Suisse, quant à elle, sera bien représentée avec une cinquantaine d'exposants; le marché helvétique, quoique quantitativement peu important par rapport aux géants que sont les marchés d'Allemagne fédérale et du Benelux, pour rester dans le contexte européen, apparaît en revanche comme un marché-pilote par la qualité de sa clientèle et de son pouvoir d'achat. On retrouve ainsi dans le tourisme un phénomène remarqué depuis longtemps déjà dans d'autres secteurs commerciaux tels que l'industrie automobile en particulier.

● Le Bureau France mettra à disposition, au cœur du secteur «France», un secrétariat entièrement équipé avec téléphone, télex, photocopieur et trois cabines d'entretien.

● Le stand de la Grèce se présentera sous la forme d'une place de village, au milieu de laquelle sera planté son «kaffionio» où les visiteurs pourront prendre un café grec «metrio» ou un petit verre d'ouzo.

● La Thaïlande donnera de nombreux renseignements sur deux événements importants qui s'y dérouleront en 1982: la conférence annuelle de la Pacific Area Travel Association (PATA) et la commémoration du 200^e anniversaire de la création de Bangkok. Des milliers de personnes sont attendues en Thaïlande l'an prochain à l'occasion de ces manifestations.

● La Turquie cherche des investisseurs étrangers et sa représentation touristique



au TTW 81 sera à la disposition des visiteurs pour leur fournir toutes précisions utiles à ce sujet. Parmi les mesures d'ancrage prévues, figure la possibilité offerte aux investisseurs d'affermier avantageusement et à long terme des terrains pour des réalisations touristiques, ainsi que des avantages fiscaux et financiers.

Destination Montreux

Dans le but de favoriser une large participation des professionnels du tourisme de Suisse alémanique en particulier, une innovation non négligeable a été introduite cette année grâce à l'excellente collaboration existant entre les responsables du TTW et la Direction générale des CFF. Chaque jour en effet, au départ de St-Gall, deux wagons-clubs spéciaux seront réservés aux visiteurs du TTW sur simple présentation de leur carte d'entrée; il sera ainsi possible de rallier Montreux sans changement de train. De plus, entre Zurich et Lausanne, les CFF offriront aux usagers de ces voitures spéciales le café et les croissants!

● Le mercredi 4 novembre 1981, dans la grande salle de la Maison des Congrès, les organisateurs du TTW convieront exposants et visiteurs à la «Première grande nuit du tourisme». De 20 h. 30 à 2 heures du matin, il leur sera proposé un souper vaudois aux chandelles, avec un grand bal en compagnie du célèbre Claude Luter, de l'orchestre Jacky Millet Dixiland et de l'orchestre Hugues Bernay de la Radio suisse romande.

Les séminaires d'information du TTW 81

Innovation de taille cette année au Workshop de Montreux, les séminaires de vente ajoutent une nouvelle dimension à cette manifestation que ses responsables résument ainsi: formation permanente et recyclage des professionnels du tourisme.

Ainsi le TTW ne se veut plus un simple lieu de rencontres et d'échanges, ou un salon de relations publiques, mais un centre d'information, de formation et de perfectionnement professionnels. «Le TTW doit être un moment privilégié pour ceux qui désirent acquérir de nouvelles connaissances et approfondir les possibilités de certaines destinations», nous déclarent ses organisateurs qui fondent de grands espoirs sur cette initiative. Trois jours, néanmoins, suffiront-ils pour visiter d'une façon sérieuse l'ensemble du salon, se laisser tenter par la nouveauté et suivre le cycle des séminaires prévus au programme? Cette première expérience, intéressante à plus d'un titre, nous le dira. Ce qui est certain pour l'instant, c'est que l'exemple de la Bretagne, l'an dernier, a fait école...

«Gateway America»

Sous ce titre, «The Port Authority of New York and New Jersey» organisera un séminaire dont le but est de répondre à toutes les questions que posent l'arrivée à New York et l'apparente complexité des aéroports. On y abordera, à cette occasion, certains problèmes en relation avec la réservation et la vente, en compagnie plus particulièrement du personnel spécialisé dans ces secteurs. On y présentera également les services à disposition des passagers aux aéroports de New York et de New Jersey (J. F. Kennedy, La Guardia et Newark International).

La participation au séminaire est gratuite. Tous les exposés sont traduits simultanément en français et en allemand; chaque participant reçoit dans sa langue un résumé des exposés.

Les séminaires de l'Espagne

Dans le cadre du Travel Trade Workshop de Montreux, qui se déroulera du 3 au 5 novembre, l'Office national espagnol du tourisme organisera, le mardi 3 novembre à la Maison des Congrès, une série de séminaires donnés par des professionnels du tourisme espagnol et avant tout destinés aux directeurs et au personnel de vente des agences.

Réunion et Guyane

Programmée intrinsèquement pour la première fois dès cet automne par les tour opérateurs suisses, la Réunion offre aux touristes un nouveau champ d'évasion au cœur de l'océan Indien. Ce département français d'outre-mer animera un séminaire avec la Guyane, autre Dom-Tom, et petit morceau d'Amérique du Sud. Le séminaire consacré à ces deux destinations sera partagé en deux parties de trente minutes chacune et animées par Mlle Martine Vergoz, directrice de la Maison de la Réunion à Paris, et M. Henri Condésalazar, représentant de la Guyane.

Un punch créole sera offert aux participants; tous les exposés seront traduits simultanément en allemand.

Inde

Comment vendre l'Inde, que conseiller au touriste suisse en mal d'exotisme? C'est un peu pour répondre à cette question, à la mesure de ce pays de 660 millions d'habitants, que l'Office du tourisme de l'Inde convie les intéressés à un séminaire au cours duquel seront abordés toutes les facettes d'un tourisme en pleine mutation: rentabilisation de l'offre, conceptualisme du produit, motivation de vente, inventai-

re des destinations, nouveautés sur le marché des tour operators, possibilité d'organisation à la carte (agences et hôtels), infrastructure hôtelière, transports intérieurs, questions pratiques, etc.

Les exposés seront en anglais, avec traduction simultanée en français et en allemand.

Pays de Loire

Au programme des séminaires prévus dans le cadre du Travel Trade Workshop, figure également le Pays de Loire (France), destination très prisée d'une clientèle suisse pour ses prestigieux châteaux, ses paysages et sa gastronomie.

Compagnies aériennes

L'Airbus A310 de Swissair

Le futur avion gros-porteur de Swissair, l'Airbus A310, va de l'avant! En effet, à Toulouse où le premier appareil de la série est en montage, on confirme que l'assemblage est pratiquement terminé. L'installation du cockpit FFCC est en cours et les premiers essais (continuité de circuit électrique, oxygène, montres de bord et interphone) ont été effectués.

L'appareil sera prochainement tracté, tout en se déplaçant pour la première fois sur son propre train d'atterrissage, dans un nouveau hangar pour les dernières installations et contrôles au sol. Simultanément, les essais de commandes de vol se poursuivent normalement sur le banc d'essai général. Il faut également signaler que les premiers gros tronçons destinés au second A310 sont également arrivés à Toulouse pour leur assemblage.

Il faut préciser que les installations de montage, à l'origine, avaient été prévues pour une cadence de production mensuelle de 4 appareils. Certaines adaptations permettront cependant d'atteindre une cadence de 8 appareils A300/A310 par mois en 1984.

Crossair relie Berne à Paris

La compagnie aérienne Crossair a reçu le droit de procéder deux fois par jour à des vols entre l'aéroport de Berne-Belp et Paris dès le 1^{er} novembre prochain.

Selon un communiqué de la société dont l'activité s'exerce dans le trafic aérien régional européen, le taux d'occupation des appareils s'est déjà amélioré depuis la mi-septembre, lorsque la liaison quotidienne a été déplacée de midi aux heures marginales de la journée. Depuis lors, le taux d'occupation est en moyenne de 8,4 passagers pour les 18 places offertes à l'intérieur des appareils du type «Swearingen Metroliner».

Autre nouveauté, dès novembre également, les appareils de la Crossair se posent à l'aéroport Charles-de-Gaulle (et non plus à Orly), ce qui représente de nombreux avantages pour les passagers qui poursuivent leur voyage vers d'autres destinations. Les vols partiront de Berne à 8 et 16 heures et de Paris à 10 et 18 heures.

Formation professionnelle

Bourse d'études Daniel V. Dédina

La Bourse Daniel V. Dédina est destinée aux jeunes professionnels «agence de voyages». D'un montant de 5000 francs suisses, elle a pour but de leur permettre d'effectuer un voyage intercontinental de formation professionnelle, en principe de 6 semaines. Les 258 agences WATA de 224 villes de 87 pays constituent les bases d'accueil et d'étude de ces boursiers.

En 1981, la Bourse Daniel V. Dédina a été attribuée à deux jeunes employés d'agences de voyages, M. Samir Diab, de la MISR, Le Caire (Egypte), et M. Ron Bernthal, de Nyman & Schultz, New York (Etats-Unis).

Lors de sa dernière réunion, le conseil de la Fondation Daniel V. Dédina a fixé à deux le nombre de bourses qui seront accordées en 1982 selon le calendrier suivant:

- Dernier délai pour demander les conditions d'obtention de la Bourse: 15 novembre 1981
 - Clôture de la réception des dossiers complets avec les travaux demandés: 31 décembre 1981
 - Notification aux lauréats et remise des fonds et éléments de voyages aux boursiers: 15 février 1982.
- Les voyages d'études devront être effectués en 1982.
- Fondation Daniel V. Dédina, case postale 852, 1211 Genève 1.

Hotelplan: le premier vendeur de vacances

On a tendance à l'oublier, sur le marché suisse des voyages, Hotelplan s'affirme bien comme le premier vendeur de vacances. Plus faible que ses principaux concurrents dans le domaine du «commercial» et de la billetterie, l'organisation Hotelplan contrôle en revanche proportionnellement la plus grande partie du marché des vacances à forfait.

Diverses raisons expliquent l'excellente position qu'occupe dans ce contexte une organisation qui, dès sa création, a tenu à affirmer sa vocation au service du tourisme familial. Son appartenance au groupe Migros, son important réseau de vente et sa politique des prix, en particulier, n'y sont pas étrangers.

Favoriser l'accès aux vacances

Cet intérêt pour la clientèle de vacances peut également se constater à celui qu'Hotelplan continue de vouer aux charters, en dépit du rapprochement qui s'est opéré entre les prix des compagnies régulières et ceux des compagnies de vol à la demande. «A long terme, Hotelplan croit à l'avenir des charters, lit-on sous la plume de ses dirigeants. Notre catalogue fournit la preuve que le charter n'a cessé d'être attractif et peut continuer de l'être. Il faut se rendre à l'évidence que c'est finalement le consommateur qui décide dans quelle mesure une augmentation des tarifs est raisonnable. Même pendant les années difficiles, l'existence du charter ne se justifie qu'à condition d'assurer des avantages tarifaires.»

Le marché des vacances à forfait est incontestablement celui où le problème des prix se pose avec le plus d'acuité. Le client y est devenu plus critique, plus exigeant et plus informé quant au rapport prix-prestations. Hotelplan affirme tout de go qu'à prestations égales ses produits sont moins chers qu'à la concurrence, en raison de capacités plus grandes, d'achats groupés, d'engagements à risques limités, de frais fixes limités et de marges bénéficiaires réduites. C'est qu'Hotelplan s'intéresse à toutes les clientèles et à toutes les catégories socio-professionnelles, y compris celle qui regarde à cent francs près! La fidélité que lui témoigne une clientèle dont elle a favorisé l'accès aux vacances à l'étranger constitue un élément indissociable de cette politique et personne n'oserait le constater.

Une image de marque

C'est précisément là qu'apparaît, en toile de fond, la puissance de la Fédération Migros dont l'organisation de voyages Hotelplan constitue une filiale, sous la forme d'une société anonyme qu'elle contrôle entièrement. Aux dires des professionnels du voyage, cette appartenance au n°1 du secteur de la distribution présente plus d'avantages que d'inconvénients. Cette situation apparaît déjà dans le capital de confiance placé dans le produit Migros sur le marché suisse, sans même évoquer tout l'appareil publicitaire et promotionnel dont bénéficie également

Hotelplan au sein du groupe (points d'information et panneaux publicitaires dans les magasins, etc.).

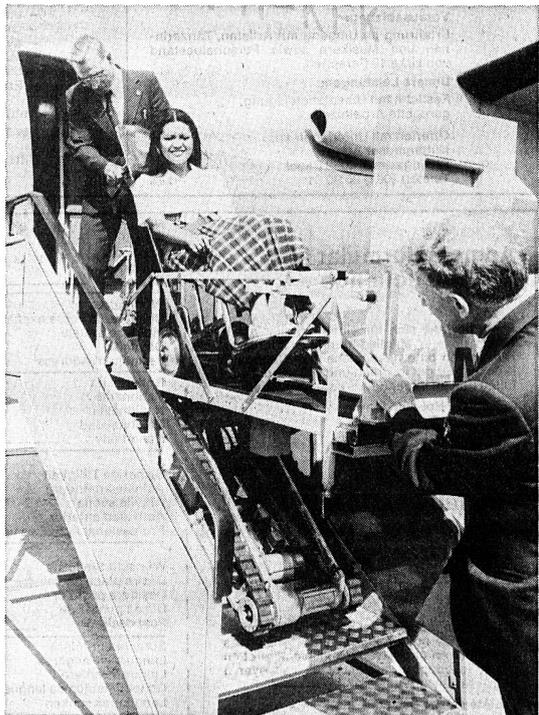
La clientèle de la Migros est fortement incitée à reporter sur le vendeur de voyages du même groupe la confiance qu'à des titres divers elle place chaque jour ou presque dans son principal fournisseur de biens de grande consommation.

Hotelplan en Suisse romande

Depuis la restructuration de l'organisation intervenue l'an dernier, la Suisse est divisée en six régions, l'une d'elles étant la Suisse romande, où Hotelplan possède 10 agences (37 dans tout le pays), peut compter sur 200 points de vente (850 en Suisse) et emploie 50 collaborateurs. «Nous nous sentions romands à 100%», nous affirme M. Marc Antonioni, directeur des ventes pour la Suisse romande, qui coordonne l'action des dix agences sises dans cette partie du pays. De fait, celles-ci, tout en assurant les trois-quarts du volume des ventes d'Hotelplan en Romandie (le dernier quart étant fourni par les revendeurs), contribuent à raison de 20% au chiffre d'affaires total d'Hotelplan Suisse. On s'accorde également à reconnaître que cette organisation figure parmi les meilleurs revendeurs des autres produits proposés sur le marché helvétique.

Hotelplan Suisse romande - qui, informatiquement oblige, a perdu un centre de réservations qu'elle pourrait néanmoins retrouver un jour! - se défend d'être à la solde de Zurich et de manquer d'autonomie: «Zurich programme, nous explique M. Antonioni, mais tient compte de la mentalité et des goûts du public de Genève chaque fois que cela est possible... et l'on sait parfaitement que, dans ce domaine, les dimensions grandissantes des avions répondent plus aux intérêts des constructeurs qu'à ceux des organisations de voyages. Le service rendu au client, de toute manière, prime toute autre considération; c'est en tout cas l'avis de M. Antonioni qui applique dans le voyage les principes de l'hôtellerie suisse, dont il a l'expérience professionnelle et la formation, cette dernière ayant été acquise sur les bancs de l'Ecole hôtelière de Lausanne.

Il est intéressant de signaler, à propos de formation, que le personnel d'Hotelplan, dans le but de parvenir à une satisfaction optimale de la clientèle, est astreint à des séminaires de vente comportant notamment une part importante de cours de psychologie. Forts de cette formation, les chefs d'agences Hotelplan s'efforcent de proposer également des produits adaptés à chaque marché local et de servir au mieux la profession. J.S.



C'est une entreprise helvétique, de Zoug plus exactement, qui vient de présenter à l'aéroport d'Amsterdam-Schiphol un nouveau système nommé «stair aid», qui permet de hisser sans peine le fauteuil d'un passager handicapé à bord des avions. Le prototype de ce système a été conçu selon les normes de la KLM, qui compte tenir le «stair aid» à la disposition de toutes les compagnies aériennes utilisant les services de l'aéroport d'Amsterdam. rh

Inseratenschluss: jeden Freitag 11.00 Uhr



Als Ergänzung unseres Führungsteams suchen wir auf Anfang Dezember oder nach Übereinkunft DIE tüchtige, an selbständiges Arbeiten gewohnte

Direktionssekretärin

in Jahresstelle.

Sie erwartet eine absolute Top-Aufgabe, die selbständiges und verantwortungsbewusstes Arbeiten erfordert und Ihnen Einblick und Mitarbeit auf oberstem Niveau bietet. Interessieren Sie sich für diese interessante und anspruchsvolle Stelle in einem modern geführten Hotelbetrieb allerersten Ranges? Dann richten Sie Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen an

Herrn Emanuel Berger, Direktor. 7171



Grand Hotel VICTORIA-JUNGFRAU
3800 Interlaken
Tel. (036) 21 21 71

Sportbahnen Atzmännig AG Goldingen

Für unser Hotel-Restaurant Talstation mit regem Sommer- und Winterbetrieb (Riesenschlittenbahn, Sesselbahn und Skilifte) suchen wir per 1. Juli 1982 ein tüchtiges

Pächter-Ehepaar

Einem gut ausgebildeten Fachmann mit Flair für Unternehmungsführung bietet sich eine erstklassige Existenzgrundlage.

Wenn Sie über die nötige Ausbildung verfügen und Freude haben, einen gut bekannten Betrieb mit entsprechendem Einsatz weiter auszubauen, erwarten wir Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen an den Verwaltungsratspräsidenten F. Niedermann, Sonnenhügel, 9620 Lichtensteig, Telefon (074) 7 30 85. P 19-990

Für die Führung unseres exklusiven Night-Club-Dancings in Basel suchen wir per sofort oder nach Vereinbarung

Geschäftsführer

Voraussetzung:
Erfahrung im Umgang mit Artisten, Tänzerinnen und Musikern sowie Personalbestand von zirka 10 Personen.

Unsere Leistungen:
Festlohn mit Umsatzbeteiligung, geregelte Arbeitszeit.

Offerten mit Unterlagen an:
Hilttenmoser AG
Rheinstrasse 8, 4058 Basel
Telefon (061) 25 90 01

Sind Sie

das Direktionshepaar oder der Direktor

mit besonderer Freude am Fronteinsatz, am Kontakt mit den Kunden?

Dann sind Sie vielleicht das richtige Paar/der richtige Mann, um ab Frühjahr 1982 (oder früher) das ***Hotel unseres Auftraggebers zu führen.

Es handelt sich um einen Ganzjahresbetrieb im nördlichen Mittelland der Schweiz mit 150 Betten, zwei Restaurants, verschiedenen Konferenz- und Banketträumen und Nebenbetrieben mit einem Jahresumsatz von zirka 6,5 Mio.

Sie

- sind 30-45 Jahre alt
- sind nebst Hotelier vor allem ein geschickter Restaurateur
- möchten gerne Ihre Fähigkeiten in der Verkaufsförderung und wirksamen Werbung unter Beweis stellen

Wir bieten Ihnen

- einen modern eingerichteten Betrieb
- freie Hand im Rahmen des Budgets
- interessantes Salär mit Erfolgsbeteiligung

Würde es Ihnen Freude bereiten, sich für den vielseitigen Betrieb einzusetzen? Haben Sie gar das Unternehmenseminar SHV besucht? Dann bewerben Sie sich mit den üblichen Unterlagen bei:

Beratungsdienste SHV, Herrn P. Stampfli
Monbijoustrasse 31, 3011 Bern (Tel. 031/26 05 21)

Ihre Bewerbung wird selbstverständlich streng vertraulich behandelt.

GARTEN-HOTEL WINTERTHUR

Stadthausstr. 4, 8400 Winterthur,
Tel. 052/23 22 31
Inhaber: J. C. de Mol

Wir sind ein renommiertes 4-Stern-Hotel und suchen für unser Kaderteam einen versierten

Stellvertretenden Direktor/Personalchef

Wir bieten:

- langfristige Top-Position
- gute Einführung
- Vertrauensposten
- 5-Tage-Woche
- autonomes Arbeiten
- gute Entlohnung
- übliche Sozialleistungen

Verantwortungsbereich:

- ganzes Personalwesen für 55 Mitarbeiter
- Kreditorenwesen
- Bankwesen
- Stellvertretung des Direktors vor und hinter den Kulissen
- Werbung
- Bankettverkäufe

Anforderungen:

- fundierte kaufmännische Ausbildung
- abgeschlossene Hotelfachschule (dipl. EHL erwünscht)
- unternehmerisches Denken
- Organisationstalent
- dynamisches und sicheres Auftreten
- Menschenkenntnisse
- Sprachgewandtheit
- Erfahrung in ähnlicher Position

Antritt:
Per 1. Dezember 1981 oder nach Vereinbarung.

Bitte senden Sie die üblichen Unterlagen zuhanden der Direktion. P 41-1639



Schloss Böttstein, am unteren Aarelauf zwischen Brugg und Koblenz gelegen, wurde vor sieben Jahren in einen gediegenen, heimeligen Landgasthof umgebaut.

Der vielseitige Restaurationsbetrieb ist für A-la-carte- und Bankettservice eingerichtet und umfasst mehrere geschmackvoll ausgestattete Räumlichkeiten wie Dorfstube, Böttsteinstube, Schlossrestaurant, Schlossschenke, Grillraum und Bankettsäle. Zusätzlich stehen eine Sommerterrasse und komfortable Gästezimmer zur Verfügung.

Wir suchen ein erfahrendes, einsatzfreudiges

Geranten-Ehepaar

welches den hohen Anforderungen, die die Leitung dieses renommierten Gasthofes stellt, gewachsen ist. Dabei legen wir grossen Wert auf die persönliche Betreuung der Gäste und eine kooperative und zielstrebige Führung der zirka 25-30 Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter.

Offerten sind zu richten an:
Nordostschweizerische Kraftwerke AG
Personalabteilung
z. H. von Herrn W. Gujer
Parkstrasse 23
5401 Baden P 02-641

Wachsende internationale Hotelkette sucht

Assistenten des Corporate Personnel and Training Managers

für den Hauptsitz in Zürich. Eintritt baldmöglichst.

Wir bieten:

- interessante Tätigkeit in kleinem Team
- nach Einführung Möglichkeit zu Auslandsreisen
- Arbeit: 70% Personalschulung - 30% Administration

Wir erwarten:

- Initiative, Kreativität, Begeisterungsfähigkeit
- kaufmännische Ausbildung
- Hotelserfahrung
- gute Englischkenntnisse

Bitte senden Sie Ihre ausführliche Offerte mit Foto unter Chiffre 7684 an hotel revue, 3001 Bern.

Anmeldeformular für Stellensuchende

Bewerber, die sich für einen Arbeitsplatz in einem unserer Mitgliederbetriebe interessieren, wollen bitte nebenstehenden Coupon in Blockschrift gut leserlich und vollständig ausfüllen und an folgende Adresse einsenden:

Schweizer Hoteller-Verein
Stellenvermittlung E
Postfach 2657
3001 Bern

Formulaire d'inscription pour les personnes à la recherche d'un emploi

Les personnes à la recherche d'un emploi dans l'un de nos établissements sont priées de remplir en capitales, très lisiblement et en entier, le coupon ci-joint, et de l'envoyer à l'adresse suivante:

Société suisse des hôteliers
Service de placement E
Case postale 2657
3001 Berne

Name Nom Cognome Apellidos Name	Vorname Prénom Nome Nombre Christian Name	Geboren am Né le Nato il Nacido el Date of Birth
Wohnadresse Domicile (adresse exacte) Indirizzo attuale Domicilio Permanent Address	Nationalität Nationalité Nazionalità Nacionalidad Nationality	Telefon Téléphone Telefono Teléfono Telephone
Bisherige Tätigkeit Activité antérieure Attività svolta Actividad anterior Professional Activities up to now	Art der Bewilligung für Ausländer Genre de permis pour étrangers Genere di permesso per stranieri Permiso para extranjeros que posee Kind of Labour-permit for Foreigners	3 letzte Arbeitgeber 3 derniers employeurs 3 ultimi datore di lavoro 3 últimos patronos 3 last Employers
Wünscht Stelle als Désire place de Desidera posto di Desea puesto de Post desired	Sprachkenntnisse Langues étrangères Lingue straniere Conocimientos de lenguas extranjeras Languages spoken	Jahres- oder Saisonstelle Place à l'année ou saisonnière Posto annuale o stagionale Puesto anual/temporero Annual/Seasonal employment
Bemerkungen Observations Osservazioni Observaciones Remarks	Gewünschtes Eintrittsdatum Date désirée d'entree en fonction Entrata in servizio desiderata Fecha de comienzo que se desea Desired Date of Entrance	

Wir suchen in unser Boulevard-Restaurant «Espresso» verantwortlichen

Chef de service/ Aide du patron

Wir erwarten die Bewerbung einer selbständigen, fachlich ausgewiesenen Person, welche über die nötigen Führungs- und Organisationstalenten verfügt, einem lebhaften Restaurant mit zirka 100 Plätzen vorstehen und aktiv mithelfen kann.

Wir bieten einen selbständigen Aufgabenbereich in einem neu umgebauten, attraktiven Stadtbetrieb.

Rufen Sie uns an, gerne erteilen wir Ihnen nähere Auskunft.

Hotel Schwanen, 9500 Wil
G. Amstutz, Telefon (073) 22 01 55 7359



Kantonsspital St. Gallen

Da die jetzige Leiterin eine andere Aufgabe übernehmen wird, suchen wir für Eintritt nach Vereinbarung (wobei ein möglichst frühzeitiger Stellenantritt erwünscht ist)

einen Leiter oder eine Leiterin von Cafeteria und Personalrestaurant

Ihnen obliegt die Organisation der Verpflegung unseres Personals und für Veranstaltungen; die Cafeteria steht auch Besuchern und anderen Gästen offen. Die Stelle erfordert organisatorisches Geschick und Sinn für eine aufgeschlossene Personalführung; Sie sind Vorgesetzte(r) von 12 Mitarbeitern. Fachlich sollten Sie über eine der folgenden Voraussetzungen verfügen: abgeschlossene Lehre als Hotelfachassistentin, dipl. Hausbeamtin, langjährige leitende Tätigkeit in einem Verpflegungsbetrieb (die bestandene Wirtschaftsprüfung und Berufserfahrung wird als gleichwertig anerkannt).

Wir bieten Ihnen eine sehr selbständige Aufgabe und wünschen uns dazu eine Person mit eigenen Ideen und Gestaltungswillen. Die Aufgaben des Kochens (Zentralküche) und der Buchhaltung (Spitalverwaltung) entfallen.

Wenden Sie sich für nähere Auskünfte an unseren Küchenchef und Leiter der Verpflegungsbetriebe, Herr Franz Pokora, oder an den Personalchef. Schriftliche Bewerbungen sind erbeten an die

Personalabteilung des Kantonsspitals
9007 St. Gallen, Tel. (071) 26 11 11 P 33-5112

Gesucht nach Luzern nach Übereinkunft erfarrene

Hotelsekretärin/ Aide du patron

Offerten an
Familie F. Zehnder
Hotel de la Paix, Luzern
Telefon (041) 51 52 53. 7371

Saas-Fee

Auf den 1. Dezember 1981 wird bei uns die Stelle einer

Direktionsassistentin

frei. Welche junge, dynamische Frau hat Interesse an dieser Anstellung. Erforderlich sind:

- gute Sprachkenntnisse (D, F, E)
- HOFA-Ausbildung oder eine ähnliche
- einige Jahre Erfahrung im Hotelfach (Mindestalter 25 Jahre)

Interessenten richten die schriftliche Bewerbung an:

HOTEL SAASERHOF, SAAS FEE
Telefon (028) 57 27 25, Dir. 7812

Hotel Belvedere Bad Scuol im Engadin

(*** Hotel
mit 92 Betten, Café und Tagesbar)

Wir suchen für die kommende Wintersaison, Mitte Dezember 1981 bis Mitte April 1982,

Küchenchef Chef de partie Barmaid

Bewerbungen erbeten an die Direktion, Hotel Belvedere, 7550 Bad Scuol. 7907

Sie sind ein an der **Gastronomie Interessiertes Fachehepaar** im Alter zwischen 25 - 45 Jahren? Einer der beiden sollte ein ausgezeichnete(r) Koch sein. Wir wollen Ihnen die selbstständige Führung eines kleinen, neuen rustikalen Spezialitäten-Restaurants mit 60 Sitzplätzen in einem guten 2-Saisonen-Ort Tirols anvertrauen.

EDINGER
TOURISMUSBERATUNG GESMBH
Kaufmannstraße 38 a 6020 Innsbruck
Tel. 0 52 22/44 57 4 (Hr. Häusler)



Hotel Ambassador Garni 4500 Solothurn

Für unser Vier-Stern-Garni-Hotel suchen wir eine sprachgewandte, einsatzfreudige

Geschäftsführerin

mit Diplom einer schweizerischen Hotelfachschule.

Bedeutet diese Aufgabe für Sie eine Herausforderung - was uns freuen würde - dann erwarten wir gerne Ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen:

H. und M. Sahli
Hauptgasse 41, 4500 Solothurn
Telefon (065) 23 33 44 7853

Neugrüt-Gaststätten AG
im Rheinpark 9430 St. Margrethen
Telefon 071 71 37 18

**Lernen Sie
gerne dazu?**

In unseren lebendigen Betrieb suchen wir einen jüngeren, verantwortungsbewussten

**Direktionsassistenten/
Chef de service**

Gründliche Einführung zugesichert. Ausser Freitag jeden Abend und jeden Sonntag frei.

Herr Palleschi freut sich auf Ihre Bewerbung. 7791

Zur Vervollständigung unseres jungen, dynamischen Teams suchen wir per sofort oder nach Übereinkunft in Jahresstelle

Persönlichkeit

zur Führung unseres Luxusrestaurants auf dem Platz Luzern.

Sind Sie in der Lage, unsere anspruchsvolle Kundschaft zu pflegen und zu verwöhnen, einer mittleren Brigade ein guter Vorgesetzter und fachlich ein Vorbild zu sein, dann melden Sie sich bitte unter Chiffre 7795 an hotel revue, 3001 Bern.



Für diesen schönen, ausbaufähigen Restaurationsbetrieb im Zürcher Weinland suchen wir im Auftrag kreative

Wirtsleute

mit guten Kochkenntnissen. Das Kleininventar kann unter Umständen auch teilweise übernommen werden.

Offerten an Treuhänderstelle Schweizer Wirtverband, Abt. Betriebsberatung, Gotthardstrasse 61, 8027 Zürich, Telefon (01) 201 26 11 (Herrn Winkler verlangen). 7432

Restaurant in Aussenquartier der Stadt Zürich mit 70 und Bar mit 30 Sitzplätzen, mit einfacher Küche (Tellerservice) sucht zum Eintritt nach Übereinkunft tüchtige, branchenkundige

**Geschäftsführerin
oder Aide du patron**

Wenn Sie einsatzfreudig, korrekt und loyal mit sämtlichen Sparten eines Restaurationsbetriebes vertraut sind, Personal führen und motivieren können, erwartet Sie eine gutbezahlte Dauerstelle mit allen üblichen Sozialleistungen und geregelter Freizeit. Evtl. könnte Zimmer oder Wohnung im Hause zu günstigen Bedingungen gemietet werden.

Weitere Auskunft erhalten Sie gerne von Restaurant Saaten, Saatenstrasse 18, 8051 Zürich-Schwamendingen, Telefon (01) 41 72 80. 7621

Manor Farm AG am Thunersee 3800 Unterseen/Interlaken

In unserem Restaurant Landhaus (Rustikalrestaurant in Ganzjahresbetrieb mit 180 Plätzen sowie 150 Terrassenplätzen) ist die Stelle des Betriebsleiters neu zu besetzen.

Wir suchen per 1. Dezember 1981 oder nach Vereinbarung

Geranten/ Gerantenehepaar

welcher/welches das Haus selbständig, fachmännisch und initiativ als Teil unserer Unternehmung (u. a. grosser Campingplatz, Mini-Golf, kleiner Tiergarten) zu führen bereit ist. Verlangt werden insbesondere fundierte Kochkenntnisse. Bei der Festlegung der Vertragsbedingungen können wir Ihre Wünsche weitgehend berücksichtigen.

Interessenten melden sich nur schriftlich unter Beilage von Zeugnissen, Referenzen und Fotos über:

MANOR FARM AG
Postfach 6, 3800 Unterseen 7623



Wenn Sie als Koch schon einiges hinter sich haben, haben wir einiges mit Ihnen vor.

Wir suchen junge Köche, welche wir zu unserem

Nachwuchs-Kader

im Raum Zürich zählen können.

Je nach Ihrem Ausbildungsstand fördern wir Sie bei Eignung innerhalb von ein bis drei Jahren zum Geranten eines M-Restaurants.

Wir erwarten von Ihnen eine abgeschlossene Lehre als Koch, Gewandtheit im Umgang mit Menschen und Durchhaltewillen.

Wir bieten Ihnen:

- geregelte Arbeitszeit (42-Stunden-Woche)
- leistungsgerechtes Salär
- ausgezeichnete M-Sozialleistungen

Wir bitten Sie, uns Ihre kurze schriftliche Bewerbung mit Zeugniskopien zuzusenden. Sie werden umgehend von uns hören.

Im weiteren wird Ihnen Herr R. Carini gerne weitere Informationen erteilen.

GENOSSENSCHAFT MIGROS ZÜRICH

Personalabteilung
Pfingstweidstrasse 101, 8021 Zürich
Postfach 906
Telefon (01) 44 44 21, Intern 337

ofa 154 273 013

MIGROS

Genossenschaft Migros Zürich

kunsthaus restaurant zürich

Wir haben das Kunsthaus-Restaurant in Zürich neu umgebaut und eine recht erfreuliche Geschäftszunahme zu verzeichnen. Zur Verstärkung des Führungsteams würden wir einem jungen Hotelfachschüler, der Freude an der Restauration hat, die Gelegenheit bieten, bei uns als

Assistent des Geschäftsführers

zu arbeiten.

Sofern Sie diese vielseitige Aufgabe interessiert, so wenden Sie sich doch unverbindlich an Frau Doris Brunner (Telefon 01/202 26 33). Wenn nötig, können wir Ihnen auch ein sehr schönes Einzimmer-Appartement mit Küche und Bad zur Verfügung stellen. Wir freuen uns auf Ihren Anruf. 7805

Für ein bedeutendes Sportzentrum mit Restaurant-Snack suchen wir qualifiziertes

Geranten-Ehepaar

mit Erfahrung in der Branche.

Verlangt wird:

- Fähigkeitszeugnis Typ 1
- Nationalsprachen in Wort
- einige Jahre Erfahrung eigener Geschäftsführung
- selbständiges Organisationstalent
- Kontaktpflege mit den Kunden und den Mitarbeitern
- gute Kenntnisse der Küche und Service im allgemeinen

Offertiert wird:

- Dauerstelle in einer sportlichen, dynamischen Atmosphäre
- gute Entlohnung zugesichert
- direkte Mitarbeit
- Diskretion zugesichert

Offerten mit Zeugnissen, Lebenslauf und Foto sind zu senden unter Chiffre F 24-900908 an Publicitas, 6901 Lugano.

GRAUBÜNDEN SCHWEIZ



Hotel Crap Ner 7017 Flims Dorf

sucht für die kommende Wintersaison noch folgenden Mitarbeiter

Küche Saucier/Sous-chef

Offerten mit Zeugniskopien sind erbeten an

Urs Trauffer
Hotel Crap Ner, 7017 Flims Dorf
(Tel. 081/39 26 26) 7914

Eine echte Herausforderung an jungen Fachmann aus dem Gastgewerbe.

Zur selbständigen Führung unseres nach neuesten Konzepten entstehenden Selbstbedienungsrestaurants am **Bahnhof Enge** suchen wir einen ideenreichen und initiativen

Geranten

Die Anstellungsbedingungen sind den Erwartungen entsprechend grosszügig geregelt. Geschick in der Personalführung wird erwünscht.

Das Restaurant ist geöffnet, Montag bis Freitag 6 bis 19 Uhr, Samstag 6 bis 17 Uhr, Sonntag geschlossen.

Wir würden uns freuen, wenn Sie diese Herausforderung annehmen. Dürfen wir Sie unverbindlich kennenlernen?

Sie erreichen uns am Bahnhofplatz 15, 8023 Zürich, Telefon 211 15 10 oder 211 14 33 (A. Steurer). 7892



BAHNHOFBUFFET ZÜRICH

BAD SCHINZNACH SCHWEFEL-THERMALQUELLE PARKHOTEL



Suchen neu eröffnet!

Wir suchen einen dynamischen, kompetenten

Leiter der A-la-carte-Restaurants

dem wir folgende anspruchsvolle Aufgaben anvertrauen können:

- Führung unseres eleganten Grillrooms
- Organisation und Überwachung unserer Restaurants und der Bankette
- Personalschulung
- Mithilfe bei der Angebotsgestaltung

Bitte telefonieren Sie oder senden Sie Ihre Unterlagen an

R. Lappert, Direktion Parkhotel
5116 Schinznach Bad
Telefon (056) 43 11 11

770

HOTEL AMMANN

Wir suchen nach Übereinkunft in unser gepflegtes Viersternhotel in der City Zürichs

Réceptionistin

(evtl. Praktikantin) französische und englische Sprachkenntnisse sollten Sie mitbringen, ebenso eine kaufmännische Ausbildung oder Kenntnisse.

Würde es Ihnen Freude machen, in einem jungen Team mitzuhelfen, unsere Gäste zu verwöhnen, dann schreiben oder telefonieren Sie an

Hotel Ammann
Kirchgasse 4, 8001 Zürich
Telefon (01) 252 72 40

7911

Saas-Fee

Wir suchen für die kommende Wintersaison noch einen

Commis de cuisine Kochlehrling Frühjahr 1982

Bitte rufen Sie uns an, unser Küchenchef, Herr Andenmatten, gibt Ihnen gerne weitere Auskünfte.

Restaurant La Ferme
3906 Saas Fee
Telefon (028) 57 14 61

7565

Hosta AG

Planung und Leitung von Restaurations- und Hotelbetrieben

sucht

Hoteldirektor

für Kleinhotel im Zentrum von Zürich.

Nur schriftliche Offerte mit sämtlichen Unterlagen an

Hosta AG
z. H. von Herrn A. Loetscher
Oberwilerstrasse 65, 4054 Basel

7885

Möchten Sie eines der schönsten Restaurants (Pub-Bar) in Graubünden als

Betriebsleiterin

selbständig führen, dann sind Sie unsere neue Mitarbeiterin!

Ort: Aufstrebender Sommer- und Winterkurort in Mittelbünden.

Verdienstmöglichkeiten: Optimal, eventuell Umsatzprovision.

Freizeit: Geregelt.

Unterkunft: Grosszügige, möblierte 1½-Zimmer-Wohnung im Haus.

Voraussetzung: Fähigkeitsausweis A.

Stellenantritt: Spätestens 1. Dezember 1981, eventuell Dauerstelle.

Interessentinnen melden sich bei:

Greba AG, Generalunternehmung
7482 Bergün
Telefon (081) 73 13 54

7883



das zweitgrösste Fast-Food-Unternehmen mit über 5500 Restaurants auf der ganzen Welt sucht per sofort

Manager-Assistent

In Frage kommen dynamische und verantwortungsbewusste Personen (Idealalter 25-33), welche mindestens 2 Jahre Erfahrung mit Mitarbeitern haben.

Wenn Sie an einer nicht alltäglichen, abwechslungsreichen Tätigkeit in einem zukunftsorientierten Unternehmen Plausch hätten, dann richten Sie bitte Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen an die

Geschäftsleitung FABESCO
Fast-Food-Betriebs- und Service AG
Postfach, 8021 Zürich

7904



DOLDER GRAND HOTEL

Einem jungen Schweizer (oder Ausländer mit Jahres-Niederlassungsbewilligung), der die Arbeiten einer Hotellodge kennt, bieten wir die Möglichkeit, den wichtigen Posten eines

Hilfs-Nachtconcierges

einzunehmen. Eintritt per sofort oder nach Übereinkunft.

Diese anspruchsvolle Stellung erfordert eine selbständige und pflichtbewusste Arbeitsweise. Fremdsprachkenntnisse werden vorausgesetzt.

Nebst einer guten, den Kenntnissen und Fähigkeiten entsprechenden Entlohnung, bieten wir Ihnen die 5-Tage-Woche und auf Wunsch Kost und Logis im Hause.

Gerne erwarten wir Ihren Anruf oder Ihre schriftliche Bewerbung mit den üblichen Unterlagen an unsere Personalabteilung, **DOLDER GRAND HOTEL**, Kurhausstr. 65, 8032 Zürich, Tel. (01) 251 62 31 (619).

7007

Parsenn-Sporthotel 7260 Davos Dorf

vis-à-vis Parsennbahn

sucht für lange Wintersaison noch folgendes Personal:

Entremetier möglichst CH 2 Commis de cuisine CH 1 Saaltochter

Offerten erbeten an

J. Fopp
Hotel Parsenn, 7260 Davos Dorf
Telefon (083) 5 32 32

7886



sucht auf kommende Wintersaison, 1. Dezember 1981

Kellner (Schweizer) Serviertochter und Commis de cuisine Kochlehrling

Wir sind ein junges Team, Restaurationsbetrieb, A-la-carte-Service, garantiert hoher Lohn, Kost und Logis, geregelte Arbeitszeit, gute Wintersportmöglichkeit.

- Langlaufloipe Obergoms, direkt vor der Haustüre -

Rufen Sie uns einfach an:
Restaurant ROVINA, Fam. Hs. Herzog
3985 Münster VS, Tel. (028) 73 17 27

7902



sucht für lange Wintersaison

Commis de cuisine Serviertochter

(Schweizerinnen)

Tournant

(Buffet und Service)

Offerten an:
Hotel-Restaurant Bünda
7260 Davos Dorf
Fam. H. J. Cavegn
Telefon (083) 5 37 57

7882

Für unser Fisch-Spezialitätenrestaurant für sofort oder nach Übereinkunft gesucht

Köchin oder Koch

geregelt Freizeit
guter Verdienst
Kost und Logis im Hause
5-Tage-Woche

Anfragen an
Hotel-Restaurant Reussbrücke
5620 Bremgarten Aargau/Nähe Zürich
Telefon (057) 5 33 43 (Herr Blender)

7896

Wir suchen auf sofort oder nach Übereinkunft für unseren lebhaften Restaurationsbetrieb

Serviertochter

Wir bieten
- angenehmes Arbeitsklima
- Schichtbetrieb
- 5-Tage-Woche
- Zimmer im Hause
- überdurchschnittlicher Verdienst

Anfragen an
Hotel-Restaurant Reussbrücke
5620 Bremgarten Aargau/Nähe Zürich
Telefon (057) 5 33 43 (Herr Blender)

7897



Lavaterstrasse 15, 8027 Zürich
☎ 01 - 20118 00, ☎ 52783

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft eine

Réceptionssekretärin

Wenn Sie 2-3 Jahre Erfahrung mitbringen, sprachenkundig sind und Freude hätten, zusammen mit einer Kollegin alle an einem Hotelpflicht vorkommenden Arbeiten selbstständig zu erledigen, dann freuen wir uns auf Ihre Offerte.

Wir bieten Ihnen eine interessante Tätigkeit mit viel Selbstständigkeit, eine geregelte Arbeitszeit mit 5-Tage-Woche und gute Möglichkeiten zur beruflichen Weiterbildung.

Weitere Auskunft erteilt Ihnen gerne Frau Hellmann, Telefon (01) 201 18 00. 7833

★★★ Das aktuelle Stellen-Angebot: ★★★

Wir geben jungem, strebsamem

Kellner oder Koch

Gelegenheit, sich in die administrativen Arbeiten eines Grosshotels an der

Réception

einzuarbeiten.

Sie werden in der Night-Crew u. a. den Telefondienst, das Kassawesen sowie das Reservations- und Front-Desk-Departement kennenlernen.

Wir bieten 5-Tage-Woche, gute Entlohnung, schönes Einzelzimmer in unserem Personalhaus (4 Min. vom Hotel entfernt).

Gerne erwarten wir Ihren Anruf, unser Personalchef, Herr S. Schmid, gibt Ihnen gerne weitere Auskünfte. 7857

INTERNATIONAL

Das Höchste zwischen City und Airport. Ein Erstklass-Hotel von internationalem Rang, ein lebendiger Betrieb voller Abwechslung, 700 Betten, Kongresszentrum, PANORAMA GRILL mit Night Club, Snackrestaurant MARMITE, BOULEVARD CAFE, CHECK-POINT BAR, BISTRO und BRASSERIE, Hallenbad mit Sauna im 32. Stock, Tiefgarage, grosses Einkaufszentrum mit HOTEL verbunden. Banken, Reisebüros usw. Alle Zimmer mit Farbfernseher, Radio, Direktwahltelefon, Mimbar, Inn-House Movies.

HOTEL INTERNATIONAL
Tel. 01 311 43 41 Am Marktplatz 8050 Zürich
swissôtel



Hotel Haus Lamm

sucht für Wintersaison tüchtigen

Alleinkoch

Offerten mit den üblichen Unterlagen an Hotel Haus Lamm, 7050 Arosa
Telefon (081) 31 13 66 7867

hotel aarauerhof
5000 AARAU
BAHNHOFSTRASSE 68



Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft freundliche

Réceptionistin

NCR-kundig, kleines Team, 5-Tage-Woche.

Wir freuen uns auf Ihren Anruf oder auf Ihre schriftliche Bewerbung.

Bitte Herrn Dubach verlangen.
Telefon (064) 24 55 27 7866



TSCHUGGEN GRAND HOTEL

Für die kommende Wintersaison, von Ende November 1981 bis Ende März 1982, sind in unserem Wintersporthotel der Luxusklasse folgende Stellen zu besetzen:

- Küche:** Chef pâtissier
Chef restaurateur
Stüblkoch/Alleinkoch
Commis pâtissier
- Loge:** Logentourant
- Etage:** Zimmermädchen
- Lingerie:** Lingère/II. Gouvernante
Glätterin/Stiratrice
Wäscher/Lavandaio
- Office:** Gouvernante
- Restaurant:** III. Oberkellner
II. Chef d'étage
Chef de vin
Chef de rang
Demi-chef de rang
Commis de rang
- Restaurant Français:** II. Oberkellner
Chef de rang
- Bar/Dancing:** II. Barman
Chef de hall
Dancingkellner
Commis
- Bündnerstübl/Panoramarest.:** Service-Hostess
- Fitness-Club:** Masseuse
- Diverses:** Kioskleiterin

Bitte senden Sie uns Ihre ausführliche Bewerbung, oder rufen Sie uns an.

Herr Affeltranger steht Ihnen für Auskünfte gerne zur Verfügung.

Tschuggen Grand Hotel, 7050 Arosa
Telefon (081) 31 02 21 7521



COMANA AG

★★★

Alhama Hotel Damman Saudi-Arabien

(Schweizer Direktion)

Auf Anfang/Mitte November wird die Stelle eines

Küchenchefs (evtl. Sous-chef)

frei.

Wir stellen uns einen erfahrenen, dynamischen und initiativen Fachmann vor. Eigeninitiative, Kreativität und Kalkulationssicherheit setzen wir voraus. Einen verantwortungsvollen, tüchtigen Küchenchef erwartet eine gut dotierte, anspruchsvolle Position in einem netten Team.

Vollständige Bewerbungsunterlagen richten Sie an:

Comana AG, z.Hd. Herrn Waldvogel
Hintere Hauptgasse 9, 4800 Zolingen
Tel. (062) 52 22 15 7772

Wir suchen zu baldmöglichem Eintritt jungen

Anfangsküchenchef oder erfahrenen Koch

in kleines, sehr gutes Speiserestaurant in der Berner Altstadt. 5-Tage-Woche, Mittwoch geschlossen, sehr guter Verdienst, eventuell mit Gewinnbeteiligung. Wollen Sie sich bitte melden, Restaurant Krone, Gerechtigkeitsgasse 66, 3011 Bern, Tel. (031) 22 14 89. P. 05-24927

Für unser rustikales Restaurant/Bar/Dancing in Neuhausen suchen wir per sofort oder nach Vereinbarung

eine Top-Barmaid

Restaurant Old Fashion Neuhausen
Telefon (053) 2 23 33, Herrn oder Frau Feusi verlangen P. 44-1557

Nach langjähriger, erfolgreicher Tätigkeit wird sich unser Küchenchef beruflich verändern.

Aus diesem Grund suchen wir auf den 1. Dezember 1981 oder nach Übereinkunft

Küchenchef

Unser 4-Stern-Hotel mit 3 Restaurants, Terrasse, verschiedenen Bankettsälen, verlangt viel Organisationstalent, umfassende berufliche Kenntnisse und Flexibilität.

Interessenten (Schweizer oder Ausländer mit B-Bewilligung) wenden sich direkt an

Herrn R. Zingg, Direktor Hotel Fürigen, 6362 Fürigen
Telefon (041) 61 12 54 7872

HOTEL METROPOL ARBON

***** BODENSEE

In unserer Rôtisserie ist die menschlich verantwortungs- und fachlich anspruchsvolle Position des

Chef de service

per Anfang Januar 1982 neu zu besetzen.
Wir erwarten Bewerbungen von ausgewiesenen Servicefachkräften, nicht unter 25 Jahren.
Feste Entlohnung mit Umsatzbonus, Pensionskasse, gesicherte Existenz.
Dir. Charles Dalway, 9320 Arbon
Telefon (071) 46 35 35 7804

ASH
AMBASSADOR
SWISS HOTELS

Best
Western

M

5-Stern-Hotel im Gebiet von Lugano sucht für sofort oder nach Vereinbarung

Chef de partie Küchencommis

Interessenten sind gebeten, an (091) 59 39 21 zu telefonieren und das Personalbüro zu verlangen. P. 24-4130

Restaurant-Rôtisserie Cordon Rouge

8044 Zürich, Gockhausen
(7 Min. vom Zentrum, 4 Min. vom Dolder oder Zoo)

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft

Aide du patron

(Gute Service- und Küchenkenntnisse erforderlich)

Chef de rang Serviertochter Chef de partie Commis de cuisine

Offerten oder Telefon erbeten an
Werner Thiele, Tel. (01) 821 03 95 7848

kaisers hotel garni

7250 Klosters Schwyz

Zur Ergänzung unseres jungen Mitarbeiter-teams suchen wir auf die kommende Wintersaison mit Eintritt auf Anfang Dezember

Serviertochter

für unsere gediegene Snackbar (einfacher Service).

Schriftliche Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an

Leo Kaiser
7250 Klosters
Telefon (083) 4 25 25 7852

Jedes Parasiten-Problem löst diskret

01/720 85 86

Schnell, sorgfältig, mit Erfolgsgarantie
Hans Wyss AG, Thalwil

Türen-Zargen-Tore-Fenster

Wiedererkäufer und Anschläger gesucht

Die Qualität des bewährten Systems! Jedes Norm- und Sondermass für Neubau und Renovation direkt von der Fabrik! Sie sparen Kosten! Sie sparen Kosten! Sie sparen Kosten!

Informieren Sie sich kostenlos in der Uninorm-Bauwerkstatt-Ausstellung!

Uninorm AG
Bauwerkstatt-Ausstellung
5623 Beswil 05717471 • 05600/WI 073/252244

uninorm
...Ihr Partner!

Ein neues Konditions- und Leistungstestgerät für Ihren Fitnessraum

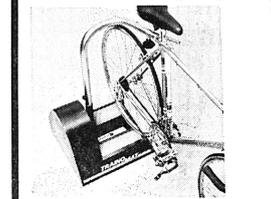
Der Trainomat 2000 von DAVITAL

das erste kreislaufgesteuerte Trainingssystem für fitnessbewusste Feriengäste

Geprüft und empfohlen vom Forschungsinstitut für eigenständiges Turn- und Sportschule

Der Trainomat 2000 ist

- ein jederzeit verfügbares Schichtwetter-Trainingsgerät
- ein Kreislaufüberwachungsgerät, das Ihr Training im optimalen Belastungsbereich steuert, keine Über-/Unterbelastung
- ein von der Sportmedizin anerkanntes Leistungstestgerät



Der Trainomat 2000 errechnet Ihnen das individuelle, optimale Trainingsprogramm, abgestimmt auf Geschlecht, Gewicht, Alter und die individuelle Kreislaufstärke Ihrer Feriengäste. Der Trainomat 2000 liefert Ihnen alle wichtigen Daten für ein sportmedizinisch anerkanntes und leistungsdosiertes Trainingsprogramm.

Wählen Sie den dynamischen Weg - Lassen Sie Ihre Gäste kreislaufgesteuert trainieren!

Exklusiv bei:

davitall

Pulsmess-Systeme
4932 Lotzwil, Tel. 063-22 70 77

Bitte senden Sie mir einen Prospekt über

das Gesamtprogramm

das Pulsfrequenz-Geräteprogramm

Trainomat 2000

Bitte senden Sie mir

die Broschüre -programmiertes Trainingssystem à Fr. 12.50 + Versandkosten und Wust

Name: _____

Hotel: _____

Adresse: _____

PLZ _____

Wohnort: _____

Datum: _____

Unterschrift: _____

An alle Hotelbesitzer

Sie sparen zirka 20% Heizkosten, wenn Sie Ihre Fenster abdichten. Achtung: keine Klebedichtungen

Auskunft:
D. Rüttener
Fensterfalz- und Fugendichtungen
Dübendorf
Telefon (01) 821 95 05
Telefon (01) 821 95 32

Beratungsdienste SHV
Services de Consultation SSH

Mombliustrasse 31, CH-3011 Bern
Telefon 031/26 05 21

Die Kosten - Ihr Problem?

Die Betriebsergebnisse Ihres Betriebes sind unbefriedigend. Die Kosten sind zu hoch, die Ursachen im einzelnen unbekannt. Wir suchen die Schwachstellen und formulieren gezielte Rationalisierungsmöglichkeiten.

Kommen Sie mit uns zur guten Lösung!
Wir freuen uns auf Ihre Anfrage.

Eine Dienstleistung der Treuhänd AG des Schweizer Hotelier-Vereins, Zürich
Un service de la Fiduciaire SA de la Société suisse des hôteliers, Zurich

Die Hotelgäste danken allen Hoteliers, die die Notwendigkeit eingesehen haben, Menschen und Sachwerte in ihrem Haus zu schützen.

Immer mehr Gäste achten vor einer Buchung auf das Brandschutz-Signal, das geschützte Hotels auszeichnet. Dies ist ein weiterer Grund für jeden Hotelier, entsprechende Schritte für eine optimale Sicherheit von Menschen und Sachwerten in seinem Haus zu treffen.

Dabei kann Cerberus behilflich sein. Eine umfassende Risikoanalyse zeigt auf, wo und in welchem Masse Gefahren vorhanden sind. Das daraus entstehende Schutzkonzept gibt Aufschluss über die zu treffenden Massnahmen. Zum Beispiel: auf die besonderen Verhältnisse abgestimmter Brandschutz, risikogerechter Schutz vor Einbruch und Kriminalität, Gasmeldesysteme, die frühzeitig explosive Gaskonzentrationen entdecken usw.

Aber Cerberus entwickelt nicht nur theoretische Konzepte, sondern besitzt auch alle Mittel und Voraussetzungen, um diese Konzepte - nach Festlegung der Prioritäten und abgestimmt auf die finanziellen Möglichkeiten - optimal zu realisieren.

Cerberus ist seit 40 Jahren als Branchenleader im Bereich der Sicherheitselektronik tätig. Dies kommt nicht von ungefähr! Fragen Sie deshalb die Spezialisten von Cerberus, wenn es um Fragen der Sicherheit geht. Sie helfen Ihnen gerne und kompetent, das Vertrauen Ihrer Hotelgäste zu rechtfertigen.

Sicherheits-Systeme gegen Brand und Kriminalität

Sicher ganz sicher am sichersten Cerberus

Cerberus AG

Männedorf	01/922 61 11
Bern	031/ 24 22 12
Lugano	091/ 51 69 58
Lully	021/ 39 52 11
Pratteln	061/ 81 77 81
St. Gallen	071/ 31 38 61



Ab sofort steckt Ford ein teures Mehrwertpaket in den Transit. Gratis.

Damit kein anderer rentabler für Sie transportiert.

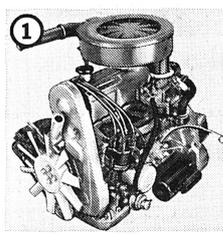
Mehrwert auf kurzem Radstand (einfache Bereifung)

- 2-Liter-OHC-Motor, 78 PS ①
- L-M-U-Radio mit Sendervorwahl ②
- Deluxe-Armaturenbrett mit Zigarrenanzünder
- Quarzuhr
- Tages-km-Zähler
- Hecktürentritt
- Kunststoffeinsätze an Stossstangen

Mehrwert auf kurzem UND langem Radstand (einfache und doppelte Bereifung)

DeLuxe-Kabine ③ mit

- 3fach verstellbarem Fahrersitz
- Stoffsitzebezügen
- seitlicher Sitzverkleidung
- Ablagefach in Fahrertüre
- praktischer Ablage
- Handschuhfachdeckel
- zusätzlicher Schallsolation



Mit dem Transit erwerben Sie deutsche Qualität - also von Grund auf mehr Wert! Und ab sofort - ohne extra dafür zu bezahlen - ein umfangreiches Mehrwertpaket! Ihr Fordhändler kennt die vielen Transitkombinationen.* Und den günstigen Transit-Preis...

Ausserdem: Tiefpreis!

NUR AUF TRANSIT 1600 E!
Als Kombi oder Van, mit grossem Ladevolumen und 1,6-Liter-OHC-Motor.
Absoluter Tiefpreis:
Fr. 16'160.-

Neu bei Ford: Schutz auch im 2. und 3. Jahr auf die wichtigsten Aggregate. Bis 100 000 km Gesamtleistung. Für wenig Geld.

FORD EXTRA GARANTIE

* 2 Radstände, 4 Motoren, 6 Nutzlasten, 18 Türkombinationen. Auf Wunsch: 6-Gang-Getriebe (Overdrive); Allradantrieb 4 x 4. 1

Ford Transit. Mehr fürs Geld.

Europas Nr. 1 in Nutzfahrzeugen.

Moderegals oder Monumente der Erholungsinfrastruktur?

Sporthallenplanung in Kurorten

Aktivferien sind Trumpf! Was mit dem alpinen Massenski auf seinen Anfang nahm, findet in den letzten Jahren beim Schwimmen, Eislaufen, Tennis und Squash seine Fortsetzung. Gewissermassen städtische Freizeitvergnügen und Fitnessprogramme werden vom Feriengast auf seinen Urlaubsort übertragen. Inwiefern jeder «Freizeitrummel» in jedem Bergdorf mitgemacht werden soll, ob saisonalternative Mehrfachnutzungen empfehlenswert sind, wie entsprechende Investitionsabsichten unter Beteiligung Ortsansässiger schrittweise konkretisierbar, baulich und finanziell realisierbar sind, interessiert heute breite Fremdenverkehrskreise.

Leider tun sich Organe von Kurvereinen und Fremdenverkehrsgemeinden mit der zweckmässigen Entscheidungsfindung manchmal schwer. Die Planung der kürzlich eingeweihten Tennishalle Gstaad dauerte beispielsweise 15 Jahre, Silvaplana «projektiert» seit 11 Jahren an einer Curlinghalle. So haben gerissene Generalunternehmer, Systemproduzenten und wenig erfahrene einheimische Architekten und Unternehmer leichtes Spiel mit üblen Folgen.

Wo ohne seriöse Standortanalyse, kurortspezifisches Betriebskonzept und den verfügbaren Mitteln angepasste Etappierung vorgegangen wird, landet man dernebst irgendwo zwischen «ewiger Planung» oder aber in untragbaren «Investitionsruinen».

In diesem Beitrag werden deshalb einige wesentliche Erfahrungen aus Planung, Bau und Betrieb von Sporthallen zusammengefasst.

Touristische Sporthallen

Fremdenverkehrsstädtliche Einrichtungen umfassen Anlagen für die Erholung von Einheimischen, Gästen und Personal für Sport, Fitness oder Freizeitplausch. Zu unterscheiden sind:

- **Aussenanlagen**, deren Bau und Betrieb mit ordentlichen Einnahmen (Gebühren, Kurtaxen, Beiträge) und traditionellen Angebotsträgern (Unternehmern, Kurvereinen, Gemeinde) problemlos zu bewerkstelligen sind (Wege, Parks, Fitness-Parcours, Spielplätze, Liegewiesen, auch Beförderungsanlagen, Schlittelbahnen, Naturspielplätze, Aussentennisplätze).
- **Weitgehend wetter- und saisonunabhängige Intensivholungsanlagen**, deren struktur- oder wettbewerbspolitische Bedeutung eine ausserordentliche Mittelbereitstellung rechtfertigt (zinsgünstige Darlehen und Beiträge) und deren sachgemässer Betrieb nur mit einem spezialisierten, fachlich kompetenten Träger möglich ist (Hallenbäder, Tennishallen, Squash Courts, Kunstseebahnen, Curling Rinks, Reithallen).

Spass, nicht Wettkampferangel

Renommierte Fremdenverkehrsorte (St. Moritz, Davos, Chamonix) begründeten ihren Ruf durch *exklusive Sportanlagen und Sportanlässe für den Spitzen- und Leistungssport*.

Die grossen Investitionen für die wichtigen nationalen Leistungs-, Wettkampf- (Höhen-) Trainingszentren sind weitgehend ohne *kooordinierte Planung getätigt* worden. Eine Verzettelung der Kräfte und Fehlinvestitionen als Folge waren um so weniger vermeidbar, als die Sportstättenbauplanung ohne tourismusspezifische Richtlinien auskommen musste.

Dem Trend folgend haben bekannte Schweizer Ferienzentren und Kurorte entsprechend ihr Angebot an touristischen Intensivholungsanlagen zügig angepasst. Ohne Tennisplätze, Hallenbad und schlechtwetterunabhängiges Sportangebot ist ein Fremdenverkehrsort kaum mehr konkurrenzfähig.

Heute geht es vor allem in Fremdenverkehrsorten mittlerer Grösse nicht primär darum, den internationalen Normen entsprechende, wettkampfgerechte Anlagen zu bauen (natürlich müssen Turniere möglich sein), vielmehr sollen **Anlagen für den Gäste-, Breiten- und Gesundheitssport zu lustbetonter körperlicher Betätigung** einladen. Ausser dem Spass am Sport soll ja auch die Kommunikation als primäres Gästebedürfnis sowie der Kontakt zur Natur nicht zu kurz kommen. (Typische Fehlkonzeptionen sind zum Beispiel viele Curlinghallen in Kurorten; der Ferien- und Freizeiturlauber spielt bevorzugt auf offenen Rinks, nur der Wettkampfer braucht Hallen, die aber in Zürich, Bern und Biel besser ausgelastet sind als in Leukerbad oder Wildhaus...)

Auch kleinere Fremdenverkehrsorte streben eine Vervollkommenung des schlechtwetterunabhängigen Sport- und Fitnessangebotes an. Hier drängen sich allenfalls kostengünstige Kombinationen mit Schulsport-Anlagen oder Mehrzweckeinrichtungen für die kommunale Infrastruktur auf (Kleinhallenbäder, Langlauf-, Surferzentrum, Squash-Courts, Schulsportanlagen). Allerdings sind «Tutti-frutti»-Anlagen zu vermeiden, die alles können, aber nichts richtig (zum Beispiel Mehrfachnutzungen mit einer Handvoll aufgespaltelter Begrenzungslinien für alle möglichen Ballsportarten...)

Industriehallen im Berggebiet?

Gesamtschweizerisch läuft der Trend beim Sporthallenbau in Richtung grössere, komfortabler, raffiniert ausgestatteter Anlagen. Was an irgendeinem Autobahnzubringer im Unterland billig ist, sollte auch dem Fremdenverkehrsort recht sein. Geld, in billig-hässlichen Konstruktionen – wenn möglich noch provisorischen Tragluftballonen – eingespart, ist meist betrieblich und konzeptionell schlecht angelegt. Sonderanstrengungen für eine landschaftsangepasste, kurortspezifische Gestaltung machen sich – auf lange Sicht betrachtet – mit Sicherheit bezahlt, sofern auf unnötigen Pomp und Kitsch verzichtet wird.

Kardinale Probleme

Ball- und Eissportanlagen, Hallen- und Plauschbäder sind hochgradig anlagekostenintensiv, personalaufwendig im Betrieb und nur mit beträchtlichem Know-how fachgerecht zu betreiben. Die Energieproblematik setzt heute meist den Einsatz alternativer Heiz-/Kühlsysteme voraus, was die Standortauswahl (Wärmepumpen) zusätzlich einschränken kann.

Die **Standortzuweisung** von wetter- und saisonabhängigen Intensivholungsanlagen wird nicht grundsätzlich nach raumplanerischen Kriterien und entwicklungspolitischen Prioritäten koordiniert, sondern weitgehend unternehmerischer Initiative und dem **Gestaltungsbedürfnis von Sportklub, Kurvereinen und Fremdenverkehrsgemeinden** überlassen. Da alle Kreise ihre Ideen verwirklichen wollen, führt dies zu überladenen Raumprogrammen und «ewiger» Planung, bis der Kompromiss gefunden ist.

«Städtische» Erholungsformen stossen im Berggebiet zwar auch seitens Einheimischer auf grosses Interesse (Tennis, Squash, Bäder, Eissport), der Bau entsprechender Anlagen bedeutet für die Ortsansässigen ja unter anderem auch Beteiligung an den Möglichkeiten der «Freizeitgesellschaft». Wenn aber die Investitionen für die «heiligen» Gästebedürfnisse zu eigentlichen «Kurortmonumenten» ausufern (Engelberg baut ein Sportzentrum für 12,5 Mio Franken, Mürren 17 Mio Franken), die in erster Linie mit Steuermitteln gebaut (und im Defizitfall betrieben) werden müssen, kann solcher Perfektionismus in politischen Unmut umschlagen. Mehr Bescheidenheit wäre also durchaus am Platz. Die Wirtschaftsförderungsbeträge von Bund und Kantonen mit zinsgünstigen Darlehen und Afonds-perdu-Beiträgen verlocken eher zum ambitionierten Anrichten «mit der grossen Kelle».

Zwangsläufige Überforderung

Die technischen Probleme (Schneelasten, Wind, Temperaturen) und erhöhten gestalterischen Anforderungen (Bauform, Materialien) schliessen die Verwendung von «planfertigen» Programmen und Standardhallen aus dem Unterland im Regelfall aus.

Die Behörden sind darum von der Sache wie auch von der Schwierigkeit, einen raschen Entscheid herbeizuführen, überfordert. Allgemeingültige Normen gibt es nicht. Die Beachtung folgender Check-list dürfte mithelfen, die grössten Planungsfehler zu vermeiden.

Rationale Entscheidungsfindung

Die Wichtigkeit der Entscheide von Investoren ist oft umgekehrt proportional zu ihrem Informationsstand. Unbelastet von Sachkenntnis werden manchmal Millionenbudgets vergeben. Die Wahl der Baubeauftragten (Architekten, Ingenieure) erfolgt in der Regel zu früh und nicht unbedingt projektspezifisch.

Vor der baulichen Gestaltung anzusetzende Vorabklärungen durch einen neutralen Berater sparen Zeit, Kosten und politische Querelen. (Beachten Sie dazu den untenstehenden Kasten!)

Schrittweise Konkretisierung

Bei einmal gegebenem Projektanlass (veränderte Verkehrsverhältnisse, ungünstige Saison-/Angebotstruktur, spezifisches Nachfragewachstum) durchläuft jedes Projekt die Hauptphase der **Vorbereitung**.

Die wichtigsten Vorabklärungen

- Welches Angebot soll eine Anlage enthalten, inwiefern ergänzt oder konkurrenziert sie bestehende Einrichtungen (Raumprogramm)?
- Welche Funktion und Bedeutung hat die Anlage für die Stammkundschaft, Einheimische und allenfalls neue Gästeschichten (Marketingziel)?
- Sind Mehrfachnutzungen zwecks gemeinsamer Bewirtschaftung der Infrastruktur sinnvoll und günstig zu integrieren (Personalwohnungen, Diensträume, Einstellparkplätze)?
- Entspricht die Anlage der regionalen und örtlichen Entwicklungsplanung und der Richtplanung?
- Sind überhaupt geeignete Standorte vorhanden (zonengerecht, Ortsbild, Verkehrerschliessung)?
- Rechtfertigt die geschätzte Nachfrage die Kosten (Rentabilität)? Muss die Anlage eigenwirtschaftlich sein oder wird mit ständigen Defizitbeiträgen gerechnet?
- Lässt sich eine Trägerschaft an Ort bilden?

Organisation statt Intrige

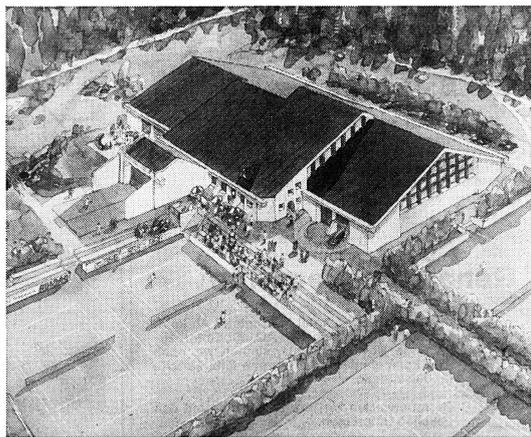
Eine klare Projektorganisation mit sauber umschriebenen Rechten und Pflichten der einzelnen Leistungsträger verbessert bei grösseren Bauvorhaben die Entscheidungstransparenz und vermindert gegenseitige Abhängigkeiten und Beeinflussungen:

- **Der Bauherr oder Bauträger** ist Auftraggeber und bestimmt das funktionelle Konzept (Leistung, Kosten, Termine). Die Form des verantwortlichen Trägers für Planung, Bau und Betrieb ergibt sich aus der **fremdenverkehrsstädtlichen Bedeutung und Zielsetzung** einer Anlage (für ein Hallenbad z. B. breit abgestützte Publikumsgesellschaft, nicht «nur» Gemeinde).
- Ein **verantwortlicher Projektleiter** wird von einem Ausschuss beraten, in dem die wichtigsten Interessenskreise vertreten sind. Die Grundsatzentscheide müssen von einem Vorstand der planenden Interessengemeinschaft oder Betriebsgesellschaft gefällt werden.
- Die **Projektleitung** – in der Regel der **Architekt** oder ein kompetentes **neutrales Projekt-Managementteam** – führt das Projekt, evaluiert zweckmässige, gesamtwirtschaftliche Lösungen und koordiniert den Einsatz von Beratern, Spezialisten und Unternehmern.
- Der **externe Berater** kann sich für die Abklärung spezieller Probleme während der Planungsphase empfehlen (Nachfrageanalysen, Standortevaluation, Finanzierungsfragen, Durchführbarkeitsstudien).
- Zusätzlich müssen bei komplexeren Bauvorhaben **technisch-betriebliche Spezialisten** beigezogen werden (Ingenieure für Geologie, Statik, Sanitär, Heizung, Lüftung, Elektro, Beleuchtung, Akustik, Küche usw.).
- Die **Unternehmer** bearbeiten und erstellen im Auftrag des Architekten vor den Bauherren ein Werk bzw. bestimmte Arbeitsgattungen (Mauernarbeiten, Plattenbeläge, Elektroinstallation usw.). Sie erhalten Teile **oder ganze** Systemkomponenten von den Lieferanten (Heizungsanlage, Beleuchtungskörper usw.).
- **Generalunternehmer (GU)** können die Organisation und Durchführung einer gesamten Bauausführung übernehmen. Der GU hat sich aufgrund eines Konkurrenzverfahrens um den Auftrag zu bewerben (GU-Submission), was eine besonders sorgfältige planerische Vorbereitung des Werkes voraussetzt.

Bei einem GU-Auftrag sind die zu erbringenden Leistungen mit Plänen, Beschrieb, Preis-Qualitäts- und Terminbedingungen in einem **Werkvertrag** verbindlich zu fixieren. Auch ein GU kocht nur mit Wasser. Seine Leistungen müssen auch bezahlt werden (zirka 6% GU-Honorar, zusätzlich zirka 5% Risiko und Gewinn!) Unbestreitbar sind jedoch GU in der Lage, durch ihre Erfahrung und Straffheit der Projektdadministration, Kosten (exkl. Teuerung) und Termine verbindlich zu garantieren.

Die **Bestimmung des Betriebsträgers** (Betriebsgesellschaft mit Pächter/Gärtner und entsprechendem Fachpersonal) richtet sich nach den entsprechenden Bedürfnissen und Möglichkeiten. Bei ausgesprochenem Schul-, Kurs- und Turnierbetrieb (Tennis, Curling) kann eine professionelle Organisation die entsprechenden Betriebsteile im Managementvertrag, in Miete oder Pacht in beiderseitigem Interesse kompetenter führen als zum Beispiel ein verkaufsorientierter «Prospektiverteilnehmer Kurverein»...

Die **Bestimmung des Betriebsträgers** (Betriebsgesellschaft mit Pächter/Gärtner und entsprechendem Fachpersonal) richtet sich nach den entsprechenden Bedürfnissen und Möglichkeiten. Bei ausgesprochenem Schul-, Kurs- und Turnierbetrieb (Tennis, Curling) kann eine professionelle Organisation die entsprechenden Betriebsteile im Managementvertrag, in Miete oder Pacht in beiderseitigem Interesse kompetenter führen als zum Beispiel ein verkaufsorientierter «Prospektiverteilnehmer Kurverein»...



Die gestalterische Eingliederung grossvolumiger Sporthallen in Landschaft und Ortsbild erfordert besondere Sorgfalt.

tung, Planung, Projektierung, Ausführung und Inbetriebnahme.

- Die **Bedürfnisdiskussion** soll im Laufe der Entwicklungsplanung einsetzen. Gästebefragungen, Kurortleitbilder und Entwicklungsprogramme signalisieren in den meisten Fällen räumlich-sachliche Angebotslücken bei noch unklarer Investitionsabsicht. Die Hauptschwierigkeit in der Vorbereitungsphase liegt in der **Konkretisierung der Investitionsabsicht und der Konstitution des entsprechenden Trägers**. Die Durchführung von Vergleichsanalysen, SIA-Ideenwettbewerben und die Einrichtung einer unabhängigen Stabsstelle für die Projektleitung (spezialisierte Planungsbüros, Unternehmensberater) lohnt sich.
- Eine **frühzeitige Planung** erlaubt nicht nur die Reservation geeigneter Grundstücke (evtl. in Planungszonen zu sichern), sondern auch zweckgerichtete Mittelrückstellungen (Sporttaxenfonds öffnen). Darüberhinaus kann bei einmal umrissenem Raumprogramm (Grundanforderungen) und Investitionsgrössenordnung die öffentliche Diskussion über Sinn und Zweck der Anlage einsetzen (vorbehaltslos offene PR bezüglich der anzustrebenden Marketingziele). Eine allfällige Aufgabenteilung an Architekten – wenn möglich im Projekt-Wettbewerb auserkoren – setzt entsprechende Projektierungskredite und eine entscheidungsfähige Projektorganisation voraus.
- Zum **Projektierungszeitpunkt** sollte Klarheit darüber bestehen, ob – entsprechendes Land geeignet, erschliessbar und verfügbar ist – die **finanzielle Grössenordnung** vertretbar ist – eine **genügende Nachfrage** (in Berücksichtigung auch im Bau befindlicher Konkurrenzprojekte) besteht

- welche Trägerform anvisiert wird
- welche Finanzierungsvarianten sich anbieten, welche Beitragsleistungen zu erwarten sind.

Grundlagen vor Baubeschluss

In der **Ausführungsphase** kann sich die Projektleitung ändern (z. B. bei GU-Auftrag, Unterstellung unter Oberbauleiter eines neutralen Projekt-Managements oder definitiven Betriebsträgers). Entsprechende Verantwortlichkeiten und Kompetenzen sind klar zu regeln.

An materiellen Entscheidungsgrundlagen müssen vor **Baubeschluss** vorliegen:

- die **gesamten Anlagekosten** und deren **Finanzierung**
- die **mutmasslichen Betriebskosten**, insbesondere, wie allenfalls kalkulierte Defizite getragen werden. Es ist unerlässlich, neben einer üblicherweise optimistischen, auch eine pessimistische Schätzung vorzunehmen.
- welche **Nebenwirkungen** ein Projekt erzeugt (Verkehrsaufkommen, Eingliederung ins Ortsbild)
- welchen **konkreten Nutzen** man sich abgehen von der Auswirkung auf die allgemeine Wohn- und Kurortattraktivität von einem Investitionsprojekt verspricht.
- welche **Trägerschaft** die Anlage zu welchen Bedingungen übernehmen wird.

Möglichst **frühzeitig vor Inbetriebnahme** der Anlage muss die Betriebsgesellschaft das nötige (einheimische) Fachpersonal rekrutieren und ausbilden, den Markt vorbereiten, Tarife und Verantwortlichkeiten bestimmen.

Reto P. Miloni, dipl. Arch. ETH/SIA, Tourismusplanungen, 8803 Rüschlikon

Novorex mit neuer Fabrikationshalle

Die Firma Novorex AG, die in den letzten Jahren stärker im Grossküchenbau Fuss gefasst hat, produziert seit einigen Wochen in ihrem neuen Produktionsgebäude in Bützberg bei Langenthal.

Bereits 1967, als die Firma ihren Sitz von Buchs nach Bützberg in gemietete Räume verlegte, erwarb sie sich ein Areal auf dem Industriegelände der Gemeinde. Das angestammte Produkt von Novorex sind Luftbefeuchter auf dem Verdunstungsprinzip, die hauptsächlich in Nord- und Osteuropa vertrieben werden. In Bützberg begann aber auch der Einstieg in die Produktion von Grossküchen. In den folgenden Jahren expandierte die Firma vor allem auf diesem Sektor, so dass sie 1980 eine Fabrikationshalle bauen und schliesslich dieses Jahr ein neues Verwaltungsgebäude mit einem Ausstellungsraum und einer voll funktionstüchtigen Vorführküche einweihen konnte.

Baukastensystem

Der besondere Stolz der Bützberger Küchenbauer ist das auf Gastronom abgestellte Baukastensystem. Ein solches System bringt Erleichterungen in der Planung und über eine Vereinfachung in der Herstellung auch preisliche Vorteile. Zum Sortiment gehören Kochherde, Friteusen, Bain-maries, Bratplatten, Backöfen, Wärmeschränke, Kippergeräte, Kühlung, Unterbauheiten sowie Absaughauben und Abluftanlagen.

Von und für die Region

Die Novorex AG beschäftigt 30 Mitarbeiter. Sie erreicht einen jährlichen Umsatz von ungefähr fünf Millionen Franken, der zur Hälfte auf den Küchenbau entfällt. Die Firma ist übrigens Lieferant für den aktiven (thermischen) Teil der Küchen der neuen SBB-Speisewagen. Sowohl beschaffungsmässig als auch absatzmässig konzentriert sie sich auf die Region. Die – übrigens vorbildlich ausge-

führte – Chromstahlarbeit wird teilweise an ähnlich gelagerte Betriebe in der Umgebung vergeben. Die Endmontage erfolgt allerdings in Bützberg. Verkauft werden die Küchen vorwiegend in Klein- und Mittelbetrieben der angrenzenden Kantone. *Hans Burri*, der Geschäftsführer, setzt denn auch nicht alles auf Umsatzwachstum: «Wir haben keine eigentlichen Aussendienstmitarbeiter, aber wir haben schon so genug zu tun!» BZU

Firmen berichten

Roco: Mehr als erwartet

Das wirtschaftliche Ergebnis der Roco Konserven, Rorschach, liegt aus heutiger Sicht «etwas über den Erwartungen». Dies schreiben Verwaltungsrat und Geschäftsleitung in einem Brief an die Aktionäre. Der konsolidierte Umsatz lag im ersten Halbjahr 1981 um 2,4 Prozent über den Vorjahreswerten. Die Umstrukturierung entsprechend den Ende letzten Jahres festgelegten Plänen schreite programmgemäss voran. Die Zusammenarbeit mit Hero – seit dem 1. Juli produziert Roco für Hero zu vertraglich festgelegten Bedingungen, und Roco lagert und verteilt Ware im Auftrage von Hero – sei gut angefallen und wicke sich in einem «positiven Klima» ab.

Die Umsätze der Frisco-Findus lagen mengenmässig per Ende August um 5 Prozent über dem Vorjahr. Einem «erfreulichen» witterungsbedingten Absatzplus bei den Glacé-Produkten stand eine Stagnation bei den Tiefkühlgemüsen gegenüber. sda



**HOTEL
NICOLETTA**
CH - 3920 Zermatt

Zermatter Erstklasshotel
mit Hotelrestaurant, Rôtisserie, Panorama-Bar,
Carnotzet, Hallenbad, Saunas, Solarien usw.

Interessieren Sie sich für eine anspruchsvolle,
selbständige Tätigkeit als

Generalgouvernante

in einem Erstklasshotel in Zermatt? Ab kom-
mender Wintersaison 1981/82, mit Eintritt zir-
ka Ende November 1981, suchen wir noch
eine kompetente und erfahrene Mitarbeiterin
für diese Stelle.

Gerne erwarten wir Ihre Bewerbung mit den
üblichen Unterlagen.

Hotel Nicoletta, 3920 Zermatt
(028) 66 11 51

7531



**Hotel-Restaurant
EDEN AU LAC**
Zürich



sucht per sofort oder nach Übereinkunft ver-
sieren

Chef de rang (sprachkundig)
Hotelfachassistentin

per 1. 12. 1981 oder nach Übereinkunft

Etagengouvernante
Commis de cuisine

Bewerbungen erbeten an die Direktion
Hotel Eden au Lac, Utoquai 45, Zürich
Telefon (01) 47 94 04

6392



Wir haben auf Dezember 1981 oder nach
Übereinkunft Frühjahr 1982 in Jahresstelle
den Posten des

Küchenchefs

neu zu besetzen.

Der Aufgabenkreis umfasst:

- Überwachung und Mitarbeit in kleinerer
Brigade
- Organisationstalent
- Kostenbewusste Menüplanung
- Eigeninitiative und Kreativität
- Spezialitäten- und Bankettgewohnheit
- Lehrlingsausbildung

Wir garantieren tüchtigem Fachmann gutbe-
zahlten Posten. Bei Wohnungssuche können
wir behilflich sein.

Schriftliche Bewerbungen mit den üblichen
Unterlagen sind erbeten an P. und B. Schmid-
Urak, Hotel Bären, 3655 Sigriswil.

7602



Hotel Merkur
Rôtisserie
«Le Mazot»
Bahnhofplatz 35
3800 Interlaken

Für unseren vielseitigen Hotel- und Restaura-
tionsbetrieb suchen wir per 1. Dezember 1981
oder nach Übereinkunft in Jahresstelle

1. Sekretärin

(Sprachen D, F, E; Hotelerfahrung)

Wir bieten interessanten und vielseitigen Ver-
trauensposten mit einem der Verantwortung
entsprechenden Gehalt.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu
richten an die Direktion, Telefon
(036) 22 66 55.

7477

★★★★
**HOTEL
sursee**

au restaurant chegler-
troubadour trotte schütube

Wir suchen:

Büropraktikant
ab 1. 12. 81

Kellner
(Serviceangestellte) auf 15. November 1981

und ab 17. Januar 1982

Frühdienst Buffet
(5-Tage-Woche + Réceptionskenntnisse)

Sehr gut bezahlte Stellen an qualifizierte Mitarbeiter.
Unser Betrieb bleibt geschlossen vom 25. Dezember 1981 bis 17. Januar
1982.

M. Pellet, Gastgeber Hotel Sursee
6210 Sursee
Telefon (045) 21 50 51

7529

Ausgewählte Hotel- und
Restaurant-Betriebe in der Stadt Zürich
offertieren

TOP-STELLEN

**Hotelfachassistentinnen
Etagengouvernante**
(versiert)

Anfangsgouvernante
Nachtconcierge (D/E/F/I)
Concierge-Tournant (D/E/F)

- Gute Entlohnung
- 5-Tage-Woche
- Angenehmes Arbeitsklima

Melden Sie sich telefonisch oder
schriftlich. 7226

Beratung durch
RIO & SELECT, Kuttelgasse 8, 8001 Zürich,
Tel. 01 211 61 73 oder 211 17 65

**beau
hotel/site**
INTERLAKEN

Wir suchen auf Anfang Dezem-
ber 1981 evtl. in Jahresstelle:

Sekretärin (keine Anfängerin)
Offerten mit Zeugnissen und Foto
sind erbeten an Max Ritter. 7632

Fam. Ritter, Prop.
3800 Interlaken
Tel. 036 22 81 81
Telex 923 131

**Wirtschaft zum
Doktorhaus**
Wallisellen

Wir suchen zum Eintritt nach
Übereinkunft

**Anfangschef
de partie**
und

**Chef tournant/
Garde-manger**

(Dabei stellen wir uns einen jün-
geren, initiativen Mitarbeiter vor,
der im Frühjahr 1982 als Sous-
chef eingesetzt werden könnte.)

Einzelstudio mit Kochplatte, Du-
sche und WC könnte vermittelt
werden.
Weitere Einzelheiten auf Anfra-
ge bei H. G. Wolf,
Wirtschaft zum Doktorhaus,
Alte Winterthurerstrasse 31,
8304 Wallisellen,
Tel. (01) 830 58 22/23. 6635

Wirtschaft zum Doktorhaus
Am Kreuzplatz, 8304 Wallisellen
Tel. 01 830 58 22

**Seehotel Meierhof
Horgen**

das grösste Hotel am Zürichsee
sucht für die Rôtisserie erfahrene

**Serviertochter
und Kellner**
sowie

**Commis de cuisine oder
junger Chef de partie**

Eintritt baldmöglichst oder nach Überein-
kunft.

Seehotel Meierhof, 8810 Horgen
Telefon (01) 725 29 61, P. Kreidner 7532

Wir sind ein Hotel garni an guter Passanten-
lage und suchen einen an selbständiges Ar-
beiten gewöhnten

Nachtportier

Aufgabenbereich: Reservationen, Empfang,
Kassa und Telefon.
Sprachkenntnisse sind erforderlich.

Richten Sie Ihre Bewerbung bitte an die Di-
rektion des

Hôtel du Théâtre
Seilergraben 69, 8023 Zürich. 7443

Adressänderung (bitte in Blockschrift)

Alte Adresse

Name Vorname

Betrieb

Strasse Ort

Postleitzahl

Mitglied Abonnent

Neue Adresse

Name Vorname

Betrieb

Strasse Ort

Postleitzahl Telefon

Mitglied Abonnent

Zu senden an: hotel + touristik revue Bern
Abteilung Abonnemente
Monbijoustrasse 130, 3001 Bern

Changement d'adresse (en lettres cap. s. v. p.)

Ancienne adresse

Nom Prénom

Entreprise

Rue Localité

Numéro postal d'acheminement

Membre Abonné

Nouvelle adresse

Nom Prénom

Entreprise

Rue Localité

Numéro postal d'acheminement Téléphone

Membre Abonné

A envoyer à: hôtel revue + revue touristique Berne
Service des abonnements
Monbijoustrasse 130, 3001 Berne



**Möchten Sie in einem
Erstklass-Hotel im
Zentrum der Stadt
St. Gallen arbeiten?**

Wir suchen auf Anfang Oktober 1981 einen vorwärtsstrebenden, dynamischen

Chef de service

in Jahresstelle.
Schöne Ambiance, abwechslungsreiche, interessante Arbeit im Service und Verkauf.

Auskunft erteilt gerne:

E. + B. Leu-Waldis
Hotel Walthalla, 9001 St. Gallen
Tel. (071) 22 29 22

6700



Hotel Bernina

★★★★



(bei St. Moritz)

In unseren vielseitigen Hotel- (120 Betten) und Restaurationsbetrieb suchen wir für lange Winter- und Sommersaison (evtl. in Jahresstelle)

Gouvernante

für den Bereich Etage, Office, Economat.

Sie finden hier eine sehr interessante und abwechslungsreiche Tätigkeit mit weitgehender Selbstständigkeit und familiärer Behandlung.

Bitte senden Sie Ihre Unterlagen mit Lohnansprüchen an

V. Candrian
Hotel Bernina, 7503 Samedan

7659

**Waldhotel National
7050 Arosa**

Wir suchen noch für lange Wintersaison

**Cuisine: Chef de partie
Commis de cuisine**

Eintritt auf den 27. November 1981.

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen, Gehaltsansprüchen und Foto richten Sie bitte an

Direktion
Waldhotel National
7050 Arosa/GR
Telefon (081) 31 13 51

7638



8804 Au/Zürichsee, Tel. 01/780 00 21

Unser Spezialitätenrestaurant (110 Plätze), Treffpunkt aller, die einmal ein besonderes Esserlebnis suchen (kulinarische Jagdreisen, Grillvergügen, 8-Gang-Menus usw.) hat noch einen Platz frei für eine(n)

Kellner/Serviertochter

Wenn Sie Freude an Ihrem Beruf haben und ein gepflegter Spelservice für Sie kein Problem ist (oder Sie die letzten Probleme mit uns gemeinsam bewältigen wollen), dann finden Sie hier eine gutbezahlte Jahresstelle. Ihre Freizeit liegt uns ebenso am Herzen (5-Tage-Woche), wie eine angenehme Zusammenarbeit.

Wollen Sie mehr darüber wissen? Rufen Sie uns an (Tel. 01/780 00 21) und verlangen Sie N. Brunschweiler, oder schreiben Sie an

Landgasthof Halbinsel Au
8804 Au, Zürichsee

7614

Hotel Eden Seestrasse 3, 8604 Rapperswil

Wir suchen auf 1. November

**1 Kellner und
1 Jungkoch**

Wir offerieren Ihnen 5-Tage-Woche, Sonntag und Montag frei, gute Entlohnung, 4 Wochen Ferien.

Wenn Sie über eine solide Ausbildung verfügen und eine interessante Stelle suchen, freuen wir uns auf Ihre Bewerbung oder Ihren Anruf. Telefon (055) 27 16 35.

7610



Suchen Sie eine selbständige Tätigkeit als

Chef entremetier

in einem jungen, freundlichen Team?

Wir bieten Ihnen geregelte Frei- und Arbeitszeit, 5-Tage-Woche, gute Entlohnung, vorzügliche Sozialleistungen und auf Wunsch ein schönes Personalzimmer.

Gerne erwarten wir Ihre Bewerbung oder Ihren Anruf.

Hotel Zürich
Neumühlequai 42, 8001 Zürich
Telefon (01) 363 63 63

7593

servotel *** AG
vermittelt gute Stellen im Hotel- und Gastgewerbe
- kostenlos für Stellensuchende -

servotel *** AG

Der hilfsbereite und diskrete Partner, wenn Sie eine neue Stelle suchen

servotel *** AG

Eine Bewerbung - viele Möglichkeiten
Auf jedem Gebiet für jede Position
für Dauerstellen und Aushilfen
wie und wo immer Sie arbeiten wollen

Als gut qualifizierte(r) Mitarbeiter(in) finden Sie durch

servotel *** AG

rasch, problemlos... gratis die Stelle,
die Ihren Wünschen und Bedürfnissen wirklich entspricht.

Wir beraten Sie seriös

servotel *** AG

Personalberatung für das Gastgewerbe
Stellenvermittlung

4051 BASEL
Theatergässlein 17
061-22 97 95

8001 ZÜRICH
Glockengasse 9
01-211 41 11

Wir freuen uns, Sie kennen zu lernen
persönlich, telefonisch oder schriftlich

SAVOY
Arosa

★★★★ SAVOY VIVRE

Um unser junges Team zu vervollständigen suchen wir noch eine erfahrene

**Korrespondentin/
Sekretärin**

in Jahresstelle. Bedingung sind Handelschule oder KV-Abschluss, mit E, F, D in Wort und Schrift. Arbeitsantritt sofort.

Detaillierte Bewerbungen mit Foto und Zeugniskopien sind erbeten an die Direktion.

7664

SAVOY-HOTEL, CH-7050 AROSA

Joe L. Gehrler, Dir.
Tel. 081/31 02 11

Gesucht nach Übereinkunft
2. Sekretärin

Schriftliche Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen senden an

Hotel Kräftli, Rheingasse 12
4058 Basel

7669

Hotel Jungfrau
3825 Mürren

sucht für lange Wintersaison

**Saucier
Restaurationsstochter
Restaurationskellner
Chef de service**

**Barman
oder Barmaid
Portier**

(Deutsche Sprachkenntnisse erwünscht)

6926



**Hotel- und
Bädergesellschaft**
3954 Leukerbad

Wir suchen noch folgende qualifizierte Mitarbeiter nach Übereinkunft in Jahresstelle:

**Büro: Sekretärin/
Badekassierin
Réceptions-
praktikantin**

Küche: Chef garde-manger

**Med.
Abteilung: Krankengymnastin**
Diverse: Gärtner

Wir bieten geregelte Arbeits- und Freizeit, auf Wunsch Einzelzimmer im Personalhaus und Verpflegung im Hotel, kostenlose Benützung des Schwimmbades.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an:

Ernest A. Reiber, Direktor
Hotel- und Bädergesellschaft
3954 Leukerbad

7617

**Hotel Acker
Wildhaus**

CH-9658 Wildhaus 2, Telefon 074 5 22 21,
Telex 71208

**Chef de partie
Etagengouvernante
Restaurantkellner
Serviertochter**

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen erbeten an
Werner J. Beck

7654

Gesucht nach Leukerbad VS

1 Servicetournant

für Speisesaal und Restaurant, Tellerservice und à-la-carte-kundig.

1 Sekretärin-Praktikantin

Deutsch- und Französisch sprechend. Es können nur CH-Bewerberinnen berücksichtigt werden.

Eintritt: 21. Dezember 1981.

Anfragen mit den üblichen Unterlagen sind zu senden an

Hotel-Restaurant Heilquelle
3954 Leukerbad VS
Telefon (027) 61 22 22

7671

Aarbergerhof

Für unsere beliebte Spezialitätenküche suchen wir noch folgende Mitarbeiter

**1 Sous-chef
2 Köche**

Wir erwarten initiative und arbeitsfreudige Köche, die viel Teamgeist mitbringen und die ein leistungsbezogenes Salär zu schätzen wissen.

Ihren Anruf oder Ihre schriftliche Offerte richten Sie bitte an J. Troxler.

7694

Aarbergerhof

Aarberggasse 40, 3011 Bern
Tel. 031 22 08 70

albana sport hotel flims

Am Tor zur weissen Arena, charmant, gemütlich, gut.
Eine gute Stelle in einem jungen Team.

Wir suchen per 1. 12. in unsere Küchenbrigade

Commis saucier

für unsere Réception

Praktikantin

Gerne erwarten wir Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen.

Albana Sporthotel
Fam. B. Theus
Telefon (081) 39 23 33

7822

Per sofort oder nach Vereinbarung gesucht

Réceptionspraktikant(in)

Wir machen Sie gründlich mit allen Sparten einer modernen Hotelréception vertraut.

Sie sollten über Kenntnisse in D, F, E verfügen, Schreibmaschine schreiben können und etwas «agrässe» sein, in einem Hotel zu arbeiten.

(Jahresstelle).

Bewerbung bitte an Hotel Bernina Basel, Innere Margarethenstrasse 14, 4051 Basel, Telefon (061) 23 73 00 (Herrn Scheuerer).

7830



Unser Angebot: Ein selbständiger Posten im Engadin.

Die bisherige Stelleninhaberin übernimmt innerhalb unserer Organisation eine andere Aufgabe.

Als Nachfolgerin suchen wir für die umsichtige Führung der vor wenigen Jahren erbauten, grosszügig angelegten alkoholfreien Cafeteria Furnatsch, auf dem Flabschiessplatz S-chanf, eine selbständige, gewandte und freundliche

Betriebsleiterin

Mit Ihrer Persönlichkeit prägen Sie die Betriebsatmosphäre. Mit Ihren guten Kochkenntnissen verwöhnen Sie Ihre Gäste (Wehrpflichtige aller Grade). Ihr Einsatz richtet sich nach der Schiessplatzbelegung und verläuft deshalb nicht immer nach Schema. Dafür erhalten Sie lange Sommerferien, wo geleistete Überstunden kompensiert werden können.

Willkommen ist: Eine bewegliche, verantwortungsbewusste, hauswirtschaftlich oder gastgewerblich gut ausgebildete Mitarbeiterin mit einiger Berufserfahrung im Grosshaushalt, tadellosen Umgangsformen und Geschick in Organisation und Personalführung.

Wir bieten: Eine weitgehend selbständige Tätigkeit bei zeitgemässen Salär, gute Anstellungsbedingungen und fortschrittliche Sozialleistungen.

Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung:

SV-Service Schweizer Verband Volkdienst
Neumünsterallee 1, Postfach 124, 8032 Zürich
Telefon (01) 251 84 24, Frau R. Gafner.

P 44-855

SV-Service
Schweizer Verband Volkdienst



Bellevue Hotel/Confiserie

In unseren lebhaften Hotel-, Restaurant- und Confiseriebetrieb suchen wir für kommende Wintersaison noch folgende Mitarbeiter: jüngere, einsatzfreudigen und gut ausgebildeten

Chefkoch/Alleinkoch Konditor(in)

sowie

Restaurationstöchter/-kellner

Ihren Anruf oder schriftliche Bewerbung erwarten gerne:

Fam. Kurt Huggler
Bellevue Hotel, 3825 Mürren
Telefon (036) 55 15 31

7406



Hotel allerersten Ranges sucht per sofort oder nach Vereinbarung in Jahresstelle:

Empfangssekretär(in) Journalführer(in)

Für die Wintersaison 1981/82 (Ende November bis Ende März):

- Loge: **Telefonistin
Chasseur**
- Etage: **Gouvernante/Tournante
Hilfzimmermädchen**
- Küche: **Alleinbäcker
Chefs de partie
Chef confiseur**
- Service: **Chef de vins
Chef de rang
Commis de rang**
- Lingerie: **Glätterin**
- Kaffeeküche: **Kaffeeköchin**
- Divers: **Hofa
Serviertochter
Buffetochter**

Offerten mit Foto, Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen sind an die Direktion erbeten.

7814

MÖVENPICK® Restaurants of Switzerland

RIAD, Saudi-Arabien

In unseren äusserst erfolgreichen Betrieb in Riad suchen wir einen kompetenten

Küchenchef

Für diese Position bieten wir:

- ein ausgezeichnetes, steuerfreies Nettosalär
- freie Unterkunft in Studio und Verpflegung
- Sozialleistungen und Versicherung
- Rettungsflugwacht
- 6 Wochen Ferien pro Jahr
- bezahlte Hin- und Rückreise plus 2 Ferienreisen pro Jahr

Als Gegenleistung sollten Sie:

- über eine solide Ausbildung und praktische Erfahrung verfügen
- erfolgreich eine Küche geführt haben
- Ausländerfahrung (wenn möglich Mittlerer Osten) besitzen
- gut Englisch sprechen
- Menschenkenntnisse und Führungsqualitäten haben
- zirka 28- bis 40jährig und ledig sein

Wenn Sie überdies eine gute Portion Abenteuergeist besitzen, dann sollten Sie sich mit uns in Verbindung setzen.

Mövenpick Personalberatung und Stelleninformation
Werdstrasse 104, 8004 Zürich
Telefon (01) 241 09 40 (Yves G. Schlaepfer)

P 44-61

Wirtschaft
Gerumpf-
Zürcher

im Erholungsgebiet
Riedholz
6030 Ebikon 041-36 54 64
Täglich geöffnet

Unsere Küchenbrigade ist überlastet! Wollten Sie nicht schon lange in einem jungen Team, bei geregelter Arbeitszeit, 5-Tage-Woche, 4 Wochen bezahlten Ferien und hohem Garantelohn arbeiten?

Auf Wunsch bieten wir Ihnen ein schön möbliertes Zimmer im Haus und nach dem ersten Betriebsjahr eine angemessene Gratifikation.

Koch/Chef de partie

Interessenten melden sich schriftlich oder telefonisch.

Telefon (041) 36 54 64 bei Herrn P. Eitschinger oder Herrn M. Marcon.

7813

HOTELS UND
PILATUS-KULM
BELLEVUE
bei Luzern/Schweiz

Interessiert Sie eine attraktive und gutbezahlte Stelle auf dem berühmten Hausberg von Luzern?

Wir suchen mit Eintritt per sofort oder nach Übereinkunft

Sous-chef/Koch

in Wintersaison- oder Jahresstelle.

Gerne erwarten wir Ihren Anruf oder schriftliche Bewerbung.

Herrn R. Pfister, Direktor verlangen.

7856

CH-6099 Pilatus-Kulm 041 96 12 55

Das aktuelle Stellen-Angebot:

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft folgenden Mitarbeiter:

Voiturier/Portier

Wir bieten 5-Tage-Woche, gute Entlohnung, auf Wunsch schönes Zimmer in unserem Personalhaus (4 Minuten vom Hotel entfernt).

Bitte rufen Sie uns an, unser Personalchef, Herr S. Schmid, gibt Ihnen gerne weitere Auskünfte.

7858

INTERNATIONAL. Das Höchste zwischen City und Airport. Ein Erstklass-Hotel von internationalem Rang, ein lebendiger Betrieb voller Abwechslung. 700 Betten, Kongresszentrum, PANORAMA GRILL mit Night Club, Snackrestaurant MARMITE, BOULEVARD CAFE, CHECK-POINT BAR, BISTRO und BRASSERIE. Hallenbad mit Sauna im 32. Stock, Tiefgarage, grosses Einkaufszentrum mit HOTEL verbunden, Banken, Reisebüros usw. Alle Zimmer mit Farbfernseher, Radio, Direktwahltelefon, Minibar, Inn-House Movies.

HOTEL INTERNATIONAL

Tel. 01 311 43 41 Am Marktplatz 8050 Zürich

swissôtel

Bergrestaurant Männlichen 2227 m ü. M.

sucht für kommende Wintersaison

3 junge Köche 2 tüchtige Serviertöchter

Guter Verdienst und geregelte Freizeit zugesichert.

Beste Möglichkeit zum Skifahren.

Eintritt: Anfang Dezember oder nach Übereinkunft.

Offerten an

Familie Kaufmann, 3818 Grindelwald
Telefon (036) 53 10 20

7779

Infolge Pensionierung der jetzigen Stelleninhaberin suchen wir zur Führung eines kleineren Schulrestaurants (jeweils während den Ferien geschlossen) eine tüchtige

Betriebsleiterin

Wenn Sie Praxis im Gastgewerbe haben (der Fähigkeitsausweis ist nicht erforderlich), bietet sich hier die Chance, eine verantwortungsvolle und selbständige Aufgabe zu übernehmen.

Sie sollten gewillt sein, aktive Mitarbeit zu leisten und Freude am Umgang mit jungen Leuten haben. Zudem hätten Sie ein kleines Team von 2-3 Mitarbeiterinnen zu führen.

Wir offerieren Ihnen:

- eine interessante Dauerstelle
- Samstagmittag und Sonntag frei
- 5-Tage-Woche, ohne Abenddienst
- ein den Anforderungen entsprechendes Gehalt

Von Interessentinnen erwarten wir gerne eine Bewerbung mit Zeugniskopien und Lebenslauf an ZFV, Mühlebachstrasse 86, 8032 Zürich. Für Auskunft rufen Sie Telefon (01) 252 14 85, Herrn Bachmann, an.

7777

Hotel Mariental 6174 Sörenberg

sucht für Wintersaison

Tochter für Büro und Mithilfe im Service

Tochter für Buffet

Hilfsköchin

Tochter für allgemeine Mithilfe in der Küche

Officemädchen

Kost und Logis im Hause.
Guter Verdienst.
Gelegenheit zum Skifahren.

Eintritt Mitte Dezember.

Fam. Emmenegger
Telefon (041) 78 11 25

7836

HAPPYLAND

Dancing Bar Restaurant

3984 Fiesch VS

Möchten Sie in unserem modernen Betrieb mitarbeiten?

Wir suchen für kommende Wintersaison 1981/82 noch folgende Mitarbeiter

- 1 Barmaid (mit Erfahrung)
- 1 Restaurationstochter
- 1 Dancingserviertochter

Wir bieten angenehmes Arbeitsklima, gute Entlohnung, geregelte Arbeits- und Freizeit, auf Wunsch Kost und Logis im Hause.

Möchten Sie Arbeit mit Wintersport verbinden, dann sind Sie bei uns sicher am richtigen Ort.

Ihren Anruf oder Ihre Offerte erwartet

Fam. D. Albrecht-Garbely
Skilehrer
3984 Fiesch
Telefon (028) 71 10 20

7718

5-Stern-Hotel, 330 Betten, 220 Zimmer, inmitten des grössten Privatparks der Schweiz gelegen.

Wir suchen in Jahresstelle:

Réceptionistin (D, E, F)

In Saisonstelle:

- Chef de rang
- Commis de rang
- Commis de bar (Dancing)
- Commis pâtissier



Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Gehaltsansprüchen richten Sie bitte an:

Direktion
Parkhotel Waldhaus
7018 Flims Waldhaus
Telefon (081) 39 11 81

7871

Park Hotel Waldhaus
Die Oase zeitgemässer Hotelkultur *Flims*

Hostellerie Tenne Zermatt

sucht für Wintersaison ab zirka Ende November bis Ende April

Chef de rang Commis de cuisine

Bewerbungen mit Zeugniskopien, Foto und Gehaltsansprüchen an

Hostellerie Tenne, A. Stoeper
3920 Zermatt
Telefon (028) 67 18 01

7518

MÖVENPICK

Sind Sie der oder die geborene Gastgeber(in)?

mit sicherem Auftreten, mit guten Fachkenntnissen, mit Geschick im Umgang mit Gästen und Mitarbeitern? - Dann sind Sie, ob männlich oder weiblich, unser

Anfangs- Chef de service

Sie finden uns im Zentrum der Stadt Bern und dürfen neben einer sorgfältigen Einführung und ständiger, gezielter Weiterbildung ein gutes Salär mit fortschrittlichen Sozialleistungen und Altersvorsorge von uns erwarten.

Wir freuen uns auf Sie

und möchten Sie bald persönlich kennenlernen.

Kurt Fröhlicher, Mövenpick Bubenbergring
Bubenbergringplatz 5a, 3011 Bern
Telefon 22 47 13

P 44-61

NIGHT-CLUB CAMONA BAR

In neues Top-Dancing suchen wir auf Anfang Dezember 1981

Barmaid Dancing-Kellner

gutausgewiesene Fachleute senden bitte ihre Bewerbung an

R. Badrutt
Dancing Camona
Postfach
7031 Laax/GR P 19-120163

Dancing Dom, Yeti-Bar Saas-Fee

Gesucht für lange Wintersaison in junges, dynamisches Team

Serviertochter/ Barmaid

- hoher Verdienst
- nur Abenddienst
- gute Wintersportmöglichkeiten

Rufen Sie uns an unter Telefon (028) 57 20 59. MA 58868



Ein Job im Grünen und doch fast in der Stadt. Die Autobahnaststätten Forrenberg-Süd und -Nord in Seuzach/Winterthur suchen noch folgende Mitarbeiter.

Betriebsassistent(in) Serviertochter oder Kellner Koch Hilfskoch Buffetangestellte Officeangestellte

Angenehme Arbeitszeiten, 5-Tage-Woche sowie Top-Verdienstmöglichkeiten sind bei uns selbstverständlich. Falls Sie an einem Job bei uns interessiert sind, rufen Sie uns einfach an.

Verlangen Sie Herrn Baldinger. Wir geben Ihnen gerne weitere Auskünfte.

Telefon (052) 22 36 40 oder 22 57 37 P 41-802

Les Restaurants

Bar und Dancing

Bankettservice

wir suchen

für unser französisches Spezialitätenrestaurant qualifizierte und versierte

Serviceangestellte oder Demi-chef/Chef de rang

die den Ansprüchen eines grossen und gepflegten Hauses gerecht werden. Unsere anspruchsvollen Gäste, die besonders die vielseitigen Spezialitätenwochen schätzen, sind es gewohnt, verwöhnt zu werden. Nachwuchsleute, die mit einem erstklassigen Plattenservice sowie mit dem Tranchieren und Flambieren noch nicht so vertraut sind, schulen wir gerne. Wir bieten Ihnen Aufstiegsmöglichkeiten (Chef de service), gute Entlohnung und angenehmes Arbeitsklima in jungem, dynamischem Team.

Frl. Doris Probst nimmt gerne Ihre Offerte entgegen. P 05-9180

CASINO BERN

zhd. Frl. Doris Probst
Herrengasse 25
3000 Bern 7
Tel. 031 22 20 27

Valbella - Lenzerheide

Gesucht junge, freundliche

Serviertochter

auch Anfängerin für Wintersaison.

Anfragen an

Hotel Kristall
Herrn H. Davatz
7077 Valbella
Telefon (081) 34 16 77
P 13-30677



restaurant café
6052 Hergiswil

In mein bekanntes Speiseraum Seehus, Hergiswil am See, suche ich einen jungen, tüchtigen

Alleinkoch oder evtl. Köchin

der/die eine abwechslungsreiche Küche kreativ und pflichtbewusst führen kann. Einen selbständigen Arbeitsbereich mit entsprechendem Leistungslohn sichere ich Ihnen zu. Eintritt 1. Dezember oder nach Übereinkunft, bis Ende März.

Schriftliche oder telefonische Offerten an Frau Antoinetta Burch-Waser, Restaurant Seehus, 6052 Hergiswil, Telefon (041) 95 11 84

P-25-16157

GRAUBÜNDEN SCHWEIZ



Hotel Bellevue

sucht für kommende Wintersaison noch folgende Mitarbeiter

Direktionsassistentin Barmaid Commis de cuisine

Schicken Sie uns Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen an die Direktion

Hotel Bellevue
7017 Flims Dorf
oder rufen Sie uns an, Tel. (081) 39 31 31. 7703



Restauroute Dreistern AG

Autobahn-Restaurant Kölliken

Wir suchen

Jungkoch

Bitte rufen Sie uns an:

Telefon (064) 43 45 55, Frl. Melliger, Betrieb Süd, Richtung Zürich
Telefon (064) 43 46 46, Frl. Bühler, Betrieb Nord, Richtung Bern. P 02-13162



Gasthaus



5500 Wil SG

sucht per sofort einen einsatzfreudigen

Chefkoch (-köchin)

für unseren Bankett- und A-la-carte-Service.

Sie finden bei uns eine verantwortungsvolle, selbständige Jahresstelle mit Ausbildung von Kochlehrlingen. Wir führen ein gutbürgerliches, gepflegtes, historisches Gasthaus mit einer Metzgerei im Hause und verlangen gute und saubere Führung von Küche und Personal.

Nähere Auskunft erteilt Ihnen gerne Frau Pierrette Gruebler-Amstutz
9500 Wil SG, Telefon (079) 22 10 33
ofa 128.255.258



Für unser italienisches Spezialitäten-Restaurant suchen wir initiativen, selbständigen

Commis de cuisine

Einem tüchtigen Jungkoch bietet sich eine besondere Gelegenheit, eine neuzeitliche, erstklassige italienische Küche kennenzulernen.

Des weiteren ist eine

Kochlehrstelle für Frühjahr 1982

frei.

Bitte melden Sie sich bei Herrn J. Schuler. 7811



Restauration Rothornbahn und Scalottas CH-7078 Lenzerheide

Innerhalb unserer Betriebe bitten sich für die Wintersaison interessante Arbeitsplätze (Unterkenntnis im Tal).

Küche Chef de partie Commis de cuisine Service Restaurationstochter

Wenn Sie Freude haben, in einem lebhaften Betrieb zu arbeiten, rufen Sie doch Herrn Schwarz oder Herrn Kalms unter Telefon (081) 34 29 29 an. 7790



Hotel Müller, Pontresina

sucht für lange Wintersaison noch folgende tüchtige Mitarbeiter:

Sekretärin D, F, E Restaurants- tochter für «Arvenstüblj»

Eintritt Mitte Dezember 1981.

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten an:
H. Bieri, Dir. Hotel Müller und Chesa Mandra,
7504 Pontresina, Telefon (082) 6 63 41. 7698

Mteam

Wir haben viele
Mitarbeiter, keiner ist
eine Nummer -
unser neuer Koch auch nicht!

Wir suchen junge, dynamische

Köche

(auch weibliche) in unsere M-Restaurants in der Stadt Zürich oder Umgebung.

Nebst guten Entwicklungsmöglichkeiten bieten wir Ihnen:

- geregelte Arbeitszeit (Tages-Betrieb/42-Std.-Woche)
- guten Lohn
- vorzügliche Sozialleistungen
- 4 Wochen Ferien
- Dauerstelle

Sind Sie interessiert? Dann bitten wir Sie, mit unserem Herrn R. Carini Kontakt aufzunehmen. Gerne wird er Sie über diese interessanten Stellen weiter informieren.

GENOSSENSCHAFT MIGROS ZÜRICH
Personalabteilung
Pflingtwaldstrasse 101, 8021 Zürich
Postfach 906
Telefon (01) 44 44 21, intern 337

MIGROS
Genossenschaft Migros Zürich



In soeben renoviertes kleines **Personalrestaurant** in Zürich, Nähe Hegibachplatz, suchen wir auf 1. September oder nach Vereinbarung eine Initiative

Betriebsleiterin

die diese Verpflegungsstätte umsichtig leitet und mit ihren Mitarbeiterinnen der sorgfältigen und abwechslungsreichen Verpflegung der täglichen Gäste ihre volle Aufmerksamkeit schenkt. Während die Mittagessen aus einem andern SV-Personalrestaurant angeliefert werden, bereiten Sie mit Ihrem Team das Snack- und A-la-carte-Angebot selbst zu.

Willkommen ist: eine gastgewerblich oder hauswirtschaftlich gut ausgebildete Mitarbeiterin mit einiger Berufserfahrung, guten Koch- und Backkenntnissen, Geschick in Organisation und Personalführung, Fähigkeitsausweis erwünscht.

Wir bieten: eine weitgehend selbständige Tätigkeit bei zeitgemäßem Salär, gute Anstellungsbedingungen, u. a. 5-Tage-Woche, fortschrittliche Sozialleistungen, gründliche Einführung und regelmäßige Weiterbildung.

Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung:
SV-Service Schweizer Verband Volksdienst
 Neumünsterallee 1, Postfach 124, 8032 Zürich
 Telefon (01) 251 84 24, Frau R. Gafner P 44-855

SV-Service

Schweizer Verband Volksdienst

Ein sehr bekanntes Erstklasshotel im Kanton Graubünden sucht in Jahresstelle eine

Etagengouvernante

Diese anspruchsvolle Tätigkeit innerhalb eines jungen Kaderns erfordert Erfahrung in ähnlicher Position. Eine sorgfältige Einführung ist gewährleistet.

Sind Sie karrierenbewusst, einsatzfreudig und unternehmenslustig? Dann bietet sich Ihnen bei uns eine echte Chance.

Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung, die diskret behandelt wird.

Offerten erbeten unter Chiffre 7731 an hotel revue, 3001 Bern.



SUNSTAR-HOTEL

Für unsere Hotels SUNSTAR-PARK*** (400 Betten) und SUNSTAR*** (140 Betten) suchen wir per 1. Dezember 1981 in Jahresstelle

Chef(in) de réception

Richten Sie Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen an:

Gerda Kehl, Personalchef
 Sunstar-Hotels, 7270 Davos Platz
 Telefon (083) 2 12 42

7166



Davos




CARLTON HOTEL Wintersaison 1981/82
St. Moritz

Réception: **Kassier** (NCR 250)
Sekretär

Loge: **Chasseur**

Cuisine: **Chef pâtissier**
Chef garde-manger
Chef tournant

Etage: **Zimmermädchen**

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind an die Direktion erbeten. 7860



CEM
 CASPAR E. MANZ

HOTELS & RESTAURANTS

Zu baldigem Eintritt suchen wir für ein neu renoviertes und soeben eröffnetes Erstklass-Hotel einen jungen, kontaktfreudigen

Chef(in) de Réception

der gerne den Sprung wagen möchte, eine Réception selbstständig zu führen. Es erwartet Sie eine abwechslungsreiche Tätigkeit in einem jungen Team. Dieser Posten bietet Ihnen gleichzeitig die Gelegenheit Ihre Kenntnisse anzuwenden und zu vertiefen.

Wenn Sie also eine solche Grundausbildung haben, und gerne zupacken, freuen wir uns auf Ihre Bewerbung.

CEM-Management AG
 Herr U. Schönenberger
 Morgartenstrasse 3
 8039 Zürich
 Telefon: 01/241 59 66

7607

Schloss Mammern 8265 Mammern

Wir suchen in Jahresstellung, Eintritt nach Vereinbarung.

Sous-chef/Chef saucier Chef entremetier Diätkoch Commis de cuisine

Wir bieten sehr gute Entlohnung, fortschrittliche Sozialleistungen, geregelte Arbeitszeit.

Für bestens qualifizierte ausländische Arbeitskräfte könnte eine Jahresaufenthaltsbewilligung zur Verfügung gestellt werden.

Schriftliche Bewerbungen sind zu richten an
 Direktion oder Herrn M. Freudrich, Küchenchef
 Schloss Mammern, 8265 Mammern.

7494

Hotel-Restaurant Alpina 3818 Grindelwald

Auf Anfang Dezember suchen wir in unsere kleine Brigade

Koch (Chef-Stellvertreter)

Wir bieten die Gelegenheit, ab Frühjahr den Posten unseres Küchenchefs zu übernehmen.

Schriftliche Offerten zuhanden von Frau Wolf. 7758

Hotel *** Restaurants Jige

Wir sind ein Mittelklasshotel inmitten von Luzern und suchen nach Vereinbarung einen

Mitarbeiter

Unsere Vorstellungen: zirka 30- bis 40jährig, Sprachen: Deutsch, Französisch, Englisch, eventuell Italienisch, Serviceerfahrung, Kenntnisse Réception.

Ihr Aufgabenbereich: Überwachung und Mithilfe Frühstück- und Mittagsservice, Inkasso Hotelrechnungen, Spätdienst bei Abwesenheit des Aide du patron.

Wir freuen uns auf Ihren Anruf oder Ihren Besuch

Familie J. Wismer
 Pfistergasse 17, 6003 Luzern
 Telefon (041) 22 09 18 7704

Hotel-Restaurant Weisses Kreuz*** 3800 Interlaken

sucht

Serviertochter

Eintritt: 1. Dezember 1981

Kochlehrling

Frühjahr 1982

Offerten sind erbeten an:

R. Bieri
 Telefon (036) 22 59 51 7700



GRAND HOTEL NATIONAL LUZERN

Wir sind ein Haus allerersten Ranges, nach modernster Konzeption zu einem Individualhotel renoviert.

Wir suchen zur Vervollständigung unseres Teams per sofort noch

einen Koch

der sich der Nouvelle cuisine zugetan fühlt.

Melden Sie sich doch direkt bei:
 Melchior Windlin
 Direktor
 Grand Hotel National
 6002 Luzern
 Telefon (041) 50 11 11 7555



HOTEL SHV-SSH

Zur Ergänzung unseres Teams suchen wir per sofort oder nach Vereinbarung junge und initiativ

Kellner

für

- sehr gepflegtes A-la-carte-Restaurant
- französisches Bistro
- Bankett- und Seminar-Service

Wir bieten Ihnen 5-Tage-Woche, geregelte Arbeitszeit. Alle weiteren Bedingungen sind dem L-GAV angepasst.

Richten Sie Ihre Bewerbung an
 Herrn Alain Rohrbach, Direktor
 Hotel Chur
 Welschdörfli 2, 7000 Chur
 Telefon (081) 22 21 61 P 13-2663



Kulm Hotel St. Moritz

Haus allerersten Ranges

sucht für kommende Wintersaison folgende Mitarbeiter:

- Loge: **Telefonistin** (PTT-Ausbildung)
Chasseur
- Restaurant: **Demi-chef de rang**
Commis de rang
- Küche: **Sous-chef de cuisine**
Chefs de partie
- Lingerie: **Glätterin**
- Divers: **Fleuristin**
Kaffeeköchin
Kellergehilfe
Eisplatzgehilfe

Für den

Dracula's Ghostriders Club

- exklusiver Privatclub -

suchen wir:

- Service: **II. Barmaid**
Serviertochter
- Küche: **Chef-Restaurateur** (selbständig)

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an:

Direktion
 Kulm Hotel
 7500 St. Moritz 7875



hotel sonne
 silvaplana
 7513

Gesucht für Wintersaison oder Jahresstelle

Küchenchef Commis de cuisine Barmaid Restaurationstochter oder Saaltochter

B. + S. Frey
 Telefon (082) 4 81 52 7764

In gutgehendes Speiserestaurant nach Klosters gesucht

Serviertochter Saaltochter

(Anfängerinnen werden angelernt)

Koch oder Köchin

Guter Lohn.
 Geregelte Freizeit.
 Eintritt sofort oder nach Übereinkunft.

Offerten an:

Familie U. Allematt
 Sporthotel Kurhaus, 7252 Klosters Dorf
 Telefon (083) 4 11 12 7559

Hotel Goldener Berg A-6764 Lech/Arlberg

Telefon 0043/5583-205

Wir suchen für unseren 70-Betten-A-Betrieb selbständige

1. Sekretärin

Sprachkenntnisse (E, F).

Bewerbungen mit Referenzen und Lichtbild erbeten. 7753



**HOTEL-RESTAURANT
Bürchnerhof**

Wallis - 1600 m

Für unseren neuen, gepflegten Familienbetrieb mit 32 Betten und 80 Restaurantplätzen, inmitten des Skigebietes, suchen wir für die nächste Wintersaison und eventuell in Dauerstelle:

qualifizierten, initiativen und tüchtigen

Küchenchef

(sehr gute Verdienstmöglichkeiten)

Wenn auch Sie Freude daran haben, unsere Gäste unter dem Motto «Gemütlichkeit, Gaudium und Gastfreundschaft» zu verwöhnen, erwarten wir gerne Ihre Bewerbung.

Fam. Bakker, 3931 Bürchen
(028) 44 24 34 (35)

7699



Wir suchen in unsere **Direktionsküche** zuverlässigen, gut ausgewiesenen

Koch

Wir stellen uns einen jüngeren Berufsmann vor mit Freude an einer abwechslungsreichen und gepflegten A-la-carte- und Spezialitäten-Küche.

Wir arbeiten von Montag bis Freitag.

Nähere Auskunft erteilt die Leiterin, Frau Messmer: «Binzmühle» Personalrestaurant BBC, Werk Oerlikon, Binzmühlestrasse 81, 8050 Zürich, Telefon (01) 315 28 40. P 44-555

SV-Service
Schweizer Verband Volksdienst

AMERICAN COLONY HOTEL JERUSALEM



Wir möchten unser Team in Israel durch einen qualifizierten

Chef de partie

ergänzen.

Jahresvertrag, bezahlte Hin- und Rückreise, sehr gutes Gehalt, interessante Tätigkeit und gute Aufstiegschancen innerhalb Gauer-Hotel-Gruppe.

Senden Sie uns Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen an

B. Güller, Personalchef
Gauer Hotels
Bahnhofplatz 11, 3011 Bern
Telefon (031) 22 45 01

7549



Sommer Winter

SEDRUN

- Tujetsch Graubünden/Schweiz 1400 - 2300 m

Gesucht für kommende Wintersaison

**Serviertöchter
Barmaid
Saalkellner
oder -tochter
Buffettochter**

Offerten sind erbeten an
SPORHOTEL KRONE
Fam. K. de Vries-Berther
Telefon (085) 9 11 22
7188 Sedrun

6560

DIE GUTE STELLE



Wir sind ein internationalem Ruf, individueller Atmosphäre und einem gut eingespielten Mitarbeiterteam. Ihre zukünftigen Kollegen freuen sich über einen neuen Mitarbeiter mit Teamgeist. Wir suchen

Bel-Etage:
(Etagen- und Bankettservice)

Chef d'étage

Schultheissenstube:

**Chef de rang
Demi-chef de rang**

Stadtrestaurant:

**Serviceangestellte
Chef de rang**

Grill-Küche:

Chef de grill

Ausländer können nur mit B- oder C-Bewilligung berücksichtigt werden.

Schicken Sie uns Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen oder rufen Sie uns doch einfach einmal ganz unverbindlich an. 7678

GAUERHOTEL
SCHWEIZERHOF BERN
Bahnhofplatz 11, 3001 Bern, Tel. 031/22 45 01

Wirtshaus zum Stadthof
Zürichstr. 7, Uster, 01/940 35 95

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft

**Jungkoch
und Chef tournant**

Wenn Sie gerne in einem jungen und aufgeschlossenen Team arbeiten und Ihnen Kochen auch «Spaße» macht, dann können wir Ihnen eine interessante Arbeitsstelle bieten. Unser Küchenangebot umfasst eine gutbürgerliche Küche / Spezialitäten-Wochen und Bankettanlässe bis 400 Personen.
Rufen Sie Fr. Rita Essig an (01/940 35 95). Wir geben Ihnen gerne nähere Auskünfte. 7603

Hotel Rössli, Filzbach

Wir suchen in Schichtbetrieb freundliche

Serviertochter

Erfahrung im Speiseservice erwünscht, aber nicht Bedingung. Gute Verdienstmöglichkeit.

Eintritt: sofort oder nach Übereinkunft.

Hotel Rössli, Filzbach
B. + St. Käslin
Telefon (058) 32 18 32 7817

GRAUBÜNDEN SCHWEIZ
Flims
1100 m - 2800 m

**Schlosshotel
7018 Flims Waldhaus**

sucht für die kommende Wintersaison ab Mitte Dezember

Saaltochter

Bitte senden Sie Ihre Bewerbung an:

H. Burkhardt
Schlosshotel
7018 Flims Waldhaus
Telefon (081) 39 12 45 7740

WALHALLA
Ihr Erstklasshotel in St. Gallen

**Hotel Walhalla
St. Gallen**

sucht per sofort oder nach Übereinkunft:

für **Walhalla-Restaurant**
(Plattenservice)

**Serviertochter
oder Kellner**

für **Brasserie Haldengut**
(Tellerservice)

**Serviertochter
für Buffet
Buffettochter**

**Chef garde-manger
Commis de cuisine**

Wir bieten die 5-Tage-Woche, gute Entlohnung.

Offerten bitte an:

E. und B. Leu-Waldis
Hotel Walhalla St. Gallen
Telefon (071) 22 29 22 5605

Hotel Drei Könige
Richterswil
Neueröffnung
Dezember 1981

Zur Ergänzung unseres Teams fehlen uns noch folgende Mitarbeiter:

- **Chef de partie**
- **Commis de cuisine**
- **Küchen- und Officehilfen**
- **Serviertöchter oder Kellner**
- **Buffettochter oder -bursche**
- **Service-Aushilfen**

Neben zeitgemässen Sozialleistungen erwarten Sie 5-Tage-Woche, Gratifikation, schöne, neue Personalzimmer, 15 Autominuten von Zürich.

Rufen Sie während der Bürozeit unverbindlich an, Telefon (01) 784 01 73, Herrn Gruber oder Herrn Hässig verlangen, oder senden Sie Ihre Unterlagen an:

Chungengass 2, 8805 Richterswil
P 41-22476

Lieben Sie die Atmosphäre eines 1.-Klass-Hauses mit sportlichem Flair und guter Zusammenarbeit, so sind Sie bei uns richtig.

Renommiertes **** Hotel im Berner Oberland mit vielseitigem, anspruchsvollem Küchenangebot sucht auf kommende Wintersaison

Rôtisseur/Saucier

der in unserem Holzkohlengrill-Restaurant sein eigener Chef sein kann.

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Gehaltsansprüchen sind erbeten an

Hotel Ermitage und Golf
3778 Schönried/Gstaad
Telefon (030) 4 27 27

7759



KALTENHERBERGE

Landstrasse 53, 4914 Roggwil bei Langenthal
Telefon 063 49 19 66

Für unseren bestbekanntesten, traditionsreichen Landgasthof suchen wir in fleissiges Team eine tüchtige und freundliche

Serviertochter

Wir bieten:

- 5-Tage-Woche
- gutes Gehalt
- zeitgemässe Sozialleistungen
- auf Wunsch Logis im Hause

Ausländer können nur mit Jahres (B)- oder Niederlassung (C)-Bewilligung berücksichtigt werden.

Bitte senden Sie uns Ihre Bewerbung oder rufen Sie uns - ganz unverbindlich - an.

Fam. J. M. Descoux
Kaltenherberge, 4914 Roggwil
Tel. (063) 49 19 66

oder

Gauer Hotels, Personalabteilung
Bahnhofplatz 11, 3011 Bern
Tel. (031) 22 45 01

7677



Am 15. Dezember 1981 wird im

Rathaus des äusseren Standes

an der Zeughausgasse in Bern ein neues Gauer-Restaurant eröffnet.

In unserem Team fehlen uns noch folgende Mitarbeiter:

Leitung: **Aide du patron**
(Dame, evtl. gelernte Hofa oder Direktionsassistentin)

Küche: **Chef de partie
Commis de cuisine**

Service: **Serviceangestellte**

Buffet: **Buffetangestellte**

Office/
Küche: **Officebursche/
Officemädchen
Casserolier**

Eintritt: zirka 15. Dezember - Neueröffnung!
Samstag ab 17.00 Uhr und Sonntag geschlossen! Kein Spätdienst!

Ausländer können nur mit Jahresbewilligung (B) oder Niederlassung (C) berücksichtigt werden.

Schicken Sie uns Ihre Bewerbung oder rufen Sie uns doch ganz einfach einmal - unverbindlich - an!

Herr B. Güller oder Fr. S. Preisig geben Ihnen gerne weitere Auskünfte.

Gauer Hotels
Personalabteilung
Bahnhofplatz 11, 3011 Bern
(031) 22 45 01

oder Herr und Frau Hangl
Restaurant Bubenberg
(031) 22 75 76

7679



**HOTEL BAUR AU LAC
ZÜRICH**

Wir suchen zum Eintritt nach Vereinbarung

- Grill-Room: Chef de rang**
ab zirka 15. Dez./1. 1. 1982
- Loge: Logentourant/
Hilfsconciere**
ab zirka 15. 12. 1981
- Keller: Chasseur**
- Keller: Mitarbeiter**
ab zirka 1. 11./15. 11. 1981
- Office: Officeburschen/
-mädchen**
ab zirka 1. 12. 1981
- Etage: Hilfs-
zimmermädchen**

Wir bieten Ihnen eine Jahresstelle, sehr guten Verdienst, ab 1. 1. 1982 5-Tage-Woche, auf Wunsch mit Kost und Logis.

Für Ausländer nur geeignet, wenn mit Ausweis «B» oder «C».

Telefonieren Sie unserem Personalchef, Telefon (01) 221 16 50, oder schreiben Sie uns mit kompletten Unterlagen.

HOTEL BAUR AU LAC
Talstrasse 1, 8001 Zürich
(Eingang Börsenstrasse 27)

7881



Wir zählen zu den ersten Adressen für gutes Essen und kreatives Kochen in der Ostschweiz. In unseren neuen

Sous-chef

setzen wir einige Erwartungen: verantwortungsbewusste Vertretung unseres Küchenchefs. Aktives Mitgestalten in unserem Team. Erfahrungen in Nouvelle Cuisine. Gute Zeugnisse aus Erstklassbetrieben.

Bitte richten Sie Ihre Offerte an Daniel E. Eggli, Gastgeber, im Derby-Hotel, 9500 Wil, Telefon (073) 22 26 26. 6957



Das vollständig renovierte Vier-Stern-Hotel mit 130 Betten sucht für die Wintersaison 1981/82 und auf gegenseitigen Wunsch für weitere Saisons noch folgende Mitarbeiter:

- Küche: Saucier/Sous-chef
Garde-manger
Rôtisseur
Kochlehrling
Koch-Praktikant**
- Rôtisserie-
Tanz-Bar: Barmaid-
Restaurationstochter**
- Etage: Zimmermädchen**

Wir bieten neuzeitliche Arbeitsplätze, für gutausgewiesene Fachkräfte sehr guten Verdienst.

Bewerberinnen und Bewerber senden ihre Offerten mit Zeugniskopien und Passfoto an W. H. Brüggemann, Dir. Hotel Edelweiss 7514 Sils-Maria (Engadin) Telefon (062) 4 52 22 7422

Gasthof Kreuz, Rafz

sucht für sofort oder nach Übereinkunft für zirka 5 Wochen (Ferienablösung)

**Koch oder
Commis de cuisine**

Telefon (01) 869 04 24
Hans Marti
Gasthof zum goldenen Kreuz
8197 Rafz 7886



Dolder Grand Hotel

Haus allerersten Ranges sucht zur Unterstützung unseres bestausgewiesenen Mitarbeiterstabes - per sofort oder nach Übereinkunft - ebenso qualifizierte Berufsleute für folgende Departemente:

- Kontrolle: Büropraktikant(in)**
(evtl. Hotelfachschüler)
- Loge: Chasseurs**
(sprachkundig)
- Kiosk: Kioskverkäuferin**
(sprachkundig)
- Etagenservice: Chef d'étage/
stv. Etagen-Oberkellner**
(erfahren, sprachkundig)
- Commis d'étage**
(sprachkundig)
- Restaurant: Commis de rang
Kellnerpraktikanten
Stagiaires de service**
- Bar: Commis de bar**
(Dame oder Herr)
- Kaffeküche: 1. Kaffeeköchin**

Wir bieten:

- auf Wunsch Kost und Logis im Hause
- Jahresstelle
- Aufstiegsmöglichkeiten
- geregelte Arbeitszeit, 5-Tage-Woche

Schweizer Bürger(innen) oder Ausländer(innen) mit Bewilligung B oder C sind gebeten, ihre Bewerbung an die nachstehende Adresse einzureichen, oder rufen Sie uns doch einfach an!

Dolder Grand Hotel, z. H. Personalabteilung, Kurhausstrasse 65, 8032 Zürich, Telefon (01) 251 62 31, int. 619.

**Rheumaklinik Leukerbad
Wallis** (1411 m ü. M.)

Per 1. Dezember 1981 oder nach Vereinbarung suchen wir eine

Oberlingère

oder dipl. Schneiderin mit Fähigkeiten zur Führung eines kleinen Teams von zirka 12 Angestellten in der Lingerie/Wäscherei.

Besoldung und Sozialleistungen richten sich nach dem Reglement der Stadt Zürich; 5-Tage-Woche, Verpflegung und Unterkunft auf Wunsch im Haus. Ausgezeichnete Sommer- und Wintersportmöglichkeiten. Gratisbenützung der Thermalbadeanlagen.

Schriftliche Bewerbungen mit Zeugnisunterlagen sind zu richten an Verwaltungsdirektion der Rheumaklinik Leukerbad, 3954 Leukerbad, Tel. (027) 61 12 52. 7693



Schenkon

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft

Serviertochter

- Wir bieten:**
- geregelte Arbeits- und Freizeit
 - gute Entlohnung
 - Kost und Logis im Hause
 - sowie

**Hausburschen
oder Mädchen**

(Schweizer, Ausländer nur mit Bewilligung)

Anfragen sind zu richten an
Frau Bühlmann
Telefon (045) 21 10 55
ASSA 86-2216



Per Zufall ab sofort neu zu besetzen:

**Réceptions-
praktikantin**

mit viel Selbständigkeit, in mittleren Stadtbetrieb.

Bitte rufen Sie Herrn Daniel E. Eggli, Gastgeber im Derby-Hotel, an. 9500 Wil, (073) 22 26 26 7771



Für die kommende Wintersaison suchen wir noch folgende Mitarbeiter

**Entremetier
Garde-manger
HOFA** (Buffet/Frühstückservice/
Etage)

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Foto an die Direktion.

Aparthotel Panorama
7270 Davos Platz
Telefon (083) 3 55 24 6940

Lieben Sie die Atmosphäre eines 1.-Klass-Hauses und guter Zusammenarbeit, so sind Sie bei uns richtig.

Renommiertes **** Hotel im Berner Oberland mit vielseitigem und anspruchsvollem Küchenangebot sucht auf kommende Wintersaison

Chef de rang

deutschsprachig, tranchier- und flambierkundig.

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Gehaltsansprüchen sind erbeten an

Hotel Ermitage und Golf
3778 Schönried/Gstaad
Telefon (030) 4 27 27 8760

**Sporthotel
Valsana**

CH-7050



Restaurant Chesà
(Chaîne des rôtisseurs)

Erstklasshaus vis-à-vis Eishalle Obersee, 170 Betten, Hallenbad, Solarium, Sauna, Massage, Grill-Restaurant «CHESÀ», Bar-Dancing, Skilifte und Bahnen in nächster Nähe.

Für kommende Wintersaison mit Eintritt per Ende November 1981 suchen wir noch folgende Mitarbeiter:

**Büro:
Réceptionspraktikant**
(Schweizer)

**Küche:
Chef garde-manger
Chef tournant**

**Grillrestaurant:
Demi-chef de rang**

Senden Sie Ihre Offerte mit Foto und den üblichen Unterlagen an

Herrn Hans R. Vogel, Dir./Prop.
Tel. (081) 31 02 75

7392



**BADRUTT'S
PALACE
HOTEL ST. MORITZ**

sucht für die Wintersaison 1981/82

- Réceptionist
Journalführer
Telefonistin
Chef de rang
Barman
2. Etagegouvernante
Zimmermädchen-
Tournant
Personal-
zimmermädchen
Demi-chef pâtissier
Kaffeeköchin
Kindergärtnerin
Chasseur**

für Chesà Veglia:

Chef saucier

Offerten mit Zeugniskopien und Foto an Palace Hotel, 7500 St. Moritz. 7895

Alpin nova

Ihr Ferienerlebnis im Berner Oberland!

Wer möchte mit uns im Dezember das neue *** Hotel mit 120 Betten, 3 Restaurants, Dancing und Schwimmbad eröffnen?

Folgende Stellen sind noch zu besetzen:

- Nachportier
- Haushandwerker (Allrounder)
- Commis de cuisine
- Commis pâtissier
- Serviertochter (Schweizerin)
- Commis de restaurant/bar/dancing

Wenn Sie qualifiziert sind und Freude haben, mit mir das neue "Alpin nova" zu einem echten Ferienerlebnis zu machen, dann senden Sie mir bitte Ihre Offerte mit allen Unterlagen.

Bodo Schöps
Hotel Alpin nova 7108

CH-3778 Schönried/Gstaad - Tel. 030/83311

Für unser neues Luxus-Restaurant in unter Denkmalschutz stehend

Engadinerhaus in La Punt, Engadin

suchen wir per 11. 1. 1982

Sous-chef de cuisine Commis de cuisine Serviertochter oder Kellner

Wenn Sie sich für eine sehr anspruchsvolle Gastronomie (Richtung nouvelle cuisine) interessieren, so bewerben Sie sich mit Foto und Zeugnisunterlagen bei Herrn Paul Petzold, Hotel Davoserhof in 7270 Davos Platz oder Telefon (083) 3 68 17, Herrn Petzold oder Herrn Hitzberger verlangen. 7751



DOLDER GRAND HOTEL

Möchten Sie die Zeit bis zum Beginn der Wintersaison überbrücken?

Wir suchen für einige Wochen

Aushilfskellner

Interessenten sind gebeten, sich mit uns telefonisch in Verbindung zu setzen.

Dolder Grand Hotel
Kurhausstrasse 65, 8032 Zürich
Telefon (01) 251 62 31 7917



Sun Matt Luzern

In unser bestbekanntes Kurhaus suchen wir zur Ergänzung unserer Brigade noch freundliche, einsatzbereite

Saaltochter und Saalkellner

Wir bieten:

- 5-Tage-Woche
- kein Spätdienst
- kein A-la-carte-Service
- gutes Arbeitsklima
- auf Wunsch Zimmer im Hause

Es wollen sich nur Ausländer mit Bewilligung melden.

Ihre Kurzofferte richten Sie bitte an die Direktion des Kurhauses "Sonnmatt", 6006 Luzern, Tel. (041) 31 32 32. 7894



CARLTON ELITE HOTEL

Bahnhofstrasse 41, 8023 Zürich
Telefon 01/211 65 60

Für unser Restaurant Locanda suchen wir per sofort oder nach Vereinbarung

Chef de service

mit mehrjähriger Berufserfahrung im A-la-carte-Service.

Wir bieten angenehmes Arbeitsklima, geregelte Arbeitszeit (sonntags frei) und zeitgemässe Entlohnung.

Bitte rufen Sie uns an, oder senden Sie Ihre Unterlagen an Herrn E. Crivelli, Direktor. 5613



Belmont

Gesucht auf kommende Wintersaison, evtl. Jahresstelle

Alleinkoch oder -köchin Serviertochter oder Kellner Hotelfachassistentin

Offerten sind zu richten an Familie Dössereck
Hotel Belmont, 3825 Müren
Telefon (036) 55 35 35 7651

Gesucht für Wintersaison nach Klosters «Madrisa-Bar»

Barmaid

Telefonische Anmeldung (01) 302 58 88 (bei Herrn Pick melden). 7913

GLÄRNISCHHOF



4-Stern-Hotel im Zentrum der Stadt Zürich sucht per sofort oder nach Übereinkunft einen selbständigen

Night-Auditor

in Jahresstelle, NCR-42-kundig, Sprachen D, E, F, mit Schreibmaschinenkenntnissen.

5-Tage-Woche, geregelte Arbeitszeit, 22.30 bis 7.30 Uhr. Zimmer kann vermittelt werden.

Rufen Sie uns an, oder senden Sie Ihre Bewerbungsunterlagen an Herrn U. Mathys, Dir. 7880



HOTEL GLÄRNISCHHOF
Zürich, Claridenstrasse 30
Tel. 01/202 47 47



hotel aarauerhof

5000 Aarau Bahnhofstr. 68
064 24 55 27 Telex 68867

Wir suchen per 1. Dezember oder nach Übereinkunft

1 Chef de rang (auch weiblich)

für unser gepflegtes Restaurant français mit klassischem Service. 5-Tage-Woche und Fixlohn.

Sowie

1 Chef de partie

Interessante, abwechslungsreiche Tätigkeit in mittlerer Brigade. 5-Tage-Woche.

Spitzenleistung = Spitzenlohn.

Ihr Anruf oder schriftliche Bewerbung würde uns sehr freuen. Bitte Herrn J. Dubach verlangen. Telefon (064) 24 55 27 ofa 105.254.578

Der Tagungsort in ★★★★ der Zentralschweiz



Arosa

Hotel Cristallo

★★★★

mit Passantenrestaurant im Zentrum

sucht für die kommende Wintersaison 1981/1982 noch folgende Mitarbeiter:

Restorationstochter oder Kellner Bar-/Serviertochter (Anfängerin)

Buffettochter (versiert)

Réceptionspraktikantin

Offerten mit Foto bitte an
Hotel Cristallo, 7050 Arosa
Telefonische Auskünfte zurzeit (01) 730 22 11,
Frau Stark 7910



Castello del Sole

★★★★★
Ascona TI

sucht mit Eintritt auf Anfang Januar 1982 in Jahresstelle

Empfangssekretärin/ Korrespondentin

(D, F, E, I), mit Hotelenerfahrung.

Schriftliche Bewerbungen mit Foto und Zeugniskopien sind erbeten an die Direktion Hotel Castello del Sole, 6612 Ascona. 7726

Adelboden

Berghotel Hahnenmoospass
(1960 m)

Wir suchen für Wintersaison 1981/82

Koch/Commis Burschen

für Selbstbedienung (Abräumen, Buffet, Kassal, Tournant (Freitageablosor im Wechsel)

Anfänger werden angelehrt. Kost und Logis im Hause. Freikarten für die regionalen Wintersportbetriebe. (Bitte keine Ausländerbewerbungen.)

Anruf oder Unterlagen erbeten an Familie W. Spori-Reichen, Berghotel Hahnenmoospass, 3715 Adelboden, Telefon (033) 73 21 41. P 05-9694

Töchter

für Service (Restauration), Kioskverkäuferin, Buffet, Selbstbedienung, Tournante (Ablosierer)

Anfänger werden angelehrt. Kost und Logis im Hause. Freikarten für die regionalen Wintersportbetriebe. (Bitte keine Ausländerbewerbungen.)

Anruf oder Unterlagen erbeten an Familie W. Spori-Reichen, Berghotel Hahnenmoospass, 3715 Adelboden, Telefon (033) 73 21 41. P 05-9694



ZUR KAUFLEUTEN

Restaurants zur Kaufleuten

Pelikanstrasse 18
8001 Zürich

Bei uns läuft etwas!
Deshalb suchen wir noch einen zusätzlichen

Commis de cuisine

Die Abwechslung ist gross, gilt es doch sämtlichen Ansprüchen gerecht zu werden: dem Bankett-Gast, dem eiligen Brasserie-Gast, aber auch dem Feinschmecker in unserem Restaurant Bouquet.

Wir sind ein junges Team mit gutem Arbeitsklima. Die 5-Tage-Woche - Sonntag frei - und ein gutes Salär sind selbstverständlich.

Rufen Sie uns einfach an oder schicken Sie Ihre Unterlagen. Tel. (01) 221 15 05, Hr. Weiss oder Hr. Müller. 7900



Thunersee Hotel Kreuz

3706 Leissigen
Restaurant
«Fischerstube» - Holzkohlengrill

Wir suchen in Jahresstelle

Grillkoch

für unseren Holzkohlengrill im Restaurant

Commis de cuisine Officemädchen/ Buffettochter

Guter Verdienst, geregelte Freizeit, Kost und Logis auf Wunsch im Hause.
Offerten an Hans Gesteli-Lüscher, 3706 Leissigen, Tel. (036) 47 12 31. 7919



Davos

Hochgebirgsklinik Davos-Wolfgang

Asthma- und Allergieklinik
250 Patientenbetten

In unsere modern eingerichtete Klinikküche suchen wir zu baldmöglichem Eintritt

Diätkoch/-köchin Commis de cuisine

Gute Entlohnung mit 13 Monatslohn, geregelte Arbeitszeit bei 5-Tage-Woche. Unterkunft im Betrieb möglich.

Verwaltung
Hochgebirgsklinik
Davos-Wolfgang
7299 Wolfgang
Tel. (083) 6 11 01, intern 125 7901



Saas-Fee

Wir suchen auf Mitte Dezember

Saaltochter

Offerten sind erbeten an
Erich Bumann
Hotel Mischabel
3906 Saas Fee
Telefon (028) 57 21 18 7912

Gesucht nach Zermatt für lange Wintersaison, evtl. Jahresstelle

Jungkoch und Grillkoch

(Arbeitsbeginn 14.00 Uhr)

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten an
Hotel Couronne
3920 Zermatt
Tel. (028) 87 26 81 7878

Atlantis Sheraton

Zur Vervollständigung unseres Teams suchen wir noch folgende Mitarbeiter:

Telefonistin Réceptionistin Chef de rang (Rôtisserie)

Serviertochter

Döitschi
11,5% vom Umsatz

Zimmermädchen

Interessenten mit Bewilligung B oder C richten bitte ihre telefonische oder schriftliche Offerte an unsere Personalabteilung. 7701

Tel. 01 / 35 00 00



Atlantis Sheraton Hotel Zürich

Döitschiweg 234, CH-8055 Zurich, Tel. 01 / 35 00 00, Telex 56223

Sporthotel Minster Unteriberg

mit Sportzentrum



sucht auf Wintersaison

Barmaid Servicemitarbeiterin

in gepflegte Dancing-Bar (Neueröffnung).

Wir freuen uns auf Ihren Telefonanruf, wo wir alles Weitere besprechen können.

SPORTHOTEL MINSTER
8842 Unteriberg Hoch-Ybrig
Telefon (055) 56 11 53
Elisabeth Lützeltschwab

7747



Gesucht für Wintersaison

Oberkellner Barmaid für Hallenbar Saucier Chef de partie Commis de cuisine

Offerten mit den üblichen Unterlagen an

L. Hüppi
Hotel des Alpes, 7050 Arosa
Telefon (081) 31 18 51

7367



Auf die Wintersaison suchen wir für unseren Betrieb

1 Sekretärin

Erwünschte Sprachen D, E, F. (Hotelfachkenntnisse erforderlich).

Schriftliche Bewerbungen sind zu richten an
Hotel Saaserhof* * * *
3906 Saas Fee
Telefon (028) 57 15 51

7732

Hotel Goldener Berg A-6764 Lech/Arlberg

Telefon 0043/5583-205

Wir suchen für unseren 70-Betten-A-Betrieb tüchtigen, ideenreichen

Chefkoch

zwischen 25 und 35 Jahren.

Bewerbungen mit Referenzen und Lichtbild erbeten.

7752

1.-Klass-Hotel im Zentrum der Stadt Zürich sucht für seine mittlere Brigade auf Anfang 1982 einen initiativen, erfahrenen

Küchenchef

Neben der wichtigen Aufgabe, eine erstklassige Küche zu führen, sollte der Bewerber Erfahrung mitbringen in der Lehrlingsausbildung und ein guter Kalkulator sein.

Gerne erwarten wir Ihre vollständige Offerte unter Chiffre 7762 an hotel revue, 3001 Bern.



Hotel Astoria * * *

Für die kommende Wintersaison suchen wir noch folgende Mitarbeiter:

Saaltochter/Saalkellner

D, F (auch Anfänger)

Hofa/Tournante

(Saal, Buffet, Zimmer)

Wenn Sie Freude haben, in einem jungen Team mitzuwirken, dann freuen wir uns auf Ihre Offerte mit Unterlagen.

7655

Mitarbeiter für das grösste Hotel der Schweiz.



Zur Ergänzung unserer Küchenbrigade suchen wir für sofort oder nach Übereinkunft einen

Chef de partie

Wir garantieren tüchtigen Fachleuten eine gutbezahlte und ausbaufähige Position mit der Möglichkeit, in eines unserer Hotels im Ausland zu wechseln.

Wir bieten eine 5-Tage-Woche und ausgebaute Sozialleistungen.

Bewerber mit einer entsprechenden Ausbildung richten bitte Ihre Offerte an unsere Personalabteilung, z. H. von Herrn P. Jörg.

7737



Hotel Nova-Park - wo man sich trifft

Hotel Nova-Park, Badenerstrasse 420, CH-8040 Zürich, Telefon 01 54 22 21



Für unser Haus allerersten Ranges suchen wir für die kommende Wintersaison 1981/82 folgende qualifizierte Mitarbeiter

Economatgouvernante

mit Berufserfahrung

Restaurationsstochter

mit Fach- und Sprachkenntnissen

Arbeiten Sie gerne in einem modern geführten Betrieb mit angenehmem Betriebsklima, dann richten Sie die Bewerbung mit den üblichen Unterlagen an Herrn D. Schorno, Personalchef.

7663



Grand Hotel
VICTORIA-JUNGFRAU
3800 Interlaken
Tel. (036) 21 21 71



Sueched Sie e glatti Stell?

Als Koch oder Köchin in mittlere Brigade. Als Buffetochter (am Getränkebuffet). Als Serviertochter oder Kellner.

- Wo Sie sehr gut verdienen
- wo man Ihren Einsatz schätzt
- wo alle nett sind zu Ihnen
- wo Sie 5-Tage-Woche haben
- wo die Küche modern eingerichtet ist
- wo wir bei der Zimmersuche behilflich sind
- wo Sie an allen Feiertagen frei haben

Eintritt nach Übereinkunft. Für Jahresstelle oder kurze Saison. Schweizer oder Ausländer mit Ausweis B oder C.

Restaurant Zeughauskeller

Herrn K. Andreea oder Herrn W. Hammer verlangen.
Bahnhofstrasse 28
beim Paradeplatz
8001 Zürich
Tel. (01) 211 26 90

ofa 149 270 020

Telli-Restaurant

Gesucht auf sofort oder nach Übereinkunft

Serviertochter

oder

Kellner Jungkoch Pizzaiolo

Wir bieten Ihnen:

- 5-Tage-Woche, Sonntag frei
- den Anforderungen entsprechendes Gehalt
- gutes Arbeitsklima

im Einkaufszentrum Telli
1. Stock
5004 Aarau
Familie Schauenberg
Tel. (064) 24 66 63

7628



Restaurant Engiadina St. Moritz

Wir suchen

1 Kellner

Sprachen: Deutsch, Französisch, Italienisch. Eintritt sofort oder nach Übereinkunft (Jahresstelle)

und

1 Kellner oder Serviertochter

für Wintersaison.
Eintritt zirka 15. Dezember 1981.

Restaurant Pizzeria/ Pony Bar, St. Moritz

1 Barman

(Schweizer oder Ausländer mit Ausweis B oder C).
Eintritt 1. November 1981 oder nach Übereinkunft.

Offerten erbeten an

Arthur Melcher
Restaurant Engiadina, 7500 St. Moritz
Telefon (082) 3 32 65

7627

Wintersaison / Berner Oberland

In einem netten Hotel im Zentrum von Adelsboden sind auf den 1. November bzw. 15. Dezember 1981 folgende Stellen zu besetzen:

Direktion: Hotelsekretärin

mit Lehrabschluss, Kenntnisse in D, F, E Bedingung, eventuell I, absolut zuverlässig

Küche: Küchenchef

erhält aufgrund seiner Fähigkeit selbständige Entscheidungsbefugnisse. Erfahrung und Zuverlässigkeit werden der Stellung entsprechend vorausgesetzt.

Köchin

zuverlässig und sauber

Commis de cuisine

Hotel: Portier

auch für allgemeine Arbeiten

Zimmermädchen Wäscherin/ Lavandaia

Restaurant: Serviertochter/ Kellner

3800 Interlaken
Erfahrung in Saisonbetrieb

Dancing: Barmaid/Barmann Serviertochter/ Kellner

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind per sofort zu richten an
Direktion Hotel Adler
Adelsboden
Telefon (033) 73 21 61

7722

Aussichts-Restaurant BUCHENEGG

8143 Buchenegg bei Zürich

Telefon (01) 710 73 90
Bruno Thomas Eltschinger

Möchten Sie in 1 bis 2 Jahren ein eigenes Geschäft haben?

Wir suchen für sofort oder nach Vereinbarung einen jungen, ausgeglichene

Chef de service

Aide du Patron

Wir erwarten, dass Sie unser Restaurant selbständig leiten und überwachen, dass Sie leichtere Büroarbeiten selbständig erledigen, dass Sie aktiv und mit Freude bei der Organisation unseres Betriebes mithelfen.

Wir bieten Ihnen eine gutbezahlte Jahresstelle mit zeitgemässer Entlohnung und geregelter Arbeits- und Freizeit. Dieser Posten bietet einem jungen Fachmann gute Aufstiegsmöglichkeiten und alle Einblicke in die Praxis eines aktiv und zeitgemäss geführten Betriebes.

Hotel Misani, Celerina/Oberengadin

Für die kommende Wintersaison (Dezember bis April) suchen wir

**Alleinsekretärin
Commis de cuisine
oder 2. Koch
Saaltochter oder Kellner**

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Gehaltsansprüchen erbeten an
Fam. Ramming-Thön
Hotel Misani, 7505 Celerina 7706

Graubünden



Gesucht für lange Wintersaison

Commis/Jungkoch

zirka Mitte November.

Offerten bitte an
R. Kern
Sporthotel Larisch, 7031 Laax
Telefon (086) 2 21 26 7708

**Hotel-Restaurant
Bären
3715 Adelboden**

Wir suchen für 1. Dezember oder nach Übereinkunft

**Entremetier
Commis de cuisine
Serviceangestellte**

(à-la-carte-kundig)

**Commis de rang/
Saalkellner**

Guter Verdienst bei geregelter Freizeit.

Offerten an
P. Trachsel, Tel. (033) 73 21 51 7660

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft

**Servicetochter
Kellner**

Wir bieten 5-Tage-Woche, ausgebauter Sozialleistungen, gutes Arbeitsklima und garantieren guten Lohn. Anfängerin wird auch angelernt.

Telefonieren Sie uns unter (041) 51 36 31 und verlangen Sie Frau Lauber, Fril. Steiner oder Herrn Hierzer.

**Speiserestaurant-Brasserie
Stadt München, in der Altstadt
Metzgerrainle 9, 6004 Luzern**

Auf Frühjahr 1982 haben wir auch Lehrstelle als Hotelfachassistentin frei. 7638



Bahnhofstrasse 87, 8023 Zürich
☎ 01 - 211 55 00, ☎ 812420

In unserem vielseitigen Betrieb (vier Restaurants, Bankett- und Partyservice) haben wir Platz für aktive, junge Köche, welche über eine solide Ausbildung verfügen.

Wir haben Ihnen einiges zu bieten:

- vier Restaurants für verschiedene Ansprüche (Brasserie, Steakhouse, La Bouillabaisse, Hummerbar)
- 5-Tage-Woche, 43-Stunden-Woche
- geregelte Arbeits- und Freizeit
- Personalrestaurant La Taverna (Menü-Auswahl, Bonussystem)
- Personalzimmer
- Pensionskasse
- die Möglichkeit, in einen anderen CEM-Betrieb zu wechseln (bereits deren 18 in der Schweiz)

Sind das nicht handfeste Gründe, um bei uns eine Karriere zu starten (oder fortzusetzen)? Im Moment suchen wir mit Eintritt nach Übereinkunft

**Chef garde-manger
Chef tournant**

Falls Sie für einen dieser Posten Interesse haben, so freut sich Herr F. H. Offers (Personalchef) auf Ihre kurze Bewerbung. 7653



Für die nächste Wintersaison suchen wir eine(n) tüchtige(n) und erfahrene(n)

**Alleinkoch
oder -köchin**

mit selbständigem Arbeitsbereich. Geboten werden guter Lohn und entsprechende Anstellungsbedingungen.

Interessenten melden sich bei

Hotel Seehöhe, Davos Dorf
Frau B. Lampert-Schneller
Tel. (083) 5 16 21 ofa 132.745.812



sucht nach Übereinkunft in Saison- oder Jahresstelle

**Commis de cuisine/
Jungkoch
Serviertochter
oder Kellner**

Offerten an:
Fam. Scheidiger
Tel. (036) 22 70 41 7622

Für unser gepflegtes italienisches Spezialitätenrestaurant suchen wir

**Serviertochter
oder Kellner**

5-Tage-Woche, sonntags frei.

Restaurant Salmen,
Da Franco
Badstrasse 20, 5400 Baden
Tel. (056) 22 73 96, Hrn. oder Frau Pallecchi verlangen. P 02-2231

**Hotel-Restaurant
Rosatsch
7805 Celerina**

Wir suchen für kommende Wintersaison noch eine

Sekretärin

die auch Ablösung im Hotel-Service übernehmen kann.

Barmaid

Schreiben Sie uns oder rufen Sie uns einfach an:

Herrn Jurczyk
Tel. (082) 3 32 58 7642

**Café Survial
Sils-Maria Engadin**

In unser neues, gutgehendes Café-Restaurant suchen wir in Saison- oder Jahresstelle freundliche, flinke

Serviertochter

ebenso in unsere modernst eingerichtete Küche mit abwechslungsreicher Karte

Alleinkoch

Schöne Einzelzimmer mit Dusche im Hause.

Schweizer oder Permis B.

Senden Sie bitte Ihre Offerte an

Familie W. Hartmann
Café Survial
7514 Sils-Maria 7312

**GRILL- Restaurant
Seehotel Pilatus
HERGISWIL**

Wir suchen

**Kellner oder
Serviertochter**

für unser Grill-Restaurant.

- Haben Sie Erfahrung im gepflegten Speisesservice?

Dann melden Sie sich bitte bei Frau J. Fuchs, Tel. (041) 95 15 55, nachmittags ab 14 Uhr. ofa 112.245.266



Sternenplatz 3 6004 Luzern
041-514733

**Champion
Jack Dupree
Dollar Brand
Gary Burton
Billy Cobham . . .
alles Jazz-Musiker
von Weltformat . . .**

Möchten Sie jedesmal «life» dabei sein, wenn diese Künstler nebst vielen andern demnächst im Stadtkeller auftreten?

Per sofort oder nach Übereinkunft suchen wir noch in unser Musik- und Speiserestaurant

**Serviertochter
Kellner
Koch/Köchin
Küchen-, Office- und
Buffetpersonal**

Gerne erwarten wir Ihren Anruf oder Ihre Kurzzofferte.

Musik- und Speiserestaurant
Stadtkeller
Sternenplatz 3, 6004 Luzern
Tel. (041) 51 47 33 7612

**Waldgasthaus
Chalet Saalhöhe
4468 Kienberg**

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft in lebhaften Passantenbetrieb jungen, tüchtigen, im Speisesservice gewandten

Kellner

sowie auf Frühjahr 1982

Buffetlehtochter

**Kellnerlehrling
oder -lehtochter**

Nach Wunsch Zimmer im Hause.

Anfragen unter Telefon (064) 34 10 14, Frau Lucek verlangen. 7755



Restaurant Neuhaus Liestal

sucht in gepflegtes Speiserestaurant jüngeren, versierten und vertrauenswürdig

Küchenchef

der Freude hat, in einer individuell geführten Küche mit Patron zusammen zu arbeiten. Hoher Lohn. Geregelte Arbeitszeit. Eintritt nach Übereinkunft.

Restaurant Neuhaus
C. Bugmann
4410 Liestal
Tel. (061) 91 25 62 ofa 134.162.605



sucht baldmöglichst

**Chef de partie
Buffetdame/-tochter**

Fachkundige Personen wenden sich bitte an

Th. Gerber
Postfach 124, 3000 Bern 7
Telefon (031) 22 11 33 7425

太白酒樓

Gesucht nach Vereinbarung in sehr bekanntes Spezialitätenrestaurant auf dem Platze Luzern bestqualifizierten

Restaurationskellner

Sehr gute Verdienstmöglichkeiten.

Wir erbitten Offerten mit Referenzen an

China-Restaurant Li Tai Pe
Furrengasse 14, 6004 Luzern
Tel. (041) 51 10 23 (Herr Joe)
oder privat (041) 37 15 01. P 25-4027

**Restaurant-Bar-Dancing
Landgasthof-Grillroom
Kollermühle
Zug**

Telefon (042) 21 00 60

sucht per sofort oder nach Vereinbarung

**Landgasthof: Chef de service
Aushilfserviertochter
(für 1-3 Tage pro Woche)**

**Küche: Chef de partie
Jungköche**

Wenn Sie in einem jungen Team, wo Ihnen 5-Tage-Woche, ausgebauter Sozialleistungen, Personalzimmer und überdurchschnittliche Entlohnung geboten werden, arbeiten möchten, schreiben oder telefonieren Sie uns doch einmal. Herrn Paroz verlangen. P 25-12561

**Restaurant
Schatzalp**



Für unseren lebhaften und anspruchsvollen Restaurationsbetrieb suchen wir für lange Wintersaison ausgewiesene

**Serviertochter
oder Kellner (CH)
Chef garde-manger
Commis de cuisine**



Schriftliche Bewerbungen mit Zeugnissen sind zu richten an:

Restaurant Schatzalp
Louis Tomaselli, Gerant
7270 Davos Platz 7625

**Hotel Eiger ★ ★ ★ ★
3825 Mürren Berner Oberland**

sucht für lange Wintersaison, ab zirka 15. Dezember 1981 bis nach Ostern, noch folgende Mitarbeiter

Restaurationstochter

selbständiger Posten in Eiger-Stübli, sprachkundig.

Barkellner

für Tächi-Bar-Dancing, sprachenkundig.

Gerne erwarten wir Ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen an

Familie von Allmen-Stähli
Hotel Eiger, 3825 Mürren
Telefon (036) 55 13 31 7632

**Gebrüder Knie
Schweizer National Circus AG
8640 Rapperswil**



Wir suchen für unsere Mannschaftsküche einen erfahrenen und tüchtigen

Alleinkoch

der zusammen mit einem kleinen Team während 9 Monaten uns auf Schweizer Tournee begleitet, viel Initiative und Phantasie besitzt und für täglich zirka 120 Zirkusleute aus den verschiedensten Nationen mit viel Liebe kocht.

Wir bieten eine zeitgemässe Entlohnung, eine interessante und abwechslungsreiche Tätigkeit. In der Menüplanung und im Einkauf sind Sie weitgehend selbständig.

Gerne erwarten wir Ihre schriftliche Offerte mit den üblichen Unterlagen.

Personalbüro
Circus Knie, 8640 Rapperswil SG
Telefon (055) 27 10 53 P 19-11

Die IGEHO '81 steht vor der Tür!



Mit einer Anzeige in der attraktiven IGEHO-Beilage der hotel + touristik revue zur Internationalen Fachausstellung für Gemeinschaftsverpflegung, Hotellerie und Restauration IGEHO in Basel (12. bis 18. November 1981) sind auch Sie an diesem wohl wichtigsten Treffpunkt der Fachleute für Hotellerie und Restauration vertreten. Ihre Anzeige schafft erste wertvolle Kontakte, legt die Basis für erfolgreiche Verkaufsgespräche.

Anzeigen in der hotel + touristik revue werden beachtet und erreichen Ihr wichtigstes Zielpublikum, denn die Entscheidungsträger der schweizerischen Hotellerie und Gastronomie nutzen das Informationspotential der hotel + touristik revue regelmässig und intensiv.

Unsere IGEHO-Ausgabe in der Nr. 45 vom 5. November 1981 wird zudem in einer zusätzlichen Auflage an der IGEHO gezielt abgeben. Wir geben Ihnen auf dieser Seite einige Anregungen für die Planung Ihrer IGEHO-Anzeigen. Beachten Sie auch unser Spezialangebot auf dieser Seite!



1/1 Seite
288 x 449 mm
Fr. 2918.50

1/2 Seite quer
288 x 224 mm
Fr. 1462.50

1/2 Seite hoch
143 x 449 mm
Fr. 1462.50

1/4 Seite hoch
143 x 220 mm
Fr. 715.-

1/4 Seite quer
288 x 110 mm
Fr. 715.-

1/8 Seite hoch
143 x 110 mm
Fr. 357.50

1/8 Seite quer
288 x 55 mm
Fr. 357.50

1/16 Seite
143 x 55 mm
Fr. 178.75

Spezial-Angebot! Einkaufsführer in der IGEHO-Beilage

Um unseren Lesern eine möglichst komplette Übersicht über das Angebot der Aussteller an der IGEHO 1981 zu vermitteln, werden wir in redaktionellen Beiträgen auf die Neuheiten und interessanten Ausstellungsstände hinweisen. Ihre Anzeigen können in diesem attraktiven Umfeld plaziert werden. Nutzen Sie unser Spezialangebot für Ihre Anzeige in der IGEHO-Beilage!

Neu Neu Neu	IGEHO-Einkaufsführer				Von Stand zu Stand
(Text)		(Anzeigen)			(Text)

Reservieren Sie Ihren Anzeigenplatz noch heute!

IGEHO-Beilage in der
hotel + touristik revue Nr. 45/5. 11. 1981

Anzeigenschluss: 31. Oktober 1981

Profitieren Sie: In der hotel + touristik revue können Sie noch kurz vor Ausstellungsbeginn Anzeigen schalten und damit aktuell werben!

Coupon

Jetzt einsenden an hotel revue,
Monbijoustrasse 130, Postfach,
3001 Bern.

Ich will in der IGEHO-Beilage inserieren. Lassen Sie beiliegende Anzeige ___mal im Format ___ erscheinen.

*

Ich will inserieren, möchte mich aber noch genauer informieren. Senden Sie mir weitere Unterlagen.

*

Name/Firma _____

Adresse _____

Telefon (031) 46 18 81/Frau Artoni _____

Datum _____

Unterschrift _____

Die wichtigsten Daten:

Inseratenverwaltung
hotel revue
Cité Monbijou, Monbijoustrasse 130
Postfach 2657, 3001 Bern
Tel. 031 46 18 81, Telex 32 339 shv ch

Auflage
Druckauflage: 17 000 Ex.
Begl. Auflage: 14 272 Ex. WEMF 11. 10. 79
Verbreitung Inland: 13 148 Ex.
Verbreitung Ausland: 1 124 Ex.

Erscheinungsweise wöchentlich,
am Donnerstag

Inseratenschluss Freitag, 11.00 Uhr

Satzspiegel 288 mm x 449 mm, 4490 mm
per Seite

Millimeterpreis
im Anzeigenteil (Annonce) (27 mm) Fr. -65
im Textteil (Reklame) (54 mm) Fr. 2.95

Preiszuschläge, Farbdruck
pro Buntfarbe bei einmaligem Erscheinen
Fr. 410.- netto

Drucktechnisches

Druckmaterial: Fotos, Filme, Kunstdruck-
abzüge, Klischees
Raster: 32
Buntfarben: 2, evtl. 3
Druckverfahren: Buchdruck (Rotation)

Effektive Nutzbreiten in mm
Spaltenbreiten Annoncen
1 2 3 4 5 6 7 8 9 10
27 56 85 114 143 172 201 230 259 288
Spaltenbreiten Reklame
1 2 3 4 5
54 113 172 230 288

Abschlüsse
1500 mm 5% Rabatt 20000 mm 20% Rabatt
4400 mm 10% Rabatt 30000 mm 25% Rabatt
10000 mm 15% Rabatt 50000 mm 30% Rabatt
Reklame-Abschl.: 1 mm Rekl. = 2 mm Ann.

Abonnementspreise

12 Mte. 6 Mte. 3 Mte.
Inland Fr. 49.- Fr. 34.- Fr. 23.-
Ausland Fr. 64.- Fr. 40.- Fr. 28.-
Einzelnummer Fr. 1.50

Flugpost-Abonnemente für Europa und Übersee werden nach Gewicht einzelner Nummern berechnet.

Guadeloupe

La plus belle et la plus complète des Antillaises

Jardin d'un archipel qui rappelle naturellement le chapelet des premiers Espagnols ou le collier délicat des belles créoles, la Guadeloupe, papillon multicolore posé pour le plaisir du regard sur la mer, se trouve divisée en deux ailes diamétralement différentes et séparées seulement par un petit cours d'eau: la Rivière Salée. Mais à l'image du papillon son tourisme s'envole...

Ayant tout d'abord débarqué aux Saintes, Christophe Colomb s'y arrêta le 4 novembre 1493 lors de son second voyage. Les Espagnols ne lui portèrent qu'une mince attention. Cela était dû à l'absence d'indices de richesses minières. Jusqu'au XVI^e siècle, les navigateurs européens n'y ancrèrent leurs caravelles qu'exceptionnellement. Terre indienne, dénommée Karukera par les Arawaks, elle connut une civilisation avancée avant d'être sauvagement dévastée par les Caraïbes anthropophages...

Sang mêlé et ancêtres gaulois

Imaginez un peu! Naître aux Caraïbes, d'ancêtres africains; être gratifié d'une nationalité française; parler créole et vivre dans une colonie baptisée «département d'outre-mer»; avoir la peau noire et apprendre à l'école que: «nos ancêtres les Gaulois...» Antillais... Français-Antillais, Antillais-Français? Qui sommes-nous s'interrogent les Guadeloupéens et avec



eux les Martiniquais? Qui sommes-nous et où allons-nous?

Au moment où, faute de transport aérien internationalement coordonné et organisé, le tourisme des Antilles et des Caraïbes f... le camp, il est bon de revoir la totalité du problème, la potentialité de la destination, de redéfinir son destin pour lui forger une identité.

Au début, il y a la colonisation française; il y a la féodalité: des compagnies à charte, propriétaires du sol. Ces compagnies entretiennent des soldats, rendent la justice, monopolisent le commerce, désignent et chassent les gouverneurs, lèvent des taxes et des impôts; fixent les bases du troc ou frappent monnaies, initient la culture de la canne à sucre, instituent la livre de tabac puis celle de sucre; elles régissent tout. Leurs actionnaires sont garants de la sécurité, de l'exploitation, de l'ordre face au roi, leur seul suzerain. *Richelieu* trouvait déjà très commode de prendre des capitaux privés pour accomplir une œuvre nationale.

Richelieu, féodalité et monopole

Le prince-cardinal tient à abolir les derniers privilèges de la noblesse. La tenir éloignée de Paris, par-delà les mers devient raison d'Etat et les îles sont un exil si merveilleux! Ne parle-t-on pas déjà de la beauté des créoles, de la douceur de vivre, d'une rentabilité heureuse? Pour mieux réussir, on esquisse un pas de danse. Ce n'est pas encore la «biguine» mais c'est déjà un peu: *Adieu Madras*. Vous avez dit «monopole»? Monopole dit-il, le 30 septembre 1635, en donnant les Antilles à la Compagnie St. Christophe. Cela devient un privilège lorsque la même année, il renouvelle la concession en faveur de la Compagnie des Îles d'Amérique. En acceptant que les gouvernements de Duparcq et Pourcy, deviennent seigneurs de ces îles, *Mazarin* ne fait qu'entériner la féodalité première. Féodalité encore lorsque *Louis XIV* contresigne la création de la *Compagnie des Indes Occidentales*, copie conforme exécutée par *Colbert* sur les précédentes. Féodalité et privilèges sont indispensables pour conforter la fondation des Antilles françaises et les peupler. À une époque où les voyages ne s'accomplissent que par mer; que les mers sont peu sûres, que les voisins sont batailleurs et envahissants.

Rien n'a changé et, en 1981, ce fameux troc né d'une volonté royale de maintenir sous bonne garde une noblesse laborieuse et une armée par trop éloignée, s'il connaît les délices des supermarchés, n'a fait que s'adapter sans jamais s'inverser. Le progrès sera la décentralisation des Antilles, décentralisation rendue nécessaire par la distance.

Femmes légères, protestants, galériens et soldats

Dans la première moitié du XVIII^e siècle, se développe la culture de la canne à sucre tandis que l'on crée des cultures secondaires telles que le café, le cacao, le tabac, l'indigo bien vite remplacé par le coton. Il faudra attendre 1774 pour voir l'institution disparaître et la population gonflée de nouveaux apports d'engagés et d'engagés forcés, terme choisi pour désigner les «exportés» qu'étaient les galériens, les femmes légères et les protestants. La traite des noirs commerçait toujours à l'ombre des portefeuilles en fleurs.

ment la fréquence de ses liaisons jusqu'à aboutir au vol quotidien. Mais il faudra attendre vingt ans pratiquement, 1946 à 1966, pour voir le tourisme se développer au départ de l'Europe. Les Américains connaissent les Antilles et leur douceur de vivre depuis la fin de la seconde guerre mondiale et pour certains privilégiés depuis plus longtemps. Le mouvement entretenu depuis l'Europe concerne bien davantage les fonctionnaires, les insulaires et leurs familles que des touristes véritables. Le voyage par bateau est très long et, à l'heure de la naissance du Boeing 707, on supporte mal «cette perte de temps marin».

Un homme se laisse envoûter par le charme de ces îles. C'est un Suisse, un pilote-négociant: *Charles Jaquat*. Il a fondé une compagnie de vols à la demande et se lance bientôt dans la promotion de la destination Antilles. C'est le début d'un boom. Les prix baissent et l'inaccessible devient réalisable. Dix ans durant, le succès se renforcera avant de sombrer. Une compagnie antillaise prendra la relève mais connaîtra le même sort. Cependant, l'élan est donné et la compagnie nationale française saura tirer profit de ces expériences en lançant à son tour les *Vols Vacances*. Malheureusement, le monopole semble définitivement rétabli. Les contingents de sièges souffrent des pressions exercées par tous les «grands» du tourisme. La concurrence s'effrite, les organisateurs abandonnent la destination à tour de rôle. Seuls quelques courageux se maintiennent, tandis que d'autres ne travaillent qu'à la demande. La crise se dessine.

L'hôtellerie en crise

La grande hôtellerie enregistre en 1980 de très mauvais résultats; 1981 est plutôt maussade. La gauche antillaise vote à droite, mais la France vote à gauche. Les Antilles sont désemparées. Le tourisme régresse réellement: un recul de 30% est enregistré. Alors, les agents de voyages locaux s'en prennent à la direction d'Air France et l'accusent d'avoir fait grimper les prix du voyage. Celui-ci passe en effet de 2000 francs français à 3400 francs. La commission accordée par la compagnie aérienne aux tour operators est la plus basse connue; rien d'étonnant à ce que ces derniers regardent ailleurs. Air France se défend, impute cette récession au recul des Américains. Là où Air France décompte une augmentation de 15% les hôteliers recensent une baisse de 30%. L'effort promotionnel semble à revoir.

Archipel et terre naturelle d'accueil

Demangeon disait que «la géographie se propose de composer l'image vivante des lieux». Que la traduction exacte du terme Guadeloupe soit «rivière d'amour ou rivière cachée» et que l'origine en vienne de l'arabe, c'est aujourd'hui certain. Que cette préfecture et ce département regroupent les îles de Marie-Galante, de la Désirade, des Saintes et de St. Barthélémy, c'est une preuve de son rayonnement retrouvé. La Guadeloupe est terre de bonheur, de chansons — que la Martinique lui emprunte volontiers, mais qu'importe car elles sont sœurs — de travail et d'accueil.



▲ La pêche «à la serre» utilise toutes les bonnes volontés et tous les bras disponibles... préambules à de délicieuses surprises gastronomiques.

Si, depuis 1669, la Guadeloupe était subordonnée à la Martinique, les événements que subissent les îles entre 1759 et 1815 vont la libérer de cette tutelle mais ne point trop favoriser le développement économique. Durant quatre ans occupée par les Anglais, en guerre avec la France, la Guadeloupe verra durant cette courte séquence de son histoire les «British» créer Pointe-à-Pitre, relancer l'économie mais augmenter la traite des noirs. La Convention déléguera un commissaire pour chasser l'envahisseur, pour mater les royalistes et appliquer le premier décret d'abolition de l'esclavage. Mais c'est la terreur qui régnait.

En 1802, *Napoléon* rétablit l'esclavage. L'ordre ancien reprend ses droits, tous ses droits. Les guerres ravagent l'Europe et une nouvelle fois l'archipel des Antilles passe pratiquement sous le contrôle des Anglais. En 1807, ces derniers interdisent la traite des noirs, mais il faudra attendre 1815 et le traité de Paris pour que la Guadeloupe et la Martinique soient rendues à la France, tandis que Ste-Lucie et Tobago étaient livrées aux Anglais. En 1833, la culture de la betterave à sucre s'épanouit en Europe et la Guadeloupe pâtit de cette concurrence. En 1843, un incendie catastrophique ravage Basse-Terre, tandis qu'un tremblement de terre détruit Pointe-à-Pitre. En 1848, par décret des 4 mars et 27 avril, *Victor Schoelcher* consacre définitivement l'abolition de l'esclavage: 87 000 Guadeloupéens deviennent Français.

En 1875, la III^e République rétablit le suffrage universel et la représentation parlementaire des Antilles au Parlement. En 1900, la Guadeloupe compte 182 112 habitants et en recensera 30 000 de plus douze ans plus tard. En 1926, le régime douanier métropolitain s'applique à l'île qui est aussi entièrement ravagée par un cyclone terrible. En 1946, la Guadeloupe devient département français.

L'ouverture aérienne venue de Suisse

Monopole d'Etat, le transport aérien assuré par *Air France* augmente réguliè-



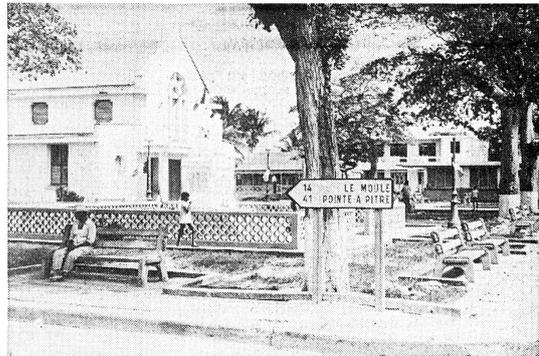
▲ Fête annuelle des cuisinières de la Guadeloupe en l'honneur de leur saint patron: Saint Laurent.

Son équipement touristique est l'un des meilleurs des Caraïbes et son niveau de vie l'un des plus hauts. Elle possède un hôpital-clinique universitaire de grande renommée. *Georges Marie-Gabrielle* est un amoureux de son île. Il sait vous faire découvrir les restaurants typiques où la cuisine créole s'inscrit pour la vie comme une merveilleuse expérience gastronomique. Les «punchs» savent vous mettre dans l'ambiance en douceur. On danse dans la rue si la musique plaît, la mode est d'inspiration humaine, se faisant et se

défaçant au gré des vagues et d'habiles couturières dessinent aujourd'hui sur le sable de la plage les modèles de demain...

En attraction: un volcan, des cascades, la Pointe des Châteaux...

...ou encore la «Porte de l'Enfer», où dans une grotte la table est mise pour deux convives en permanence: le diable et son visiteur condamné. En passant par l'Anse Bertrand, dernier endroit où vécut dans l'ambiance en douceur. On danse dans la rue si la musique plaît, la mode est d'inspiration humaine, se faisant et se



▲ St. François, une certaine douceur de vivre...

▲ La coupe de la canne à sucre est un dur labeur mais aussi tout un spectacle!

(Photos S.O.F.T.)

qu'aux chefs d'Etat, on découvre à pied la Pointe des Châteaux. Un superbe dynosaure semble s'être enfoncé ici dans l'Atlantique, ne laissant pour souvenir qu'une triomphante épine dorsale de pointes hardies, érodées par le vent et la mer. En montant à la *Soufrière*, il faut se renseigner pour visiter au passage «les cases d'esclaves» que conserve à grand peine le jeune Lacaze. Sans subsides, sans aide, il tente de préserver ce qu'il considère comme une part du patrimoine guadeloupéen. Mais le plus beau site marin que la Guadeloupe offre demeure presque inconnu. Il s'agit du canal des Rotours, entre Vieux-Bourg et Morne-à-l'Eau: c'est une révélation que je me suis laissé conter et que je me réserve de découvrir bientôt.

Toute la Guadeloupe semble souffrir d'un manque de confiance. Sa beauté ne lui a jamais tourné la tête et, dans ses contrastes, elle puise encore une remise en question, une crainte d'abandon. Sa situation voudrait qu'avec toutes les Antilles elle constitue une confédération économique des îles qui traiterait en priorité avec l'Amérique du Nord et du Sud. Toutefois, il y aurait dans ce statut un défi-concurrence et un grave dilemme, car son cœur est encore européen, son sang toujours africain, son regard malicieux. La Guadeloupe recèle de tant de richesses et de tant de possibilités qu'on craint pour elle une mise en valeur inadéquante et surtout un oubli injustifié.

B. Favre (ATI)



SOMMERKURORT
WINTERSPORTPLATZ
CH-8843 OBERIBERG ZENTRALSCHWEIZ
TELEFON 055 - 56 11 38 1100-2200 m ü.M.

Wir suchen für unser Sporthotel Roggenstock auf sofort

1 Serviertochter

für unser Restaurant
und auf kommende Wintersaison:

**1 Koch
1 Hilfskoch/Hilfsköchin**

Eintritt auf 1. Dezember
Für unser Dancing Roggenbar:
Eintritt auf 24. Dezember

**1 Barmaid
1 Serviertochter/
Kellner**

Bewerber(innen) nur mit Bewilligung B oder C.
Wenn Sie Wert auf gute Zusammenarbeit in einem jungen Team legen und Freude haben, in einem lebhaften, vielseitigen Betrieb mitzuarbeiten, so senden Sie bitte Ihre Bewerbung an
F. Caprez, Sporthotel Roggenstock
8843 Oberiberg
oder rufen Sie mich an, um ein Treffen in unserem Betrieb zu vereinbaren, Telefon (055) 56 11 38.
Donnerstag geschlossen 5804

SEIT 1787
RESTAURANT AKLIN AM ZYTTVRM
6300 ZVG 042-21 18 66

Gepflegtes Speiserestaurant im Herzen von Zug sucht

Serviceangestellte

in Jahresstelle.
Verfügen Sie über eine solide Grundausbildung und haben Sie schon ein oder zwei Jahre Berufspraxis, so würden wir Sie gerne kennenlernen.
Wir bieten Ihnen geregelte Arbeitszeit und 5-Tage-Woche. Einsatzbereitschaft und Loyalität werden entsprechend honoriert.

Rufen Sie uns doch mal unverbindlich an. Telefon (042) 21 18 66.
Bitte verlangen Sie Frau M. Riegger-Aklin oder Frl. Omlin. 7628

**HECHT
ST. GALLEN
das gute
HOTEL**

Das Gastgewerbe bietet viele Möglichkeiten! Suchen Sie eine abwechslungsreiche und interessante Tätigkeit, dann können wir Ihnen nebst überdurchschnittlichem Verdienst, geregelten Arbeitszeiten und einem flotten Arbeitsklima in unserem jungen Team gute Chancen zum beruflichen Erfolg bieten.
Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft
Serviertochter oder Kellner
à-la-carte-kundig, hoher Fixlohn plus Umsatzbonus, 5-Tage-Woche
Servicelehrling auf Frühjahr 1982
Koch in mittlere Brigade, 5-Tage-Woche
Freitagsablösung des Nachtportiers
Nacht-Réceptionist (tagesweise)
Auskunft erteilt gerne: **Roland Studer, Hotel Hecht, Marktplatz, 9004 St. Gallen, Tel. (071) 22 65 02. 7596**

**Kur- und Ferienhotel Alvier
9479 Oberschan**
(St. Galler Oberland)

sucht für 15. Dezember oder nach Übereinkunft

**Koch
Serviertochter
Assistant Manager
Gouvernante
Sekretärin
Hotelfachassistentin
Kochlehrling**

(auf Frühjahr 1982)
Offerten sind zu richten an:
E. Feiss, Dir.
Telefon (085) 5 11 35 7500



Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft folgende Mitarbeiter:

**Chef saucier
Chef de garde
Commis de cuisine
Kellner**

Wir erwarten gerne Ihren Anruf.
Hotel Plaza
Goethestrasse 18, 8024 Zürich
Telefon (01) 252 60 00 7821

RESTAURANT
MA POMME

Für unser sympathisches Kleinhotel mit Spezialitätenrestaurant «Au Premier» suchen wir eine(n) junge(n)

Chef de brigade

der gewillt ist, dem Lokal im Jugendstil die nötige Ambiance und Gemütlichkeit zu verschaffen. Sie können sich gegenüber unseren Gästen profilieren und das Premier zum Teil in eigener Regie verwalten.
Wir erwarten gute Umgangsformen, Serviceerfahrung und Freude am Aussergewöhnlichen.
Als Gegenleistung bieten wir Ihnen 5-Tage-Woche, 4 Wochen Ferien, vorzügliche Sozialleistungen sowie Erfolgsbeteiligung. Auf Wunsch Logis im Hause.
Wir freuen uns auf Ihren Anruf.
Hotel Bahnhof, Restaurant Ma Pomme
Herrn K. Kraienbühl
Frauenfeld, Telefon (054) 7 20 51 P 44-3148

Saas-Fee

Wir suchen für die Wintersaison 1981/82 ab Weihnachten bis Ende April

2 Serviertöchter
(für Restaurant mit Unterhaltungsmusik)
**1 Koch und
1 Commis de cuisine
1 Saaltochter**

Gute Entlohnung und geregelte Freizeit.
Anfragen mit Foto und Zeugnissen an:
Hotel Christiania, 3906 Saas Fee
Telefon (028) 57 16 66 7676

**Hotel du Lac
8820 Wädenswil**

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft in junges Team

Chef de rang
in unser Spezialitätenrestaurant
Restaurationstochter
(evtl. Aushilfe)
**Hotelfachassistentin
Kellnerlehrling**
(Frühjahr 1982)

Bitte richten Sie Ihre Offerte an
Hotel du Lac, 8820 Wädenswil
zu Händen Herrn Jutzli oder rufen Sie mich unter Telefon (01) 780 00 31 an. 7501

Ich plane meine Karriere

**... und abonniere deshalb die
hotel + touristik revue**

Nur mit einem Abonnement bin ich sicher, jede aktuelle Brancheninformation zu lesen und kein wichtiges Inserat (und den Stellenanzeiger!) zu verpassen. Das kann sich für mein Vorwärtkommen nur als nützlich erweisen.

Name _____
Strasse/Nr. _____
Beruf/Firma _____
PLZ/Ort _____

Ich möchte die hotel + touristik revue regelmässig erhalten, und bestelle deshalb mein Abonnement (Preis pro Jahr 49 Franken, im Ausland 64 Franken).

Bitte ausschneiden und einsenden an:
hotel + touristik revue
Postfach 2657
3001 Bern



Bitte ausschneiden!

Restaurant Weinkrug

Leimbachstrasse 25
8041 Zürich
Telefon (01) 45 00 17
P. Manetsch

Wir suchen in Spezialitätenrestaurant versierten, gut ausgebildeten

Küchenchef

Verlangt wird selbständige Führung der Küche mit kleiner Brigade, weitgehend selbständiger Einkauf, Menuplanung und aktives Mitgestalten von Aktionen und Karten.

Geboten wird: neuzeitlicher Lohn und gute Zusammenarbeit mit jungem Team. 7789



Ich suche auf kommende Wintersaison in Jahresstelle:

Barmaid Serviertochter Hotelfachassistentin

als F+B-Assistentin

Jungkoch

Wollen Sie in einem jungen, dynamischen Team mitarbeiten, so senden Sie Ihre Unterlagen oder rufen Sie an und verlangen Hr. Burkhardt, ab 26. 10. 1981. 7515

DANCING SAASIA

RESTAURANT
Schönblick

Wir suchen für sofort oder nach Vereinbarung in Jahresstelle

Serviertochter/ Barmaid

hoher Verdienst
Sportmöglichkeiten

Anmeldungen an:
**Tony Bitschin +
Philippe Oggier**

Telefon 028 57 20 59

Arosa

HOTEL STREIFF

sucht für die Wintersaison 1981/82, ab zirka 1. Dezember

1 Sekretärin

sprachkundig, mit Erfahrung in der Hotellerie, Schweizerin,
ab zirka 15. Dezember

1 Saaltochter

Offerten sind erbeten an
Erich Streiff
Hotel Streiff, 7050 Arosa 7490

Mteam

Sind Sie unsere neue Mitarbeiterin?

Für den Bereich M-Restaurants suchen wir eine tüchtige

Sekretärin/ Sachbearbeiterin

Wir sind
ein Abteilungsleiter und zwei Verkaufschefs, verantwortlich für die über 30 Restaurants der Migros Zürich.

Wir wünschen uns
eine initiative und selbständige Mitarbeiterin, die uns alle administrativen Aufgaben abnimmt:

- Korrespondenz nach Angaben und selbständig
- Erstellen von Statistiken
- Telefonkontakte mit Mitarbeitern
- Entgegennahme und teilweise Erledigung von Kundenreklamationen
- Mithilfe bei Neueröffnungen u. a.

Wir bieten Ihnen

- 42-Std.-Woche
- 4 Wochen Ferien
- ausgezeichnete Sozialleistungen
- angemessenes Gehalt

Sind Sie interessiert? Senden Sie Ihre schriftliche Bewerbung mit den üblichen Unterlagen an

GENOSSENSCHAFT MIGROS ZÜRICH
Personalabteilung
Postfach 906, 8021 Zürich
Telefon (01) 44 44 21
ofa 154 273 013

MIGROS

Genossenschaft Migros Zürich

Hotel- Restaurant Schiff

In unser am Zürichsee liegendes Speiseraum suchen wir per 1. November evtl. nach Übereinkunft

Serviertochter Koch/Jungkoch

Wir bieten geregelte Freizeit, Schichtbetrieb und guten Verdienst.

Fam. C. Huber, Hotel Schiff,
8803 Pfäffikon
Tel. (055) 48 11 51 6708

In Valbella - Lenzerheide liegt unser neubautes Hotel im traumhaften Skigebiet.

Es lohnt sich für Sie, in der Zimmerstunde Ski zu fahren, die Skipiste führt direkt vor unsere Haustüre.

Wir suchen für die Wintersaison

Serviertochter/ Saaltöchter

in Spezialitäten-Restaurant

Buffetochter Jungköche oder Köchin

moderne Küche mit Tageslicht

Küchengehilfen

Kontingent erschöpft. Auch nichtgelernte Kräfte können sich vorstellen, im Familienhotel Seehof, 7077 Valbella, Fam. G. Plattner, Telefon (081) 34 35 35 P 13-3508

Saas-Fee

Für lange Wintersaison suchen wir noch folgende Mitarbeiter

★★★★ Hotel Saaserhof

Service: 1 Chef de rang (sprachkundig)
3 Restaurationskellner
1 Saal-/Restaurationskellnerin

Office: 1 Officemädchen

**Etage/
Keller:** 1 Generalgouvernante

★★★ Hotel Europa

Service: 2 Saal-/Restaurationskellner
1 Bardame (mit Ablösung im Service)
1 Saal-/Restaurationskellnerin

Küche: 1 Alleinkoch

Schriftliche Bewerbungen sind zu richten an:
Personaldirektion
Hotel Saaserhof und Europa
3906 Saas Fee
Telefon (028) 57 27 25 7403

Für unseren lebhaften Restaurations- und Bankettbetrieb am Stadtrand von Bern suchen wir für sofort oder nach Übereinkunft einen pflichtbewussten, bestausgewiesenen und selbständigen

Chef garde-manger sowie einen

Chef de partie

Im weiteren suchen wir für unser italienisches «Grotto» per sofort einen

Alleinkoch

mit flair für italienische Spezialitäten.

Wir erwarten gerne Ihren Anruf, um mit Ihnen alles Nähere zu besprechen.

R. + K. Künzli, Hotel Bären
3072 Ostermündingen
Tel. (031) 51 10 47
J. P. Pult verlangen

P 05-9165

Davos

Restaurant «Gada»

Gesucht auf 1. November 1981 tüchtige

Serviertochter oder Kellner

(Schweizerin)

Falls Sie schon im Speiseservice tätig waren, finden Sie bei uns eine gute Saison- oder Jahresstelle.

Familie Mazzolini
Telefon (083) 3 51 78
ofa 132.258.878

Café Restaurant zum Rathaus

Ihre neue Arbeitsstelle in Zofingen. Im Zentrum der Stadt Zofingen suchen wir auf 1. November oder nach Übereinkunft in neuen, lebhaften, gutorganisierten Betrieb einen nicht unter 28 Jahren, qualifizierten, an selbständiges Arbeiten gewöhnten

Alleinkoch (auch weibliche Person)

der gerne bereit ist, Verantwortung und Personalführung (Hilfspersonal) zu übernehmen und die Chefin bei Abwesenheit zu vertreten.

Wir erwarten von Ihnen Geschäftsinteresse, sauberes, exaktes und vor allem schnelles Arbeiten sind absolute Notwendigkeit. Wir bieten Ihnen geregelte Arbeits- und Freizeit, 4 Wochen bezahlte Ferien, sehr guten Lohn, Kost im Hause, für Zimmer ist gesorgt.

Gerne erwarten wir Ihren Anruf, bitte verlangen Sie Fr. Aeschbacher. Offerten bitte an

7780

Ch. Weschbacher Rathausgasse 1
4800 Zofingen Telefon 062 51 51 91/06

MÖVENPICK

Am Erfolg teilhaben

können Sie bei unserer

Neueröffnung

(zirka Anfang November)

in Zumikon (15 Min. bis Zürich City)

Inmitten eines Einkaufszentrums gelegen, öffnet ein weiteres Mövenpick-Restaurant seine Pforten.

Damit wir unsere Gäste von der ersten Stunde an gut bedienen können, suchen wir noch folgende Mitarbeiter:

HOTEL CHUR

Zur Ergänzung unseres Teams suchen wir per sofort oder nach Vereinbarung einen jungen, initiativen

Commis de cuisine

für

- sehr gepflegtes A-la-carte-Restaurant
- französisches Bistro
- Bankett- und Seminar-Service

Wir bieten Ihnen 5-Tage-Woche, geregelte Arbeitszeit. Alle weiteren Bedingungen sind dem L-GAV angepasst.

Richten Sie Ihre Bewerbung an
Herrn Alain Rohrbach
Direktor Hotel «Chur»
Welschdörfli 2, 7000 Chur
Telefon (081) 22 21 61 P 13-2863

Koch/Köchin Commis de cuisine Servicemitarbeiter

Der Eintritt würde zirka Mitte Oktober erfolgen.

Rufen Sie mich an oder schicken Sie gleich Ihre Bewerbung an:

Mövenpick
Personalberatung
Monika Merten
Werdstrasse 104
8003 Zürich
Telefon (01) 241 09 40 P 44-61

Wieso nicht auf die kommende Wintersaison nach Engelberg?

Unsere beiden Hotel- und Restaurantbetriebe bieten unserer zukünftigen

Hotelfachassistentin

die Gelegenheit, sich in allen wichtigen Sparten wie z. B. Etage, Restaurant und Réception tatkräftig einzusetzen.

Bei dementsprechender Neigung ist vorgesehen, dass unsere «Aide du patron» dann die vollwertige Stellvertretung dieser Abteilungsleiter-Funktionen übernehmen könnte.

Lieben Sie diese Herausforderung sowie in einem jungen Team mitzuarbeiten, so freuen wir uns auf Ihre Bewerbung oder rufen Sie uns an, damit wir einen Besprechungstermin vereinbaren können.

Hotel Central und Crystal
Herrn R. Rödiger
6390 Engelberg
Telefon (041) 94 32 32 7870

Parkhotel Baur

Wir sind ein Erstklasshotel mit 120 Betten und 450 Rest.-Stützplätzen, Sauna, Fitness, Hallenbad.

Für die kommende Wintersaison, Anfang Dezember 1981 bis Ende April 1982, suchen wir noch folgendes Personal

Küche

Chef de partie Commis de cuisine

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen bitte an die Direktion senden.

7781
Parkhotel Baur
CH-7180 Disentis/Mustér
Telefon 086 7 45 45
Telex 74 585 phbu ch

PARKHOTEL KURHAUS TARASP 7550 Scuol

Unterengadin

Nach umfangreichen Renovationsarbeiten wird unser traditionsreiches Erstklasshaus (220 Betten) im Mai 1982 wieder eröffnet.

Wir suchen auf diesen Zeitpunkt oder früher in **Jahresstelle (2-Saison-Betrieb)** erfahrene, selbständige Mitarbeiter als

Empfangs- direktor

verantwortlich für alle Belange von Réception und Loge (keine administrativen Arbeiten) und für die persönliche Gästebetreuung.
Sehr gute schriftliche und mündliche Sprachkenntnisse unerlässlich.

Etagen- gouvernante

mit Organisationstalent, sehr guten Umgangsformen und guten fremdsprachlichen Konversationskenntnissen, an anspruchsvolle Gäste und straffe Personalführung gewöhnt.

Küchenchef

der Freude an vielseitiger Menuegestaltung für eine internationale Kundschaft hat. Stellen für Saison-Mitarbeiter ebenfalls offen.

Ausführliche, schriftliche Bewerbungen (Foto, Zeugnisse, Referenzen, Lebenslauf, Gehaltsansprüche) sind an das Personalsbüro, z. H. Herrn Senn, zu richten. Für eventuelle weitere Auskünfte (Telefon jedoch nicht immer besetzt) (084) 9 12 24 oder 9 03 54 von Montag bis Freitag zwischen 14.00 und 17.00 Uhr.

7430

***** **Hotel International Basel**

Bewerbung einsenden an:
HOTEL INTERNATIONAL
CH-4001 BASEL
Steinenterstrasse 25
Personalsbüro / 061-22 18 70

Für unsere Rôtisserie Charolaise suchen wir für sofort oder nach Übereinkunft

Commis de rang Servicepraktikanten

Eine Rôtisserie im Stil der berühmten Rinderzucht- und Weingegend Frankreichs.
Mit Delikatessen vom Grill, Fischspezialitäten und raffinierten Flambées.
Wenn Sie was lernen wollen, kommen Sie zu uns!
Eine gute französische Küche und ein erstklassiger Service erfordern erstklassige Mitarbeiter.

Senden Sie uns Ihre Bewerbung, oder telefonieren Sie unverbindlich unserem Personalchef, Herrn Heinz Würth. 7742

**HOTEL ALBA
VERBIER**

Wir suchen auf Mitte November

Kleinkinder-Erzieherin oder Kindergärtnerin

für unsere 3 Mädchen, 5, 2 + 1 Jahr.
Muttersprache: Deutsch.

Offerten mit den üblichen Unterlagen an
Familie Brupbacher-Frey, 1936 Verbier
Telefon (026) 7 01 71 7750

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft tüchtigen

Sous-chef Saucier Koch

in Jahresstelle für unseren modernen, lebhaften, zentral gelegenen Betrieb.

Offerten an
Hotel Rheinfelderhof
Hammerstrasse 61, 4058 Basel
Telefon (061) 26 66 56 7770

Ein sehr bekanntes Erstklasshotel im Kanton Graubünden sucht in Jahresstelle eine(n)

Chef de réception

Diese anspruchsvolle Tätigkeit innerhalb eines jungen Kaderns erfordert Erfahrung in ähnlicher Position. Eine sorgfältige Einführung erfolgt durch den jetzigen Stelleninhaber, der innerhalb des Betriebes befördert wird.

Sind Sie karrierenbewusst, einsatzfreudig und unternehmungslustig? Dann bietet sich Ihnen bei uns eine echte Chance.

Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung, die diskret behandelt wird.

Offerten erbeten unter Chiffre 7730 an hotel revue, 3001 Bern.

Gesucht für nächste Wintersaison

Alleinkoch Serviertochter

(Schichtbetrieb)

Hotel Quellenhof
Arosa
Telefon (081) 31 17 18 P 1330531

Hotel Terminus
Montreux

sucht sprachenkundige

Empfangssekretärin

eventuell auch Anfangssekretärin für Réception und Kasse.

Übliche Unterlagen an die Direktion, W. Mathis, oder Telefon (021) 61 25 63, zwischen 14.00 und 17.00 Uhr. 7868

Zur Ergänzung unseres Réceptions-Teams suchen wir in Jahresstelle erfahrene, an selbständiges Arbeiten gewohnte

Hotel- sekretärin

Unser Haus liegt zwischen den Städten Aarau und Olten und wird auch von ausländischen Gästen gut besucht.

Interessentinnen bitten wir um eine kurze, schriftliche Bewerbung.

Hotel Storchen, 5012 Schönwerd
Telefon (064) 41 47 47 7431

Storchen-Grill • Storchen-Snack • Bar-Dancing • Kegler-Pic • Säle für 8-300 Personen • alle Zimmer mit Bad • 120 Parkplätze R. M. Dönni

Hotel * * *
Restaurants Jige

sucht nach Übereinkunft

**Gouvernante für
Lingerie und Haus (Hofa)
Serviertochter** für Speiserestaurant

Gerne erwarten wir Ihren Anruf.
Familie J. Wismer
Pfliegerstrasse 17, 6003 Luzern
Telefon (041) 22 09 18 7705

Gesucht in Jahresstelle

Alleinkoch oder Köchin Serviertochter

in kleineren, guteingerichteten Betrieb.
Sehr gute Entlohnung.

Offerten bitte an
Fam. K. Inauen
Hotel Krone
9050 Appenzell
Telefon (071) 87 13 21 7757

**CEM
CASPAR E. MANZ
HOTELS & RESTAURANTS**

Zur selbständigen Führung eines kleinen Teams suchen wir in Jahresstelle

Küchenchef

in bekanntes Dreistern-Kurhotel. Nebst einem lebhaften Betrieb bieten wir gutes Salär und angenehme Arbeitsbedingungen.

Das Hotel befindet sich in einem herrlichen Park im Mittelland und ist das ganze Jahr geöffnet.

Weitere Auskünfte erhalten Sie durch:

CEM-Management AG
Herr U. Schönenberger
Morgartenstrasse 3
8039 Zürich
Telefon: 01/241 59 66 7863

**BAHNHOFBUFFET
OLTEN**

Auf Herbst suchen wir in unsere klassisch geführte Küche

Chef de partie Jungköchin oder Jungkoch

Ein lebhafter, vielseitiger, interessanter Betrieb mit jungen Fachleuten könnte eine wichtige Station Ihrer Karriere werden.

Bahnhofbuffet SBB
4600 Olten
Telefon (062) 21 56 31

Herrn A. Ruch, eidg. dipl. Küchenchef, oder Herrn R. Holzer, Dir., verlangen.

Motel Agip

Per sofort oder nach Übereinkunft suchen wir:

jüngeren, dynamischen

Chef de service

mit Berufslehre
- Serviceüberwachung und freundliche Gästebetreuung
- kompetente Führung unseres Serviceteams

Koch

zu unserer mittleren Brigade

Buffetdame/ Buffetochter Serviceangestellte

(2jährige Berufslehre)

Wir bieten:
- fortschrittliche Arbeitsbedingungen
- 5-Tage-Woche
- auf Wunsch: Zimmer im Hause oder auswärts, Beitritt zur Pensionskasse

Bewerber (Schweizer oder Ausländer mit B- oder C-Bewilligung) adressieren ihre Unterlagen bitte an die Direktion des Motels Agip, 4622 Egerkingen, Telefon (062) 61 21 21

**BAHNHOFBUFFET
ST. GALLEN**

Organisieren, pressieren, motivieren, dirigieren, addieren, degustieren, gratulieren, kombinieren ...

Ja ein

Chef de service

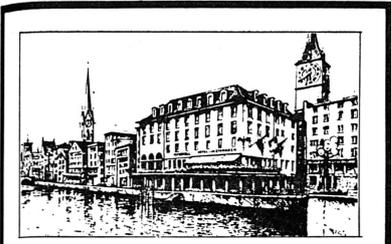
hat es nicht immer leicht im Bahnhofbuffet St. Gallen! Wenn Sie aber auch die schönen Seiten des Berufes sehen, arbeiten wir Sie gründlich ein bei uns.

Mit weitgehenden Kompetenzen ausgestattet und Ihrem kameradschaftlichen Führungsstil, wird Sie das ganze Bahnhofbuffet-Personal sicher gerne akzeptieren ...

Rufen Sie einfach Herrn Kaufmann an, er wird Sie über die attraktiven Anstellungsbedingungen unverbindlich informieren ...

Bahnhofbuffet SBB
9000 St. Gallen
Telefon (071) 22 56 61

**~SSG~ Schlüssel zur besseren Stelle
an Schiene, Strasse und auf See**



Hotel zum Storchen

Am Weinplatz
8001 Zürich

Gesucht per sofort oder nach Vereinbarung sprachkundige und freundliche

Telefonistin

Wir bieten gute Verdienstmöglichkeiten, geregelte Arbeitszeit und 5-Tage-Woche.

Bitte telefonieren Sie uns oder senden Sie Ihre Unterlagen an

HOTEL ZUM STORCHEN
Weinplatz 2, 8001 Zürich
z. Hd. Fr. H. Meier, Telefon (01) 211 55 10 7798



Möchten Sie . . .
mitbeteiligt sein am Erfolg und guten Ruf unseres Erstklasshotels?

Und sagt Ihnen nebst einer guten Zusammenarbeit noch der Wintersport zu, dann sind Sie bei uns richtig.

Unser gemütlich und rustikal eingerichtetes Bündnerhaus ist ein neu erstelltes ****Hotel mit 90 Betten, verbunden mit Aparthotel 70 Betten, Grill-Restaurant «CLIX», Süva, Bar, Dancing, Bergrestaurant. Dazu kommen Hallenbad, Fitnessraum, Sauna, Solarium, Squash-Halle, Curlingplatz und noch vieles mehr.

Für die kommende Wintersaison fehlen in unserem aufgeschlossenen Team noch folgende qualifizierte Mitarbeiter:

Réception: **Empfangssekretärin**

Küche: **Chef de partie**
Commis de cuisine
Hilfskoch

Service: **Serviertöchter**
Kellner
Bar-/Buffettöchter

Etage/Lingerie: **Gouvernante**

Bergrestaurant: **Leiter**
des Selbstbedienungsrestaurants
Kassiererin

Gerne erwarten wir Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen:
Sporthotel Darlux, 7482 Bergün,
Telefon (081) 73 13 82 7818

Brasserie

Für unser Restaurant mit 240 Plätzen in der Abflughalle, Terminal B, auf dem Flughafen Zürich, suchen wir per sofort oder nach Übereinkunft einen jungen

Betriebsassistenten oder -assistentin

(Anfangs-Chef de service)

Wir bieten Ihnen einen vielseitigen, interessanten Posten zur Unterstützung des Betriebsleiters. Diese Stelle ist für die berufliche Weiterbildung sehr geeignet.

Von unserem neuen Kadermitarbeiter erwarten wir:

- abgeschlossene Lehre im Gastgewerbe oder Hotelfachschule
- Englisch- und Französischkenntnisse
- Kontaktfreudigkeit

Wenn Sie gerne mehr über diese Stelle erfahren möchten, schreiben Sie uns oder rufen Sie uns an. Unsere Herren J.-L. Gerber oder J. Grohe werden Sie gerne zu einer persönlichen Besprechung und Besichtigung einladen. 7808

Flughafen-Restaurants
8058 Zürich-Flughafen
Telefon (01) 814 33 00



6174 SÖRENBERG/LU

Das
4-Jahreszeiten-
FERIENHOTEL



IHR
Komfort-Haus
an der Sonne

panorama KURHAUS
CH - 6174 SÖRENBERG - 1166 m - LU - ZENTRALSCHWEIZ
TEL. 041/78 16 66 — DIREKTION: E. UND F. LINGG — TELEX 72 270

100 Betten — Alle Zimmer mit Bad / WC oder Dusche / WC - Radio - Telefon - Mini-Bar - TV auf Wunsch — Hallenbad — Sauna — Solarium — Konferenzraum — Kegelbahn — Restaurant «Panorama» — Chäller-Bar — Dancing — Grosse Sonnenterrasse — Liegewiese — Parkplätze — Garagen

Wir suchen für die kommende Wintersaison, Anfang Dezember bis Mitte April, noch folgendes Personal:

Réceptionistin (Anfängerin wird angelernt)
Serviertöchter und Kellner (à la carte)
Saaltöchter und -kellner
Barserviertochter (nur Abenddienst)
Commis de cuisine
Chef de partie, Entremetier

Küchenchef

für längere Anstellungsdauer.

Einem gutausgewiesenen Fachmann, der gewillt ist, unsere anspruchsvolle und bekannte gute Küche zu übernehmen, bietet sich eine abwechslungsreiche und interessante Aufgabe. Erfahrung in Kalkulation und Einkauf sowie seriöse Lehrlingsausbildung sind wichtige Faktoren Ihres Aufgabenbereiches.

Falls Sie eine dieser Stellen interessiert und Ihnen die Arbeit in einem jungen Team Spass macht, dann setzen Sie sich doch bitte schriftlich oder telefonisch mit uns in Verbindung. Wir freuen uns auf Ihren Anruf. 6925



Chantarella Hotel St. Moritz ★ ★ ★ ★

Für die kommende Wintersaison 1981/82 suchen wir noch nachfolgende Mitarbeiter(innen) mit Eintritt per zirka Mitte Dezember 1981:

Chefs de partie (Saucier, Garde-manger, Entremetier)
Commis de cuisine
Chef de rang
Demi-chef de rang
Commis de rang
Buffettöchter
Etagenportier
Wäscherin oder Wäscher

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Saläransprüchen sind an die Direktion, Max Maurer, erbeten. 7797



Wir suchen für die kommende Wintersaison einen tüchtigen

Koch oder Köchin

Senden Sie uns Ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen an

Fam. H. Kern
Hotel Bahnhof
3778 Schönried/Gstaad
Telefon (030) 4 42 42 7816

Meiringen-Hasliberg

Gesucht auf 1. Dezember 1981

2 Service-Anfängerinnen oder Kellner
1 Saalkellner oder -tochter

Tochter für Buffet und Office
Hilfskoch oder Küchenhilfe

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu senden an

Hotel-Restaurant
Bahnhof
3860 Meiringen
Telefon (036) 71 13 12 7848



Neueröffnung:
Dezember 1981

Für unser neues Hotel mit 160 Betten suchen wir für die kommende Wintersaison 1981/82, ab zirka 15. Dezember 1981, folgende Mitarbeiter:

Saal:
Saalkellner/Saaltöchter

Richten Sie Ihre Bewerbungsunterlagen mit Foto an:

Gerda Kehl, Personalchef
Sunstar-Hotels, 7270 Davos Platz
Telefon (083) 2 12 41

7059

Wengen



Gesucht nach Grindelwald, Berner Oberland, für lange Wintersaison einen versierten

Alleinkoch

Hotel Oberland

1 Etagenportier

Parkhotel Schönegg

Wir erwarten gerne Ihre Bewerbung.

Familie Stettler, 3818 Grindelwald
Telefon (036) 53 18 53 7850

Gasthof Hirschen 4802 Strengelbach

Zur Ergänzung unseres Teams suchen wir per sofort oder nach Übereinkunft

Serviceaushilfe
Serviertöchter
Buffettöchter
Lingerie-Mitarbeiterin

stundenweise, für Monat November.

Wir bieten angenehmes Arbeitsklima und gute Entlohnung.

Interessenten melden sich bei

Familie Moell
Telefon (062) 51 72 81

Montag Ruhetag 7837

Mitarbeiter für das grösste Hotel der Schweiz.

Kommen Sie nach Zürich ins Hotel Nova-Park. Das wird ein Markstein in Ihrer Karriere sein.



Für sofort oder nach Übereinkunft suchen wir noch folgende Mitarbeiter

2. Chef de bar
Barman
Chef de rang

Wir bieten Ihnen
- 5-Tage-Woche
- angenehmes Arbeitsklima
- geregelte Arbeits- und Freizeit
- gute Verdienstmöglichkeiten

Gerne erwarten wir Ihre Bewerbung und stehen für weitere Auskünfte zur Verfügung. 7736



Hotel Nova-Park - wo man sich trifft

Hotel Nova-Park, Badenerstrasse 420, CH-8040 Zürich, Telefon 01 54 22 21

STELLENMARKT- MARCHÉ DE L'EMPLOI

SAVOY Arosa
Für die kommende Wintersaison suchen wir noch Hotel-Concierge mit Berufserfahrung
Sportchef/Animatör
Etagengouvernante/Hofa
Economico- /
Officiegouvernante
Service-tochter
für Fondüstübeli
Detaillierte Bewerbungen mit Foto und Gehaltsansprüchen sind erbeten an die Direktion. 7823
SAVOY-HOTEL, CH-7050 AROSA
Joe L. Gehrler, Dir.
Tel. 081/31 02 11

Aarau
Auf Anfang Dezember 1981 eröffnen wir ein neues Lokal. Das kleinste «Ess-Theater» der Schweiz. Wir suchen
Top-Verkäufer
mit Fähigkeitsausweis A und Organisationsstalent
sowie selbständigen
Grill-Koch
Sonntag und Montag bis 18.00 Uhr Ruhetag.
Anfragen ab 18.00 Uhr an Herrn Schönenberger, Tel. (064) 21 10 01.
ofa 106.127.753

DERBY WIL
Für Hotelbar in bester Geschäftslage suchen wir attraktive, erfahrene
Barmaid
Hohe Beteiligung und viel Selbständigkeit.
Bitte rufen Sie
Herrn Daniel E. Eggli
Derbyhotel, 9500 Wil
an, Tel. (073) 22 26 26 7918

STELLENGESUCHE DEMANDES D'EMPLOIS

Restaurateur, Schweizer, 36 Jahre, prof., Mittelschulbildung, Diplom Hotelfachschule Lausanne, langjährige Erfahrung in allen Sparten des Gastgewerbes, zurzeit in leitender Stellung, sucht auf Frühjahr 1982
verantwortungsvolle Tätigkeit
In grösserem Unternehmen des Gastgewerbes, Stadt Zürich oder nähere Umgebung.
Offerten bitte unter Chiffre 7769 an hotel revue, 3001 Bern.

38jähriger, verheirateter
eidg. dipl. Küchenchef
sucht auf Frühjahr 1982 verantwortungsvolle Stelle im Raum Zürich, Zug, Luzern, evtl. Personalrestaurant oder Spital. Erstklassige Referenzen.
Offerten sind erbeten unter Chiffre 7723 an hotel revue, 3001 Bern.

Qualifizierter
Alleinkoch
31 Jahre, mit guten Umgangsformen (mit Patissierkenntnisse) sucht Saisonstelle in Wintersportort in Kleinhotel bzw. Familien-Ferienhotel.
Offerten unter Chiffre 7725 an hotel revue, 3001 Bern.

Belgier, 22 J., sucht Stelle als
Koch
auf Wintersaison 1981/82. Referenzen vorhanden.
Offerten unter Chiffre 7839 an hotel revue, 3001 Bern.

Belgier, 22 J., D. F., sucht Stelle als
Kellner
auf Wintersaison 1981/82. Referenzen vorhanden.
Offerten unter Chiffre 7838 an hotel revue, 3001 Bern.

STELLENGESUCHE DEMANDES D'EMPLOIS

Junges Paar sucht Stelle
im Service, auf Wintersaison. ER: 23 Jahre, Österreicher, gelernter Koch mit Praxis im A-ta-carte-Service. Saisonnier. SIE: 22 Jahre, Schweizerin, seit mehreren Jahren im Service tätig.
Anfragen an: Elmar Schallner, Hotel Arvenbühl, 8873 Anden, oder telefonische Anfragen Montag/Dienstag (053) 6 23 01 (Stoll). 7873

Junges Ehepaar mit Fähigkeitsausweis A sucht per 1. 1. 1982
Gerantenstelle oder Anstellung als Küchenchef und Aide du patron
evtl. für Wintersaison 1981/82.
Offerten unter Chiffre 7920 an hotel revue, 3001 Bern.

Teilzeitarbeit
regelmässig in Zürich und Umgebung. Ehemalige Hotelsekretärin und Airhostess, 35 J., E. F., sehr gut, I. Sp. Konversation.
Offerten an: Susi Ganz
Hadlaubstrasse 52
8006 Zürich 7793

Hôtelier-restaurateur, de nationalité suisse, ayant occupé des postes de direction en Suisse et à l'étranger. Détenteur de la grande patente vaudoise. Langues f, d, a, ep, cherche nouvelle position de
direction ou libre gérance
Faيرة offre sous chiffre 7831 à l'hôtel revue, 3001 Bern.

Hotelkaufmann (34)
- Verwaltungslehre SKV
- Hotelfachschule Lausanne
- D, F, E, I
- zuletzt als Vizedirektor tätig
sucht verantwortungsvolle Stelle (In- oder Ausland).
Offerten sind zu richten unter Chiffre 7844 an hotel revue, 3001 Bern.

Suche Stelle als
1. Gouvernante
Vorwiegend im Sektor Einkauf.
Praxis und gute Referenzen vorhanden.
Sprache: F, E.
Im Raume Zürich bevorzugt.
Möglichster Eintritt Mai 1982
Offerten erbeten unter Chiffre 7841 an hotel revue, 3001 Bern.
Koch-Gerant (38)
sucht neuen Wirkungskreis per 1. April 1982.
Bern und Umgebung, evtl. Oberland.
Offerten unter Chiffre 400514 an Publicitas, 3400 Burgdorf.

LIEGENSCHAFTEN-MARKT- MARCHÉ IMMOBILIER

Top-Cafeteria
Zürich 1
per sofort zu verkaufen.
Auskunft erteilt Chiffre 811015 an hotel revue, 3001 Bern.

Commune du Chenit
Le Sentier
La Municipalité du Chenit offre à louer
l'hôtel de ville du Sentier
Il s'agit d'un établissement d'excellente renommée et très bien situé, au centre de la localité. La grande patente est exigée.
Tous renseignements peuvent être obtenus par tél. aux nos (021) 85 61 21 (Greffre municipal) et 85 59 44 (M. B. Rittener, municipal). P
Zu vermieten ab Mai 1982 in Mittelbüden

Hotel-Restaurant
(Liebhaber-Objekt/Patrizierhaus) mit 50 Betten. Hoher Umsatz.
Langjähriger Mietvertrag möglich.
Fachkundiges, kapitalkräftiges Ehepaar melde sich bitte: Chiffre 8492 EP ofa Orell Füssli Werbe AG, Postfach, 7000 Chur.

Hotelsekretärin
mit Erfahrung, Sprachen D, I, F, E
Chef de rang
ebenfalls mit Erfahrung
suchen Saisonstelle (auch in getrennte Betriebe).
Offerten an Fr. Heidi Mar-cher, via Ospedale 3, I-39031 Brunico BZ. Asa 78-41305

Couple restaurateur
- cuisinier CAP, 42 ans (27 ans pratique, certificats contrôlés) nationalité suisse - femme toutes mains, 26 ans (service, entretien, caisse, 6 ans de pratique), nationalité française - chercheur place saison, hiver 1981/82, éventuellement place à l'année, étudiant toutes propositions.
Téléphone (75) 82-23-57 de 8 à 11 h. Ecrire à M. François Hinnen, Le Commerce, Beauchastel, F-07800 La Vouille. 7828

Suisse allemande, 21 ans, cherche emploi comme
secrétaire/réceptionniste
pour la saison d'hiver. Langues: allemand, français, connaissance d'anglais. Région préférez: le canton de Vaud.
Veuillez vous adresser à Christine Schenk, Rest. z. Jäger, Innerberg, 3044 Säriswil, téléphone (031) 82 03 50. 7842

Erstklassiger
Küchenchef
Welschschweizer, mit langjähriger Erfahrung, sucht neuen Wirkungskreis in Jahresstelle (eventuell Saisonstelle) in Grossstadt, bevorzugt franz., Schweiz, gute Sprachkenntnisse.
Offerten unter Chiffre 13-301953 an Publicitas, 7001 Chur.

Landgasthof
Aus gesundheitlichen Gründen auf Frühjahr 1982 zu verpachten sehr schöner, mittelgrosser
Landgasthof
mit einzigartiger Bar 60 Plätze, Restaurant 50 Plätze, Sitzungs-/Speisesaal 22 Plätze, Bankettsaal 180 Plätze, 5 Zimmer mit Dusche, WC, Sauna, 4-Zimmer-Wirtwohnung.
Einem erfahrenen Wirtehepaar (ER: ausgewiesener Koch wegen Lehrbetrieb) ist Gelegenheit geboten, eine interessante Existenz weiterzuführen.
Langjähriger Vertrag!
Interessenten melden sich bitte unter Chiffre 7605 an hotel revue, 3001 Bern.

Caverne zum Schäfli
Das Schäfli in Wigoltingen
ist einer der ältesten Gasthöfe im Kanton Thurgau. Mit Hilfe der kantonalen Denkmalpflege wurde er vor wenigen Jahren restauriert. Bequem lassen sich von der Küche aus die drei Wirtsstuben (Plätze: 24/14/10) bedienen. Im Parterre befinden sich noch kalte Küche, Kühlraum, Speise- und Waschkammer, WC-Anlagen und der ehemalige Metzgerladen, dem die aktive Phantasie eine neue Funktion zuweisen könnte. Im oberen Stock befinden sich die 4-Zimmer-Wirtwohnung und das Schmuckstück des Schäfli, der Saal (40-50 Plätze) mit dem sichtbaren Dachgestühl.
Das Schäfli ist seit kurzem verwaist. Es sucht ein
Wirtehepaar als Pächter
Ideale Voraussetzungen: es besitzt Ideen und Initiative, pflegt die Stammkundschaft und zieht mit einer kleinen Karte feiner Spezialitäten auch fremde Gäste an. Bei Freude und Erfolg ist ein späterer Kauf der Liegenschaft nicht ausgeschlossen.
Interessenten wenden sich schriftlich an Glide zum Schäfli, c/o H. Willi, Notar, Mellingerstrasse 6, 5400 Baden. P 02-35776

Tüchtige
Gerantin
(50) sucht neuen Wirkungskreis per Dezember.
Hotel/Motelle und Rest.
Offerten unter Chiffre 13-301935 an Publicitas, 7001 Chur.
Hofa-Réceptionistin sucht
Halbtagsstelle
zirka 3 Monate ab 1. 11. (neben Sprachkurs) Zentrum Zürich.
Offerten unter Chiffre 7843 an hotel revue, 3001 Bern.
Suche Stelle in renommiertes Hotel als
Gouvernante
Raum Aarau, Sursee und Umgebung.
Offerten erbeten unter Chiffre 7840 an hotel revue, 3001 Bern.
Suche für Wintersaison interessante Tätigkeit als
Gouvernante
Hofa-Ausbildung Sprachkenntnisse Praktikum
Offerten unter Chiffre 7891 an hotel revue, 3001 Bern.

Junge Engländerin, 22, 2jährige Erfahrung als
Etagengouvernante
in Londoner Hotels.
Junge Deutsche, 22, Absolventin der Hofa, Erfahrung als Réceptionistin, Etagengouvernante (z. Z. in England tätig) suchen gemeinsamen Wirkungskreis (Wintersaison) zwecks Erlernen der franz. Sprache in französisch-sprechendem Raum. (Grundkenntnisse in F vorhanden). Offerten unter Chiffre 7874 an hotel revue, 3001 Bern.
Couple hôteliers-restaurateurs
cherche emploi intéressant pour la saison d'hiver 1981-1982, de préférence dans le même établissement. Lui: Suisse, 34 ans, certificat professionnel I, dix-sept ans d'expérience dans le service, la réception, le bureau, la direction et la gérance, parlant couramment le français, l'italien, l'allemand, l'anglais et l'espagnol, polyvalent, dynamique et efficace, ne craint pas d'être mis à contribution. Elle: Suisse, 35 ans, dix-huit ans d'expérience dans le service, la restauration, la tenue du bar, la participation à la gestion, parlant couramment le français, l'italien, l'allemand. De belle présentation, ne craint pas davantage les efforts et sait s'imposer comme une précieuse collaboratrice. Tous deux seront libres d'engagement et disponibles dès mi-novembre.
Adresser offres sous chiffre 7810 à l'hôtel revue, 3001 Bern.

Erfahrene
Generalgouvernante
Schweizerin, F, D, E, I, S, sucht neuen Wirkungskreis in Jahresstelle (eventuell Saisonstelle), in Grossstadt, bevorzugt franz. Schweiz.
Offerten unter Chiffre 13-301953 an Publicitas, 7001 Chur.

Sie suchen
einen ausgebildeten Hotelfachmann (Lausanne), der jung, initiativ und bereit ist, einige Jahre in Ihrem Betrieb Verantwortung zu übernehmen. Sie bieten eben diesem Mann (Schweizer) eine Stelle in Zürich oder Umgebung, bei der er seine Erfahrung im Bereich F & B, Bankett oder Réception noch erweitern kann.
Falls die oben aufgeführten Angaben für Sie zutreffen, würde es mich freuen über Chiffre 7829 an hotel revue, 3001 Bern, von Ihnen zu hören.

Deutschsprechender Jugoslawe, 36 J., ohne Arbeitsbewilligung, sucht
Arbeit
Raum Ostschweiz bevorzugt.
Fahrtausweis Kat. B
Offerten unter Chiffre 33-305063 an Publicitas, 9001 St. Gallen.
Erfahrener
Chefkoch
sucht per 1./15. Dezember Stelle für Wintersaison in kleinerem Restaurant oder Hotel.
Offerten unter Chiffre 7809 an hotel revue, 3001 Bern.

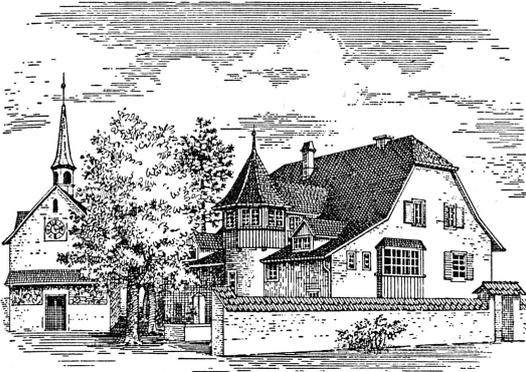
LIEGENSCHAFTEN-MARKT- MARCHÉ IMMOBILIER

Zu verkaufen (evtl. zu verpachten) in der Zentralschweiz modernes
Hotel-Restaurant
60 Betten, gediegene Restaurationsräume, Speisesäle, Grillroom, Bar. Ruhige Aussichtslage, in bekannter Ferien-, Ausflugs- und Sportregion. Auch geeignet als Kurbetrieb, Schulungszentrum usw. Nähe Luzern und N 2. Grosser Parkplatz.
Interessanten melden sich bitte unter Chiffre 86-371 Asa Schweizer Annoncen AG, Postfach, 6002 Luzern

PEWI
Gastronomie-Immobilien
Bernstrasse 1, 3122 Kehrsatz-Bern
Telefon (031) 54 02 05, Telex 32456
Zu verkaufen, Nähe Olten SO, an Hauptstrasse gelegene
RESTAURANT-LIEGENSCHAFT
Rest. 70 Pl., Speisesaal 25 Pl., Sitzungsaal 40 Pl. Unterteilbarer Saal bis 250 Pl. Grosser Parkplatz. Wirtwohnung. Genügend Personalzimmer. Umsatz zirka Fr. 600 000.-. Mit Sicherheit steigerungsfähig. Der Betrieb wird aus familiären Gründen verkauft. Er befindet sich in tadellosem betriebsbereitem Zustand. Eigenmittel zirka Fr. 200 000.-. Hypothek können übernommen werden. Diskussionspreis inkl. Inventar 1,1 Mio Franken. Für raschenabschluss Käufer, günstiger Preis.
Zu vermieten in Toplage Zentrum Solothurn
RUSTIKALES RESTAURANT
Der Betrieb hat zirka 100 Pl. und kann mit weniger Personal betrieben werden. Langjähriger Mietvertrag möglich. Sehr günstiger Mietzins. Inventar zirka Fr. 20 000.- bis 25 000.-.
Herr Wiedmer gibt Ihnen gerne weitere Auskunft. 7905

HILFE! 10-20 000 Fr. Belohnung

Zu kaufen gesucht abseits gelegenes **Berggasthaus** oder Naturfreundehaus (evtl. mit Zimmern oder Ferienwohnungen, mit viel Umschwung (min. 2 ha) in schöner Gegend (Vorzug Ostschweiz), wenn möglich mit Quellen oder Bächlein zur Errichtung eines Biotopes. Hinweise unter Chiffre 851 an hotel revue, 3001 Bern.



Im Auftrag der Christoph-Merian-Stiftung, Basel, haben wir das

historische Wirtshaus St. Jakob, Basel,

auf den 1. April 1982 neu zu vermieten. Die betrieblichen Räume und Einrichtungen werden während des 1. Quartals 1982 saniert und den Erfordernissen eines modernen, attraktiven Restaurationsbetriebes angepasst. Drei Säle im ersten Stock bieten ideale Voraussetzungen für gepflegte Festessen in geschlossener Gesellschaft, das grosse Gartenrestaurant mit Grill erlaubt ein weiteres Spezialitäten-Angebot.

Einem qualifizierten und initiativen Wittehepaar bietet sich Gelegenheit, die Kundschaft in einer gepflegten, gemühtlichen Atmosphäre kulinarisch zu verwöhnen. Im Idealfall ist der Patron ein ausgewiesener Küchenchef, der es versteht, mit einer ausgewogenen Speisekarte und Saison-Spezialitäten eine überdurchschnittliche Leistung zu erbringen. La Patronne sorgt durch ihre persönliche Gästebetreuung und einwandfreie Serviceorganisation für die Ambiance im Betrieb und das Wohlbefinden der Kundschaft.

Interessenten mit nachgewiesener erfolgreicher Tätigkeit in einem ähnlichen Betrieb richten Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen an



Katag Treuhand Luzern
Habsburgerstrasse 22
8002 Luzern
Telefon (041) 23 72 23

P 25-372 6

Beabsichtigen Sie Ihren

Restaurationsbetrieb zu verpachten oder vermieten?

Hat Ihr Unternehmen die Umsatzgrösse von zirka Fr. 800 000.-? Dann könnten wir mit einem Kapitaleinsatz von zirka Fr. 100 000.- als erfahrenes, dynamisches Wittehepaar für Sie der richtige Partner sein.

Es freut uns, mit Ihnen in Kontakt zu treten und wir danken höflich für Ihr interessantes Angebot.

Ihre Offerte erreicht uns unter Chiffre 7851 hotel revue, 3001 Bern.



Inserieren bringt Erfolg!

Allershalber zu verkaufen, direkt an Autobahn-Ein- und Ausfahrt zu bekanntem Kurort der Zentralschweiz, gut unterhaltene

Landgasthof-Liegenschaft

inkl. gesamtes Inventar, dazugehörendem freistehendem Einfamilienhaus, grossem Parkplatz, 6 separate Garageboxen, 26 Gästebetten, Restaurant mit Säli zirka 80 Sitzplätzen.

Erweiterungs- und entwicklungsfähig, Erforderliches Eigenkapital zirka Fr. 250 000.-

Schriftliche Anfragen unter Chiffre 588 an ofa Schwyz, Schmiedgasse 7, 6430 Schwyz.

Im Appenzeller Vorderland zu verkaufen

Speise-/Landgasthaus

2100 m², neuer Saal 90, Rest. 75 Sitzpl., gr. Wirtswohnung, sep., neue 4½-Zl.-Ferien-Whg., Für tüchtiges Wittehepaar fa-Existenz. Nur Fr. 530 000.- exkl. Inv. Telefon (071) 71 49 60. P 33-14228

Zu kaufen gesucht

Hotelliegenschaften mit Baulandreserven in Sommer- oder Winterkurort

Offerten mit:
- Situationsplan
- Gebäudeplänen
- Baureglement/Gemeinde
- Prospekt des Hotels
- Prospekt des Kurortes
- Richtpreis
nimmt unsere Immobilienabteilung unter Chiffre 79-6065 an Assa, Thunstrasse 22, 3000 Bern 6, mit Diskretion entgegen.

Kreis 1, Nähe Paradeplatz, alleingeführte, gutgehende

Bar, zirka 60 Plätze

Jahreszins Fr. 120 000.-, neu zu vermieten. Offerten erbeten unter Chiffre 3534 Zi ofa, Oreil Füssli Werbe AG, Postfach, 8022 Zürich.

H★☆☆-Organisation

sucht in Miete oder Kauf

Hotel-Restaurants

in der ganzen Schweiz.

Offerten bitte unter Chiffre 109180 an hotel revue, 3001 Bern.

Gesucht ein

Mittelklasshotel

für Spezial-Tourismus, im Berner Oberland oder Wallis, deutschsprachiges Gebiet, mit 20-25 Zimmern, wovon 4-5 als Vollbad-einrichtung. Bis Fr. 500 000.- können durch Extra-Amortisationsplan z. G. des Eigentümers entlastet werden innert 10 Jahren. Offerten unter Chiffre J 305 130 an Publicitas, 3001 Bern.

Wir verkaufen in nächster Zeit oder nach Übereinkunft unsere neuzeitlich-rustikal eingerichtete

Restaurant-Liegenschaft

an interessanter Lage im Zürcher Oberland.

Der renommierte, gutgehende Restaurationsbetrieb (genügend Parkplätze vor dem Hause) ist noch ausbaufähig und bietet mit den grosszügigen Wohnungen eine gute Ertragslage.

Kapitalbedarf zirka Fr. 500 000.-

Nähere Informationen erhalten Sie unter Chiffre 41-22483 Publicitas, 8401 Winterthur.

Graubünden

Zu verkaufen an schönster Lage, Nähe Klosters

Hotelliegenschaft

inkl. Inventar. Hotel 30 Betten, 1 Appartement und Restaurant.

Ernsthafte Interessenten melden sich unter Chiffre 7775 an hotel revue, 3001 Bern.

A vendre à quelques minutes de la station des Colons

café-restaurant

de 80 places avec appartements et chambres complètement équipés. Prix très intéressant.

Pour tous renseignements: Agence Afiva SA, av. Gare 9, 1950 Sion, tél. (027) 23 44 77. P 36-89

Internationale Hotel-/Restaurantkette

sucht

Hotels ab 150 Betten

Jahresbetriebe im Management-Vertrag

Restaurants

Stadtgeschäfte, in Pacht

Zuschriften erbeten unter Chiffre 811001 an hotel revue, 3001 Bern.

Mehrfamilienhaus/Restaurant

zu verkaufen in Agglomeration Zürich. Renovierte Liegenschaft in bestem Zustand. Renommiertes Speiselokal mit ca. 1,5 Mio Jahresumsatz, gut steigbar. Rendite ca. 7%. Preis ca. 3,5 Mio. Anfragen an: REGIO Management AG, Steinengraben 55, 4051 Basel. P 03-112628

Zu verpachten ab sofort oder nach Vereinbarung in Geschäftszentrum von Chur modernes, hübsches

Café

mit zirka 40 Plätzen, an Person mit Fähigkeitsausweis und einigen Ideen. Gedacht ist der Betrieb für 1 bis 2 Personen. Kleines, möbliertes Appartement könnte zusätzlich vermietet werden. Offerten unter Chiffre 13-5350 an Publicitas, 7001 Chur.

Zu verkaufen in Pügerna (Gemeinde Arogno)

Pension mit Restaurant

Gesamtfläche 3371 m². Grosser Parkplatz vorhanden. Anfragen unter Chiffre 7908 an hotel revue, 3001 Bern.

Inseratenschluss jeden Freitag morgen 11 Uhr!

Inserate in der Hotel-Revue haben Erfolg!

Zahlungskräftiger Privatmann sucht als Kapitalanlage sehr gut florierenden

Barbetrieb

in der Stadt Zürich. Kauf oder Pacht. Grössere Barzahlung könnte jederzeit erfolgen. Offerten unter Chiffre 7879 an hotel revue, 3001 Bern.

Vente de fonds de commerce

A vendre très joli bar américain, climatisé. Très bien situé en plein entre de Pointe-à-Pitre, Guadeloupe. Bonne clientèle métropolitaine et touristique. Prix intéressant. Mme Giraud Jacqueline, Bar Rive Gauche, 12, rue de Nozières, 97110 Pointe-à-Pitre, Guadeloupe. 7876

Important Prière de préciser la date de parution

Flugplatz 9423 Altenrhein

Wir vermieten ab 1. 1. 1982 oder nach Übereinkunft das

Restaurant Flughafen

mit Allzwecksaal, 2 autom. Kegelbahnen, Sitzungszimmer, einige Personal- und Gästezimmer sowie Wirtswohnung. Gross- und Kleininventar ist im günstigen Mietzins inbegriffen. Wir stellen uns ein tüchtiges Küchenchef-Ehepaar vor, das bereit ist, den gutgehenden Betrieb mit persönlichem Einsatz zu führen. Anfragen an das Baubüro Altenrhein, Herr H. U. Gantenbein, Tel. (071) 43 01 01, intern 212. P-33-14216

Aus gesundheitlichen Gründen sind wir gezwungen unseren

gutegeführten und heimeligen

Betrieb

an gut frequentiertem Touristenort in der Innerschweiz zu verkaufen (Jahresbetrieb).

Die Liegenschaft umfasst: Hotel mit 45 Betten Speisesaal 60 Plätze neu renoviert und rustikal eingerichtet Spezialitätenlokal mit 40 Plätzen 4-Zimmer-Wirtswohnung

Für tüchtiges, gutausgebildetes Ehepaar beste Existenz.

Nur ernsthafte Interessenten erhalten Auskunft unter Chiffre 7651 an hotel revue, 3001 Bern.

Von jüngerem Wittehepaar wird gesucht

Hotel garni

(evtl. mit Hotelbar) in Saison- oder guter Passantenlage.

Offerten sind erbeten unter Chiffre 7774 an hotel revue, 3001 Bern.

Privat kauft

Garni, zirka 20 Zimmer

in der Umgebung von Lugano oder Locarno/Ascona. Gebäude in bestem Zustand werden bevorzugt, an ruhiger Lage, im Grünen und mit Garten.

Ich garantiere höchste Diskretion und Antwort.

Offerten mit kompletten Unterlagen sind zu senden unter Chiffre 24-R 900.876 Publicitas, 6901 Lugano.

VERMISCHTES • DIVERS



**LEHRLINGE
FRÜHLING 1982**

In den letzten Wochen erhielten Sie die Anmeldeformulare für die Hotelfachassistentinnen-, Servicefachangeestellten- und Kellnerlehrlinge 1982.

Bitte beachten Sie den Meldeschluss: **30. November 1981**
SHV, AbA GS + SH

ANSCHLAGBRETT • TABLEAU NOIR

Die leistungsstarke Fachschule für Erfolgshungrige.

**BLÄTTLERS
Spezialfachschule**

* Grundschulung
** Spezialkurse

Service*
25. 1.-12. 2. 82/22. 3.-8. 4.

Bar**
23. 11.-27. 11./11.-15. 1. 82

Chef de bar**
30. 11.-4. 12./18.-22. 1. 82

**Flambieren/
Tranchieren****
16. 11.-20. 11./7. 12.-11. 12.

Chef de service**
9. 11.-13. 11./14. 12.-18. 12.

Weinseminar**
3. 5.-7. 5. 1982

6000 LUZERN
Murbacherstrasse 16

Kursleiter:
Theo Blättler

Kursdokumentation, Spezialkursausweis, Gratisplatzierung.

Auskünfte, Schulprospekt und Kursprogramm erhalten Sie unverbindlich.
Tel. (041) 44 69 55

**La publicité
dans l'hôtellerie**

Objectifs
Le participant sera capable de mieux concevoir les différentes actions publicitaires, de mieux engager son budget de publicité et de mieux choisir ses moyens.

Programme
- La publicité, partie intégrante moderne du management
- La communication visuelle dans l'hôtellerie
- L'image de marque d'un hôtel
- Les médias et le partenaire
- Le prospectus de l'hôtel
- Discussion

Participants Chefs d'entreprise
Cadres supérieurs

Date Vendredi 4 décembre 1981

Lieu Vevey, Hôtel du Lac

Heure 09 h. 00 à env. 17 h. 00

Organisation du cours Monsieur Urs Hofmann
Service de formation professionnelle
Société suisse des hôteliers, Berne

Animateur Monsieur Pascal Besson
Graphiste ASG, Pully

Renseignements voir annonce «prochains cours»

Kantonaler Wirtverein Basel-Stadt

NEU! NEU! NEU!

Wirtekurs

neben der Berufsausbildung

(Kurs mit berufsbegleitendem Unterricht)

- jeden Mittwoch 8-12 und 14-18 Uhr, zusätzlich 2 Block-Kurse von je 1 Woche
- Dauer des Kurses: 1 Jahr
- Kursort Basel
- Aufnahmebedingungen: Ausweis über gastgewerbliche Tätigkeit

Kursbeginn: 9. November 1981

Nähere Angaben entnehmen Sie der Begleitung, zu beziehen bei:

Kant. Wirtverein Basel-Stadt
Sekretariat: Falkenstrasse 33, 4051 Basel
Telefon (061) 25 79 93

Anmeldeschluss: 30. Oktober 1981

Kantonaler Wirtverein Basel-Stadt

**Schweizerischer Verband
alkoholfreier Gaststätten**

Tea-Rooms, Cafeterias, Snacks und Imbiss,
Autobahn-Restaurants



Sekretariat:
Steinstrasse 21, Postfach 312, 8036 Zürich
Postcheck 80-7001, Telefon (01) 66 47 66

Die achtziger Jahre bringen dem Leiter oder Inhaber eines Betriebes durch den neuen Landes-Gesamtarbeitsvertrag die verschiedensten Auflagen.

Wir wollen uns deshalb einmal ausschliesslich mit dem Problemkreis Personal befassen. Der Schweizerische Verband alkoholfreier Gaststätten bietet Ihnen nun die einmalige Gelegenheit, sich im Kurs

**Personalprobleme
der achtziger Jahre**

für diese Aufgabe vorzubereiten. Das Programm umfasst u. a. folgende Schwerpunkte:

Personalprobleme der achtziger Jahre - Was kommt auf uns zu?

Mitarbeiter finden - Mitarbeiter halten - Welche Faktoren sind entscheidend?

Attraktive Sozialleistungen sind auch für den Kleinbetrieb möglich und ist speziell auf die Bedürfnisse des Kleinbetriebes ausgerichtet.

Namhafte Fachleute referieren zu den einzelnen Themen. Ferner ist Gelegenheit geboten, in einem Podiumsgespräch den neuen Landes-Gesamtarbeitsvertrag und seine Auswirkungen kennenzulernen.

Nachfolgend die wichtigsten organisatorischen Hinweise:

Kursort: Kursaal Baden
Kursdatum: Montag, 9. November 1981, 10-17 Uhr
Referenten: Dr. R. Schwertfeger, Dr. W. Hugentobler, E. Kuster, U. Tschopp
Fr. 150.- inkl. Mittagessen und Kaffeepause

Kosten:

Dokumentation: Es wird eine orientierende Dokumentation abgegeben

Anmeldung: Bis spätestens 24. Oktober 1981 mit untenstehendem Talon (Teilnehmerzahl beschränkt, bitte bald anmelden!)

Anmeldung

Ich melde mich für den Kurs «Personalprobleme der achtziger Jahre» des svag an.

Name, Vorname: _____

Betrieb: _____

Adresse: _____

PLZ/Ort: _____

Datum: _____

Unterschrift: _____

Einsenden an:
svag, Steinstrasse 21, 8036 Zürich, Postfach 312
(Schweiz. Verband alkoholfreier Gaststätten, Tel. 01/66 47 66). 828

**Internationale
Bar-Fachschule
Kaltenbach**

Modernste Fachausbildung mit Diplom-Abschluss der ältesten und meistbesuchten Fachschule der Schweiz.
Tages- und Abendkurse für Berufs- und Privatpersonen. Frühzeitige Anmeldung von Vorteil. Kostenlose Stelleninformation.

Weinbergstrasse 37, 8006 Zürich
Tel. 01/47 47 91
(3 Minuten vom Hauptbahnhof)

FACHKOMMISSION
FÜR DAS GASTGEWERBE



DER REGION BASEL

Einladung zu einem

**Weinkurs
für Servicepersonal**

Ort: Hotel Terminus, Bahnhofstrasse 7, Sissach

Daten: Montag, 9. November 1981, 14.45 bis 18.00 Uhr
Dienstag, 10. November 1981, 14.45 bis 18.00 Uhr

Kosten: Fr. 40.- für beide Nachmittage, wird am Kurs gegen Quittung erhoben.

Referent: Kurt Straumann, Agrotechnolog ETH

Anmeldung: Mittels untenstehendem Talon oder per Telefon (061) 25 28 18 bis Donnerstag, 5. November (Tonband).

Aus dem Programm: «Rund um den Wein», Weinkurs mit Degustation Die Weinherstellung und Gärung / Weinbereitungsverfahren / Die Weingeographie der Schweiz, Frankreichs, Italiens und Deutschlands/Der Keller/Die Ausschanktemperaturen der Weine / Fehler und Krankheiten / Die Degustation / Welcher Wein zu welchem Gericht.

Blumenbinder-Kurs

Dozent: Herr Max Glinz, Gärtnermeister und Fachjournalist

Sehr geehrte Damen und Herren, hiermit laden wir Sie ein zu oben erwähntem Kurs-Nachmittag auf:

- Mittwoch, 4. 11. 1981, 14.30 bis 17.15 Uhr
ins Restaurant Heuwaage, Basel

oder
- Donnerstag, 5. 11. 1981, 14.30 bis 17.15 Uhr
ins Hotel Engel, Liestal

Dieser Kurs hat zum Zweck, Ihnen wieder einige neue Dekorationsmöglichkeiten mit Blumen, Strohblumen, Ästen, Zweigen, Kerzen usw. zu zeigen.

Bitte melden Sie sich oder die Person Ihres Betriebes, die sich mit der Dekoration befasst, bis Montag, 2. November, telefonisch (Telefon 061/25 28 18) an, bei Abwesenheit sprechen Sie aufs Tonband, oder mittels untenstehendem Talon.

Ein Unkostenbeitrag von Fr. 15.- wird am Eingang erhoben.

FACHKOMMISSION FÜR DAS
GASTGEWERBE DER REGION BASEL

N.B.: Material mit Gefässen wird nach Schluss des Kurses zu den Selbstkosten an die Teilnehmer abgegeben.



Paul Eberhard
Zieglerstrasse 20, 3007 Bern

**Jetzt
neue Kurse**

Barmix-Spezialkurs
Ein Kurs zur Weiterbildung.
Kursleiter: Paul Eberhard

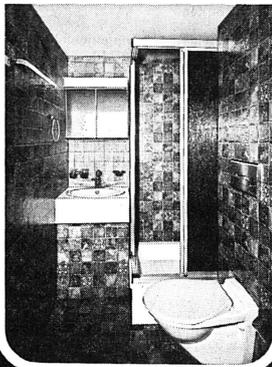
Hobby-Barmix-Kurs
Lernen Sie die Hausbar besser kennen.
Kursleiter: Paul Eberhard

Service-Grundschulung
Umschulung auf das Gastgewerbe.
Gastgewerbe der Beruf, der immer
Fachkräfte braucht.
Kursleiter: Paul Eberhard

Gastgeberkurs
Wer möchte nicht der perfekte Gastgeber sein? Von der Einladung bis zum Gästebuch.
Kursleiterin: Ruth Wöstenfeld

Auskunft und Anmeldung:
Paul's Bar & Servicefachschule
Telefon (031) 24 53 24 ofs 118.396.091

****** Komfort in Ihrem Hotel
bringt mehr zufriedene Gäste!**



Ohne kostspieligen Umbau montieren wir bei Ihnen in kurzer Frist die nach Mass vorfabrizierten



Fertigbäder, Dusch-, WC- und Badekabinen.

QUEROP AG, RITO-SYSTEM
6052 Hergiswil
Tel. 041/95 19 69

**Hotelzimmer mit Komfort bedeuten Mehrumsatz
und Wertzuwachs durch Modernisierung.**

Verlangen Sie unsere illustrierte Dokumentation mit namhafter Referenzliste

Name od. Betrieb: _____

Strasse: _____

PLZ/Ort: _____

Telefon: _____ HR

Etude et analyse du bilan

Objectifs

A la fin du cours, le participant aura actualisé ses connaissances fondamentales concernant le contenu comptable et financier des principaux comptes intervenant dans une analyse financière d'une entreprise existante. En passant par l'étude et l'utilisation de la technique des ratios, le participant mènera une analyse comme s'il était chez lui face à ses comptes pour déboucher sur une action allant dans le sens des objectifs de son entreprise.

Programme

- Vue générale sur les bilans d'une entreprise en exploitation
- Analyse du bilan, du compte d'exploitation et du compte de Pertes et Profits
- Utilisation d'une technique d'analyse
- Etude de cas réel

Participants: Chefs d'entreprise
Cadres supérieurs
Date: Mardi 27 octobre 1981
Lieu: Lausanne, Hôtel Aulac
Heure: 08 h. 45 à env. 17 h. 30

Animation

Monsieur Raphaël Dougoud
Professeur de gestion d'entreprise à l'Ecole hôtelière de Lausanne, animateur titulaire au Séminaire SSH pour chefs d'entreprise (gestion financière et planification)

Organisation

Monsieur Urs Hofmann
Service de formation professionnelle, Société suisse des hôteliers, Berne

Renseignements

voir annonce «prochains cours»

Einführung in die EDV

Im gastgewerblichen Klein- und Mittelbetrieb steht wohl eine eigene elektronische Datenverarbeitungsanlage noch nicht unbedingt im Vordergrund. Es gibt aber heute immer mehr Möglichkeiten, die Vorteile der EDV auch ohne allzu kostspielige Investitionen zu nutzen. Auf dem EDV-Markt bestehen die verschiedensten Lösungsmöglichkeiten und es werden immer wieder neue dazu kommen. Welche Lösung ist nun für meinen Betrieb die zweckmässigste? Welche EDV-Kenntnisse brauche ich, um die EDV einzuführen? Fragen über Fragen, welche Sie an unserem Kurs stellen können.

Ziele

- Der Kursteilnehmer erhält einen Überblick über die EDV und kennt:
- die wichtigsten Begriffe der EDV
- den Aufbau eines Computers in den Grundzügen
- verschiedene Einsatzmöglichkeiten im Gastgewerbe

Inhalt

- Einführung in die elektronische Datenverarbeitung
- Was erwarten Sie von der EDV-Anlage?
- EDV-Sprachen
- Mögliche Bereiche für den Einsatz von EDV in der Hotellerie
- Kosten-Nutzen-Analyse
- Ein Beispiel aus der Praxis

Teilnehmer: Betriebsleiter

Datum: 27. Oktober 1981

Kursort: Motel Agip, Egerkingen

Kursleiter: Walter Rohner, Abteilung für berufliche Ausbildung, Leiter der Fachkurse SHV

Referenten: Fritz Huber, Direktionsassistent, Hotel Bellevue-Palace, Bern
Max Grazi, Leiter des EDV-Beratungsdienstes der Treuhand AG SHV, Zürich
Peter von Siebenthal, Hoteller, Hotel Hornberg, Saanenmösler

Auskünfte: siehe Inserat «weitere Kurse»

Weitere Kurse Prochains cours

Diätetik in der Hotelküche

Jeder Teilnehmer kann aus dem bestehenden Angebot Gerichte ableiten, welche ein Gast - der aus gesundheitlichen Gründen nicht alles essen darf - mit Freuden geniessen kann.

Datum: 24. November 1981
Ort: Bern

La vente à la réception

Ce cours d'adresse au personnel travaillant à la réception. Il démontre que la réception est la carte de visite d'un établissement; - cartes de visite avec laquelle on peut gagner de l'argent!

Date: Mardi 24 novembre 1981
Lieu: Genève

Mitarbeiter besser führen

Der Teilnehmer erwirbt die Fähigkeit, Schwerpunkte in seinem Führungsbereich zu erkennen. Er trifft wirksame Massnahmen, um die Leistungsbereitschaft seiner Mitarbeiter zu erhöhen.

Datum: 24.-27. November 1981
Ort: Wildhaus

Recrutement et selection des collaborateurs

Le participant connaîtra les principes dont il faut tenir compte lors de l'engagement d'un nouveau collaborateur et l'utilisation de ces principes.

Date: Mardi, 1er décembre 1981
Lieu: Novotel, Thielle

Verkauf und Beratung im Service

Die erworbenen Kenntnisse über psychologische Grundlagen der Menschenbehandlung im Verkauf ermöglichen den Teilnehmern ein gezieltes Verkaufsgespräch zu führen und den Gast aktiv zu beraten.

Kursdatum: 1. Dezember 1981
Kursort: Bern

Optimale Fleischverarbeitung

Das Fleisch beansprucht den grössten Anteil der Warenkosten in der Küche. Durch sachgerechten Einkauf und entsprechende Lagerung der verschiedenen Fleischstücke kann die Küchenrendite massgebend beeinflusst werden. Die Teilnehmer sollen das teure Nahrungsmittel noch besser kennenlernen, um dann entsprechende Massnahmen zu treffen, die den Gast sowie den Patron erfreuen.

Kursdatum: 3. Dezember 1981
Kursort: Basel

Personaleinsatzplanung

Sie sollten die Grundsätze einer erfolgreichen Personaleinsatzplanung erläutern und ein geeignetes System in Ihrem Betrieb anwenden können.

Datum: 9. Dezember 1981
Ort: Domat-Ems

Das grosse Einmaleins des Weines

Die Weinkenntnisse vertiefen, um den Gast noch besser beraten zu können.

Datum: 10. und 11. Dezember
Ort: Winterthur

Wäscheversorgung im Hotel

Die Kursabsolventen sind in der Lage, die Wäscheversorgung im eigenen Betrieb auf Zweckmässigkeit und Wirtschaftlichkeit zu beurteilen und, falls nötig, die entsprechenden Rationalisierungsmassnahmen einzuleiten.

Datum: 15. Dezember 1981
Kursort: Chur

Auskünfte/Renseignements

Schweizer Hoteller-Verein, 3001 Bern
Société Suisse des hôteliers, 3001 Berne
Tel. (031) 45 18 81

Kostenfresser im Office

Die Nahtstellen zwischen Service und Küche wird oft vernachlässigt, so dass sich viele kleinere und grössere Kostenfresser sehr wohl fühlen. Wie diese Kostenfresser ausgeschaltet werden können, ohne dass neue entstehen, das versuchen wir Ihnen aufzuzeigen.

Ziel

Jeder Teilnehmer kann beurteilen, ob sein Office noch den Anforderungen eines rationalen Betriebsablaufes entspricht. Lerne die Kriterien kennen, welche für die Ermittlung von Betriebskosten und deren Einsparungen nötig sind.

Inhalt

- Wann ist ein Office gut eingerichtet?
- Mit Energie und Wasser lässt sich auch im Office Geld sparen
- Waschmittel richtig eingesetzt
- Geschirrorganisation
- Personaleinsatz
- Unterhalt der Officemaschinen

Teilnehmer: Gouvernanten und Hotelfachassistentinnen

Datum: 11. November 1981

Kursort: Hostellerie Geroldswil, Geroldswil bei Zürich

Zeit: 9.30 bis 17.00 Uhr

Kursleiter: Walter Rohner, Abteilung für berufliche Ausbildung, Leiter der Fachkurse SHV

Referenten: Andreas Junker, Leiter Technik und Betriebsplanung, Beratungsdienste SHV, Bern
Heinz Reutebuch, Henker+Cie, Pratteln
J. Friederich, Hobart AG, Regensdorf

Auskünfte: siehe Inserat «weitere Kurse»

Kleiner Gast - grosse Chance

Der fortschrittliche, gastgewerbliche Unternehmer hat heute erkannt, dass Kinder- und Familienfreundlichkeit ein nicht zu unterschätzendes Werbeargument darstellen. Familien und Kinder bilden ein grosses Gästepotential, das teilweise kaum ausgeschöpft ist, weil seinen Bedürfnissen nicht oder nur ungenügend entsprochen wird. Kinder sind erstklassige Werbeträger: sie bevorzugen immer wieder einen Ort, wo es ihnen gefallen hat. Sind deshalb treue Gäste und bleiben dies oft bis in die nächste Generation. Wer Kinder als Gäste gewinnt, gewinnt Generationen von Gästen!

Ziel

Anregungen und Lösungsmöglichkeiten aufzeigen, wie Sie in Ihrem Betrieb kindergerechte Dienstleistungen anbieten können.

Inhalt

- Erfahrungen mit Kindern im Hotel
- Hotelkindergärten
- Spielplatzgestaltung
- Kinder - Eltern - Hoteller: wer organisiert was?
- Unterhaltungsbedürfnisse der Jugendlichen zwischen 10 und 18 Jahren
- Gespräch mit dem Präsidenten des «Klubs kinderfreundlicher Schweizer Hotels»
- Mögliche Dienstleistungen an Kinder ohne grosse Investitionen (praktische Beispiele)

Teilnehmer: Betriebsleiter und Kaderangestellte

Datum: 3. November 1981

Kursort: Schweizer Hoteller-Verein, Monbijoustrasse 130, Bern

Zeit: 9.30 bis 17.00 Uhr

Kursleiter: Walter Rohner, Abteilung für berufliche Ausbildung, Leiter der Fachkurse SHV

Referenten: Christlane Vonaesch, dipl. Kindergärtnerin
Duri Bardola, Präsident «Klub kinderfreundlicher Schweizer Hotels»

Auskünfte: siehe Inserat «weitere Kurse»

La promotion de vente

Objectifs

A la fin du cours, le participant sera en mesure d'organiser la vente pour son établissement vers les agences de voyages et les touroperators en Suisse et à l'étranger.

Programme

- Connaissance de son établissement
- Les instruments de la vente
- L'organisation d'un voyage de prospection
- Collaboration -agence de voyages - hôtel-
- Conversation de vente
- Workshop
- Collaboration avec l'office de tourisme

Participants: Chefs d'entreprise et collaborateurs
Date: Vendredi 30 octobre 1981

Lieu: Sion, Hôtel du Rhône
Heure: 09 h. 00 à env. 17 h. 00

Organisation du cours et animateur

Monsieur Urs Hofmann, Service de formation professionnelle Société suisse des hôteliers, Berne

Renseignements

voir annonce «prochains cours»



Hotelschule Lötscher

6356 Rigi Kaltbad
Tel. (041) 83 15 53

Name:

Adresse:

Zu welchem Kurs dürfen wir Ihnen nähere Unterlagen senden?

- Food and Beverage-Kurs** 25. Oktober bis 6. November 1981
- Réceptionskurs** 8. November - 18. Dezember 1981

HOTEL- UND TOURISTIKFACHSCHULE CHUR



Intensivkurse für Gästebuchhaltung

Montag bis Freitag, 26. Oktober 1981 und 4. Januar 1982

Sie sind: Réceptionsangestellte(r), Hoteller, Hotelsekretär(in), Night-Auditor

Sie wollen: Main-Courante beherrschen, Hotel-Buchungsautomaten bedienen können

Wir bieten: anspruchsvolles Kursprogramm, individuelle Übungszeit, Kursdiplom, Halbpension im Hotel Chur****

Verlangen Sie den ausführlichen Prospekt.

Wochen-Digest

Index wird überprüft

Der auffällige Anstieg der Früchte- und Gemüsepreise im schweizerischen Index der Konsumentenpreise deckt sich nicht mit den entsprechenden Berechnungen des Schweizerischen Bauernverbandes. Das Biga hat bekanntgegeben, dass der Preisanstieg tatsächlich zum Teil auf einer Veränderung der Konsumstruktur beruht. Es wird mehr Treibhausgemüse als früher konsumiert, und dieses ist mit dem Anstieg der Heizölpreise überdurchschnittlich im Preis gestiegen.

Aussenhandel floriert

In den ersten neun Monaten des laufenden Jahres hat die Schweiz Waren für 44,8 Milliarden Franken aus dem Ausland importiert und für 38,5 Milliarden exportiert. Die Einfuhr hat wertmässig gegenüber dem Vorjahr um 2,4 Prozent, die Ausfuhr um 8,8 Prozent zugenommen. Nach Abzug der Teuerung ergibt sich al-

lerdings ein Rückgang der Importe um reale 5,2 Prozent bei einem realen Exportwachstum von 0,8 Prozent. Das Exportpreinsniveau ist in einem Jahr um 8,4 Prozent gestiegen.

Teuerungsausgleich

Die Lohnrunde 1981/82 ist in der Schweizer Wirtschaft voll angefallen. Dabei geht es vor allem um den Teuerungsausgleich. Die Banken haben ihrem Personal bereits eine Teuerungszulage von 7,5 Prozent zugestanden. In der Maschinenindustrie wird betriebsweise verhandelt. Die grösseren Maschinenfabriken auf dem Platz Zürich sollen bereit sein, den vollen Teuerungsausgleich zuzugestehen. Dasselbe gilt für das grafische Gewerbe. Bei den öffentlichen Verwaltungen wird an der geltenden Praxis des vollen Teuerungsausgleichs nicht gerüttelt. Beim Bundespersonal kommt es zu einer Auseinandersetzung zwischen Bundesrat und Personalverbänden über die Ausrichtung einer ausserordentlichen Teuerungszulage als Ausgleich für die bis Ende 1981 aufgelaufenen Reallohnverluste. R. S.

Personalien • Carnet

In Zürich fand kürzlich ein Direktionswechsel statt: **Michel Felli**, seit 1977 Chef im Hilton International beim Flughafen, verlässt seinen Posten, um im 1980 eröffneten Noga Hilton Genf, dessen Direktor pensioniert wird, weiterzuwirken. Seine Nachfolge übernimmt der 1939 in Basel geborene **Frederick Leuenberger**, der vom Schiphol Airport Hilton Amsterdam herkommt, wo er 1976 seine Karriere bei dieser Hotelkette, die für ihn 1966 begonnen hatte und Montreal, Puerto Rico, Madrid, Tokio und Brüssel als Zwischenstationen aufweist, erstmals mit dem Titel «Generaldirektor» krönte.

Joe L. Gehr, vormals Direktor des Grand Hotel Beau Rivage in Interlaken und während kurzer Zeit Generaldirektor der Vulpera-Hotels, hat in Arosa einen neuen Wirkungskreis gefunden. Gehr steht dem Fünfsternhotel Savoy (240 Betten, 70 Appartements für 4 bis 6 Personen) vor.

Die Geschehnisse der Iberia in Zürich hat nun **Julio Garcia Sanchez**, 46, übernommen. Der neue Generaldirektor für die Schweiz (auch für Genf zuständig) löst damit **Juan Mittelmann**, 62, in seinem Amt ab. Der frühere Direktor tritt in den Ruhestand.

Das Hotel Chur steht seit dem 1. Oktober 1981 neu unter der Leitung von **Alain Rohrbach**, 38, bisher Hotel Nova-Park. Zusammen mit einer Küchenbrigade, die auch aus dem Zürcher Grosshotel stammt, will Rohrbach vor allem Gewicht auf eine gepflegte Küche legen.

Die Schweizer Luftthansa-Direktion hat einen neuen Chef: Der 54-jährige **Siegfried F. Walter**, aus der indischen Metropole Delhi kommend, löst **Achim Waeber** ab, der seit sieben Jahren die Geschäftsleitung

wahrgenommen hatte. Waeber, 63 Jahre alt, tritt in den Ruhestand. Der neue Mann ist seit 22 Jahren für das Unternehmen tätig. Sein Weg führte ihn dabei über die Hauptverwaltung schon nach zwei Jahren in den Nahen Osten, wo Walter in Libanon, Ägypten, Syrien und Jordanien fast 15 Jahre die Luftthansa repräsentierte. 1975 wurde ihm die Leitung für Indien, Nepal, Bangladesh und Sri Lanka übertragen. Nach rund 20 Jahren Naher Osten und Asien kehrt er nun nach Europa zurück und übernimmt die Leitung der Schweizer Luftthansa-Direktion.

Passation des pouvoirs au Noga Hilton Genève où **M. Albert Grieder**, directeur général, après avoir passé plus de 20 ans dans la chaîne Hilton, a fait valoir ses droits à la retraite et termine en Suisse romande sa brillante carrière hôtelière en ayant largement contribué au lancement réussi du Noga Hilton. Pour lui succéder, il a été fait appel à **M. Michel Felli**, jusqu'ici directeur général du Zurich Hilton, premier établissement de la chaîne implanté en Suisse. Agé de 42 ans, M. Felli est originaire de Leysin et diplômé de l'Ecole hôtelière de Lausanne. Ayant rejoint la compagnie Hilton International en 1969, il s'y distingua par une ascension très rapide qui lui permit aujourd'hui de prendre la direction générale du seul Hilton de Suisse romande. Nos compliments!

L'Hôtel «La Réserve», à Genève, sera placé sous la direction de **M. et Mme Walter Scheel** qui sont loin d'être des inconnus tant à Genève qu'ailleurs où ils n'ont cessé de servir la grande hôtellerie de qualité. Après avoir été 13 ans à la Direction de l'Hôtel Euler, à Bâle, M. Scheel occupa le poste d'administrateur directeur général de l'Hôtel des Bergues, jusqu'à la reprise de cet établissement par le groupe Trusthouse Forte. C'est à partir du 1er janvier prochain que M. et Mme Scheel se retrouveront dans la cité du bout du lac où chacun se réjouit de les revoir, en particulier à la tête de ce prestigieux établissement qu'est La Réserve, à Bellevue.

Kalender • Calendrier

**Kulinarische Wochen
Actions gastronomiques**

- 22.9.-31.10. Indische Wochen, Hotel Nova-Park, Zürich
- 24.9.-25.10. Kulinarische Reise durch Asien im Bahnhofbuffet SBB in Rapperswil
- 1.10.-15.11. Jagd- und Herbstgerichte, Hotel Drei Könige, Entlebuch
- 6.-27.10. Ceylon Food Festival, Hotel International, Basel
- 7.-25.10. Festival de la chasse im Stadrestaurant und in der Schultheissenstube des Hotels Schweizerhof Bern

- 11.-27.10. Specialità del Lazio e di Roma, Restaurant da Carlo, Bern
- 15.10.-6.11. Ottobere Piemontese, Ristorante Galleria, Bern
- 20.10.-1.11. «Aller Gattig Chüschtigs usen Ämmli» Mövenpick Hotel Wächter, Bern
- 22.10.-3.11. Festival Poitou-Charentes-Vendée, avec Mme Lilyane Benoît, de Soubsie, Mövenpick Riponne, Lausanne
- bis 23.10. Kulinarische Champagner-Wochen, Elmont Plaza AG, Kreuzlingen

Kalender • Calendrier

**Messen
Foires**

- 18.-26.10. EQUIP' Hôtel, Paris
- 19.-22.10. IT + ME Show, Chicago
- 24.10.-8.11. Snow 81, Schau für Sport, Winter und Erholung, Basel
- 3.-5.11. TTW 81, Travel Trade Workshop, Montreux
- 5.-12.11. Leading Hotels of the World (HRI), USA Showcase, Los Angeles
- 8.-11.11. Intern. Hotel, Motel and Restaurant Show, New York
- 12.-18.11. IGEHO 81, 9. Internationale Fachmesse für Gemeinschaftsverpflegung, Hotellerie und Restauration
- 14.-18.11. Leading Hotels of the World (HRI) Fall meetings at the Fairmont Hotel, San Francisco
- 14.-22.11. 9th Daily Mail Intern. Ski Show, London
- 17.-22.11. TECNOTEL, Genova
- 27.-29.11. IBTF, International Belgian Travel Fair, Bruxelles
- 1.-4.12. DIALOGUE '81, Travel Trade Show, Tokio
- 2.-6.12. World Travel Market, London

- 1982
- 20.-24.1. Ferien 82, Messe für Ferien und Freizeit, Zürich
- 23.-31.1. CMT '82, Caravan, Motor, Touristik, Stuttgart
- 26.-29.1. ATB, Austria Travel Business, Wien
- 2.-7.2. Fitour, Madrid
- 11.-21.2. Salon mondial du tourisme et des voyages, Paris
- 13.-21.2. ÖFM, österreichische Ferienmesse, Wien
- 20.-28.2. Salon des vacances, Lausanne
- 27.2.-5.3. ITB, Internationale Tourismusborse, Berlin
- 19.-28.3. Salon mondial des voyages et des vacances, Genova
- 20.-25.3. GAST 82, Klagenfurt
- 20.-28.3. Salon des vacances, Brüssel
- 30.3.-2.4. Finnland Travelmarkt '82, Helsinki
- 2.-6.5. Rendez-vous Canada, Calgary
- 19.-23.5. Freizeit 82, Fachmesse für Freizeit, Hobby und Urlaubsangebote, Klagenfurt
- 1.7. 2. Arab Travel Exhibition, London
- 11.-15.9. Pow Wow, Las Vegas
- 24.-28.10. HOGA '82, Frankfurt am Main

**Generalversammlungen
Assemblée générales**

- 22.-25.10. EUTO, GV, Brügge/Bruges
- 24.-30.10. ICCA, GV, Salt Lake City
- 26.-29.10. 37. IATA-Jahresversammlung, Cannes
- 30.10. SRV, Schweiz, Reisebüro-Verband, GV, Luzern
- 3.11. Airtour Suisse SA, a.o. GV, Montreux
- 6.-7.11. HSM, General assembly/Seminar, Locarno
- 13.11. Aerosuisse, GV, Zürich-Kloten
- 13.11. VSKVD, Herbst-GV, Bern
- 20.-25.11. Europäische Vereinigung der Kongressstädte, Generalversammlung, Salzburg
- 23.-27.11. Chaine internationale Relais et Châteaux, Vienne
- 30.11. Assemblée générale extraordinaire du Groupement des hôtels de tout premier rang de Suisse, Bellevue Palace, Berne

- 2.12. SHV, ausserord. Delegiertenversammlung, ASK, GV, Flims
- 11.12. 1982
- 15.-19.2. 31. PATA-Generalsammlung, Bangkok, Pattaya und Chiang Mai
- 26.2. Swiss International Hotels, GV, Berlin
- 5.5. SVZ, GV
- 25.-26.5. SHV, Jubiläums-Delegiertenversammlung, Bern
- 27.-28.5. VSKVD, GV, Beatenberg
- 9./10.9. SFV, Schweiz, Fremdenverkehrsverband, GV

**Kongresse
Congrès**

- 18.-25.10. ICCA-Kongress, Salt Lake City
- 1.-7.11. UIAEEH, Union internationale des anciens élèves d'écoles hôtelières, Athènes
- 8.-14.11. FUAUV-Kongress, Acapulco
- 9.-13.11. Skäl, Kongress, Johannesburg
- 16.-22.11. WATA, Cartagena/Kolumbien
- 1.-4.12. 3rd Japan Congress of International Travel, Tokyo
- 1982
- 18.-21.1. Romantik Kongress, München
- 24.-27.2. HSMA, Europa-konferenz, Berlin
- Oct./Nov. AIH, Congrès, Buenos Aires
- 10.-16.10. ASTA-World Congress, Naiumi

Workshop

- 26.10. Israel-Seminar, Zürich
- 27.10. Israel-Seminar, Basel
- 28.10. Israel-Seminar, Bern
- 29.10. Israel-Seminar, Genf
- 29.10. Berner Oberland, Touristik Workshop, Basel
- 5.11. Berner Oberland, Touristik Workshop, Basel
- 1982
- 5.-6.1. Hotelplan, Agententagung Mövenpick Hotel Zürich Airport
- 7.1. Imholz, Agententagung, Hotel International, Oerlikon
- 8.1. Hotelplan, Agententagung, Hôtel de la Paix, Lausanne
- Airtour Suisse, Ferienmesse, Kursaal, Bern
- 24.-30.1. IAPCO, Int. Association of Professional Congress Organizers, 8th Seminar, Wolfsberg
- 25.1. Kündig, Seminar, Bern
- 26.1. Kündig, Seminar, Basel
- 28.1. Kündig, Seminar, Zürich
- 29.1. Kündig, Seminar, Luzern
- 29./30.1. Esco, Agentenmeeting, Zürich/Arosa
- 2.2. Kündig, Seminar, St. Gallen
- 3.2. Kündig, Seminar, Chur
- 4.2. Kündig, Seminar, Lugano

**Pressekonferenzen
Conférences de presse**

- 1982
- 5.1. Imholz, Pressekonferenz, Zürich
- 14.1. Interhome, Pressekonferenz Jahresabschluss 1981, Zürich
- 29./30.1. Esco, Pressekonferenz, Zürich Arosa

Votre bibliothèque

«Politique du tourisme et tourisme international»

Le rapport de l'OCDE

Le rapport annuel du Comité du tourisme de l'OCDE vient de paraître sous le titre «Politique du tourisme et tourisme international dans les pays membres de l'OCDE - 1981». Outre la relation des faits les plus marquants de l'année 1980 et du début 1981, il comprend des chapitres consacrés à la politique et à l'action gouvernementales, aux flux touristiques internationaux, à l'importance économique du tourisme international, aux transports et au secteur de l'hébergement et de la restauration touristiques. Nous en avons déjà publié les principales tendances.

Les observations contenues dans les divers chapitres du rapport permettent de conclure que l'essentielle préoccupation des touristes des pays membres de l'OCDE est actuellement de trouver les conditions leur permettant d'équilibrer leurs dépenses touristiques dans le cadre de budgets plus étroits que dans le passé pour continuer de voyager sans restriction. Le rapport 1981 comprend également une vingtaine de tableaux statistiques et 160 tableaux récapitulatifs contenant le texte de la résolution du Comité du tourisme adoptée en juillet 1981 pour l'amélioration de la comparabilité internationale des statistiques du tourisme publiées par les membres de l'OCDE.

● Le rapport 1981 de l'OCDE est en vente chez les dépositaires des publications de l'OCDE. En Suisse, Librairie Payot, rue Grenus 6, 1211 Genève 11. E. Freihofer AG, Weinbergstrasse 109, 8008 Zurich.

Tessin - villages et vallées

La collection «Arts et Paysages de Suisse» des Editions 24 Heures vient de s'enrichir d'un nouveau titre avec la publication de «Tessin - villages et vallées»; ce livre compte 180 pages richement illustrées de 116 photographies en couleurs. Un photographe, un journaliste écrivain et un marcheur amoureux du Tessin se sont unis pour créer cet ouvrage; Edmond van Hooricq, photographe, a sillonné cette région caméra au point, visitant villages et vallées dont l'extrême diversité est ignorée des touristes. Dieter Bachmann, journaliste-écrivain, est familier du Tessin et le décrit en connaisseur. Jean Schmid a parcouru le Tessin à pied, en tous sens. On lui doit plusieurs guides sur ce canton.

Ce livre permet de raviver de nombreux souvenirs de courses d'école, de vacances, d'excursions au Tessin, dans ce canton enchanteur. Des paysages au charme réputé et des spectacles pleins de surprise captivent le lecteur de ce magnifique ouvrage qui permet également de mieux connaître le Tessin authentique dans toute sa beauté.

● «Tessin - villages et vallées», en français et en allemand, peut être obtenu dans les librairies et aux Editions 24 Heures, avenue de la Gare 31, 1001 Lausanne; au prix de lancement de 49 francs (59 francs dès le 1er janvier 1982).

Un livre sur l'emploi

Sous le titre «L'emploi dans l'hôtellerie et la restauration», le Bureau international du travail (BIT), à Genève, vient de publier un petit ouvrage présentant une synthèse des conditions de travail et de vie des travailleurs de l'hôtellerie et de la restauration. Le BIT a entrepris, dès 1965, de saisir les données de situations très complexes, mettant en œuvre pour ce faire différentes méthodes d'investigation.

Cette étude fournit d'intéressantes données sur les réglementations en vigueur et les conditions de travail du personnel du secteur de l'hébergement et de la restauration, données précieuses s'il en est dans la mesure où la mobilité internationale dans ce domaine fait partie de la formation que cherchent à acquérir tous ceux qui se destinent à cette profession. L'étude de publiée par le BIT constitue à cet égard un ouvrage de référence.

● «L'emploi dans l'hôtellerie et la restauration», 12 fr. 50, Publications du BIT, Bureau international du travail, 1211 Genève 22.

aménagement - décoration - meubles
Architecture d'intérieur
DEM
Dufour Frères S.A.
1022 Chavannes-Remens
Téléphone 021 34 45 31
Télex 25165 Sarim
restauration - moquettes - rideaux - literie